

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California



**NEPALI**  
**MEDICAL**

Language Survival Guide  
November 2009

- |                     |                           |                        |
|---------------------|---------------------------|------------------------|
| 1. Introduction     | 9. Surgery Instructions   | 17. Neurology          |
| 2. Guidance         | 10. Pain Interview        | 18. Exam Commands      |
| 3. Registration     | 11. Medicine Interview    | 19. Caregiver          |
| 4. Assessment       | 12. Orthopedic            | 20. Post-op/Prognosis  |
| 5. Surgical Consent | 13. Obstetrics/Gynecology | 21. Medical Conditions |
| 6. Trauma           | 14. Pediatrics            | 22. Pharmaceutical     |
| 7. Procedures       | 15. Cardiology            | 23. Diseases           |
| 8. Foley (Catheter) | 16. Ophthalmology         |                        |

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California



**NEPALI**  
**MEDICAL**

Language Survival Guide  
November 2009

- |                     |                           |                        |
|---------------------|---------------------------|------------------------|
| 1. Introduction     | 9. Surgery Instructions   | 17. Neurology          |
| 2. Guidance         | 10. Pain Interview        | 18. Exam Commands      |
| 3. Registration     | 11. Medicine Interview    | 19. Caregiver          |
| 4. Assessment       | 12. Orthopedic            | 20. Post-op/Prognosis  |
| 5. Surgical Consent | 13. Obstetrics/Gynecology | 21. Medical Conditions |
| 6. Trauma           | 14. Pediatrics            | 22. Pharmaceutical     |
| 7. Procedures       | 15. Cardiology            | 23. Diseases           |
| 8. Foley (Catheter) | 16. Ophthalmology         |                        |

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California



**NEPALI**  
**MEDICAL**

Language Survival Guide  
November 2009

- |                     |                           |                        |
|---------------------|---------------------------|------------------------|
| 1. Introduction     | 9. Surgery Instructions   | 17. Neurology          |
| 2. Guidance         | 10. Pain Interview        | 18. Exam Commands      |
| 3. Registration     | 11. Medicine Interview    | 19. Caregiver          |
| 4. Assessment       | 12. Orthopedic            | 20. Post-op/Prognosis  |
| 5. Surgical Consent | 13. Obstetrics/Gynecology | 21. Medical Conditions |
| 6. Trauma           | 14. Pediatrics            | 22. Pharmaceutical     |
| 7. Procedures       | 15. Cardiology            | 23. Diseases           |
| 8. Foley (Catheter) | 16. Ophthalmology         |                        |

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California



**NEPALI**  
**MEDICAL**

Language Survival Guide  
November 2009

- |                     |                           |                        |
|---------------------|---------------------------|------------------------|
| 1. Introduction     | 9. Surgery Instructions   | 17. Neurology          |
| 2. Guidance         | 10. Pain Interview        | 18. Exam Commands      |
| 3. Registration     | 11. Medicine Interview    | 19. Caregiver          |
| 4. Assessment       | 12. Orthopedic            | 20. Post-op/Prognosis  |
| 5. Surgical Consent | 13. Obstetrics/Gynecology | 21. Medical Conditions |
| 6. Trauma           | 14. Pediatrics            | 22. Pharmaceutical     |
| 7. Procedures       | 15. Cardiology            | 23. Diseases           |
| 8. Foley (Catheter) | 16. Ophthalmology         |                        |

## **LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT**

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

### **Inquiries and feedback:**

DLIFLC  
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)  
Presidio of Monterey, CA 93944  
[pres.FamProject@conus.army.mil](mailto:pres.FamProject@conus.army.mil)

### **Request for copies:**

DLIFLC  
Continuing Education  
[LMDS-DLI@conus.army.mil](mailto:LMDS-DLI@conus.army.mil)

## **LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT**

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

### **Inquiries and feedback:**

DLIFLC  
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)  
Presidio of Monterey, CA 93944  
[pres.FamProject@conus.army.mil](mailto:pres.FamProject@conus.army.mil)

### **Request for copies:**

DLIFLC  
Continuing Education  
[LMDS-DLI@conus.army.mil](mailto:LMDS-DLI@conus.army.mil)

## **LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT**

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

### **Inquiries and feedback:**

DLIFLC  
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)  
Presidio of Monterey, CA 93944  
[pres.FamProject@conus.army.mil](mailto:pres.FamProject@conus.army.mil)

### **Request for copies:**

DLIFLC  
Continuing Education  
[LMDS-DLI@conus.army.mil](mailto:LMDS-DLI@conus.army.mil)

## **LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT**

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

### **Inquiries and feedback:**

DLIFLC  
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)  
Presidio of Monterey, CA 93944  
[pres.FamProject@conus.army.mil](mailto:pres.FamProject@conus.army.mil)

### **Request for copies:**

DLIFLC  
Continuing Education  
[LMDS-DLI@conus.army.mil](mailto:LMDS-DLI@conus.army.mil)

PRONUNCIATION GUIDE FOR NEPALI SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

**Kh** as in muKh or deKhaaunus

PRONUNCIATION GUIDE FOR NEPALI SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

**Kh** as in muKh or deKhaaunus

PRONUNCIATION GUIDE FOR NEPALI SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

**Kh** as in muKh or deKhaaunus

PRONUNCIATION GUIDE FOR NEPALI SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

**Kh** as in muKh or deKhaaunus

| PART 1: INTRODUCTION |   |  |  |
|----------------------|---|--|--|
|                      | English   | Transliteration                                    | Nepali                                   |
| 1-1                  | Do you understand this language?                    | ke tapaay yo vaasaa buznu huncha?                  | के तपाईं यो भाषा बुझ्नु हुन्छ?           |
| 1-2                  | We are here to help you.                            | hamee yaha tapaayko sahaayetaako laagee aaykaa hau | हामी यहाँ तपाईंको सहायताको लागि आएका हौं |
| 1-3                  | I do not understand your language.                  | hamee tapaayko vaasaa buzdaaynau                   | हामी तपाईंको भाषा बुझ्दैनौं              |
| 1-4                  | There is no one available who speaks this language. | yaha nepaalee bolnee kohee uplaabdaa chaayno       | यहाँ नेपाली बोल्ने कोइ उपलब्ध छैन        |

| PART 1: INTRODUCTION |   |  |  |
|----------------------|---|--|--|
|                      | English   | Transliteration                                    | Nepali                                   |
| 1-1                  | Do you understand this language?                    | ke tapaay yo vaasaa buznu huncha?                  | के तपाईं यो भाषा बुझ्नु हुन्छ?           |
| 1-2                  | We are here to help you.                            | hamee yaha tapaayko sahaayetaako laagee aaykaa hau | हामी यहाँ तपाईंको सहायताको लागि आएका हौं |
| 1-3                  | I do not understand your language.                  | hamee tapaayko vaasaa buzdaaynau                   | हामी तपाईंको भाषा बुझ्दैनौं              |
| 1-4                  | There is no one available who speaks this language. | yaha nepaalee bolnee kohee uplaabdaa chaayno       | यहाँ नेपाली बोल्ने कोइ उपलब्ध छैन        |

| PART 1: INTRODUCTION |   |  |  |
|----------------------|---|--|--|
|                      | English   | Transliteration                                    | Nepali                                   |
| 1-1                  | Do you understand this language?                    | ke tapaay yo vaasaa buznu huncha?                  | के तपाईं यो भाषा बुझ्नु हुन्छ?           |
| 1-2                  | We are here to help you.                            | hamee yaha tapaayko sahaayetaako laagee aaykaa hau | हामी यहाँ तपाईंको सहायताको लागि आएका हौं |
| 1-3                  | I do not understand your language.                  | hamee tapaayko vaasaa buzdaaynau                   | हामी तपाईंको भाषा बुझ्दैनौं              |
| 1-4                  | There is no one available who speaks this language. | yaha nepaalee bolnee kohee uplaabdaa chaayno       | यहाँ नेपाली बोल्ने कोइ उपलब्ध छैन        |

| PART 1: INTRODUCTION |   |  |  |
|----------------------|---|--|--|
|                      | English   | Transliteration                                    | Nepali                                   |
| 1-1                  | Do you understand this language?                    | ke tapaay yo vaasaa buznu huncha?                  | के तपाईं यो भाषा बुझ्नु हुन्छ?           |
| 1-2                  | We are here to help you.                            | hamee yaha tapaayko sahaayetaako laagee aaykaa hau | हामी यहाँ तपाईंको सहायताको लागि आएका हौं |
| 1-3                  | I do not understand your language.                  | hamee tapaayko vaasaa buzdaaynau                   | हामी तपाईंको भाषा बुझ्दैनौं              |
| 1-4                  | There is no one available who speaks this language. | yaha nepaalee bolnee kohee uplaabdaa chaayno       | यहाँ नेपाली बोल्ने कोइ उपलब्ध छैन        |

|     |  |   |  |
|-----|--|---|--|
| 1-5 | Try to answer my questions with "yes" or "no." | mero sowaalko javaaf "ho" aataawaa "hoyno" "maa deene koshesh gaarnus | मेरो सवालको जबाफ "हो" अथवा "होइन" मा दिने कोशिश गर्नुस |
| 1-6 | Move your head like this for "yes."            | "ho" ko laagee eseree tauko hallaunus                                 | हो को लागि यसरी टाउको हल्लाउनुस                        |
| 1-7 | Move your head like this for "no."             | "hoyno" ko laagee eseree tauko hallaunus                              | होइन को लागि यसरी टाउको हल्लाउनुस                      |
| 1-8 | Do you know where you are?                     | ke tapaaylaay taaha cha, tapaay kaha hunuhuncha?                      | के तपाईंलाई थाहा छ, तपाईं कहाँ हुनुहुन्छ?              |
| 1-9 | Are you thirsty?                               | ke tapaaylaay teerka laga cha?  | के तपाईंलाई तिर्खा लाग्यो छ?                           |

1

|     |  |   |  |
|-----|--|---|--|
| 1-5 | Try to answer my questions with "yes" or "no." | mero sowaalko javaaf "ho" aataawaa "hoyno" "maa deene koshesh gaarnus | मेरो सवालको जबाफ "हो" अथवा "होइन" मा दिने कोशिश गर्नुस |
| 1-6 | Move your head like this for "yes."            | "ho" ko laagee eseree tauko hallaunus                                 | हो को लागि यसरी टाउको हल्लाउनुस                        |
| 1-7 | Move your head like this for "no."             | "hoyno" ko laagee eseree tauko hallaunus                              | होइन को लागि यसरी टाउको हल्लाउनुस                      |
| 1-8 | Do you know where you are?                     | ke tapaaylaay taaha cha, tapaay kaha hunuhuncha?                      | के तपाईंलाई थाहा छ, तपाईं कहाँ हुनुहुन्छ?              |
| 1-9 | Are you thirsty?                               | ke tapaaylaay teerka laga cha?  | के तपाईंलाई तिर्खा लाग्यो छ?                           |

1

|     |  |   |  |
|-----|--|---|--|
| 1-5 | Try to answer my questions with "yes" or "no." | mero sowaalko javaaf "ho" aataawaa "hoyno" "maa deene koshesh gaarnus | मेरो सवालको जबाफ "हो" अथवा "होइन" मा दिने कोशिश गर्नुस |
| 1-6 | Move your head like this for "yes."            | "ho" ko laagee eseree tauko hallaunus                                 | हो को लागि यसरी टाउको हल्लाउनुस                        |
| 1-7 | Move your head like this for "no."             | "hoyno" ko laagee eseree tauko hallaunus                              | होइन को लागि यसरी टाउको हल्लाउनुस                      |
| 1-8 | Do you know where you are?                     | ke tapaaylaay taaha cha, tapaay kaha hunuhuncha?                      | के तपाईंलाई थाहा छ, तपाईं कहाँ हुनुहुन्छ?              |
| 1-9 | Are you thirsty?                               | ke tapaaylaay teerka laga cha?  | के तपाईंलाई तिर्खा लाग्यो छ?                           |

1

|     |  |   |  |
|-----|--|---|--|
| 1-5 | Try to answer my questions with "yes" or "no." | mero sowaalko javaaf "ho" aataawaa "hoyno" "maa deene koshesh gaarnus | मेरो सवालको जबाफ "हो" अथवा "होइन" मा दिने कोशिश गर्नुस |
| 1-6 | Move your head like this for "yes."            | "ho" ko laagee eseree tauko hallaunus                                 | हो को लागि यसरी टाउको हल्लाउनुस                        |
| 1-7 | Move your head like this for "no."             | "hoyno" ko laagee eseree tauko hallaunus                              | होइन को लागि यसरी टाउको हल्लाउनुस                      |
| 1-8 | Do you know where you are?                     | ke tapaaylaay taaha cha, tapaay kaha hunuhuncha?                      | के तपाईंलाई थाहा छ, तपाईं कहाँ हुनुहुन्छ?              |
| 1-9 | Are you thirsty?                               | ke tapaaylaay teerka laga cha?  | के तपाईंलाई तिर्खा लाग्यो छ?                           |

1

|      |                          |                                   |                             |
|------|--------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1-10 | Are you hungry?          | ke tapaaylaay bok laga cha?       | के तपाईंलाई भोख लाग्या छ?   |
| 1-11 | Do you need to urinate?  | ke tapaaylaay peeshaab fernu cha? | के तपाईंलाई पिसाब फेर्नु छ? |
| 1-12 | Do you need to defecate? | ke tapaaylaay deesaa gaarnucha?   | के तपाईंलाई दिसा गर्नुछ?    |
| 1-13 | Do you want a cigarette? | ke tapaaylaay churot chaheenchha? | के तपाईंलाई चुरोट चाहिन्छ?  |
| 1-14 | I understand.            | maayle bujhe                      | मैले बुझें                  |
| 1-15 | I do not understand.     | maayle bujheeno                   | मैले बुझीन                  |

|      |                          |                                   |                             |
|------|--------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1-10 | Are you hungry?          | ke tapaaylaay bok laga cha?       | के तपाईंलाई भोख लाग्या छ?   |
| 1-11 | Do you need to urinate?  | ke tapaaylaay peeshaab fernu cha? | के तपाईंलाई पिसाब फेर्नु छ? |
| 1-12 | Do you need to defecate? | ke tapaaylaay deesaa gaarnucha?   | के तपाईंलाई दिसा गर्नुछ?    |
| 1-13 | Do you want a cigarette? | ke tapaaylaay churot chaheenchha? | के तपाईंलाई चुरोट चाहिन्छ?  |
| 1-14 | I understand.            | maayle bujhe                      | मैले बुझें                  |
| 1-15 | I do not understand.     | maayle bujheeno                   | मैले बुझीन                  |

|      |                          |                                   |                             |
|------|--------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1-10 | Are you hungry?          | ke tapaaylaay bok laga cha?       | के तपाईंलाई भोख लाग्या छ?   |
| 1-11 | Do you need to urinate?  | ke tapaaylaay peeshaab fernu cha? | के तपाईंलाई पिसाब फेर्नु छ? |
| 1-12 | Do you need to defecate? | ke tapaaylaay deesaa gaarnucha?   | के तपाईंलाई दिसा गर्नुछ?    |
| 1-13 | Do you want a cigarette? | ke tapaaylaay churot chaheenchha? | के तपाईंलाई चुरोट चाहिन्छ?  |
| 1-14 | I understand.            | maayle bujhe                      | मैले बुझें                  |
| 1-15 | I do not understand.     | maayle bujheeno                   | मैले बुझीन                  |

|      |                          |                                   |                             |
|------|--------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1-10 | Are you hungry?          | ke tapaaylaay bok laga cha?       | के तपाईंलाई भोख लाग्या छ?   |
| 1-11 | Do you need to urinate?  | ke tapaaylaay peeshaab fernu cha? | के तपाईंलाई पिसाब फेर्नु छ? |
| 1-12 | Do you need to defecate? | ke tapaaylaay deesaa gaarnucha?   | के तपाईंलाई दिसा गर्नुछ?    |
| 1-13 | Do you want a cigarette? | ke tapaaylaay churot chaheenchha? | के तपाईंलाई चुरोट चाहिन्छ?  |
| 1-14 | I understand.            | maayle bujhe                      | मैले बुझें                  |
| 1-15 | I do not understand.     | maayle bujheeno                   | मैले बुझीन                  |

|      |   |   |  |
|------|---|---|--|
| 1-16 | We will try to contact someone from your group. | hamee tapaayko samuhako kasaaylaay saampark gaarne pryaaas garaulaa | हामी तपाईंको समुहको कसैलाई सम्पर्क गर्ने प्रयास गरौंला |
| 1-17 | Please.   | kreepaayaa  | कृपया  |
| 1-18 | Thank you.                                      | daanyavaad  | धन्यवाद  |
| 1-19 | You are welcome.                                | tapaayko swaagat cha  | तपाईंको स्वागत छ                                       |
| 1-20 | Thank you for talking with me.                  | maa saanga kura garekomaa daanyavaad                                | म संग कुरा गरेकोमा धन्यवाद                             |
| 1-21 | I will talk with you again.                     | maa tapaay saanga feree kuraa gaarula                               | म तपाईं संग फेरी कुरा गरुंला                           |
| 1-22 | Good-bye.                                       | namastey  | नमस्ते   |

1

|      |   |   |  |
|------|---|---|--|
| 1-16 | We will try to contact someone from your group. | hamee tapaayko samuhako kasaaylaay saampark gaarne pryaaas garaulaa | हामी तपाईंको समुहको कसैलाई सम्पर्क गर्ने प्रयास गरौंला |
| 1-17 | Please.   | kreepaayaa  | कृपया  |
| 1-18 | Thank you.                                      | daanyavaad  | धन्यवाद  |
| 1-19 | You are welcome.                                | tapaayko swaagat cha  | तपाईंको स्वागत छ                                       |
| 1-20 | Thank you for talking with me.                  | maa saanga kura garekomaa daanyavaad                                | म संग कुरा गरेकोमा धन्यवाद                             |
| 1-21 | I will talk with you again.                     | maa tapaay saanga feree kuraa gaarula                               | म तपाईं संग फेरी कुरा गरुंला                           |
| 1-22 | Good-bye.                                       | namastey  | नमस्ते   |

1

|      |   |   |  |
|------|---|---|--|
| 1-16 | We will try to contact someone from your group. | hamee tapaayko samuhako kasaaylaay saampark gaarne pryaaas garaulaa | हामी तपाईंको समुहको कसैलाई सम्पर्क गर्ने प्रयास गरौंला |
| 1-17 | Please.   | kreepaayaa  | कृपया  |
| 1-18 | Thank you.                                      | daanyavaad  | धन्यवाद  |
| 1-19 | You are welcome.                                | tapaayko swaagat cha  | तपाईंको स्वागत छ                                       |
| 1-20 | Thank you for talking with me.                  | maa saanga kura garekomaa daanyavaad                                | म संग कुरा गरेकोमा धन्यवाद                             |
| 1-21 | I will talk with you again.                     | maa tapaay saanga feree kuraa gaarula                               | म तपाईं संग फेरी कुरा गरुंला                           |
| 1-22 | Good-bye.                                       | namastey  | नमस्ते   |

1

|      |   |   |  |
|------|---|---|--|
| 1-16 | We will try to contact someone from your group. | hamee tapaayko samuhako kasaaylaay saampark gaarne pryaaas garaulaa | हामी तपाईंको समुहको कसैलाई सम्पर्क गर्ने प्रयास गरौंला |
| 1-17 | Please.   | kreepaayaa  | कृपया  |
| 1-18 | Thank you.                                      | daanyavaad  | धन्यवाद  |
| 1-19 | You are welcome.                                | tapaayko swaagat cha  | तपाईंको स्वागत छ                                       |
| 1-20 | Thank you for talking with me.                  | maa saanga kura garekomaa daanyavaad                                | म संग कुरा गरेकोमा धन्यवाद                             |
| 1-21 | I will talk with you again.                     | maa tapaay saanga feree kuraa gaarula                               | म तपाईं संग फेरी कुरा गरुंला                           |
| 1-22 | Good-bye.                                       | namastey  | नमस्ते   |

1

| PART 2: GUIDANCE |                            |                                |                          |
|------------------|----------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| 2-1              | Be quiet.                  | chup lagnus                    | चुप लाग्नुस              |
| 2-2              | Come with me.              | maa saanga aaunus              | म संग आउनुस              |
| 2-3              | Describe it with gestures. | saanket dwaaraa baayan gaarnus | संकेत द्वारा बयान गर्नुस |
| 2-4              | Do not get excited.        | uttejeet no hunus              | उत्तेजित न हुनुस         |
| 2-5              | Do what I ask.             | maayle vaaneya jastaay gaarnus | मैले भन्या जस्तो गर्नुस  |
| 2-6              | Do you mean "no"?          | tapaayko matlab "hoyno" ho?    | तपाईंको मतलब "होइन" हो?  |
| 2-7              | Do you mean "yes"?         | tapaayko matlab "ho" ho?       | तपाईंको मतलब "हो" हो?    |

| PART 2: GUIDANCE |                            |                                |                          |
|------------------|----------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| 2-1              | Be quiet.                  | chup lagnus                    | चुप लाग्नुस              |
| 2-2              | Come with me.              | maa saanga aaunus              | म संग आउनुस              |
| 2-3              | Describe it with gestures. | saanket dwaaraa baayan gaarnus | संकेत द्वारा बयान गर्नुस |
| 2-4              | Do not get excited.        | uttejeet no hunus              | उत्तेजित न हुनुस         |
| 2-5              | Do what I ask.             | maayle vaaneya jastaay gaarnus | मैले भन्या जस्तो गर्नुस  |
| 2-6              | Do you mean "no"?          | tapaayko matlab "hoyno" ho?    | तपाईंको मतलब "होइन" हो?  |
| 2-7              | Do you mean "yes"?         | tapaayko matlab "ho" ho?       | तपाईंको मतलब "हो" हो?    |

| PART 2: GUIDANCE |                            |                                |                          |
|------------------|----------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| 2-1              | Be quiet.                  | chup lagnus                    | चुप लाग्नुस              |
| 2-2              | Come with me.              | maa saanga aaunus              | म संग आउनुस              |
| 2-3              | Describe it with gestures. | saanket dwaaraa baayan gaarnus | संकेत द्वारा बयान गर्नुस |
| 2-4              | Do not get excited.        | uttejeet no hunus              | उत्तेजित न हुनुस         |
| 2-5              | Do what I ask.             | maayle vaaneya jastaay gaarnus | मैले भन्या जस्तो गर्नुस  |
| 2-6              | Do you mean "no"?          | tapaayko matlab "hoyno" ho?    | तपाईंको मतलब "होइन" हो?  |
| 2-7              | Do you mean "yes"?         | tapaayko matlab "ho" ho?       | तपाईंको मतलब "हो" हो?    |

| PART 2: GUIDANCE |                            |                                |                          |
|------------------|----------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| 2-1              | Be quiet.                  | chup lagnus                    | चुप लाग्नुस              |
| 2-2              | Come with me.              | maa saanga aaunus              | म संग आउनुस              |
| 2-3              | Describe it with gestures. | saanket dwaaraa baayan gaarnus | संकेत द्वारा बयान गर्नुस |
| 2-4              | Do not get excited.        | uttejeet no hunus              | उत्तेजित न हुनुस         |
| 2-5              | Do what I ask.             | maayle vaaneya jastaay gaarnus | मैले भन्या जस्तो गर्नुस  |
| 2-6              | Do you mean "no"?          | tapaayko matlab "hoyno" ho?    | तपाईंको मतलब "होइन" हो?  |
| 2-7              | Do you mean "yes"?         | tapaayko matlab "ho" ho?       | तपाईंको मतलब "हो" हो?    |

|      |                                |   |                                |
|------|--------------------------------|---|--------------------------------|
| 2-8  | Hold up the number of fingers. | aulaaharuka<br>sankelaaee<br>deKhaaunus | औलाहरुका संख्यालाई<br>देखाउनुस |
| 2-9  | I will get an interpreter.     | maayle ek dovaase<br>paaulaa            | मैले एक दोभाषे<br>पाउला        |
| 2-10 | Is this it?                    | esto po?                                | यस्तो पो?                      |
| 2-11 | No                             | hoyno                                   | होइन                           |
| 2-12 | Point to it.                   | deKhaaunus                              | देखाउनुस                       |
| 2-13 | Relax.                         | aaraam                                  | आराम                           |
| 2-14 | Show me.                       | maalaaee deKhaaunus                     | मलाई देखाउनुस                  |

2

|      |                                |   |                                |
|------|--------------------------------|---|--------------------------------|
| 2-8  | Hold up the number of fingers. | aulaaharuka<br>sankelaaee<br>deKhaaunus | औलाहरुका संख्यालाई<br>देखाउनुस |
| 2-9  | I will get an interpreter.     | maayle ek dovaase<br>paaulaa            | मैले एक दोभाषे<br>पाउला        |
| 2-10 | Is this it?                    | esto po?                                | यस्तो पो?                      |
| 2-11 | No                             | hoyno                                   | होइन                           |
| 2-12 | Point to it.                   | deKhaaunus                              | देखाउनुस                       |
| 2-13 | Relax.                         | aaraam                                  | आराम                           |
| 2-14 | Show me.                       | maalaaee deKhaaunus                     | मलाई देखाउनुस                  |

2

|      |                                |   |                                |
|------|--------------------------------|---|--------------------------------|
| 2-8  | Hold up the number of fingers. | aulaaharuka<br>sankelaaee<br>deKhaaunus | औलाहरुका संख्यालाई<br>देखाउनुस |
| 2-9  | I will get an interpreter.     | maayle ek dovaase<br>paaulaa            | मैले एक दोभाषे<br>पाउला        |
| 2-10 | Is this it?                    | esto po?                                | यस्तो पो?                      |
| 2-11 | No                             | hoyno                                   | होइन                           |
| 2-12 | Point to it.                   | deKhaaunus                              | देखाउनुस                       |
| 2-13 | Relax.                         | aaraam                                  | आराम                           |
| 2-14 | Show me.                       | maalaaee deKhaaunus                     | मलाई देखाउनुस                  |

2

|      |                                |   |                                |
|------|--------------------------------|---|--------------------------------|
| 2-8  | Hold up the number of fingers. | aulaaharuka<br>sankelaaee<br>deKhaaunus | औलाहरुका संख्यालाई<br>देखाउनुस |
| 2-9  | I will get an interpreter.     | maayle ek dovaase<br>paaulaa            | मैले एक दोभाषे<br>पाउला        |
| 2-10 | Is this it?                    | esto po?                                | यस्तो पो?                      |
| 2-11 | No                             | hoyno                                   | होइन                           |
| 2-12 | Point to it.                   | deKhaaunus                              | देखाउनुस                       |
| 2-13 | Relax.                         | aaraam                                  | आराम                           |
| 2-14 | Show me.                       | maalaaee deKhaaunus                     | मलाई देखाउनुस                  |

2

|      |                                 |  |  |
|------|---------------------------------|--|--|
| 2-15 | Squeeze my hand once for "yes." | mero haat "ho" ko laagee ek paalta daavaaunus      | मेरो हात "हो" को लागी एक पल्ट दबाउनुस    |
| 2-16 | Squeeze my hand twice for "no." | mero haat "hoyno" ko laagee duee paalta daavaaunus | मेरो हात "होइन" को लागी दुई पल्ट दबाउनुस |
| 2-17 | Write your answer here.         | aafno javaaf yaha lekanus                          | आफ्नो जबाफ यहाँ लेखुस                    |
| 2-18 | Yes                             | ho   | हो                                       |
| 2-19 | I know first aid.               | maalaaee praatemeek cheekeetsaa aaucha             | मलाई प्राथमिक चिकित्सा आउछ               |
| 2-20 | Don't move.                     | nocholnus  | नचल्नुस                                  |

|      |                                 |  |  |
|------|---------------------------------|--|--|
| 2-15 | Squeeze my hand once for "yes." | mero haat "ho" ko laagee ek paalta daavaaunus      | मेरो हात "हो" को लागी एक पल्ट दबाउनुस    |
| 2-16 | Squeeze my hand twice for "no." | mero haat "hoyno" ko laagee duee paalta daavaaunus | मेरो हात "होइन" को लागी दुई पल्ट दबाउनुस |
| 2-17 | Write your answer here.         | aafno javaaf yaha lekanus                          | आफ्नो जबाफ यहाँ लेखुस                    |
| 2-18 | Yes                             | ho   | हो                                       |
| 2-19 | I know first aid.               | maalaaee praatemeek cheekeetsaa aaucha             | मलाई प्राथमिक चिकित्सा आउछ               |
| 2-20 | Don't move.                     | nocholnus  | नचल्नुस                                  |

|      |                                 |  |  |
|------|---------------------------------|--|--|
| 2-15 | Squeeze my hand once for "yes." | mero haat "ho" ko laagee ek paalta daavaaunus      | मेरो हात "हो" को लागी एक पल्ट दबाउनुस    |
| 2-16 | Squeeze my hand twice for "no." | mero haat "hoyno" ko laagee duee paalta daavaaunus | मेरो हात "होइन" को लागी दुई पल्ट दबाउनुस |
| 2-17 | Write your answer here.         | aafno javaaf yaha lekanus                          | आफ्नो जबाफ यहाँ लेखुस                    |
| 2-18 | Yes                             | ho   | हो                                       |
| 2-19 | I know first aid.               | maalaaee praatemeek cheekeetsaa aaucha             | मलाई प्राथमिक चिकित्सा आउछ               |
| 2-20 | Don't move.                     | nocholnus  | नचल्नुस                                  |

|      |                                 |  |  |
|------|---------------------------------|--|--|
| 2-15 | Squeeze my hand once for "yes." | mero haat "ho" ko laagee ek paalta daavaaunus      | मेरो हात "हो" को लागी एक पल्ट दबाउनुस    |
| 2-16 | Squeeze my hand twice for "no." | mero haat "hoyno" ko laagee duee paalta daavaaunus | मेरो हात "होइन" को लागी दुई पल्ट दबाउनुस |
| 2-17 | Write your answer here.         | aafno javaaf yaha lekanus                          | आफ्नो जबाफ यहाँ लेखुस                    |
| 2-18 | Yes                             | ho   | हो                                       |
| 2-19 | I know first aid.               | maalaaee praatemeek cheekeetsaa aaucha             | मलाई प्राथमिक चिकित्सा आउछ               |
| 2-20 | Don't move.                     | nocholnus  | नचल्नुस                                  |

|      |                              |  |                                 |
|------|------------------------------|--|---------------------------------|
| 2-21 | We need to move you.         | hameele tapaaylaay sarnu paarcha         | हामीले तपाईंलाई सार्नु पर्छ     |
| 2-22 | I need to clean your wounds. | maalaaee tapaayko gaau safaa gaarnucha   | मलाई तपाईंको घाऊ सफा गर्नुछ     |
| 2-23 | I am here to help you.       | maa yaha tapaayko sahaayetaako laagee ho | म यहाँ तपाईंको सहायताको लागि हो |

|      |                              |  |                                 |
|------|------------------------------|--|---------------------------------|
| 2-21 | We need to move you.         | hameele tapaaylaay sarnu paarcha         | हामीले तपाईंलाई सार्नु पर्छ     |
| 2-22 | I need to clean your wounds. | maalaaee tapaayko gaau safaa gaarnucha   | मलाई तपाईंको घाऊ सफा गर्नुछ     |
| 2-23 | I am here to help you.       | maa yaha tapaayko sahaayetaako laagee ho | म यहाँ तपाईंको सहायताको लागि हो |

2

|      |                              |  |                                 |
|------|------------------------------|--|---------------------------------|
| 2-21 | We need to move you.         | hameele tapaaylaay sarnu paarcha         | हामीले तपाईंलाई सार्नु पर्छ     |
| 2-22 | I need to clean your wounds. | maalaaee tapaayko gaau safaa gaarnucha   | मलाई तपाईंको घाऊ सफा गर्नुछ     |
| 2-23 | I am here to help you.       | maa yaha tapaayko sahaayetaako laagee ho | म यहाँ तपाईंको सहायताको लागि हो |

2

|      |                              |  |                                 |
|------|------------------------------|--|---------------------------------|
| 2-21 | We need to move you.         | hameele tapaaylaay sarnu paarcha         | हामीले तपाईंलाई सार्नु पर्छ     |
| 2-22 | I need to clean your wounds. | maalaaee tapaayko gaau safaa gaarnucha   | मलाई तपाईंको घाऊ सफा गर्नुछ     |
| 2-23 | I am here to help you.       | maa yaha tapaayko sahaayetaako laagee ho | म यहाँ तपाईंको सहायताको लागि हो |

2

2

| PART 3: REGISTRATION |                                |   |                             |
|----------------------|--------------------------------|---|-----------------------------|
| 3-1                  | What is your given name?       | tapaayko nam ke ho?                       | तपाईको नाम के हो?           |
| 3-2                  | What is your family name?      | tapaayko taar ke ho?                      | तपाईको थर के हो?            |
| 3-3                  | What is your nationality?      | tapaayko naagereektaa ke ho?              | तपाईको नागरिकता के हो?      |
| 3-4                  | What country were you born in? | tapaay kun desmaa jaanmeko ho?            | तपाई कुन देशमा जन्मेको हो?  |
| 3-5                  | How old are you?               | tapaay katee barso ko hunuhuncha?         | तपाई कती बर्ष को हुनुहुन्छ? |
| 3-6                  | Do you have an identity card?  | ke tapaay saanga paareechaye paatraa cha? | के तपाई संग परिचय पत्र छ?   |

| PART 3: REGISTRATION |                                |   |                             |
|----------------------|--------------------------------|---|-----------------------------|
| 3-1                  | What is your given name?       | tapaayko nam ke ho?                       | तपाईको नाम के हो?           |
| 3-2                  | What is your family name?      | tapaayko taar ke ho?                      | तपाईको थर के हो?            |
| 3-3                  | What is your nationality?      | tapaayko naagereektaa ke ho?              | तपाईको नागरिकता के हो?      |
| 3-4                  | What country were you born in? | tapaay kun desmaa jaanmeko ho?            | तपाई कुन देशमा जन्मेको हो?  |
| 3-5                  | How old are you?               | tapaay katee barso ko hunuhuncha?         | तपाई कती बर्ष को हुनुहुन्छ? |
| 3-6                  | Do you have an identity card?  | ke tapaay saanga paareechaye paatraa cha? | के तपाई संग परिचय पत्र छ?   |

| PART 3: REGISTRATION |                                |   |                             |
|----------------------|--------------------------------|---|-----------------------------|
| 3-1                  | What is your given name?       | tapaayko nam ke ho?                       | तपाईको नाम के हो?           |
| 3-2                  | What is your family name?      | tapaayko taar ke ho?                      | तपाईको थर के हो?            |
| 3-3                  | What is your nationality?      | tapaayko naagereektaa ke ho?              | तपाईको नागरिकता के हो?      |
| 3-4                  | What country were you born in? | tapaay kun desmaa jaanmeko ho?            | तपाई कुन देशमा जन्मेको हो?  |
| 3-5                  | How old are you?               | tapaay katee barso ko hunuhuncha?         | तपाई कती बर्ष को हुनुहुन्छ? |
| 3-6                  | Do you have an identity card?  | ke tapaay saanga paareechaye paatraa cha? | के तपाई संग परिचय पत्र छ?   |

| PART 3: REGISTRATION |                                |   |                             |
|----------------------|--------------------------------|---|-----------------------------|
| 3-1                  | What is your given name?       | tapaayko nam ke ho?                       | तपाईको नाम के हो?           |
| 3-2                  | What is your family name?      | tapaayko taar ke ho?                      | तपाईको थर के हो?            |
| 3-3                  | What is your nationality?      | tapaayko naagereektaa ke ho?              | तपाईको नागरिकता के हो?      |
| 3-4                  | What country were you born in? | tapaay kun desmaa jaanmeko ho?            | तपाई कुन देशमा जन्मेको हो?  |
| 3-5                  | How old are you?               | tapaay katee barso ko hunuhuncha?         | तपाई कती बर्ष को हुनुहुन्छ? |
| 3-6                  | Do you have an identity card?  | ke tapaay saanga paareechaye paatraa cha? | के तपाई संग परिचय पत्र छ?   |

|      |   |  |  |
|------|---|--|--|
| 3-7  | Show me your identification.                                  | maalaaee aafno paareechaye deKhaaunus                                  | मलाई आफ्नो परिचय देखाउनुस                                |
| 3-8  | Do you have any bad reactions to medications?                 | ke tapaaylaay kuney paanee ausaadee bataa naramro preteekreeya huncha? | के तपाईंलाई कुनै पनी औषधि बाट नराम्रो प्रतिक्रिया हुन्छ? |
| 3-9  | What is the name of the medication that causes bad reactions? | naramro preteekreeyaa hune ausaadee ko nam ke ho?                      | नराम्रो प्रतिक्रिया हुने औषधिको नाम के हो?               |
| 3-10 | Do you have any allergies to medicines?                       | ke tapaaylaay kuney paanee ausaadee bataa elerjee cha?                 | के तपाईंलाई कुनै पनी औषधि बाट एलर्जी छ?                  |
| 3-11 | What is your religion?  | tapaayko daarmaa ke ho?  | तपाईंको धर्म के हो?                                      |

3

|      |   |  |  |
|------|---|--|--|
| 3-7  | Show me your identification.                                  | maalaaee aafno paareechaye deKhaaunus                                  | मलाई आफ्नो परिचय देखाउनुस                                |
| 3-8  | Do you have any bad reactions to medications?                 | ke tapaaylaay kuney paanee ausaadee bataa naramro preteekreeya huncha? | के तपाईंलाई कुनै पनी औषधि बाट नराम्रो प्रतिक्रिया हुन्छ? |
| 3-9  | What is the name of the medication that causes bad reactions? | naramro preteekreeyaa hune ausaadee ko nam ke ho?                      | नराम्रो प्रतिक्रिया हुने औषधिको नाम के हो?               |
| 3-10 | Do you have any allergies to medicines?                       | ke tapaaylaay kuney paanee ausaadee bataa elerjee cha?                 | के तपाईंलाई कुनै पनी औषधि बाट एलर्जी छ?                  |
| 3-11 | What is your religion?  | tapaayko daarmaa ke ho?  | तपाईंको धर्म के हो?                                      |

3

|      |   |  |  |
|------|---|--|--|
| 3-7  | Show me your identification.                                  | maalaaee aafno paareechaye deKhaaunus                                  | मलाई आफ्नो परिचय देखाउनुस                                |
| 3-8  | Do you have any bad reactions to medications?                 | ke tapaaylaay kuney paanee ausaadee bataa naramro preteekreeya huncha? | के तपाईंलाई कुनै पनी औषधि बाट नराम्रो प्रतिक्रिया हुन्छ? |
| 3-9  | What is the name of the medication that causes bad reactions? | naramro preteekreeyaa hune ausaadee ko nam ke ho?                      | नराम्रो प्रतिक्रिया हुने औषधिको नाम के हो?               |
| 3-10 | Do you have any allergies to medicines?                       | ke tapaaylaay kuney paanee ausaadee bataa elerjee cha?                 | के तपाईंलाई कुनै पनी औषधि बाट एलर्जी छ?                  |
| 3-11 | What is your religion?  | tapaayko daarmaa ke ho?  | तपाईंको धर्म के हो?                                      |

3

|      |   |  |  |
|------|---|--|--|
| 3-7  | Show me your identification.                                  | maalaaee aafno paareechaye deKhaaunus                                  | मलाई आफ्नो परिचय देखाउनुस                                |
| 3-8  | Do you have any bad reactions to medications?                 | ke tapaaylaay kuney paanee ausaadee bataa naramro preteekreeya huncha? | के तपाईंलाई कुनै पनी औषधि बाट नराम्रो प्रतिक्रिया हुन्छ? |
| 3-9  | What is the name of the medication that causes bad reactions? | naramro preteekreeyaa hune ausaadee ko nam ke ho?                      | नराम्रो प्रतिक्रिया हुने औषधिको नाम के हो?               |
| 3-10 | Do you have any allergies to medicines?                       | ke tapaaylaay kuney paanee ausaadee bataa elerjee cha?                 | के तपाईंलाई कुनै पनी औषधि बाट एलर्जी छ?                  |
| 3-11 | What is your religion?  | tapaayko daarmaa ke ho?  | तपाईंको धर्म के हो?                                      |

3

|      |  |  |                                       |
|------|--|--|---------------------------------------|
| 3-12 | Do you smoke tobacco?                              | ke tapaay surtee kanu huncha?                      | के तपाईं सुर्ती खानु हुन्छ?           |
| 3-13 | How many packs of cigarettes do you smoke per day? | ek deenma katee paaket churot peeunu huncha?       | एक दिनमा कती पाकेट चुरोट पिउनु हुन्छ? |
| 3-14 | Are you married?                                   | ke tapaay veevaahet hunuhuncha?                    | के तपाईं विवाहित हुनुहुन्छ?           |
| 3-15 | Do you have any children?                          | ke tapaaykaa bachchaharu chaan?                    | के तपाईंका बच्चाहरु छन?               |
| 3-16 | Do you have high blood pressure problems?          | ke tapaaylaay uchcha raaktaachapko samaaseeya cha? | के तपाईंलाई उच्च रक्तचापको समस्या छ?  |

|      |  |  |                                       |
|------|--|--|---------------------------------------|
| 3-12 | Do you smoke tobacco?                              | ke tapaay surtee kanu huncha?                      | के तपाईं सुर्ती खानु हुन्छ?           |
| 3-13 | How many packs of cigarettes do you smoke per day? | ek deenma katee paaket churot peeunu huncha?       | एक दिनमा कती पाकेट चुरोट पिउनु हुन्छ? |
| 3-14 | Are you married?                                   | ke tapaay veevaahet hunuhuncha?                    | के तपाईं विवाहित हुनुहुन्छ?           |
| 3-15 | Do you have any children?                          | ke tapaaykaa bachchaharu chaan?                    | के तपाईंका बच्चाहरु छन?               |
| 3-16 | Do you have high blood pressure problems?          | ke tapaaylaay uchcha raaktaachapko samaaseeya cha? | के तपाईंलाई उच्च रक्तचापको समस्या छ?  |

|      |  |  |                                       |
|------|--|--|---------------------------------------|
| 3-12 | Do you smoke tobacco?                              | ke tapaay surtee kanu huncha?                      | के तपाईं सुर्ती खानु हुन्छ?           |
| 3-13 | How many packs of cigarettes do you smoke per day? | ek deenma katee paaket churot peeunu huncha?       | एक दिनमा कती पाकेट चुरोट पिउनु हुन्छ? |
| 3-14 | Are you married?                                   | ke tapaay veevaahet hunuhuncha?                    | के तपाईं विवाहित हुनुहुन्छ?           |
| 3-15 | Do you have any children?                          | ke tapaaykaa bachchaharu chaan?                    | के तपाईंका बच्चाहरु छन?               |
| 3-16 | Do you have high blood pressure problems?          | ke tapaaylaay uchcha raaktaachapko samaaseeya cha? | के तपाईंलाई उच्च रक्तचापको समस्या छ?  |

|      |  |  |                                       |
|------|--|--|---------------------------------------|
| 3-12 | Do you smoke tobacco?                              | ke tapaay surtee kanu huncha?                      | के तपाईं सुर्ती खानु हुन्छ?           |
| 3-13 | How many packs of cigarettes do you smoke per day? | ek deenma katee paaket churot peeunu huncha?       | एक दिनमा कती पाकेट चुरोट पिउनु हुन्छ? |
| 3-14 | Are you married?                                   | ke tapaay veevaahet hunuhuncha?                    | के तपाईं विवाहित हुनुहुन्छ?           |
| 3-15 | Do you have any children?                          | ke tapaaykaa bachchaharu chaan?                    | के तपाईंका बच्चाहरु छन?               |
| 3-16 | Do you have high blood pressure problems?          | ke tapaaylaay uchcha raaktaachapko samaaseeya cha? | के तपाईंलाई उच्च रक्तचापको समस्या छ?  |

|      |   |   |   |
|------|---|---|---|
| 3-17 | Do you have diabetes?                     | ke tapaaylaay maadumeehe / daaybeetees cha?                       | के तपाईंलाई मधुमेह / डायबिटीज छ?                  |
| 3-18 | Do you have blood sugar control problems? | ke tapaaylaay ragatmaa cheeneeko neeyentrn gaarne samaaseeya cha? | के तपाईंलाई रगतमा चीनीको नियंत्रण गर्ने समस्या छ? |
| 3-19 | Do you drink alcohol?                     | ke tapaay raaksee peeunu huncha?                                  | के तपाईं रक्सी पिउनु हुन्छ?                       |
| 3-20 | How much do you weigh?                    | tapaayko vojaan kaatee cha?                                       | तपाईंको वजन कती छ?                                |

|      |   |   |   |
|------|---|---|---|
| 3-17 | Do you have diabetes?                     | ke tapaaylaay maadumeehe / daaybeetees cha?                       | के तपाईंलाई मधुमेह / डायबिटीज छ?                  |
| 3-18 | Do you have blood sugar control problems? | ke tapaaylaay ragatmaa cheeneeko neeyentrn gaarne samaaseeya cha? | के तपाईंलाई रगतमा चीनीको नियंत्रण गर्ने समस्या छ? |
| 3-19 | Do you drink alcohol?                     | ke tapaay raaksee peeunu huncha?                                  | के तपाईं रक्सी पिउनु हुन्छ?                       |
| 3-20 | How much do you weigh?                    | tapaayko vojaan kaatee cha?                                       | तपाईंको वजन कती छ?                                |

3

3

|      |   |   |   |
|------|---|---|---|
| 3-17 | Do you have diabetes?                     | ke tapaaylaay maadumeehe / daaybeetees cha?                       | के तपाईंलाई मधुमेह / डायबिटीज छ?                  |
| 3-18 | Do you have blood sugar control problems? | ke tapaaylaay ragatmaa cheeneeko neeyentrn gaarne samaaseeya cha? | के तपाईंलाई रगतमा चीनीको नियंत्रण गर्ने समस्या छ? |
| 3-19 | Do you drink alcohol?                     | ke tapaay raaksee peeunu huncha?                                  | के तपाईं रक्सी पिउनु हुन्छ?                       |
| 3-20 | How much do you weigh?                    | tapaayko vojaan kaatee cha?                                       | तपाईंको वजन कती छ?                                |

|      |   |   |   |
|------|---|---|---|
| 3-17 | Do you have diabetes?                     | ke tapaaylaay maadumeehe / daaybeetees cha?                       | के तपाईंलाई मधुमेह / डायबिटीज छ?                  |
| 3-18 | Do you have blood sugar control problems? | ke tapaaylaay ragatmaa cheeneeko neeyentrn gaarne samaaseeya cha? | के तपाईंलाई रगतमा चीनीको नियंत्रण गर्ने समस्या छ? |
| 3-19 | Do you drink alcohol?                     | ke tapaay raaksee peeunu huncha?                                  | के तपाईं रक्सी पिउनु हुन्छ?                       |
| 3-20 | How much do you weigh?                    | tapaayko vojaan kaatee cha?                                       | तपाईंको वजन कती छ?                                |

3

3

| PART 4: ASSESSMENT |                                |  |   |
|--------------------|--------------------------------|--|---|
| 4-1                | You have been injured.         | tapaay gaayte hunuva cha                           | तपाईं घाएते हुनुभा छ                    |
| 4-2                | You are ill.                   | tapaay beeramee hunuhuncha                         | तपाईं बिरामी हुनुहुन्छ                  |
| 4-3                | Lie still.                     | na halleraa paalteenus                             | न हल्लेर पल्टीनुस                       |
| 4-4                | We will take care of you.      | hamee tapaayko herbeechar gaarne chau              | हामी तपाईंको हेरबिचार गर्ने छौं         |
| 4-5                | Let us help you.               | hameelaeee aafno sahaayetaa gaarn deenus           | हामीलाई आफ्नो सहायता गर्न दिनुस         |
| 4-6                | We must examine you carefully. | hameele saabdaaneepurvaak tapaayko jaach gaarnucha | हामीले सावधानीपूर्वक तपाईंको जाच गर्नुछ |

| PART 4: ASSESSMENT |                                |  |   |
|--------------------|--------------------------------|--|---|
| 4-1                | You have been injured.         | tapaay gaayte hunuva cha                           | तपाईं घाएते हुनुभा छ                    |
| 4-2                | You are ill.                   | tapaay beeramee hunuhuncha                         | तपाईं बिरामी हुनुहुन्छ                  |
| 4-3                | Lie still.                     | na halleraa paalteenus                             | न हल्लेर पल्टीनुस                       |
| 4-4                | We will take care of you.      | hamee tapaayko herbeechar gaarne chau              | हामी तपाईंको हेरबिचार गर्ने छौं         |
| 4-5                | Let us help you.               | hameelaeee aafno sahaayetaa gaarn deenus           | हामीलाई आफ्नो सहायता गर्न दिनुस         |
| 4-6                | We must examine you carefully. | hameele saabdaaneepurvaak tapaayko jaach gaarnucha | हामीले सावधानीपूर्वक तपाईंको जाच गर्नुछ |

| PART 4: ASSESSMENT |                                |  |   |
|--------------------|--------------------------------|--|---|
| 4-1                | You have been injured.         | tapaay gaayte hunuva cha                           | तपाईं घाएते हुनुभा छ                    |
| 4-2                | You are ill.                   | tapaay beeramee hunuhuncha                         | तपाईं बिरामी हुनुहुन्छ                  |
| 4-3                | Lie still.                     | na halleraa paalteenus                             | न हल्लेर पल्टीनुस                       |
| 4-4                | We will take care of you.      | hamee tapaayko herbeechar gaarne chau              | हामी तपाईंको हेरबिचार गर्ने छौं         |
| 4-5                | Let us help you.               | hameelaeee aafno sahaayetaa gaarn deenus           | हामीलाई आफ्नो सहायता गर्न दिनुस         |
| 4-6                | We must examine you carefully. | hameele saabdaaneepurvaak tapaayko jaach gaarnucha | हामीले सावधानीपूर्वक तपाईंको जाच गर्नुछ |

| PART 4: ASSESSMENT |                                |  |   |
|--------------------|--------------------------------|--|---|
| 4-1                | You have been injured.         | tapaay gaayte hunuva cha                           | तपाईं घाएते हुनुभा छ                    |
| 4-2                | You are ill.                   | tapaay beeramee hunuhuncha                         | तपाईं बिरामी हुनुहुन्छ                  |
| 4-3                | Lie still.                     | na halleraa paalteenus                             | न हल्लेर पल्टीनुस                       |
| 4-4                | We will take care of you.      | hamee tapaayko herbeechar gaarne chau              | हामी तपाईंको हेरबिचार गर्ने छौं         |
| 4-5                | Let us help you.               | hameelaeee aafno sahaayetaa gaarn deenus           | हामीलाई आफ्नो सहायता गर्न दिनुस         |
| 4-6                | We must examine you carefully. | hameele saabdaaneepurvaak tapaayko jaach gaarnucha | हामीले सावधानीपूर्वक तपाईंको जाच गर्नुछ |

|      |                                      |   |   |
|------|--------------------------------------|---|---|
| 4-7  | We will try not to hurt you further. | hamee koshesh gaaroulaa kee yo vaandaa baadee peedaa na hos | हामी कोशिश गरौला की यो भन्दा बढी पीडा न होस |
| 4-8  | This will help protect you.          | esle tapaayko rakchaa garnamaa maddat gaarcha               | यसले तपाईंको रक्षा गर्नमा मद्दत गर्छ        |
| 4-9  | Do exactly what we ask.              | hameele vaanyaa jaastaay gaarnus                            | हामीले भन्या जस्तै गर्नुस                   |
| 4-10 | Keep your head very still.           | aafno taaukolaabee ekdam steer raknus                       | आफ्नो टाउकोलाई एकदम स्थिर राख्नुस           |
| 4-11 | Keep very still.                     | ekdam steer baasnus   | एकदम स्थिर बस्नुस                           |
| 4-12 | Can you breathe?                     | tapaay saas fernaasaknu huncha?                             | तपाईं सास फेर्न सक्नु हुन्छ?                |

4

|      |                                      |   |   |
|------|--------------------------------------|---|---|
| 4-7  | We will try not to hurt you further. | hamee koshesh gaaroulaa kee yo vaandaa baadee peedaa na hos | हामी कोशिश गरौला की यो भन्दा बढी पीडा न होस |
| 4-8  | This will help protect you.          | esle tapaayko rakchaa garnamaa maddat gaarcha               | यसले तपाईंको रक्षा गर्नमा मद्दत गर्छ        |
| 4-9  | Do exactly what we ask.              | hameele vaanyaa jaastaay gaarnus                            | हामीले भन्या जस्तै गर्नुस                   |
| 4-10 | Keep your head very still.           | aafno taaukolaabee ekdam steer raknus                       | आफ्नो टाउकोलाई एकदम स्थिर राख्नुस           |
| 4-11 | Keep very still.                     | ekdam steer baasnus   | एकदम स्थिर बस्नुस                           |
| 4-12 | Can you breathe?                     | tapaay saas fernaasaknu huncha?                             | तपाईं सास फेर्न सक्नु हुन्छ?                |

4

|      |                                      |   |   |
|------|--------------------------------------|---|---|
| 4-7  | We will try not to hurt you further. | hamee koshesh gaaroulaa kee yo vaandaa baadee peedaa na hos | हामी कोशिश गरौला की यो भन्दा बढी पीडा न होस |
| 4-8  | This will help protect you.          | esle tapaayko rakchaa garnamaa maddat gaarcha               | यसले तपाईंको रक्षा गर्नमा मद्दत गर्छ        |
| 4-9  | Do exactly what we ask.              | hameele vaanyaa jaastaay gaarnus                            | हामीले भन्या जस्तै गर्नुस                   |
| 4-10 | Keep your head very still.           | aafno taaukolaabee ekdam steer raknus                       | आफ्नो टाउकोलाई एकदम स्थिर राख्नुस           |
| 4-11 | Keep very still.                     | ekdam steer baasnus   | एकदम स्थिर बस्नुस                           |
| 4-12 | Can you breathe?                     | tapaay saas fernaasaknu huncha?                             | तपाईं सास फेर्न सक्नु हुन्छ?                |

4

|      |                                      |   |   |
|------|--------------------------------------|---|---|
| 4-7  | We will try not to hurt you further. | hamee koshesh gaaroulaa kee yo vaandaa baadee peedaa na hos | हामी कोशिश गरौला की यो भन्दा बढी पीडा न होस |
| 4-8  | This will help protect you.          | esle tapaayko rakchaa garnamaa maddat gaarcha               | यसले तपाईंको रक्षा गर्नमा मद्दत गर्छ        |
| 4-9  | Do exactly what we ask.              | hameele vaanyaa jaastaay gaarnus                            | हामीले भन्या जस्तै गर्नुस                   |
| 4-10 | Keep your head very still.           | aafno taaukolaabee ekdam steer raknus                       | आफ्नो टाउकोलाई एकदम स्थिर राख्नुस           |
| 4-11 | Keep very still.                     | ekdam steer baasnus   | एकदम स्थिर बस्नुस                           |
| 4-12 | Can you breathe?                     | tapaay saas fernaasaknu huncha?                             | तपाईं सास फेर्न सक्नु हुन्छ?                |

4

|      |                               |   |                                    |
|------|-------------------------------|---|------------------------------------|
| 4-13 | Say your name out loud.       | aafno nam tulo sorma vaannus                | आफ्नो नाम ठुलो स्वरमा भन्नुस्      |
| 4-14 | Do you hurt anywhere?         | tapaaylaay kahee dukeerakeko cha?           | तपाईंलाई कहीं दुखिराखेको छ?        |
| 4-15 | Show me where.                | kaaha, maalaabee dekaaunus                  | कहाँ, मलाई देखाउनुस                |
| 4-16 | Show me where it hurts worst. | sabvaandaa badee kaahaa dukeko cha dekaunus | सबभन्दा बढी कहाँ दुखेको छ देखाउनुस |
| 4-17 | Does this hurt?               | ke yo dukcha?                               | के यो दुख्छ?                       |
| 4-18 | Move all of your fingers.     | aafno sabaay aaulaaharu chalaanunus         | आफ्नो सबै औलाहरु चलाउनुस           |
| 4-19 | Move all of your toes.        | aafno kuttako sabaay aaulaaharu chalaanunus | आफ्नो खुट्टाको सबै औलाहरु चलाउनुस  |

|      |                               |   |                                    |
|------|-------------------------------|---|------------------------------------|
| 4-13 | Say your name out loud.       | aafno nam tulo sorma vaannus                | आफ्नो नाम ठुलो स्वरमा भन्नुस्      |
| 4-14 | Do you hurt anywhere?         | tapaaylaay kahee dukeerakeko cha?           | तपाईंलाई कहीं दुखिराखेको छ?        |
| 4-15 | Show me where.                | kaaha, maalaabee dekaaunus                  | कहाँ, मलाई देखाउनुस                |
| 4-16 | Show me where it hurts worst. | sabvaandaa badee kaahaa dukeko cha dekaunus | सबभन्दा बढी कहाँ दुखेको छ देखाउनुस |
| 4-17 | Does this hurt?               | ke yo dukcha?                               | के यो दुख्छ?                       |
| 4-18 | Move all of your fingers.     | aafno sabaay aaulaaharu chalaanunus         | आफ्नो सबै औलाहरु चलाउनुस           |
| 4-19 | Move all of your toes.        | aafno kuttako sabaay aaulaaharu chalaanunus | आफ्नो खुट्टाको सबै औलाहरु चलाउनुस  |

|      |                               |   |                                    |
|------|-------------------------------|---|------------------------------------|
| 4-13 | Say your name out loud.       | aafno nam tulo sorma vaannus                | आफ्नो नाम ठुलो स्वरमा भन्नुस्      |
| 4-14 | Do you hurt anywhere?         | tapaaylaay kahee dukeerakeko cha?           | तपाईंलाई कहीं दुखिराखेको छ?        |
| 4-15 | Show me where.                | kaaha, maalaabee dekaaunus                  | कहाँ, मलाई देखाउनुस                |
| 4-16 | Show me where it hurts worst. | sabvaandaa badee kaahaa dukeko cha dekaunus | सबभन्दा बढी कहाँ दुखेको छ देखाउनुस |
| 4-17 | Does this hurt?               | ke yo dukcha?                               | के यो दुख्छ?                       |
| 4-18 | Move all of your fingers.     | aafno sabaay aaulaaharu chalaanunus         | आफ्नो सबै औलाहरु चलाउनुस           |
| 4-19 | Move all of your toes.        | aafno kuttako sabaay aaulaaharu chalaanunus | आफ्नो खुट्टाको सबै औलाहरु चलाउनुस  |

|      |                               |   |                                    |
|------|-------------------------------|---|------------------------------------|
| 4-13 | Say your name out loud.       | aafno nam tulo sorma vaannus                | आफ्नो नाम ठुलो स्वरमा भन्नुस्      |
| 4-14 | Do you hurt anywhere?         | tapaaylaay kahee dukeerakeko cha?           | तपाईंलाई कहीं दुखिराखेको छ?        |
| 4-15 | Show me where.                | kaaha, maalaabee dekaaunus                  | कहाँ, मलाई देखाउनुस                |
| 4-16 | Show me where it hurts worst. | sabvaandaa badee kaahaa dukeko cha dekaunus | सबभन्दा बढी कहाँ दुखेको छ देखाउनुस |
| 4-17 | Does this hurt?               | ke yo dukcha?                               | के यो दुख्छ?                       |
| 4-18 | Move all of your fingers.     | aafno sabaay aaulaaharu chalaanunus         | आफ्नो सबै औलाहरु चलाउनुस           |
| 4-19 | Move all of your toes.        | aafno kuttako sabaay aaulaaharu chalaanunus | आफ्नो खुट्टाको सबै औलाहरु चलाउनुस  |

|      |                                      |   |  |
|------|--------------------------------------|---|--|
| 4-20 | Open your eyes.                      | aafno akaaharu kolnus                                       | आफ्नो आखाहरू<br>खोल्नुस                            |
| 4-21 | Push against me.                     | mero beeperet daakka<br>deu                                 | मेरो विपरीत धक्का<br>देऊ                           |
| 4-22 | You will feel better<br>soon.        | tapaay turuntaay<br>ramro anuvaav gaarnu<br>hunecha         | तपाईं तुरुन्तै राम्रो<br>अनुभव गर्नु हुनेछ         |
| 4-23 | You must stay here.                  | tapaayle yaha<br>baasnuney paarcha                          | तपाईंले यहाँ बस्नुनै<br>पर्छ                       |
| 4-24 | When did you have<br>your last meal? | tapaayle aafno akeeree<br>kaana kaheele kaanu<br>vaa teeyo? | तपाईंले आफ्नो<br>आखिरी खाना कहिले<br>खानु भा थियो? |

4

|      |                                      |   |  |
|------|--------------------------------------|---|--|
| 4-20 | Open your eyes.                      | aafno akaaharu kolnus                                       | आफ्नो आखाहरू<br>खोल्नुस                            |
| 4-21 | Push against me.                     | mero beeperet daakka<br>deu                                 | मेरो विपरीत धक्का<br>देऊ                           |
| 4-22 | You will feel better<br>soon.        | tapaay turuntaay<br>ramro anuvaav gaarnu<br>hunecha         | तपाईं तुरुन्तै राम्रो<br>अनुभव गर्नु हुनेछ         |
| 4-23 | You must stay here.                  | tapaayle yaha<br>baasnuney paarcha                          | तपाईंले यहाँ बस्नुनै<br>पर्छ                       |
| 4-24 | When did you have<br>your last meal? | tapaayle aafno akeeree<br>kaana kaheele kaanu<br>vaa teeyo? | तपाईंले आफ्नो<br>आखिरी खाना कहिले<br>खानु भा थियो? |

4

|      |                                      |   |  |
|------|--------------------------------------|---|--|
| 4-20 | Open your eyes.                      | aafno akaaharu kolnus                                       | आफ्नो आखाहरू<br>खोल्नुस                            |
| 4-21 | Push against me.                     | mero beeperet daakka<br>deu                                 | मेरो विपरीत धक्का<br>देऊ                           |
| 4-22 | You will feel better<br>soon.        | tapaay turuntaay<br>ramro anuvaav gaarnu<br>hunecha         | तपाईं तुरुन्तै राम्रो<br>अनुभव गर्नु हुनेछ         |
| 4-23 | You must stay here.                  | tapaayle yaha<br>baasnuney paarcha                          | तपाईंले यहाँ बस्नुनै<br>पर्छ                       |
| 4-24 | When did you have<br>your last meal? | tapaayle aafno akeeree<br>kaana kaheele kaanu<br>vaa teeyo? | तपाईंले आफ्नो<br>आखिरी खाना कहिले<br>खानु भा थियो? |

4

|      |                                      |   |  |
|------|--------------------------------------|---|--|
| 4-20 | Open your eyes.                      | aafno akaaharu kolnus                                       | आफ्नो आखाहरू<br>खोल्नुस                            |
| 4-21 | Push against me.                     | mero beeperet daakka<br>deu                                 | मेरो विपरीत धक्का<br>देऊ                           |
| 4-22 | You will feel better<br>soon.        | tapaay turuntaay<br>ramro anuvaav gaarnu<br>hunecha         | तपाईं तुरुन्तै राम्रो<br>अनुभव गर्नु हुनेछ         |
| 4-23 | You must stay here.                  | tapaayle yaha<br>baasnuney paarcha                          | तपाईंले यहाँ बस्नुनै<br>पर्छ                       |
| 4-24 | When did you have<br>your last meal? | tapaayle aafno akeeree<br>kaana kaheele kaanu<br>vaa teeyo? | तपाईंले आफ्नो<br>आखिरी खाना कहिले<br>खानु भा थियो? |

4

|      |                                    |   |   |
|------|------------------------------------|---|---|
| 4-25 | When was your last bowel movement? | tapaayko aakheeree deesaa kaheele vaa teeyo?      | तपाईंको आखिरी दिसा कहिले भा थियो?             |
| 4-26 | How often are you urinating?       | tapaay praay: katee paalta peeshaab fernu huncha? | तपाईं प्रायः कति पल्ट पीसाब फेर्नु हुनुहुन्छ? |
| 4-27 | Is it difficult to urinate?        | ke peeshaab ferna gaarho cha?                     | के पिसाब फेर्न गाह्रो छ?                      |

|      |                                    |   |   |
|------|------------------------------------|---|---|
| 4-25 | When was your last bowel movement? | tapaayko aakheeree deesaa kaheele vaa teeyo?      | तपाईंको आखिरी दिसा कहिले भा थियो?             |
| 4-26 | How often are you urinating?       | tapaay praay: katee paalta peeshaab fernu huncha? | तपाईं प्रायः कति पल्ट पीसाब फेर्नु हुनुहुन्छ? |
| 4-27 | Is it difficult to urinate?        | ke peeshaab ferna gaarho cha?                     | के पिसाब फेर्न गाह्रो छ?                      |

|      |                                    |   |   |
|------|------------------------------------|---|---|
| 4-25 | When was your last bowel movement? | tapaayko aakheeree deesaa kaheele vaa teeyo?      | तपाईंको आखिरी दिसा कहिले भा थियो?             |
| 4-26 | How often are you urinating?       | tapaay praay: katee paalta peeshaab fernu huncha? | तपाईं प्रायः कति पल्ट पीसाब फेर्नु हुनुहुन्छ? |
| 4-27 | Is it difficult to urinate?        | ke peeshaab ferna gaarho cha?                     | के पिसाब फेर्न गाह्रो छ?                      |

|      |                                    |   |   |
|------|------------------------------------|---|---|
| 4-25 | When was your last bowel movement? | tapaayko aakheeree deesaa kaheele vaa teeyo?      | तपाईंको आखिरी दिसा कहिले भा थियो?             |
| 4-26 | How often are you urinating?       | tapaay praay: katee paalta peeshaab fernu huncha? | तपाईं प्रायः कति पल्ट पीसाब फेर्नु हुनुहुन्छ? |
| 4-27 | Is it difficult to urinate?        | ke peeshaab ferna gaarho cha?                     | के पिसाब फेर्न गाह्रो छ?                      |

| PART 5: SURGICAL CONSENT |                                 |   |                                     |
|--------------------------|---------------------------------|---|-------------------------------------|
| 5-1                      | You are badly hurt.             | tapaay naaramraaree saanga gayte hunu vaa cha   | तपाईं नराम्ररी संग घाइते हुनु भा छ  |
| 5-2                      | You are very sick.              | tapaay derey beeramee hunuhuncha                | तपाईं धेरै बिरामी हुनुहुन्छ         |
| 5-3                      | We need to take you to surgery. | hameele tapaaylaay saalekreeyaa teera lagnu cha | हामीले तपाईंलाई शल्यकृया तिर लगनु छ |
| 5-4                      | We need to remove this.         | yo hameele hataaunu paarcha                     | यो हामीले हटाउनु पर्छ               |
| 5-5                      | We need to repair this.         | hameele eslaaee neeko paarnu paarchaa           | हामीले यसलाई निको पार्नु पर्छ       |

5

| PART 5: SURGICAL CONSENT |                                 |   |                                     |
|--------------------------|---------------------------------|---|-------------------------------------|
| 5-1                      | You are badly hurt.             | tapaay naaramraaree saanga gayte hunu vaa cha   | तपाईं नराम्ररी संग घाइते हुनु भा छ  |
| 5-2                      | You are very sick.              | tapaay derey beeramee hunuhuncha                | तपाईं धेरै बिरामी हुनुहुन्छ         |
| 5-3                      | We need to take you to surgery. | hameele tapaaylaay saalekreeyaa teera lagnu cha | हामीले तपाईंलाई शल्यकृया तिर लगनु छ |
| 5-4                      | We need to remove this.         | yo hameele hataaunu paarcha                     | यो हामीले हटाउनु पर्छ               |
| 5-5                      | We need to repair this.         | hameele eslaaee neeko paarnu paarchaa           | हामीले यसलाई निको पार्नु पर्छ       |

5

| PART 5: SURGICAL CONSENT |                                 |   |                                     |
|--------------------------|---------------------------------|---|-------------------------------------|
| 5-1                      | You are badly hurt.             | tapaay naaramraaree saanga gayte hunu vaa cha   | तपाईं नराम्ररी संग घाइते हुनु भा छ  |
| 5-2                      | You are very sick.              | tapaay derey beeramee hunuhuncha                | तपाईं धेरै बिरामी हुनुहुन्छ         |
| 5-3                      | We need to take you to surgery. | hameele tapaaylaay saalekreeyaa teera lagnu cha | हामीले तपाईंलाई शल्यकृया तिर लगनु छ |
| 5-4                      | We need to remove this.         | yo hameele hataaunu paarcha                     | यो हामीले हटाउनु पर्छ               |
| 5-5                      | We need to repair this.         | hameele eslaaee neeko paarnu paarchaa           | हामीले यसलाई निको पार्नु पर्छ       |

5

| PART 5: SURGICAL CONSENT |                                 |   |                                     |
|--------------------------|---------------------------------|---|-------------------------------------|
| 5-1                      | You are badly hurt.             | tapaay naaramraaree saanga gayte hunu vaa cha   | तपाईं नराम्ररी संग घाइते हुनु भा छ  |
| 5-2                      | You are very sick.              | tapaay derey beeramee hunuhuncha                | तपाईं धेरै बिरामी हुनुहुन्छ         |
| 5-3                      | We need to take you to surgery. | hameele tapaaylaay saalekreeyaa teera lagnu cha | हामीले तपाईंलाई शल्यकृया तिर लगनु छ |
| 5-4                      | We need to remove this.         | yo hameele hataaunu paarcha                     | यो हामीले हटाउनु पर्छ               |
| 5-5                      | We need to repair this.         | hameele eslaaee neeko paarnu paarchaa           | हामीले यसलाई निको पार्नु पर्छ       |

5

|     |   |   |   |
|-----|---|---|---|
| 5-6 | If we do not operate, you may die.                              | edee hameele tapaayko aaparate garenau vaane ,tapaay marna saknu huncha                       | यदि हामीले तपाईंको अपरेट गरेनौं भने, तपाईं मर्न सक्नु हुन्छ                 |
| 5-7 | If we do not operate, you may lose this.                        | edee hameele tapaayko aaperet garenau vaane ,tapaay es bataa banceet paanee huna saknu huncha | यदि हामीले तपाईंको अपरेट गरेनौं भने, तपाईं यस बाट वंचित पनी हुन सक्नु हुन्छ |
| 5-8 | The operation is dangerous, but it is the only way to help you. | aapreshen kaataarnaak cha,taaraa tapaay ko sahaayetaako neemeetta ek matraa upaay ho          | अपरेशन खतरनाक छ, तर तपाईंको सहायताको निमित्त एक मात्र उपाय हो               |
| 5-9 | Do you understand that you need this surgery?                   | ke tapaay bujhnu hunch kee yo salyakreeyaa tapaaylaay zaruree cha?                            | के तपाईं बुझ्नु हुन्छ, की यो शल्यकृया तपाईंलाई जरुरी छ?                     |

|     |   |   |   |
|-----|---|---|---|
| 5-6 | If we do not operate, you may die.                              | edee hameele tapaayko aaparate garenau vaane ,tapaay marna saknu huncha                       | यदि हामीले तपाईंको अपरेट गरेनौं भने, तपाईं मर्न सक्नु हुन्छ                 |
| 5-7 | If we do not operate, you may lose this.                        | edee hameele tapaayko aaperet garenau vaane ,tapaay es bataa banceet paanee huna saknu huncha | यदि हामीले तपाईंको अपरेट गरेनौं भने, तपाईं यस बाट वंचित पनी हुन सक्नु हुन्छ |
| 5-8 | The operation is dangerous, but it is the only way to help you. | aapreshen kaataarnaak cha,taaraa tapaay ko sahaayetaako neemeetta ek matraa upaay ho          | अपरेशन खतरनाक छ, तर तपाईंको सहायताको निमित्त एक मात्र उपाय हो               |
| 5-9 | Do you understand that you need this surgery?                   | ke tapaay bujhnu hunch kee yo salyakreeyaa tapaaylaay zaruree cha?                            | के तपाईं बुझ्नु हुन्छ, की यो शल्यकृया तपाईंलाई जरुरी छ?                     |

|     |   |   |   |
|-----|---|---|---|
| 5-6 | If we do not operate, you may die.                              | edee hameele tapaayko aaparate garenau vaane ,tapaay marna saknu huncha                       | यदि हामीले तपाईंको अपरेट गरेनौं भने, तपाईं मर्न सक्नु हुन्छ                 |
| 5-7 | If we do not operate, you may lose this.                        | edee hameele tapaayko aaperet garenau vaane ,tapaay es bataa banceet paanee huna saknu huncha | यदि हामीले तपाईंको अपरेट गरेनौं भने, तपाईं यस बाट वंचित पनी हुन सक्नु हुन्छ |
| 5-8 | The operation is dangerous, but it is the only way to help you. | aapreshen kaataarnaak cha,taaraa tapaay ko sahaayetaako neemeetta ek matraa upaay ho          | अपरेशन खतरनाक छ, तर तपाईंको सहायताको निमित्त एक मात्र उपाय हो               |
| 5-9 | Do you understand that you need this surgery?                   | ke tapaay bujhnu hunch kee yo salyakreeyaa tapaaylaay zaruree cha?                            | के तपाईं बुझ्नु हुन्छ, की यो शल्यकृया तपाईंलाई जरुरी छ?                     |

|     |   |   |   |
|-----|---|---|---|
| 5-6 | If we do not operate, you may die.                              | edee hameele tapaayko aaparate garenau vaane ,tapaay marna saknu huncha                       | यदि हामीले तपाईंको अपरेट गरेनौं भने, तपाईं मर्न सक्नु हुन्छ                 |
| 5-7 | If we do not operate, you may lose this.                        | edee hameele tapaayko aaperet garenau vaane ,tapaay es bataa banceet paanee huna saknu huncha | यदि हामीले तपाईंको अपरेट गरेनौं भने, तपाईं यस बाट वंचित पनी हुन सक्नु हुन्छ |
| 5-8 | The operation is dangerous, but it is the only way to help you. | aapreshen kaataarnaak cha,taaraa tapaay ko sahaayetaako neemeetta ek matraa upaay ho          | अपरेशन खतरनाक छ, तर तपाईंको सहायताको निमित्त एक मात्र उपाय हो               |
| 5-9 | Do you understand that you need this surgery?                   | ke tapaay bujhnu hunch kee yo salyakreeyaa tapaaylaay zaruree cha?                            | के तपाईं बुझ्नु हुन्छ, की यो शल्यकृया तपाईंलाई जरुरी छ?                     |

|      |   |   |  |
|------|---|---|--|
| 5-10 | We will operate very carefully.                   | hamee atyedeek saavadaaneepurvak aaperet garaulaa                       | हामी अत्यधिक सावधानीपूर्वक अपरेट गरौला                 |
| 5-11 | We want your permission before we operate on you. | hameelaeee aaperet gaarnu baanda paaheele tapaayko aanumatee chaheencha | हामीलाई अपरेट गर्नु भन्दा पहीले तपाईंको अनुमति चाहिन्छ |
| 5-12 | May we operate on you?                            | ke hamee tapaayko aaperet gaaru?  | के हामी तपाईंको अपरेट गरौं?                            |
| 5-13 | We will begin the operation as soon as we can.    | hamee aapereshen sake samma cheeto suru garee deenchau                  | हामी अपरेशन सके सम्म छिटो शुरु गरी दिन्छौ              |
| 5-14 | This medicine will make you sleep.                | yo ausodeele tapaaylaay neendra lagaydeencha                            | यो औशधिले तपाईंलाई निन्द्रा लगाइदिन्छ                  |

5

|      |   |   |  |
|------|---|---|--|
| 5-10 | We will operate very carefully.                   | hamee atyedeek saavadaaneepurvak aaperet garaulaa                       | हामी अत्यधिक सावधानीपूर्वक अपरेट गरौला                 |
| 5-11 | We want your permission before we operate on you. | hameelaeee aaperet gaarnu baanda paaheele tapaayko aanumatee chaheencha | हामीलाई अपरेट गर्नु भन्दा पहीले तपाईंको अनुमति चाहिन्छ |
| 5-12 | May we operate on you?                            | ke hamee tapaayko aaperet gaaru?  | के हामी तपाईंको अपरेट गरौं?                            |
| 5-13 | We will begin the operation as soon as we can.    | hamee aapereshen sake samma cheeto suru garee deenchau                  | हामी अपरेशन सके सम्म छिटो शुरु गरी दिन्छौ              |
| 5-14 | This medicine will make you sleep.                | yo ausodeele tapaaylaay neendra lagaydeencha                            | यो औशधिले तपाईंलाई निन्द्रा लगाइदिन्छ                  |

5

|      |   |   |  |
|------|---|---|--|
| 5-10 | We will operate very carefully.                   | hamee atyedeek saavadaaneepurvak aaperet garaulaa                       | हामी अत्यधिक सावधानीपूर्वक अपरेट गरौला                 |
| 5-11 | We want your permission before we operate on you. | hameelaeee aaperet gaarnu baanda paaheele tapaayko aanumatee chaheencha | हामीलाई अपरेट गर्नु भन्दा पहीले तपाईंको अनुमति चाहिन्छ |
| 5-12 | May we operate on you?                            | ke hamee tapaayko aaperet gaaru?  | के हामी तपाईंको अपरेट गरौं?                            |
| 5-13 | We will begin the operation as soon as we can.    | hamee aapereshen sake samma cheeto suru garee deenchau                  | हामी अपरेशन सके सम्म छिटो शुरु गरी दिन्छौ              |
| 5-14 | This medicine will make you sleep.                | yo ausodeele tapaaylaay neendra lagaydeencha                            | यो औशधिले तपाईंलाई निन्द्रा लगाइदिन्छ                  |

5

|      |   |   |  |
|------|---|---|--|
| 5-10 | We will operate very carefully.                   | hamee atyedeek saavadaaneepurvak aaperet garaulaa                       | हामी अत्यधिक सावधानीपूर्वक अपरेट गरौला                 |
| 5-11 | We want your permission before we operate on you. | hameelaeee aaperet gaarnu baanda paaheele tapaayko aanumatee chaheencha | हामीलाई अपरेट गर्नु भन्दा पहीले तपाईंको अनुमति चाहिन्छ |
| 5-12 | May we operate on you?                            | ke hamee tapaayko aaperet gaaru?  | के हामी तपाईंको अपरेट गरौं?                            |
| 5-13 | We will begin the operation as soon as we can.    | hamee aapereshen sake samma cheeto suru garee deenchau                  | हामी अपरेशन सके सम्म छिटो शुरु गरी दिन्छौ              |
| 5-14 | This medicine will make you sleep.                | yo ausodeele tapaaylaay neendra lagaydeencha                            | यो औशधिले तपाईंलाई निन्द्रा लगाइदिन्छ                  |

5

|      |   |  |  |
|------|---|--|--|
| 5-15 | Have you had any surgeries?   | ke tapaayko paaheele salyakreeyaa vaa cha?   | के तपाईंको पहिले शल्यकृया भा छ?  |
| 5-16 | Do you have any allergies, especially to medications?                       | ke tapaaylaay elerjeeharu cha, kasagaree ausaadeeharu bataa?   | के तपाईंलाई एलर्जीहरु छ , खास गरी औशधिहरु बाट?                                 |
| 5-17 | Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems? | ke tapaaylaay uchcha roktachaap, madumeha / daaybetees aatvaa rakta cheenee neeyantranko samaseeyaa cha? | के तपाईंलाई उच्च रक्तचाप / मधुमेह डायबिटीज अथवा रक्त चीनी नियंत्रणको समस्या छ? |

|      |   |  |  |
|------|---|--|--|
| 5-15 | Have you had any surgeries?   | ke tapaayko paaheele salyakreeyaa vaa cha?   | के तपाईंको पहिले शल्यकृया भा छ?  |
| 5-16 | Do you have any allergies, especially to medications?                       | ke tapaaylaay elerjeeharu cha, kasagaree ausaadeeharu bataa?   | के तपाईंलाई एलर्जीहरु छ , खास गरी औशधिहरु बाट?                                 |
| 5-17 | Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems? | ke tapaaylaay uchcha roktachaap, madumeha / daaybetees aatvaa rakta cheenee neeyantranko samaseeyaa cha? | के तपाईंलाई उच्च रक्तचाप / मधुमेह डायबिटीज अथवा रक्त चीनी नियंत्रणको समस्या छ? |

|      |   |  |  |
|------|---|--|--|
| 5-15 | Have you had any surgeries?   | ke tapaayko paaheele salyakreeyaa vaa cha?   | के तपाईंको पहिले शल्यकृया भा छ?  |
| 5-16 | Do you have any allergies, especially to medications?                       | ke tapaaylaay elerjeeharu cha, kasagaree ausaadeeharu bataa?   | के तपाईंलाई एलर्जीहरु छ , खास गरी औशधिहरु बाट?                                 |
| 5-17 | Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems? | ke tapaaylaay uchcha roktachaap, madumeha / daaybetees aatvaa rakta cheenee neeyantranko samaseeyaa cha? | के तपाईंलाई उच्च रक्तचाप / मधुमेह डायबिटीज अथवा रक्त चीनी नियंत्रणको समस्या छ? |

|      |   |  |  |
|------|---|--|--|
| 5-15 | Have you had any surgeries?   | ke tapaayko paaheele salyakreeyaa vaa cha?   | के तपाईंको पहिले शल्यकृया भा छ?  |
| 5-16 | Do you have any allergies, especially to medications?                       | ke tapaaylaay elerjeeharu cha, kasagaree ausaadeeharu bataa?   | के तपाईंलाई एलर्जीहरु छ , खास गरी औशधिहरु बाट?                                 |
| 5-17 | Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems? | ke tapaaylaay uchcha roktachaap, madumeha / daaybetees aatvaa rakta cheenee neeyantranko samaseeyaa cha? | के तपाईंलाई उच्च रक्तचाप / मधुमेह डायबिटीज अथवा रक्त चीनी नियंत्रणको समस्या छ? |

| PART 6: TRAUMA |                                 |   |  |
|----------------|---------------------------------|---|--|
| 6-1            | You have been hurt.             | tapaay gaayte hunuvaa cha                               | तपाईं घाइते हुनु भा छ                        |
| 6-2            | We are all working to help you. | hameeharu tapaaylaay maddat gaarne koshesha gardey chau | हामीहरु तपाईंलाई मद्दत गर्ने कोशिश गर्दै छौं |
| 6-3            | Help us take care of you.       | hameelaaee tapaayko herbeechar gaarna maddat gaarnus    | हामीलाई तपाईंको हेरविचार गर्न मद्दत गर्नुस   |
| 6-4            | We have to remove your clothes. | hameele tapaayko kapadaaharu kolnu paarcha              | हामीले तपाईंको कपडाहरु खोल्नु पर्छ           |

6

| PART 6: TRAUMA |                                 |   |  |
|----------------|---------------------------------|---|--|
| 6-1            | You have been hurt.             | tapaay gaayte hunuvaa cha                               | तपाईं घाइते हुनु भा छ                        |
| 6-2            | We are all working to help you. | hameeharu tapaaylaay maddat gaarne koshesha gardey chau | हामीहरु तपाईंलाई मद्दत गर्ने कोशिश गर्दै छौं |
| 6-3            | Help us take care of you.       | hameelaaee tapaayko herbeechar gaarna maddat gaarnus    | हामीलाई तपाईंको हेरविचार गर्न मद्दत गर्नुस   |
| 6-4            | We have to remove your clothes. | hameele tapaayko kapadaaharu kolnu paarcha              | हामीले तपाईंको कपडाहरु खोल्नु पर्छ           |

6

| PART 6: TRAUMA |                                 |   |  |
|----------------|---------------------------------|---|--|
| 6-1            | You have been hurt.             | tapaay gaayte hunuvaa cha                               | तपाईं घाइते हुनु भा छ                        |
| 6-2            | We are all working to help you. | hameeharu tapaaylaay maddat gaarne koshesha gardey chau | हामीहरु तपाईंलाई मद्दत गर्ने कोशिश गर्दै छौं |
| 6-3            | Help us take care of you.       | hameelaaee tapaayko herbeechar gaarna maddat gaarnus    | हामीलाई तपाईंको हेरविचार गर्न मद्दत गर्नुस   |
| 6-4            | We have to remove your clothes. | hameele tapaayko kapadaaharu kolnu paarcha              | हामीले तपाईंको कपडाहरु खोल्नु पर्छ           |

6

| PART 6: TRAUMA |                                 |   |  |
|----------------|---------------------------------|---|--|
| 6-1            | You have been hurt.             | tapaay gaayte hunuvaa cha                               | तपाईं घाइते हुनु भा छ                        |
| 6-2            | We are all working to help you. | hameeharu tapaaylaay maddat gaarne koshesha gardey chau | हामीहरु तपाईंलाई मद्दत गर्ने कोशिश गर्दै छौं |
| 6-3            | Help us take care of you.       | hameelaaee tapaayko herbeechar gaarna maddat gaarnus    | हामीलाई तपाईंको हेरविचार गर्न मद्दत गर्नुस   |
| 6-4            | We have to remove your clothes. | hameele tapaayko kapadaaharu kolnu paarcha              | हामीले तपाईंको कपडाहरु खोल्नु पर्छ           |

6

|      |  |  |   |
|------|--|--|---|
| 6-5  | Do you have any bad reactions to any medicine? | ke kuney ausaadee bataa tapaaylaay naramro prateekreeyaa huncha? | के कुनै औषधि बाट तपाईंलाई नराम्रो प्रतिक्रियाहुन्छ? |
| 6-6  | Have you eaten food in the past six hours?     | ke tapaayle beegat cha gaantaama kehee kaanu vaa cha?            | के तपाईंले विगत छ घंटाका केही खानु भएछ?             |
| 6-7  | Is this injury from a landmine?                | ke yo chot baarudee suraang bataa vaa ho?                        | के यो चोट बारुदी सुरंग बाट भए हो?                   |
| 6-8  | Were you shot?                                 | ke tapaaylaay golee laageko teeyo?                               | के तपाईंलाई गोली लागेको थियो?                       |
| 6-9  | Is this from a knife?                          | ke yo churaa bataa ho?   | के यो छुरा बाट हो?                                  |
| 6-10 | Is this from a rock?                           | ke yo pattaar bataa ho?  | के यो पत्थर बाट हो?                                 |

|      |  |  |   |
|------|--|--|---|
| 6-5  | Do you have any bad reactions to any medicine? | ke kuney ausaadee bataa tapaaylaay naramro prateekreeyaa huncha? | के कुनै औषधि बाट तपाईंलाई नराम्रो प्रतिक्रियाहुन्छ? |
| 6-6  | Have you eaten food in the past six hours?     | ke tapaayle beegat cha gaantaama kehee kaanu vaa cha?            | के तपाईंले विगत छ घंटाका केही खानु भएछ?             |
| 6-7  | Is this injury from a landmine?                | ke yo chot baarudee suraang bataa vaa ho?                        | के यो चोट बारुदी सुरंग बाट भए हो?                   |
| 6-8  | Were you shot?                                 | ke tapaaylaay golee laageko teeyo?                               | के तपाईंलाई गोली लागेको थियो?                       |
| 6-9  | Is this from a knife?                          | ke yo churaa bataa ho?   | के यो छुरा बाट हो?                                  |
| 6-10 | Is this from a rock?                           | ke yo pattaar bataa ho?  | के यो पत्थर बाट हो?                                 |

|      |  |  |   |
|------|--|--|---|
| 6-5  | Do you have any bad reactions to any medicine? | ke kuney ausaadee bataa tapaaylaay naramro prateekreeyaa huncha? | के कुनै औषधि बाट तपाईंलाई नराम्रो प्रतिक्रियाहुन्छ? |
| 6-6  | Have you eaten food in the past six hours?     | ke tapaayle beegat cha gaantaama kehee kaanu vaa cha?            | के तपाईंले विगत छ घंटाका केही खानु भएछ?             |
| 6-7  | Is this injury from a landmine?                | ke yo chot baarudee suraang bataa vaa ho?                        | के यो चोट बारुदी सुरंग बाट भए हो?                   |
| 6-8  | Were you shot?                                 | ke tapaaylaay golee laageko teeyo?                               | के तपाईंलाई गोली लागेको थियो?                       |
| 6-9  | Is this from a knife?                          | ke yo churaa bataa ho?   | के यो छुरा बाट हो?                                  |
| 6-10 | Is this from a rock?                           | ke yo pattaar bataa ho?  | के यो पत्थर बाट हो?                                 |

|      |  |  |   |
|------|--|--|---|
| 6-5  | Do you have any bad reactions to any medicine? | ke kuney ausaadee bataa tapaaylaay naramro prateekreeyaa huncha? | के कुनै औषधि बाट तपाईंलाई नराम्रो प्रतिक्रियाहुन्छ? |
| 6-6  | Have you eaten food in the past six hours?     | ke tapaayle beegat cha gaantaama kehee kaanu vaa cha?            | के तपाईंले विगत छ घंटाका केही खानु भएछ?             |
| 6-7  | Is this injury from a landmine?                | ke yo chot baarudee suraang bataa vaa ho?                        | के यो चोट बारुदी सुरंग बाट भए हो?                   |
| 6-8  | Were you shot?                                 | ke tapaaylaay golee laageko teeyo?                               | के तपाईंलाई गोली लागेको थियो?                       |
| 6-9  | Is this from a knife?                          | ke yo churaa bataa ho?   | के यो छुरा बाट हो?                                  |
| 6-10 | Is this from a rock?                           | ke yo pattaar bataa ho?  | के यो पत्थर बाट हो?                                 |

|      |   |   |  |
|------|---|---|--|
| 6-11 | Is this from a vehicle crash?                   | ke yo baahan takkaraaunaa le gaardaa ho?                  | के यो वाहन टक्कराउना ले गर्दा हो?            |
| 6-12 | Did a person do this to you?                    | ke koe maancheyle tapaaylaay esto gaareko ho?             | के कोई मान्छेले तपाईंलाई यस्तो गरेको हो?     |
| 6-13 | Did you lose consciousness after this happened? | ke tapaay esto vaaye paachee behos hunuvaa teeyo?         | के तपाईं यस्तो भए पछि बेहोस हुनु भा थियो?    |
| 6-14 | Did you lose more than this much blood?         | ke tapaayle yo vandaa baadhee raagaat gumaaunu vaa teeyo? | के तपाईंले यो भन्दा बढी रगत गुमाउनु भा थियो? |

6

|      |   |   |  |
|------|---|---|--|
| 6-11 | Is this from a vehicle crash?                   | ke yo baahan takkaraaunaa le gaardaa ho?                  | के यो वाहन टक्कराउना ले गर्दा हो?            |
| 6-12 | Did a person do this to you?                    | ke koe maancheyle tapaaylaay esto gaareko ho?             | के कोई मान्छेले तपाईंलाई यस्तो गरेको हो?     |
| 6-13 | Did you lose consciousness after this happened? | ke tapaay esto vaaye paachee behos hunuvaa teeyo?         | के तपाईं यस्तो भए पछि बेहोस हुनु भा थियो?    |
| 6-14 | Did you lose more than this much blood?         | ke tapaayle yo vandaa baadhee raagaat gumaaunu vaa teeyo? | के तपाईंले यो भन्दा बढी रगत गुमाउनु भा थियो? |

6

|      |   |   |  |
|------|---|---|--|
| 6-11 | Is this from a vehicle crash?                   | ke yo baahan takkaraaunaa le gaardaa ho?                  | के यो वाहन टक्कराउना ले गर्दा हो?            |
| 6-12 | Did a person do this to you?                    | ke koe maancheyle tapaaylaay esto gaareko ho?             | के कोई मान्छेले तपाईंलाई यस्तो गरेको हो?     |
| 6-13 | Did you lose consciousness after this happened? | ke tapaay esto vaaye paachee behos hunuvaa teeyo?         | के तपाईं यस्तो भए पछि बेहोस हुनु भा थियो?    |
| 6-14 | Did you lose more than this much blood?         | ke tapaayle yo vandaa baadhee raagaat gumaaunu vaa teeyo? | के तपाईंले यो भन्दा बढी रगत गुमाउनु भा थियो? |

6

|      |   |   |  |
|------|---|---|--|
| 6-11 | Is this from a vehicle crash?                   | ke yo baahan takkaraaunaa le gaardaa ho?                  | के यो वाहन टक्कराउना ले गर्दा हो?            |
| 6-12 | Did a person do this to you?                    | ke koe maancheyle tapaaylaay esto gaareko ho?             | के कोई मान्छेले तपाईंलाई यस्तो गरेको हो?     |
| 6-13 | Did you lose consciousness after this happened? | ke tapaay esto vaaye paachee behos hunuvaa teeyo?         | के तपाईं यस्तो भए पछि बेहोस हुनु भा थियो?    |
| 6-14 | Did you lose more than this much blood?         | ke tapaayle yo vandaa baadhee raagaat gumaaunu vaa teeyo? | के तपाईंले यो भन्दा बढी रगत गुमाउनु भा थियो? |

6

|      |  |   |   |
|------|--|---|---|
| 6-15 | Point to all the parts of your body that hurt. | aafno saareerko prateyk dukekaa vaagharu teera dekaaunus            | आफ्नो शरीरको प्रत्येक दुखेका भागहरु तीर देखाउनुस        |
| 6-16 | Does it hurt when I do this?                   | ke maayle esto gaarda dukcha?                                       | के मैले यस्तो गर्दा दुख्छ?                              |
| 6-17 | Move this like this.                           | eslaaee esaree chalaunus  | यसलाई यसरी चलाउनुस                                      |
| 6-18 | Turn over this way.                            | etaa teera paaltaanus   | यतातीर पल्टनुस  |
| 6-19 | Did you inhale any smoke or very hot air?      | ke tapaayle duvaa aatvaa kuney taato hawaamaa saas leenu vaa teeyo? | के तपाईंले धुवा अथवा कुनै तातो हावामा सास लिनु भा थियो? |
| 6-20 | Do your lungs hurt?                            | ke tapaayko fokso dukcha?   | के तपाईंको फोक्सो दुख्छ?                                |

|      |  |   |   |
|------|--|---|---|
| 6-15 | Point to all the parts of your body that hurt. | aafno saareerko prateyk dukekaa vaagharu teera dekaaunus            | आफ्नो शरीरको प्रत्येक दुखेका भागहरु तीर देखाउनुस        |
| 6-16 | Does it hurt when I do this?                   | ke maayle esto gaarda dukcha?                                       | के मैले यस्तो गर्दा दुख्छ?                              |
| 6-17 | Move this like this.                           | eslaaee esaree chalaunus  | यसलाई यसरी चलाउनुस                                      |
| 6-18 | Turn over this way.                            | etaa teera paaltaanus   | यतातीर पल्टनुस  |
| 6-19 | Did you inhale any smoke or very hot air?      | ke tapaayle duvaa aatvaa kuney taato hawaamaa saas leenu vaa teeyo? | के तपाईंले धुवा अथवा कुनै तातो हावामा सास लिनु भा थियो? |
| 6-20 | Do your lungs hurt?                            | ke tapaayko fokso dukcha?   | के तपाईंको फोक्सो दुख्छ?                                |

|      |  |   |   |
|------|--|---|---|
| 6-15 | Point to all the parts of your body that hurt. | aafno saareerko prateyk dukekaa vaagharu teera dekaaunus            | आफ्नो शरीरको प्रत्येक दुखेका भागहरु तीर देखाउनुस        |
| 6-16 | Does it hurt when I do this?                   | ke maayle esto gaarda dukcha?                                       | के मैले यस्तो गर्दा दुख्छ?                              |
| 6-17 | Move this like this.                           | eslaaee esaree chalaunus  | यसलाई यसरी चलाउनुस                                      |
| 6-18 | Turn over this way.                            | etaa teera paaltaanus   | यतातीर पल्टनुस  |
| 6-19 | Did you inhale any smoke or very hot air?      | ke tapaayle duvaa aatvaa kuney taato hawaamaa saas leenu vaa teeyo? | के तपाईंले धुवा अथवा कुनै तातो हावामा सास लिनु भा थियो? |
| 6-20 | Do your lungs hurt?                            | ke tapaayko fokso dukcha?   | के तपाईंको फोक्सो दुख्छ?                                |

|      |  |   |   |
|------|--|---|---|
| 6-15 | Point to all the parts of your body that hurt. | aafno saareerko prateyk dukekaa vaagharu teera dekaaunus            | आफ्नो शरीरको प्रत्येक दुखेका भागहरु तीर देखाउनुस        |
| 6-16 | Does it hurt when I do this?                   | ke maayle esto gaarda dukcha?                                       | के मैले यस्तो गर्दा दुख्छ?                              |
| 6-17 | Move this like this.                           | eslaaee esaree chalaunus  | यसलाई यसरी चलाउनुस                                      |
| 6-18 | Turn over this way.                            | etaa teera paaltaanus   | यतातीर पल्टनुस  |
| 6-19 | Did you inhale any smoke or very hot air?      | ke tapaayle duvaa aatvaa kuney taato hawaamaa saas leenu vaa teeyo? | के तपाईंले धुवा अथवा कुनै तातो हावामा सास लिनु भा थियो? |
| 6-20 | Do your lungs hurt?                            | ke tapaayko fokso dukcha?   | के तपाईंको फोक्सो दुख्छ?                                |

|      |                                   |   |  |
|------|-----------------------------------|---|--|
| 6-21 | Are you having trouble breathing? | ke tapaaylaay saas ferna gaarho hundey cha?         | के तपाईंलाई सास फेर्न गाह्रो हुँदै छ?      |
| 6-22 | This will help avoid infection.   | esale tapaaylaay hun saknee saruvaa roglaaee tarcha | यसले तपाईंलाई हुन सक्ने सरुवा रोगलाई टार्छ |

6

|      |                                   |   |  |
|------|-----------------------------------|---|--|
| 6-21 | Are you having trouble breathing? | ke tapaaylaay saas ferna gaarho hundey cha?         | के तपाईंलाई सास फेर्न गाह्रो हुँदै छ?      |
| 6-22 | This will help avoid infection.   | esale tapaaylaay hun saknee saruvaa roglaaee tarcha | यसले तपाईंलाई हुन सक्ने सरुवा रोगलाई टार्छ |

6

|      |                                   |   |  |
|------|-----------------------------------|---|--|
| 6-21 | Are you having trouble breathing? | ke tapaaylaay saas ferna gaarho hundey cha?         | के तपाईंलाई सास फेर्न गाह्रो हुँदै छ?      |
| 6-22 | This will help avoid infection.   | esale tapaaylaay hun saknee saruvaa roglaaee tarcha | यसले तपाईंलाई हुन सक्ने सरुवा रोगलाई टार्छ |

6

|      |                                   |   |  |
|------|-----------------------------------|---|--|
| 6-21 | Are you having trouble breathing? | ke tapaaylaay saas ferna gaarho hundey cha?         | के तपाईंलाई सास फेर्न गाह्रो हुँदै छ?      |
| 6-22 | This will help avoid infection.   | esale tapaaylaay hun saknee saruvaa roglaaee tarcha | यसले तपाईंलाई हुन सक्ने सरुवा रोगलाई टार्छ |

6

| PART 7: PROCEDURES |   |  |   |
|--------------------|---|--|---|
| 7-1                | This will help you.                       | esale tapaaylaay saahaayetaa gaarch                      | यसले तपाईंलाई सहायता गर्छ                       |
| 7-2                | I have to put a small needle in you here. | hameele ek syaano seeyo tapaaylaay yaahaa lagaunu paarch | हामीले एक स्यानो सियो तपाईंलाई यहाँ लगाउनु पर्छ |
| 7-3                | We need to give you fluid.                | hameele tapaaylaay raas deenu paarch                     | हामीले तपाईंलाई रस दिनु पर्छ                    |
| 7-4                | We need to give you blood.                | hamee tapaaylaay raagaat deenu paarch                    | हामीले तपाईंलाई रगत दिनु पर्छ                   |
| 7-5                | I need to put a tube into your throat.    | maayle tapaayko gatee beetraa nalee halnu paarch         | मैले तपाईंको घाटी भित्र नली हाल्नु पर्छ         |

| PART 7: PROCEDURES |   |  |   |
|--------------------|---|--|---|
| 7-1                | This will help you.                       | esale tapaaylaay saahaayetaa gaarch                      | यसले तपाईंलाई सहायता गर्छ                       |
| 7-2                | I have to put a small needle in you here. | hameele ek syaano seeyo tapaaylaay yaahaa lagaunu paarch | हामीले एक स्यानो सियो तपाईंलाई यहाँ लगाउनु पर्छ |
| 7-3                | We need to give you fluid.                | hameele tapaaylaay raas deenu paarch                     | हामीले तपाईंलाई रस दिनु पर्छ                    |
| 7-4                | We need to give you blood.                | hamee tapaaylaay raagaat deenu paarch                    | हामीले तपाईंलाई रगत दिनु पर्छ                   |
| 7-5                | I need to put a tube into your throat.    | maayle tapaayko gatee beetraa nalee halnu paarch         | मैले तपाईंको घाटी भित्र नली हाल्नु पर्छ         |

| PART 7: PROCEDURES |   |  |   |
|--------------------|---|--|---|
| 7-1                | This will help you.                       | esale tapaaylaay saahaayetaa gaarch                      | यसले तपाईंलाई सहायता गर्छ                       |
| 7-2                | I have to put a small needle in you here. | hameele ek syaano seeyo tapaaylaay yaahaa lagaunu paarch | हामीले एक स्यानो सियो तपाईंलाई यहाँ लगाउनु पर्छ |
| 7-3                | We need to give you fluid.                | hameele tapaaylaay raas deenu paarch                     | हामीले तपाईंलाई रस दिनु पर्छ                    |
| 7-4                | We need to give you blood.                | hamee tapaaylaay raagaat deenu paarch                    | हामीले तपाईंलाई रगत दिनु पर्छ                   |
| 7-5                | I need to put a tube into your throat.    | maayle tapaayko gatee beetraa nalee halnu paarch         | मैले तपाईंको घाटी भित्र नली हाल्नु पर्छ         |

| PART 7: PROCEDURES |   |  |   |
|--------------------|---|--|---|
| 7-1                | This will help you.                       | esale tapaaylaay saahaayetaa gaarch                      | यसले तपाईंलाई सहायता गर्छ                       |
| 7-2                | I have to put a small needle in you here. | hameele ek syaano seeyo tapaaylaay yaahaa lagaunu paarch | हामीले एक स्यानो सियो तपाईंलाई यहाँ लगाउनु पर्छ |
| 7-3                | We need to give you fluid.                | hameele tapaaylaay raas deenu paarch                     | हामीले तपाईंलाई रस दिनु पर्छ                    |
| 7-4                | We need to give you blood.                | hamee tapaaylaay raagaat deenu paarch                    | हामीले तपाईंलाई रगत दिनु पर्छ                   |
| 7-5                | I need to put a tube into your throat.    | maayle tapaayko gatee beetraa nalee halnu paarch         | मैले तपाईंको घाटी भित्र नली हाल्नु पर्छ         |

|     |   |  |   |
|-----|---|--|---|
| 7-6 | This tube will help you breathe better.                 | yo naleele tapaaylaay ramraaree sas fernmaa maddat gaarcha | यो नलीले तपाईंलाई राम्ररी सास फेर्नमा मदत गर्छ      |
| 7-7 | This tube may feel uncomfortable.                       | yo nalee asaajeelo paanee lagno saakcha                    | यो नली असजिलो पनी लाग्न सक्छ                        |
| 7-8 | I need to put a tube through your nose to your stomach. | maalaaee tapaayko nak bataa peytma ek nalee haalnu paarch  | मलाई तपाईंको नाक बाट पेटमा एक नली हाल्नु पर्छ       |
| 7-9 | You need to swallow while I put this tube in your nose. | maayle yo nalee nakma halne belama tapaayle neelnu paarcha | मैले यो नली नाकमा हाल्ने बेलामा तपाईंले निल्नु पर्छ |

7

|     |   |  |   |
|-----|---|--|---|
| 7-6 | This tube will help you breathe better.                 | yo naleele tapaaylaay ramraaree sas fernmaa maddat gaarcha | यो नलीले तपाईंलाई राम्ररी सास फेर्नमा मदत गर्छ      |
| 7-7 | This tube may feel uncomfortable.                       | yo nalee asaajeelo paanee lagno saakcha                    | यो नली असजिलो पनी लाग्न सक्छ                        |
| 7-8 | I need to put a tube through your nose to your stomach. | maalaaee tapaayko nak bataa peytma ek nalee haalnu paarch  | मलाई तपाईंको नाक बाट पेटमा एक नली हाल्नु पर्छ       |
| 7-9 | You need to swallow while I put this tube in your nose. | maayle yo nalee nakma halne belama tapaayle neelnu paarcha | मैले यो नली नाकमा हाल्ने बेलामा तपाईंले निल्नु पर्छ |

7

|     |   |  |   |
|-----|---|--|---|
| 7-6 | This tube will help you breathe better.                 | yo naleele tapaaylaay ramraaree sas fernmaa maddat gaarcha | यो नलीले तपाईंलाई राम्ररी सास फेर्नमा मदत गर्छ      |
| 7-7 | This tube may feel uncomfortable.                       | yo nalee asaajeelo paanee lagno saakcha                    | यो नली असजिलो पनी लाग्न सक्छ                        |
| 7-8 | I need to put a tube through your nose to your stomach. | maalaaee tapaayko nak bataa peytma ek nalee haalnu paarch  | मलाई तपाईंको नाक बाट पेटमा एक नली हाल्नु पर्छ       |
| 7-9 | You need to swallow while I put this tube in your nose. | maayle yo nalee nakma halne belama tapaayle neelnu paarcha | मैले यो नली नाकमा हाल्ने बेलामा तपाईंले निल्नु पर्छ |

7

|     |   |  |   |
|-----|---|--|---|
| 7-6 | This tube will help you breathe better.                 | yo naleele tapaaylaay ramraaree sas fernmaa maddat gaarcha | यो नलीले तपाईंलाई राम्ररी सास फेर्नमा मदत गर्छ      |
| 7-7 | This tube may feel uncomfortable.                       | yo nalee asaajeelo paanee lagno saakcha                    | यो नली असजिलो पनी लाग्न सक्छ                        |
| 7-8 | I need to put a tube through your nose to your stomach. | maalaaee tapaayko nak bataa peytma ek nalee haalnu paarch  | मलाई तपाईंको नाक बाट पेटमा एक नली हाल्नु पर्छ       |
| 7-9 | You need to swallow while I put this tube in your nose. | maayle yo nalee nakma halne belama tapaayle neelnu paarcha | मैले यो नली नाकमा हाल्ने बेलामा तपाईंले निल्नु पर्छ |

7

|      |  |  |  |
|------|--|--|--|
| 7-10 | Drink this while I gently place the tube into your nose.     | maayle yo nalee nakma beestaaree halne belama tapaay le eslaaee peeunu hola    | मैले यो नली नाकमा बिस्तारै हाल्ने बेलामा तपाईं ले यसलाई पिउनु होला |
| 7-11 | This tube will drain your stomach.                           | yo naleele tapaayko peytlaaee kaalee gaarcha                                   | यो नलीले तपाईंको पेटलाई खाली गर्छ                                  |
| 7-12 | I have to put a small tube into your neck to give you fluid. | tapaay lay taral podartaa deena lay maayle gateema syaano nalee raaknu paarcha | तपाईं लाई तरल पदार्थ दिन लाई मईले घाटिमा स्यानो नली राख्नु पर्छ    |
| 7-13 | I need to put a tube in your chest.                          | maayle tapaayko chatee beetraa nalee halnu paarcha                             | मैले तपाईंको छाती भीत्र नली हाल्नु पर्छ                            |

|      |  |  |  |
|------|--|--|--|
| 7-10 | Drink this while I gently place the tube into your nose.     | maayle yo nalee nakma beestaaree halne belama tapaay le eslaaee peeunu hola    | मैले यो नली नाकमा बिस्तारै हाल्ने बेलामा तपाईं ले यसलाई पिउनु होला |
| 7-11 | This tube will drain your stomach.                           | yo naleele tapaayko peytlaaee kaalee gaarcha                                   | यो नलीले तपाईंको पेटलाई खाली गर्छ                                  |
| 7-12 | I have to put a small tube into your neck to give you fluid. | tapaay lay taral podartaa deena lay maayle gateema syaano nalee raaknu paarcha | तपाईं लाई तरल पदार्थ दिन लाई मईले घाटिमा स्यानो नली राख्नु पर्छ    |
| 7-13 | I need to put a tube in your chest.                          | maayle tapaayko chatee beetraa nalee halnu paarcha                             | मैले तपाईंको छाती भीत्र नली हाल्नु पर्छ                            |

|      |  |  |  |
|------|--|--|--|
| 7-10 | Drink this while I gently place the tube into your nose.     | maayle yo nalee nakma beestaaree halne belama tapaay le eslaaee peeunu hola    | मैले यो नली नाकमा बिस्तारै हाल्ने बेलामा तपाईं ले यसलाई पिउनु होला |
| 7-11 | This tube will drain your stomach.                           | yo naleele tapaayko peytlaaee kaalee gaarcha                                   | यो नलीले तपाईंको पेटलाई खाली गर्छ                                  |
| 7-12 | I have to put a small tube into your neck to give you fluid. | tapaay lay taral podartaa deena lay maayle gateema syaano nalee raaknu paarcha | तपाईं लाई तरल पदार्थ दिन लाई मईले घाटिमा स्यानो नली राख्नु पर्छ    |
| 7-13 | I need to put a tube in your chest.                          | maayle tapaayko chatee beetraa nalee halnu paarcha                             | मैले तपाईंको छाती भीत्र नली हाल्नु पर्छ                            |

|      |  |  |  |
|------|--|--|--|
| 7-10 | Drink this while I gently place the tube into your nose.     | maayle yo nalee nakma beestaaree halne belama tapaay le eslaaee peeunu hola    | मैले यो नली नाकमा बिस्तारै हाल्ने बेलामा तपाईं ले यसलाई पिउनु होला |
| 7-11 | This tube will drain your stomach.                           | yo naleele tapaayko peytlaaee kaalee gaarcha                                   | यो नलीले तपाईंको पेटलाई खाली गर्छ                                  |
| 7-12 | I have to put a small tube into your neck to give you fluid. | tapaay lay taral podartaa deena lay maayle gateema syaano nalee raaknu paarcha | तपाईं लाई तरल पदार्थ दिन लाई मईले घाटिमा स्यानो नली राख्नु पर्छ    |
| 7-13 | I need to put a tube in your chest.                          | maayle tapaayko chatee beetraa nalee halnu paarcha                             | मैले तपाईंको छाती भीत्र नली हाल्नु पर्छ                            |

|      |   |   |   |
|------|---|---|---|
| 7-14 | This needle will release the air from your chest. | yo naleele tapaayko chateeko hawaalaaee kalee gaarch              | यो नलीले तपाईको छातीको हावालाई खाली गर्छ              |
| 7-15 | This will help your burns.                        | esle tapaayko jalanma saahaayeta gaarcha                          | यसले तपाईको जलनमा सहायता गर्छ                         |
| 7-16 | I need to cut your skin.                          | maayle tapaayko chalaalaaee cheernu paarcha                       | मैले तपाईको छालालाई चिर्नु पर्छ                       |
| 7-17 | We have to restrain you for your safety.          | hameele tapaayko aafno surakchaako neemeettaa rok lagaunu paarcha | हामीले तपाईको आफ्नो सुरक्षाको निमित्त रोक लगाउनु पर्छ |
| 7-18 | You have been burned by a chemical.               | tapaay kuney kemeekaal bataa jalnu baa cha                        | तपाई कुनै केमिकल बाट जल्नु भा छ                       |

7

|      |   |   |   |
|------|---|---|---|
| 7-14 | This needle will release the air from your chest. | yo naleele tapaayko chateeko hawaalaaee kalee gaarch              | यो नलीले तपाईको छातीको हावालाई खाली गर्छ              |
| 7-15 | This will help your burns.                        | esle tapaayko jalanma saahaayeta gaarcha                          | यसले तपाईको जलनमा सहायता गर्छ                         |
| 7-16 | I need to cut your skin.                          | maayle tapaayko chalaalaaee cheernu paarcha                       | मैले तपाईको छालालाई चिर्नु पर्छ                       |
| 7-17 | We have to restrain you for your safety.          | hameele tapaayko aafno surakchaako neemeettaa rok lagaunu paarcha | हामीले तपाईको आफ्नो सुरक्षाको निमित्त रोक लगाउनु पर्छ |
| 7-18 | You have been burned by a chemical.               | tapaay kuney kemeekaal bataa jalnu baa cha                        | तपाई कुनै केमिकल बाट जल्नु भा छ                       |

7

|      |   |   |   |
|------|---|---|---|
| 7-14 | This needle will release the air from your chest. | yo naleele tapaayko chateeko hawaalaaee kalee gaarch              | यो नलीले तपाईको छातीको हावालाई खाली गर्छ              |
| 7-15 | This will help your burns.                        | esle tapaayko jalanma saahaayeta gaarcha                          | यसले तपाईको जलनमा सहायता गर्छ                         |
| 7-16 | I need to cut your skin.                          | maayle tapaayko chalaalaaee cheernu paarcha                       | मैले तपाईको छालालाई चिर्नु पर्छ                       |
| 7-17 | We have to restrain you for your safety.          | hameele tapaayko aafno surakchaako neemeettaa rok lagaunu paarcha | हामीले तपाईको आफ्नो सुरक्षाको निमित्त रोक लगाउनु पर्छ |
| 7-18 | You have been burned by a chemical.               | tapaay kuney kemeekaal bataa jalnu baa cha                        | तपाई कुनै केमिकल बाट जल्नु भा छ                       |

7

|      |   |   |   |
|------|---|---|---|
| 7-14 | This needle will release the air from your chest. | yo naleele tapaayko chateeko hawaalaaee kalee gaarch              | यो नलीले तपाईको छातीको हावालाई खाली गर्छ              |
| 7-15 | This will help your burns.                        | esle tapaayko jalanma saahaayeta gaarcha                          | यसले तपाईको जलनमा सहायता गर्छ                         |
| 7-16 | I need to cut your skin.                          | maayle tapaayko chalaalaaee cheernu paarcha                       | मैले तपाईको छालालाई चिर्नु पर्छ                       |
| 7-17 | We have to restrain you for your safety.          | hameele tapaayko aafno surakchaako neemeettaa rok lagaunu paarcha | हामीले तपाईको आफ्नो सुरक्षाको निमित्त रोक लगाउनु पर्छ |
| 7-18 | You have been burned by a chemical.               | tapaay kuney kemeekaal bataa jalnu baa cha                        | तपाई कुनै केमिकल बाट जल्नु भा छ                       |

7

|      |   |   |   |
|------|---|---|---|
| 7-19 | We need to wash the chemicals from your skin. | hameele tapaayko chalaa bataa kemeeekallay dunu paarcha | हामीले तपाईंको छाला बाट केमिकललाई धुनु पर्छ |
| 7-20 | You will need to be completely washed.        | tapaaylaay purey seeta duna zaruree cha                 | तपाईंलाई पुरै सीत धुन जरुरी छ               |
| 7-21 | Hold this dressing and apply pressure.        | yo patteelaabee taamera teechee raaknus                 | यो पट्टीलाई थामेर थिची राख्नुस              |
| 7-22 | I need to splint your arm.                    | maaley tapaayko paaKhuraa maa kamro bandnu paarcha      | मैले तपाईंको पखुरामा काम्रो बांधनु पर्छ     |
| 7-23 | I need to splint your leg.                    | maaley tapaayko kuttamaa kamro baandnu paarcha          | मैले तपाईंको खुट्टामा काम्रो बांधनु पर्छ    |

|      |   |   |   |
|------|---|---|---|
| 7-19 | We need to wash the chemicals from your skin. | hameele tapaayko chalaa bataa kemeeekallay dunu paarcha | हामीले तपाईंको छाला बाट केमिकललाई धुनु पर्छ |
| 7-20 | You will need to be completely washed.        | tapaaylaay purey seeta duna zaruree cha                 | तपाईंलाई पुरै सीत धुन जरुरी छ               |
| 7-21 | Hold this dressing and apply pressure.        | yo patteelaabee taamera teechee raaknus                 | यो पट्टीलाई थामेर थिची राख्नुस              |
| 7-22 | I need to splint your arm.                    | maaley tapaayko paaKhuraa maa kamro bandnu paarcha      | मैले तपाईंको पखुरामा काम्रो बांधनु पर्छ     |
| 7-23 | I need to splint your leg.                    | maaley tapaayko kuttamaa kamro baandnu paarcha          | मैले तपाईंको खुट्टामा काम्रो बांधनु पर्छ    |

|      |   |   |   |
|------|---|---|---|
| 7-19 | We need to wash the chemicals from your skin. | hameele tapaayko chalaa bataa kemeeekallay dunu paarcha | हामीले तपाईंको छाला बाट केमिकललाई धुनु पर्छ |
| 7-20 | You will need to be completely washed.        | tapaaylaay purey seeta duna zaruree cha                 | तपाईंलाई पुरै सीत धुन जरुरी छ               |
| 7-21 | Hold this dressing and apply pressure.        | yo patteelaabee taamera teechee raaknus                 | यो पट्टीलाई थामेर थिची राख्नुस              |
| 7-22 | I need to splint your arm.                    | maaley tapaayko paaKhuraa maa kamro bandnu paarcha      | मैले तपाईंको पखुरामा काम्रो बांधनु पर्छ     |
| 7-23 | I need to splint your leg.                    | maaley tapaayko kuttamaa kamro baandnu paarcha          | मैले तपाईंको खुट्टामा काम्रो बांधनु पर्छ    |

|      |   |   |   |
|------|---|---|---|
| 7-19 | We need to wash the chemicals from your skin. | hameele tapaayko chalaa bataa kemeeekallay dunu paarcha | हामीले तपाईंको छाला बाट केमिकललाई धुनु पर्छ |
| 7-20 | You will need to be completely washed.        | tapaaylaay purey seeta duna zaruree cha                 | तपाईंलाई पुरै सीत धुन जरुरी छ               |
| 7-21 | Hold this dressing and apply pressure.        | yo patteelaabee taamera teechee raaknus                 | यो पट्टीलाई थामेर थिची राख्नुस              |
| 7-22 | I need to splint your arm.                    | maaley tapaayko paaKhuraa maa kamro bandnu paarcha      | मैले तपाईंको पखुरामा काम्रो बांधनु पर्छ     |
| 7-23 | I need to splint your leg.                    | maaley tapaayko kuttamaa kamro baandnu paarcha          | मैले तपाईंको खुट्टामा काम्रो बांधनु पर्छ    |

|      |  |   |  |
|------|--|---|--|
| 7-24 | I am applying a tourniquet to stop the bleeding. | maa raagaat baagnaa<br>naadeenaako<br>neemeetta pattee<br>baandee deenchu | म रगत बग्गन<br>नदिनको निमित्त<br>पट्टिबाँधी दिन्छु |
|------|--|---|--|

7

|      |  |   |  |
|------|--|---|--|
| 7-24 | I am applying a tourniquet to stop the bleeding. | maa raagaat baagnaa<br>naadeenaako<br>neemeetta pattee<br>baandee deenchu | म रगत बग्गन<br>नदिनको निमित्त<br>पट्टिबाँधी दिन्छु |
|------|--|---|--|

7

|      |  |   |  |
|------|--|---|--|
| 7-24 | I am applying a tourniquet to stop the bleeding. | maa raagaat baagnaa<br>naadeenaako<br>neemeetta pattee<br>baandee deenchu | म रगत बग्गन<br>नदिनको निमित्त<br>पट्टिबाँधी दिन्छु |
|------|--|---|--|

7

|      |  |   |  |
|------|--|---|--|
| 7-24 | I am applying a tourniquet to stop the bleeding. | maa raagaat baagnaa<br>naadeenaako<br>neemeetta pattee<br>baandee deenchu | म रगत बग्गन<br>नदिनको निमित्त<br>पट्टिबाँधी दिन्छु |
|------|--|---|--|

7

| PART 8: FOLEY |  |  |  |
|---------------|--|--|--|
| 8-1           | Have you urinated today?                                     | ajaa tapaayle peeshaab fernu baa cha?                                | आज तपाईंले पिसाब फेर्नु भा छ?                          |
| 8-2           | Does your bladder feel full?                                 | ke tapaayle peeshaabko taaylee bareeyaa anubaav gaardaay hunuhuncha? | के तपाईं पिसाबको थैली भर्या अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ?     |
| 8-3           | Do you have problems starting to urinate?                    | ke tapaaylaay peeshaab ferna shuru gaardaa kaasta huncha?            | के तपाईंलाई पिसाब फेर्न शुरू गर्दा कष्ट हुन्छ?         |
| 8-4           | Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine? | ke tapaaylaay peeshaable chyaape paanee peeshaab gaarna saknu hunna? | के तपाईंलाई पिसाबले च्यापे पनी पेशाब गर्न सक्नु हुन्न? |

| PART 8: FOLEY |  |  |  |
|---------------|--|--|--|
| 8-1           | Have you urinated today?                                     | ajaa tapaayle peeshaab fernu baa cha?                                | आज तपाईंले पिसाब फेर्नु भा छ?                          |
| 8-2           | Does your bladder feel full?                                 | ke tapaayle peeshaabko taaylee bareeyaa anubaav gaardaay hunuhuncha? | के तपाईं पिसाबको थैली भर्या अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ?     |
| 8-3           | Do you have problems starting to urinate?                    | ke tapaaylaay peeshaab ferna shuru gaardaa kaasta huncha?            | के तपाईंलाई पिसाब फेर्न शुरू गर्दा कष्ट हुन्छ?         |
| 8-4           | Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine? | ke tapaaylaay peeshaable chyaape paanee peeshaab gaarna saknu hunna? | के तपाईंलाई पिसाबले च्यापे पनी पेशाब गर्न सक्नु हुन्न? |

| PART 8: FOLEY |  |  |  |
|---------------|--|--|--|
| 8-1           | Have you urinated today?                                     | ajaa tapaayle peeshaab fernu baa cha?                                | आज तपाईंले पिसाब फेर्नु भा छ?                          |
| 8-2           | Does your bladder feel full?                                 | ke tapaayle peeshaabko taaylee bareeyaa anubaav gaardaay hunuhuncha? | के तपाईं पिसाबको थैली भर्या अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ?     |
| 8-3           | Do you have problems starting to urinate?                    | ke tapaaylaay peeshaab ferna shuru gaardaa kaasta huncha?            | के तपाईंलाई पिसाब फेर्न शुरू गर्दा कष्ट हुन्छ?         |
| 8-4           | Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine? | ke tapaaylaay peeshaable chyaape paanee peeshaab gaarna saknu hunna? | के तपाईंलाई पिसाबले च्यापे पनी पेशाब गर्न सक्नु हुन्न? |

| PART 8: FOLEY |  |  |  |
|---------------|--|--|--|
| 8-1           | Have you urinated today?                                     | ajaa tapaayle peeshaab fernu baa cha?                                | आज तपाईंले पिसाब फेर्नु भा छ?                          |
| 8-2           | Does your bladder feel full?                                 | ke tapaayle peeshaabko taaylee bareeyaa anubaav gaardaay hunuhuncha? | के तपाईं पिसाबको थैली भर्या अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ?     |
| 8-3           | Do you have problems starting to urinate?                    | ke tapaaylaay peeshaab ferna shuru gaardaa kaasta huncha?            | के तपाईंलाई पिसाब फेर्न शुरू गर्दा कष्ट हुन्छ?         |
| 8-4           | Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine? | ke tapaaylaay peeshaable chyaape paanee peeshaab gaarna saknu hunna? | के तपाईंलाई पिसाबले च्यापे पनी पेशाब गर्न सक्नु हुन्न? |

|     |   |  |   |
|-----|---|--|---|
| 8-5 | Do you have any pain with urination?                          | ke tapaaylaay peeshaab ferdaa duKhcha?   | के तपाईंलाई पिशाब फेर्दा दुख्छ?                         |
| 8-6 | Urinate into this container.                                  | yo patraama peeshaab gaara   | यो पात्रमा पिशाब गर                                     |
| 8-7 | You need a tube in your bladder.                              | tapaayko peeshaabko taayleema nalee haalnu paarcha                             | तपाईंको पिशाबको थैलीमा नली हाल्नु पर्छ                  |
| 8-8 | I am going to insert a tube into your bladder to drain urine. | maa peeshaab neekaalnalaeee tapaayko peeshaabko taa yleemaa nalee haaldaey chu | म पिशाब निकाल्नलाई तपाईंको पिशाबको थैलीमा नली हाल्दै छु |

8

|     |   |  |   |
|-----|---|--|---|
| 8-5 | Do you have any pain with urination?                          | ke tapaaylaay peeshaab ferdaa duKhcha?   | के तपाईंलाई पिशाब फेर्दा दुख्छ?                         |
| 8-6 | Urinate into this container.                                  | yo patraama peeshaab gaara   | यो पात्रमा पिशाब गर                                     |
| 8-7 | You need a tube in your bladder.                              | tapaayko peeshaabko taayleema nalee haalnu paarcha                             | तपाईंको पिशाबको थैलीमा नली हाल्नु पर्छ                  |
| 8-8 | I am going to insert a tube into your bladder to drain urine. | maa peeshaab neekaalnalaeee tapaayko peeshaabko taa yleemaa nalee haaldaey chu | म पिशाब निकाल्नलाई तपाईंको पिशाबको थैलीमा नली हाल्दै छु |

8

|     |   |  |   |
|-----|---|--|---|
| 8-5 | Do you have any pain with urination?                          | ke tapaaylaay peeshaab ferdaa duKhcha?   | के तपाईंलाई पिशाब फेर्दा दुख्छ?                         |
| 8-6 | Urinate into this container.                                  | yo patraama peeshaab gaara   | यो पात्रमा पिशाब गर                                     |
| 8-7 | You need a tube in your bladder.                              | tapaayko peeshaabko taayleema nalee haalnu paarcha                             | तपाईंको पिशाबको थैलीमा नली हाल्नु पर्छ                  |
| 8-8 | I am going to insert a tube into your bladder to drain urine. | maa peeshaab neekaalnalaeee tapaayko peeshaabko taa yleemaa nalee haaldaey chu | म पिशाब निकाल्नलाई तपाईंको पिशाबको थैलीमा नली हाल्दै छु |

8

|     |   |  |   |
|-----|---|--|---|
| 8-5 | Do you have any pain with urination?                          | ke tapaaylaay peeshaab ferdaa duKhcha?   | के तपाईंलाई पिशाब फेर्दा दुख्छ?                         |
| 8-6 | Urinate into this container.                                  | yo patraama peeshaab gaara   | यो पात्रमा पिशाब गर                                     |
| 8-7 | You need a tube in your bladder.                              | tapaayko peeshaabko taayleema nalee haalnu paarcha                             | तपाईंको पिशाबको थैलीमा नली हाल्नु पर्छ                  |
| 8-8 | I am going to insert a tube into your bladder to drain urine. | maa peeshaab neekaalnalaeee tapaayko peeshaabko taa yleemaa nalee haaldaey chu | म पिशाब निकाल्नलाई तपाईंको पिशाबको थैलीमा नली हाल्दै छु |

8

|      |   |   |   |
|------|---|---|---|
| 8-9  | This tube will empty the urine from your bladder. | yo naaleele tapaayko peeshaabko taaylee bataa peeshaab kaalee garee deencha | यो नलीले तपाईको पिशाबको थैली बाट पिशाब खाली गरी दिन्छ |
| 8-10 | This tube will feel uncomfortable in you.         | beettraa baayeko yo nalee tapaaylaay asaajeelo laagcha                      | भीत्र भएको यो नली तपाईलाई असजिलो लाग्छ                |
| 8-11 | Do not touch this tube.                           | yo naleelay na chunu holaa  | यो नलीलाई न छुनु होला                                 |

|      |   |   |   |
|------|---|---|---|
| 8-9  | This tube will empty the urine from your bladder. | yo naaleele tapaayko peeshaabko taaylee bataa peeshaab kaalee garee deencha | यो नलीले तपाईको पिशाबको थैली बाट पिशाब खाली गरी दिन्छ |
| 8-10 | This tube will feel uncomfortable in you.         | beettraa baayeko yo nalee tapaaylaay asaajeelo laagcha                      | भीत्र भएको यो नली तपाईलाई असजिलो लाग्छ                |
| 8-11 | Do not touch this tube.                           | yo naleelay na chunu holaa  | यो नलीलाई न छुनु होला                                 |

|      |   |   |   |
|------|---|---|---|
| 8-9  | This tube will empty the urine from your bladder. | yo naaleele tapaayko peeshaabko taaylee bataa peeshaab kaalee garee deencha | यो नलीले तपाईको पिशाबको थैली बाट पिशाब खाली गरी दिन्छ |
| 8-10 | This tube will feel uncomfortable in you.         | beettraa baayeko yo nalee tapaaylaay asaajeelo laagcha                      | भीत्र भएको यो नली तपाईलाई असजिलो लाग्छ                |
| 8-11 | Do not touch this tube.                           | yo naleelay na chunu holaa  | यो नलीलाई न छुनु होला                                 |

|      |   |   |   |
|------|---|---|---|
| 8-9  | This tube will empty the urine from your bladder. | yo naaleele tapaayko peeshaabko taaylee bataa peeshaab kaalee garee deencha | यो नलीले तपाईको पिशाबको थैली बाट पिशाब खाली गरी दिन्छ |
| 8-10 | This tube will feel uncomfortable in you.         | beettraa baayeko yo nalee tapaaylaay asaajeelo laagcha                      | भीत्र भएको यो नली तपाईलाई असजिलो लाग्छ                |
| 8-11 | Do not touch this tube.                           | yo naleelay na chunu holaa  | यो नलीलाई न छुनु होला                                 |

| PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS |  |  |  |
|------------------------------|--|--|--|
| 9-1                          | Do not eat or drink until the surgery.               | saarjaaree na hunjel kehee paanee na Khaanu vaa peeunu holaa | सर्जरी न हुन्जेल केही पनी न खानु वा पिउनु होला |
| 9-2                          | Do not eat or drink anything after midnight tonight. | aadee raat pachee kehee paanee na Khaanu vaa peeunu holaa    | आधी रात पछि केही पनी न खानु वा पिउनु होला      |
| 9-3                          | Take this medicine.                                  | yo aushadee leenus   | यो औषधि लिनुस                                  |
| 9-4                          | You must remain in bed.                              | tapaay ochchaynma naay baasnus paarcha                       | तपाईं ओछ्यनमा नै बस्नु पर्छ                    |
| 9-5                          | Do not move at all.                                  | ekdaamaay na chalnu  | एकदमै न चल्नु                                  |

9

| PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS |  |  |  |
|------------------------------|--|--|--|
| 9-1                          | Do not eat or drink until the surgery.               | saarjaaree na hunjel kehee paanee na Khaanu vaa peeunu holaa | सर्जरी न हुन्जेल केही पनी न खानु वा पिउनु होला |
| 9-2                          | Do not eat or drink anything after midnight tonight. | aadee raat pachee kehee paanee na Khaanu vaa peeunu holaa    | आधी रात पछि केही पनी न खानु वा पिउनु होला      |
| 9-3                          | Take this medicine.                                  | yo aushadee leenus   | यो औषधि लिनुस                                  |
| 9-4                          | You must remain in bed.                              | tapaay ochchaynma naay baasnus paarcha                       | तपाईं ओछ्यनमा नै बस्नु पर्छ                    |
| 9-5                          | Do not move at all.                                  | ekdaamaay na chalnu  | एकदमै न चल्नु                                  |

9

| PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS |  |  |  |
|------------------------------|--|--|--|
| 9-1                          | Do not eat or drink until the surgery.               | saarjaaree na hunjel kehee paanee na Khaanu vaa peeunu holaa | सर्जरी न हुन्जेल केही पनी न खानु वा पिउनु होला |
| 9-2                          | Do not eat or drink anything after midnight tonight. | aadee raat pachee kehee paanee na Khaanu vaa peeunu holaa    | आधी रात पछि केही पनी न खानु वा पिउनु होला      |
| 9-3                          | Take this medicine.                                  | yo aushadee leenus   | यो औषधि लिनुस                                  |
| 9-4                          | You must remain in bed.                              | tapaay ochchaynma naay baasnus paarcha                       | तपाईं ओछ्यनमा नै बस्नु पर्छ                    |
| 9-5                          | Do not move at all.                                  | ekdaamaay na chalnu  | एकदमै न चल्नु                                  |

9

| PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS |  |  |  |
|------------------------------|--|--|--|
| 9-1                          | Do not eat or drink until the surgery.               | saarjaaree na hunjel kehee paanee na Khaanu vaa peeunu holaa | सर्जरी न हुन्जेल केही पनी न खानु वा पिउनु होला |
| 9-2                          | Do not eat or drink anything after midnight tonight. | aadee raat pachee kehee paanee na Khaanu vaa peeunu holaa    | आधी रात पछि केही पनी न खानु वा पिउनु होला      |
| 9-3                          | Take this medicine.                                  | yo aushadee leenus   | यो औषधि लिनुस                                  |
| 9-4                          | You must remain in bed.                              | tapaay ochchaynma naay baasnus paarcha                       | तपाईं ओछ्यनमा नै बस्नु पर्छ                    |
| 9-5                          | Do not move at all.                                  | ekdaamaay na chalnu  | एकदमै न चल्नु                                  |

9

|      |  |   |   |
|------|--|---|---|
| 9-6  | You must stay in this room.                  | tapaay yo kotaama ney baasnu paarcha                            | तपाईं यो कोठामा नै बस्नु पर्छ                 |
| 9-7  | You must not smoke.                          | choorot peeudai napeeunu holaa                                  | चुरोट पिउदै नपिउनु होला                       |
| 9-8  | We have to cut your hair off here.           | hameele tapaayko yahaako kapaal kaatnu paarcha                  | हामीले तपाईंको यहाँको कपाल काटनु पर्छ         |
| 9-9  | You may get up to go to the toilet.          | tapaay uteraa sauchaalaye jaane saknu huncha                    | तपाईं उठेर शौचालय जान सक्नु हुन्छ             |
| 9-10 | We cannot give you anything to eat or drink. | hamee tapaaylaay kehee kaana vaa peeunalaabee deena saakdaaynau | हामी तपाईंलाई केही खान वा पिउनलाई दिन सक्दैनौ |

|      |  |   |   |
|------|--|---|---|
| 9-6  | You must stay in this room.                  | tapaay yo kotaama ney baasnu paarcha                            | तपाईं यो कोठामा नै बस्नु पर्छ                 |
| 9-7  | You must not smoke.                          | choorot peeudai napeeunu holaa                                  | चुरोट पिउदै नपिउनु होला                       |
| 9-8  | We have to cut your hair off here.           | hameele tapaayko yahaako kapaal kaatnu paarcha                  | हामीले तपाईंको यहाँको कपाल काटनु पर्छ         |
| 9-9  | You may get up to go to the toilet.          | tapaay uteraa sauchaalaye jaane saknu huncha                    | तपाईं उठेर शौचालय जान सक्नु हुन्छ             |
| 9-10 | We cannot give you anything to eat or drink. | hamee tapaaylaay kehee kaana vaa peeunalaabee deena saakdaaynau | हामी तपाईंलाई केही खान वा पिउनलाई दिन सक्दैनौ |

|      |  |   |   |
|------|--|---|---|
| 9-6  | You must stay in this room.                  | tapaay yo kotaama ney baasnu paarcha                            | तपाईं यो कोठामा नै बस्नु पर्छ                 |
| 9-7  | You must not smoke.                          | choorot peeudai napeeunu holaa                                  | चुरोट पिउदै नपिउनु होला                       |
| 9-8  | We have to cut your hair off here.           | hameele tapaayko yahaako kapaal kaatnu paarcha                  | हामीले तपाईंको यहाँको कपाल काटनु पर्छ         |
| 9-9  | You may get up to go to the toilet.          | tapaay uteraa sauchaalaye jaane saknu huncha                    | तपाईं उठेर शौचालय जान सक्नु हुन्छ             |
| 9-10 | We cannot give you anything to eat or drink. | hamee tapaaylaay kehee kaana vaa peeunalaabee deena saakdaaynau | हामी तपाईंलाई केही खान वा पिउनलाई दिन सक्दैनौ |

|      |  |   |   |
|------|--|---|---|
| 9-6  | You must stay in this room.                  | tapaay yo kotaama ney baasnu paarcha                            | तपाईं यो कोठामा नै बस्नु पर्छ                 |
| 9-7  | You must not smoke.                          | choorot peeudai napeeunu holaa                                  | चुरोट पिउदै नपिउनु होला                       |
| 9-8  | We have to cut your hair off here.           | hameele tapaayko yahaako kapaal kaatnu paarcha                  | हामीले तपाईंको यहाँको कपाल काटनु पर्छ         |
| 9-9  | You may get up to go to the toilet.          | tapaay uteraa sauchaalaye jaane saknu huncha                    | तपाईं उठेर शौचालय जान सक्नु हुन्छ             |
| 9-10 | We cannot give you anything to eat or drink. | hamee tapaaylaay kehee kaana vaa peeunalaabee deena saakdaaynau | हामी तपाईंलाई केही खान वा पिउनलाई दिन सक्दैनौ |

|      |   |  |  |
|------|---|--|--|
| 9-11 | If you need surgery, your stomach must be empty.                | eedee tapaay<br>saalyekreeyaa garaaun<br>chahanu huncha<br>baane, tapaayko pyet<br>kaalee huna paarcha | यदि तपाईं शल्यकृया<br>गराउन चाहनु हुन्छ<br>भने, तपाईंको पेट<br>खाली हुन पर्छ |
| 9-12 | We will give you food and drink as soon as it is safe to do so. | hamee tapaaylaay<br>kaatraa bataa baheera<br>aaune beetteekaay<br>kaana raa peeuna<br>deeulaa          | हामी तपाईंलाई खतरा<br>बाट बाहिर आउने<br>बित्तिकै खान र पिउन<br>दिउला         |

9

|      |   |  |  |
|------|---|--|--|
| 9-11 | If you need surgery, your stomach must be empty.                | eedee tapaay<br>saalyekreeyaa garaaun<br>chahanu huncha<br>baane, tapaayko pyet<br>kaalee huna paarcha | यदि तपाईं शल्यकृया<br>गराउन चाहनु हुन्छ<br>भने, तपाईंको पेट<br>खाली हुन पर्छ |
| 9-12 | We will give you food and drink as soon as it is safe to do so. | hamee tapaaylaay<br>kaatraa bataa baheera<br>aaune beetteekaay<br>kaana raa peeuna<br>deeulaa          | हामी तपाईंलाई खतरा<br>बाट बाहिर आउने<br>बित्तिकै खान र पिउन<br>दिउला         |

9

|      |   |  |  |
|------|---|--|--|
| 9-11 | If you need surgery, your stomach must be empty.                | eedee tapaay<br>saalyekreeyaa garaaun<br>chahanu huncha<br>baane, tapaayko pyet<br>kaalee huna paarcha | यदि तपाईं शल्यकृया<br>गराउन चाहनु हुन्छ<br>भने, तपाईंको पेट<br>खाली हुन पर्छ |
| 9-12 | We will give you food and drink as soon as it is safe to do so. | hamee tapaaylaay<br>kaatraa bataa baheera<br>aaune beetteekaay<br>kaana raa peeuna<br>deeulaa          | हामी तपाईंलाई खतरा<br>बाट बाहिर आउने<br>बित्तिकै खान र पिउन<br>दिउला         |

9

|      |   |  |  |
|------|---|--|--|
| 9-11 | If you need surgery, your stomach must be empty.                | eedee tapaay<br>saalyekreeyaa garaaun<br>chahanu huncha<br>baane, tapaayko pyet<br>kaalee huna paarcha | यदि तपाईं शल्यकृया<br>गराउन चाहनु हुन्छ<br>भने, तपाईंको पेट<br>खाली हुन पर्छ |
| 9-12 | We will give you food and drink as soon as it is safe to do so. | hamee tapaaylaay<br>kaatraa bataa baheera<br>aaune beetteekaay<br>kaana raa peeuna<br>deeulaa          | हामी तपाईंलाई खतरा<br>बाट बाहिर आउने<br>बित्तिकै खान र पिउन<br>दिउला         |

9

| PART 10: PAIN INTERVIEW |                                     |   |                                   |
|-------------------------|-------------------------------------|---|-----------------------------------|
| 10-1                    | Are you having pain?                | ke tapaaylaay dukeerahaeko cha?         | के तपाईं लाई दुखी रहेको छ?        |
| 10-2                    | Where are you having pain?          | tapaaylaay kahaa dukeerahaeko cha?      | तपाईंलाई कहाँ दुखी रहेको छ?       |
| 10-3                    | Is the pain here?                   | ke yaha dukyaa cha?                     | के यहाँ दुख्या छ?                 |
| 10-4                    | Does anything make the pain better? | esto kehee gaardaa dukeeko kaam huncha? | यस्तो केही गर्दा दुखेको कम हुन्छ? |
| 10-5                    | Does anything make the pain worse?  | esto kehee gardaa dukeeko baadcha?      | यस्तो केही गर्दा दुखेको बढ्छ?     |
| 10-6                    | Did the pain start today?           | ke yo ajaa duknaa suru va ho?           | के यो आज दुख्न शुरू भा हो?        |

| PART 10: PAIN INTERVIEW |                                     |   |                                   |
|-------------------------|-------------------------------------|---|-----------------------------------|
| 10-1                    | Are you having pain?                | ke tapaaylaay dukeerahaeko cha?         | के तपाईं लाई दुखी रहेको छ?        |
| 10-2                    | Where are you having pain?          | tapaaylaay kahaa dukeerahaeko cha?      | तपाईंलाई कहाँ दुखी रहेको छ?       |
| 10-3                    | Is the pain here?                   | ke yaha dukyaa cha?                     | के यहाँ दुख्या छ?                 |
| 10-4                    | Does anything make the pain better? | esto kehee gaardaa dukeeko kaam huncha? | यस्तो केही गर्दा दुखेको कम हुन्छ? |
| 10-5                    | Does anything make the pain worse?  | esto kehee gardaa dukeeko baadcha?      | यस्तो केही गर्दा दुखेको बढ्छ?     |
| 10-6                    | Did the pain start today?           | ke yo ajaa duknaa suru va ho?           | के यो आज दुख्न शुरू भा हो?        |

| PART 10: PAIN INTERVIEW |                                     |   |                                   |
|-------------------------|-------------------------------------|---|-----------------------------------|
| 10-1                    | Are you having pain?                | ke tapaaylaay dukeerahaeko cha?         | के तपाईं लाई दुखी रहेको छ?        |
| 10-2                    | Where are you having pain?          | tapaaylaay kahaa dukeerahaeko cha?      | तपाईंलाई कहाँ दुखी रहेको छ?       |
| 10-3                    | Is the pain here?                   | ke yaha dukyaa cha?                     | के यहाँ दुख्या छ?                 |
| 10-4                    | Does anything make the pain better? | esto kehee gaardaa dukeeko kaam huncha? | यस्तो केही गर्दा दुखेको कम हुन्छ? |
| 10-5                    | Does anything make the pain worse?  | esto kehee gardaa dukeeko baadcha?      | यस्तो केही गर्दा दुखेको बढ्छ?     |
| 10-6                    | Did the pain start today?           | ke yo ajaa duknaa suru va ho?           | के यो आज दुख्न शुरू भा हो?        |

| PART 10: PAIN INTERVIEW |                                     |   |                                   |
|-------------------------|-------------------------------------|---|-----------------------------------|
| 10-1                    | Are you having pain?                | ke tapaaylaay dukeerahaeko cha?         | के तपाईं लाई दुखी रहेको छ?        |
| 10-2                    | Where are you having pain?          | tapaaylaay kahaa dukeerahaeko cha?      | तपाईंलाई कहाँ दुखी रहेको छ?       |
| 10-3                    | Is the pain here?                   | ke yaha dukyaa cha?                     | के यहाँ दुख्या छ?                 |
| 10-4                    | Does anything make the pain better? | esto kehee gaardaa dukeeko kaam huncha? | यस्तो केही गर्दा दुखेको कम हुन्छ? |
| 10-5                    | Does anything make the pain worse?  | esto kehee gardaa dukeeko baadcha?      | यस्तो केही गर्दा दुखेको बढ्छ?     |
| 10-6                    | Did the pain start today?           | ke yo ajaa duknaa suru va ho?           | के यो आज दुख्न शुरू भा हो?        |

|       |  |  |  |
|-------|--|--|--|
| 10-7  | How many days have you had the pain?                   | tapaaylaay dukyaa kaatee deen vaayo?                 | तपाईंलाई दुख्या कती दिन भयो?               |
| 10-8  | Describe the pain on a scale from 1 to 10.             | aafno dukaaylaaee ek dekee daas ko map maa bataaunus | आफ्नो दुखाइलाई १ देखि १० को माप मा बताऊनुस |
| 10-9  | 10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all. | das aasadye dukeko vaayo baane ek nadukeko huncha    | १० असाध्य दुखेको भयो भने १ नदुखेको हुन्छ   |
| 10-10 | Hold up the number of fingers.                         | aulaaharukaa saankayaalaaee utaaunus                 | औंलाहरुका संख्यालाई उठाउनुस                |
| 10-11 | What is the main problem?                              | tapaayko muke kaasta ke ho?                          | तपाईंको मुख्य कष्ट के हो?                  |

10

|       |  |  |  |
|-------|--|--|--|
| 10-7  | How many days have you had the pain?                   | tapaaylaay dukyaa kaatee deen vaayo?                 | तपाईंलाई दुख्या कती दिन भयो?               |
| 10-8  | Describe the pain on a scale from 1 to 10.             | aafno dukaaylaaee ek dekee daas ko map maa bataaunus | आफ्नो दुखाइलाई १ देखि १० को माप मा बताऊनुस |
| 10-9  | 10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all. | das aasadye dukeko vaayo baane ek nadukeko huncha    | १० असाध्य दुखेको भयो भने १ नदुखेको हुन्छ   |
| 10-10 | Hold up the number of fingers.                         | aulaaharukaa saankayaalaaee utaaunus                 | औंलाहरुका संख्यालाई उठाउनुस                |
| 10-11 | What is the main problem?                              | tapaayko muke kaasta ke ho?                          | तपाईंको मुख्य कष्ट के हो?                  |

10

|       |  |  |  |
|-------|--|--|--|
| 10-7  | How many days have you had the pain?                   | tapaaylaay dukyaa kaatee deen vaayo?                 | तपाईंलाई दुख्या कती दिन भयो?               |
| 10-8  | Describe the pain on a scale from 1 to 10.             | aafno dukaaylaaee ek dekee daas ko map maa bataaunus | आफ्नो दुखाइलाई १ देखि १० को माप मा बताऊनुस |
| 10-9  | 10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all. | das aasadye dukeko vaayo baane ek nadukeko huncha    | १० असाध्य दुखेको भयो भने १ नदुखेको हुन्छ   |
| 10-10 | Hold up the number of fingers.                         | aulaaharukaa saankayaalaaee utaaunus                 | औंलाहरुका संख्यालाई उठाउनुस                |
| 10-11 | What is the main problem?                              | tapaayko muke kaasta ke ho?                          | तपाईंको मुख्य कष्ट के हो?                  |

10

|       |  |  |  |
|-------|--|--|--|
| 10-7  | How many days have you had the pain?                   | tapaaylaay dukyaa kaatee deen vaayo?                 | तपाईंलाई दुख्या कती दिन भयो?               |
| 10-8  | Describe the pain on a scale from 1 to 10.             | aafno dukaaylaaee ek dekee daas ko map maa bataaunus | आफ्नो दुखाइलाई १ देखि १० को माप मा बताऊनुस |
| 10-9  | 10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all. | das aasadye dukeko vaayo baane ek nadukeko huncha    | १० असाध्य दुखेको भयो भने १ नदुखेको हुन्छ   |
| 10-10 | Hold up the number of fingers.                         | aulaaharukaa saankayaalaaee utaaunus                 | औंलाहरुका संख्यालाई उठाउनुस                |
| 10-11 | What is the main problem?                              | tapaayko muke kaasta ke ho?                          | तपाईंको मुख्य कष्ट के हो?                  |

10

|       |                                    |   |  |
|-------|------------------------------------|---|--|
| 10-12 | How long have you had the pain?    | tapaaylaay duka katee deen vaayo?                                   | तपाईंलाई दुख्या कती दिन भयो?                       |
| 10-13 | Show me where the pain started.    | maalaaee deKhaunus taa, tapaaylaay kahaa bataa duknaa suru vaa cha? | मलाई देखाउनुस त, तपाईंलाई कहाँ बाट दुर्र शुरु भा छ |
| 10-14 | Does the pain go to the back?      | ke yo dukaaee paachadee teera jaancha?                              | के यो दुखाइ पछाडी तीर जान्छ?                       |
| 10-15 | Does the pain go to the testicles? | ke yo dukaaee gulaa samma jaancha?                                  | के यो दुखाइ गुला सम्म जान्छ?                       |
| 10-16 | Does this pain go to the groin?    | ke yo dukaaee kaach samma jaancha?                                  | के यो दुखाइ काछ सम्म जान्छ?                        |
| 10-17 | Is this a sharp pain?              | ke yo dukaaee baayenkar cha?  | के यो दुखाइ भयंकर छ?                               |

|       |                                    |   |  |
|-------|------------------------------------|---|--|
| 10-12 | How long have you had the pain?    | tapaaylaay duka katee deen vaayo?                                   | तपाईंलाई दुख्या कती दिन भयो?                       |
| 10-13 | Show me where the pain started.    | maalaaee deKhaunus taa, tapaaylaay kahaa bataa duknaa suru vaa cha? | मलाई देखाउनुस त, तपाईंलाई कहाँ बाट दुर्र शुरु भा छ |
| 10-14 | Does the pain go to the back?      | ke yo dukaaee paachadee teera jaancha?                              | के यो दुखाइ पछाडी तीर जान्छ?                       |
| 10-15 | Does the pain go to the testicles? | ke yo dukaaee gulaa samma jaancha?                                  | के यो दुखाइ गुला सम्म जान्छ?                       |
| 10-16 | Does this pain go to the groin?    | ke yo dukaaee kaach samma jaancha?                                  | के यो दुखाइ काछ सम्म जान्छ?                        |
| 10-17 | Is this a sharp pain?              | ke yo dukaaee baayenkar cha?  | के यो दुखाइ भयंकर छ?                               |

|       |                                    |   |  |
|-------|------------------------------------|---|--|
| 10-12 | How long have you had the pain?    | tapaaylaay duka katee deen vaayo?                                   | तपाईंलाई दुख्या कती दिन भयो?                       |
| 10-13 | Show me where the pain started.    | maalaaee deKhaunus taa, tapaaylaay kahaa bataa duknaa suru vaa cha? | मलाई देखाउनुस त, तपाईंलाई कहाँ बाट दुर्र शुरु भा छ |
| 10-14 | Does the pain go to the back?      | ke yo dukaaee paachadee teera jaancha?                              | के यो दुखाइ पछाडी तीर जान्छ?                       |
| 10-15 | Does the pain go to the testicles? | ke yo dukaaee gulaa samma jaancha?                                  | के यो दुखाइ गुला सम्म जान्छ?                       |
| 10-16 | Does this pain go to the groin?    | ke yo dukaaee kaach samma jaancha?                                  | के यो दुखाइ काछ सम्म जान्छ?                        |
| 10-17 | Is this a sharp pain?              | ke yo dukaaee baayenkar cha?  | के यो दुखाइ भयंकर छ?                               |

|       |                                    |   |  |
|-------|------------------------------------|---|--|
| 10-12 | How long have you had the pain?    | tapaaylaay duka katee deen vaayo?                                   | तपाईंलाई दुख्या कती दिन भयो?                       |
| 10-13 | Show me where the pain started.    | maalaaee deKhaunus taa, tapaaylaay kahaa bataa duknaa suru vaa cha? | मलाई देखाउनुस त, तपाईंलाई कहाँ बाट दुर्र शुरु भा छ |
| 10-14 | Does the pain go to the back?      | ke yo dukaaee paachadee teera jaancha?                              | के यो दुखाइ पछाडी तीर जान्छ?                       |
| 10-15 | Does the pain go to the testicles? | ke yo dukaaee gulaa samma jaancha?                                  | के यो दुखाइ गुला सम्म जान्छ?                       |
| 10-16 | Does this pain go to the groin?    | ke yo dukaaee kaach samma jaancha?                                  | के यो दुखाइ काछ सम्म जान्छ?                        |
| 10-17 | Is this a sharp pain?              | ke yo dukaaee baayenkar cha?  | के यो दुखाइ भयंकर छ?                               |

|       |                               |   |                                 |
|-------|-------------------------------|---|---------------------------------|
| 10-18 | Is this a dull pain?          | ke yo dukaaee kaam cha?                 | के यो दुखाइ कम छ?               |
| 10-19 | Is this a cramping pain?      | ke yo dukaaee jakreeyko cha?            | के यो दुखाइ जक्डिएको छ?         |
| 10-20 | Is this a constant pain?      | ke yo dukaaee staaee ho?                | के यो दुखाइ स्थायी हो?          |
| 10-21 | Is this an intermittent pain? | ke yo dukaaee rokee rokee kaana huncha? | के यो दुखाइ रोकि रोकि कन हुन्छ? |
| 10-22 | Is this a mild pain?          | ke yo dukaaee halka cha?                | के यो दुखाइ हल्का छ?            |
| 10-23 | Is this a moderate pain?      | ke yo dukaaee teek teekaay cha?         | के यो दुखाइ ठीक ठिकै छ?         |

10

|       |                               |   |                                 |
|-------|-------------------------------|---|---------------------------------|
| 10-18 | Is this a dull pain?          | ke yo dukaaee kaam cha?                 | के यो दुखाइ कम छ?               |
| 10-19 | Is this a cramping pain?      | ke yo dukaaee jakreeyko cha?            | के यो दुखाइ जक्डिएको छ?         |
| 10-20 | Is this a constant pain?      | ke yo dukaaee staaee ho?                | के यो दुखाइ स्थायी हो?          |
| 10-21 | Is this an intermittent pain? | ke yo dukaaee rokee rokee kaana huncha? | के यो दुखाइ रोकि रोकि कन हुन्छ? |
| 10-22 | Is this a mild pain?          | ke yo dukaaee halka cha?                | के यो दुखाइ हल्का छ?            |
| 10-23 | Is this a moderate pain?      | ke yo dukaaee teek teekaay cha?         | के यो दुखाइ ठीक ठिकै छ?         |

10

|       |                               |   |                                 |
|-------|-------------------------------|---|---------------------------------|
| 10-18 | Is this a dull pain?          | ke yo dukaaee kaam cha?                 | के यो दुखाइ कम छ?               |
| 10-19 | Is this a cramping pain?      | ke yo dukaaee jakreeyko cha?            | के यो दुखाइ जक्डिएको छ?         |
| 10-20 | Is this a constant pain?      | ke yo dukaaee staaee ho?                | के यो दुखाइ स्थायी हो?          |
| 10-21 | Is this an intermittent pain? | ke yo dukaaee rokee rokee kaana huncha? | के यो दुखाइ रोकि रोकि कन हुन्छ? |
| 10-22 | Is this a mild pain?          | ke yo dukaaee halka cha?                | के यो दुखाइ हल्का छ?            |
| 10-23 | Is this a moderate pain?      | ke yo dukaaee teek teekaay cha?         | के यो दुखाइ ठीक ठिकै छ?         |

10

|       |                               |   |                                 |
|-------|-------------------------------|---|---------------------------------|
| 10-18 | Is this a dull pain?          | ke yo dukaaee kaam cha?                 | के यो दुखाइ कम छ?               |
| 10-19 | Is this a cramping pain?      | ke yo dukaaee jakreeyko cha?            | के यो दुखाइ जक्डिएको छ?         |
| 10-20 | Is this a constant pain?      | ke yo dukaaee staaee ho?                | के यो दुखाइ स्थायी हो?          |
| 10-21 | Is this an intermittent pain? | ke yo dukaaee rokee rokee kaana huncha? | के यो दुखाइ रोकि रोकि कन हुन्छ? |
| 10-22 | Is this a mild pain?          | ke yo dukaaee halka cha?                | के यो दुखाइ हल्का छ?            |
| 10-23 | Is this a moderate pain?      | ke yo dukaaee teek teekaay cha?         | के यो दुखाइ ठीक ठिकै छ?         |

10

|       |   |  |  |
|-------|---|--|--|
| 10-24 | Is this a severe pain?                            | ke yo dukaaee asaaneeye cha?   | के यो दुखाइ असहनीय छ?  |
| 10-25 | Is this the worst pain you ever had?              | tapaaylaay vaayeko dukaaeharu maade, yo sabey baandaa aasaaya ehee ho?                 | तपाईंलाई भएको दुखाइहरू मध्य, यो सबै भन्दा असह्य यही हो?                |
| 10-26 | Is there anything that relieves the pain symptom? | ke esto kehee cha jasle tapaayko dukaaeekaa lakchan maa aaram puryaauncha?             | के यस्तो केही छ जसले तपाईंको दुखाइका लक्षण मा आराम पुरयाउंछ?           |
| 10-27 | Is there anything that worsens the pain symptom?  | ke eysto kehee cha jasle tapaayko dukaaeeko lakchan lay karaab steeteemaa puryaauncha? | के यस्तो केही छ जसले तपाईंको दुखाइको लक्षण लाई खराब स्थितिमा पुरयाउंछ? |

|       |   |  |  |
|-------|---|--|--|
| 10-24 | Is this a severe pain?                            | ke yo dukaaee asaaneeye cha?   | के यो दुखाइ असहनीय छ?  |
| 10-25 | Is this the worst pain you ever had?              | tapaaylaay vaayeko dukaaeharu maade, yo sabey baandaa aasaaya ehee ho?                 | तपाईंलाई भएको दुखाइहरू मध्य, यो सबै भन्दा असह्य यही हो?                |
| 10-26 | Is there anything that relieves the pain symptom? | ke esto kehee cha jasle tapaayko dukaaeekaa lakchan maa aaram puryaauncha?             | के यस्तो केही छ जसले तपाईंको दुखाइका लक्षण मा आराम पुरयाउंछ?           |
| 10-27 | Is there anything that worsens the pain symptom?  | ke eysto kehee cha jasle tapaayko dukaaeeko lakchan lay karaab steeteemaa puryaauncha? | के यस्तो केही छ जसले तपाईंको दुखाइको लक्षण लाई खराब स्थितिमा पुरयाउंछ? |

|       |   |  |  |
|-------|---|--|--|
| 10-24 | Is this a severe pain?                            | ke yo dukaaee asaaneeye cha?   | के यो दुखाइ असहनीय छ?  |
| 10-25 | Is this the worst pain you ever had?              | tapaaylaay vaayeko dukaaeharu maade, yo sabey baandaa aasaaya ehee ho?                 | तपाईंलाई भएको दुखाइहरू मध्य, यो सबै भन्दा असह्य यही हो?                |
| 10-26 | Is there anything that relieves the pain symptom? | ke esto kehee cha jasle tapaayko dukaaeekaa lakchan maa aaram puryaauncha?             | के यस्तो केही छ जसले तपाईंको दुखाइका लक्षण मा आराम पुरयाउंछ?           |
| 10-27 | Is there anything that worsens the pain symptom?  | ke eysto kehee cha jasle tapaayko dukaaeeko lakchan lay karaab steeteemaa puryaauncha? | के यस्तो केही छ जसले तपाईंको दुखाइको लक्षण लाई खराब स्थितिमा पुरयाउंछ? |

|       |   |  |  |
|-------|---|--|--|
| 10-24 | Is this a severe pain?                            | ke yo dukaaee asaaneeye cha?   | के यो दुखाइ असहनीय छ?  |
| 10-25 | Is this the worst pain you ever had?              | tapaaylaay vaayeko dukaaeharu maade, yo sabey baandaa aasaaya ehee ho?                 | तपाईंलाई भएको दुखाइहरू मध्य, यो सबै भन्दा असह्य यही हो?                |
| 10-26 | Is there anything that relieves the pain symptom? | ke esto kehee cha jasle tapaayko dukaaeekaa lakchan maa aaram puryaauncha?             | के यस्तो केही छ जसले तपाईंको दुखाइका लक्षण मा आराम पुरयाउंछ?           |
| 10-27 | Is there anything that worsens the pain symptom?  | ke eysto kehee cha jasle tapaayko dukaaeeko lakchan lay karaab steeteemaa puryaauncha? | के यस्तो केही छ जसले तपाईंको दुखाइको लक्षण लाई खराब स्थितिमा पुरयाउंछ? |

|       |  |  |  |
|-------|--|--|--|
| 10-28 | Have you seen a doctor or anyone about this? | es baaremaa ke tapaayle kuney daaktr aataavaa kaasaay lay dekaunu vaa cha? | यस बारेमा के तपाईले कुनै डाक्टर अथवा कसै लाई देखाउनु भा छ? |
| 10-29 | What medicines are you taking?               | tapaay kun ausadeeharu kaandey hunuhuncha?                                 | तपाई कुन औषधिहरु खादै हुनुहुन्छ?                           |
| 10-30 | Are you experiencing fevers?                 | ke tapaaylaay joro aayeko cha?   | के तपाईलाई ज्वरो आएको छ?                                   |
| 10-31 | Are you experiencing chills?                 | ke tapaaylaay jaado vaayeko cha?   | के तपाईलाई जाडो भएको छ?                                    |
| 10-32 | Are you experiencing nausea?                 | ke tapaaylaay vaakvaak laagdey cha?  | के तपाईलाई वाकवाक लाग्दै छ?                                |

10

|       |  |  |  |
|-------|--|--|--|
| 10-28 | Have you seen a doctor or anyone about this? | es baaremaa ke tapaayle kuney daaktr aataavaa kaasaay lay dekaunu vaa cha? | यस बारेमा के तपाईले कुनै डाक्टर अथवा कसै लाई देखाउनु भा छ? |
| 10-29 | What medicines are you taking?               | tapaay kun ausadeeharu kaandey hunuhuncha?                                 | तपाई कुन औषधिहरु खादै हुनुहुन्छ?                           |
| 10-30 | Are you experiencing fevers?                 | ke tapaaylaay joro aayeko cha?   | के तपाईलाई ज्वरो आएको छ?                                   |
| 10-31 | Are you experiencing chills?                 | ke tapaaylaay jaado vaayeko cha?   | के तपाईलाई जाडो भएको छ?                                    |
| 10-32 | Are you experiencing nausea?                 | ke tapaaylaay vaakvaak laagdey cha?  | के तपाईलाई वाकवाक लाग्दै छ?                                |

10

|       |  |  |  |
|-------|--|--|--|
| 10-28 | Have you seen a doctor or anyone about this? | es baaremaa ke tapaayle kuney daaktr aataavaa kaasaay lay dekaunu vaa cha? | यस बारेमा के तपाईले कुनै डाक्टर अथवा कसै लाई देखाउनु भा छ? |
| 10-29 | What medicines are you taking?               | tapaay kun ausadeeharu kaandey hunuhuncha?                                 | तपाई कुन औषधिहरु खादै हुनुहुन्छ?                           |
| 10-30 | Are you experiencing fevers?                 | ke tapaaylaay joro aayeko cha?   | के तपाईलाई ज्वरो आएको छ?                                   |
| 10-31 | Are you experiencing chills?                 | ke tapaaylaay jaado vaayeko cha?   | के तपाईलाई जाडो भएको छ?                                    |
| 10-32 | Are you experiencing nausea?                 | ke tapaaylaay vaakvaak laagdey cha?  | के तपाईलाई वाकवाक लाग्दै छ?                                |

10

|       |  |  |  |
|-------|--|--|--|
| 10-28 | Have you seen a doctor or anyone about this? | es baaremaa ke tapaayle kuney daaktr aataavaa kaasaay lay dekaunu vaa cha? | यस बारेमा के तपाईले कुनै डाक्टर अथवा कसै लाई देखाउनु भा छ? |
| 10-29 | What medicines are you taking?               | tapaay kun ausadeeharu kaandey hunuhuncha?                                 | तपाई कुन औषधिहरु खादै हुनुहुन्छ?                           |
| 10-30 | Are you experiencing fevers?                 | ke tapaaylaay joro aayeko cha?   | के तपाईलाई ज्वरो आएको छ?                                   |
| 10-31 | Are you experiencing chills?                 | ke tapaaylaay jaado vaayeko cha?   | के तपाईलाई जाडो भएको छ?                                    |
| 10-32 | Are you experiencing nausea?                 | ke tapaaylaay vaakvaak laagdey cha?  | के तपाईलाई वाकवाक लाग्दै छ?                                |

10

|       |   |   |                                 |
|-------|---|---|---------------------------------|
| 10-33 | Are you experiencing vomiting?            | ke tapaaylaay ultee laagdey cha?            | के तपाईंलाई उल्टी लाग्दै छ?     |
| 10-34 | Are you experiencing diarrhea?            | ke tapaaylaay jhaadaapaKhaanaa laageko cha? | के तपाईंलाई झाडापखाला लागेको छ? |
| 10-35 | Are you experiencing loss of appetite?    | ke tapaaylaay kanama ruchee gaateyko cha?   | के तपाईंलाई खानमा रुची घटेको छ? |
| 10-36 | Are you experiencing headaches?           | ke tapaayko kapal dukdey cha?               | के तपाईंको कपाल दुख्दै छ?       |
| 10-37 | Are you experiencing visual disturbances? | ke tapaaylaay hernama baadaa huncha?        | के तपाईंलाई हेर्नमा बाधा हुन्छ? |

|       |   |   |                                 |
|-------|---|---|---------------------------------|
| 10-33 | Are you experiencing vomiting?            | ke tapaaylaay ultee laagdey cha?            | के तपाईंलाई उल्टी लाग्दै छ?     |
| 10-34 | Are you experiencing diarrhea?            | ke tapaaylaay jhaadaapaKhaanaa laageko cha? | के तपाईंलाई झाडापखाला लागेको छ? |
| 10-35 | Are you experiencing loss of appetite?    | ke tapaaylaay kanama ruchee gaateyko cha?   | के तपाईंलाई खानमा रुची घटेको छ? |
| 10-36 | Are you experiencing headaches?           | ke tapaayko kapal dukdey cha?               | के तपाईंको कपाल दुख्दै छ?       |
| 10-37 | Are you experiencing visual disturbances? | ke tapaaylaay hernama baadaa huncha?        | के तपाईंलाई हेर्नमा बाधा हुन्छ? |

|       |   |   |                                 |
|-------|---|---|---------------------------------|
| 10-33 | Are you experiencing vomiting?            | ke tapaaylaay ultee laagdey cha?            | के तपाईंलाई उल्टी लाग्दै छ?     |
| 10-34 | Are you experiencing diarrhea?            | ke tapaaylaay jhaadaapaKhaanaa laageko cha? | के तपाईंलाई झाडापखाला लागेको छ? |
| 10-35 | Are you experiencing loss of appetite?    | ke tapaaylaay kanama ruchee gaateyko cha?   | के तपाईंलाई खानमा रुची घटेको छ? |
| 10-36 | Are you experiencing headaches?           | ke tapaayko kapal dukdey cha?               | के तपाईंको कपाल दुख्दै छ?       |
| 10-37 | Are you experiencing visual disturbances? | ke tapaaylaay hernama baadaa huncha?        | के तपाईंलाई हेर्नमा बाधा हुन्छ? |

|       |   |   |                                 |
|-------|---|---|---------------------------------|
| 10-33 | Are you experiencing vomiting?            | ke tapaaylaay ultee laagdey cha?            | के तपाईंलाई उल्टी लाग्दै छ?     |
| 10-34 | Are you experiencing diarrhea?            | ke tapaaylaay jhaadaapaKhaanaa laageko cha? | के तपाईंलाई झाडापखाला लागेको छ? |
| 10-35 | Are you experiencing loss of appetite?    | ke tapaaylaay kanama ruchee gaateyko cha?   | के तपाईंलाई खानमा रुची घटेको छ? |
| 10-36 | Are you experiencing headaches?           | ke tapaayko kapal dukdey cha?               | के तपाईंको कपाल दुख्दै छ?       |
| 10-37 | Are you experiencing visual disturbances? | ke tapaaylaay hernama baadaa huncha?        | के तपाईंलाई हेर्नमा बाधा हुन्छ? |

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 10-38 | Are you experiencing numbness or tingling?        | ke tapaay latteeyeko<br>ataavaa jhanjhanaahat<br>anuvaav gardaay<br>hunuhuncha?           | के तपाईं लथ्ठिएको<br>अथवा झनझनाहट<br>अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ?       |
| 10-39 | Are you experiencing bleeding by mouth or rectum? | ke tapaaylaay muKha<br>ataavaa malaayse<br>bataa raagaat neekleko<br>anuvaavahundaey cha? | के तपाईंलाई मुख<br>अथवा मलाशय<br>बाट रगत निकलेको<br>अनुभव हुँदैछ? |

10

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 10-38 | Are you experiencing numbness or tingling?        | ke tapaay latteeyeko<br>ataavaa jhanjhanaahat<br>anuvaav gardaay<br>hunuhuncha?           | के तपाईं लथ्ठिएको<br>अथवा झनझनाहट<br>अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ?       |
| 10-39 | Are you experiencing bleeding by mouth or rectum? | ke tapaaylaay muKha<br>ataavaa malaayse<br>bataa raagaat neekleko<br>anuvaavahundaey cha? | के तपाईंलाई मुख<br>अथवा मलाशय<br>बाट रगत निकलेको<br>अनुभव हुँदैछ? |

10

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 10-38 | Are you experiencing numbness or tingling?        | ke tapaay latteeyeko<br>ataavaa jhanjhanaahat<br>anuvaav gardaay<br>hunuhuncha?           | के तपाईं लथ्ठिएको<br>अथवा झनझनाहट<br>अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ?       |
| 10-39 | Are you experiencing bleeding by mouth or rectum? | ke tapaaylaay muKha<br>ataavaa malaayse<br>bataa raagaat neekleko<br>anuvaavahundaey cha? | के तपाईंलाई मुख<br>अथवा मलाशय<br>बाट रगत निकलेको<br>अनुभव हुँदैछ? |

10

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 10-38 | Are you experiencing numbness or tingling?        | ke tapaay latteeyeko<br>ataavaa jhanjhanaahat<br>anuvaav gardaay<br>hunuhuncha?           | के तपाईं लथ्ठिएको<br>अथवा झनझनाहट<br>अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ?       |
| 10-39 | Are you experiencing bleeding by mouth or rectum? | ke tapaaylaay muKha<br>ataavaa malaayse<br>bataa raagaat neekleko<br>anuvaavahundaey cha? | के तपाईंलाई मुख<br>अथवा मलाशय<br>बाट रगत निकलेको<br>अनुभव हुँदैछ? |

10

| PART 11: MEDICINE INTERVIEW |                                   |   |   |
|-----------------------------|-----------------------------------|---|---|
| 11-1                        | Do you feel sick?                 | ke tapaay aaswastaa mahasus gaardaay hunuhuncha?                | के तपाईं अस्वस्थ महशुस गर्दै हुनुहुन्छ?           |
| 11-2                        | Did you begin to feel sick today? | ke tapaay ajaa dekee aswastaa mahasus gaardaay hunuhuncha?      | के तपाईं आज देखि अस्वस्थ महशुस गर्दै हुनुहुन्छ?   |
| 11-3                        | How many days have you felt sick? | tapaay kaatee deen dekee aaswastaa mahasus gaardaay hunuhuncha? | तपाईं कती दिन देखि अस्वस्थ महशुस गर्दै हुनुहुन्छ? |
| 11-4                        | Is the sickness here?             | ke tapaaylaay yaahaa aaswastaataa vaa cha?                      | के तपाईंलाई यहाँ अस्वस्थता भा छ?                  |
| 11-5                        | Do you feel nauseated?            | ke tapaay vaakvaak mahasus gaardaay hunuhuncha?                 | के तपाईं वाक्वाक महशुस गर्दै हुनुहुन्छ?           |

| PART 11: MEDICINE INTERVIEW |                                   |   |   |
|-----------------------------|-----------------------------------|---|---|
| 11-1                        | Do you feel sick?                 | ke tapaay aaswastaa mahasus gaardaay hunuhuncha?                | के तपाईं अस्वस्थ महशुस गर्दै हुनुहुन्छ?           |
| 11-2                        | Did you begin to feel sick today? | ke tapaay ajaa dekee aswastaa mahasus gaardaay hunuhuncha?      | के तपाईं आज देखि अस्वस्थ महशुस गर्दै हुनुहुन्छ?   |
| 11-3                        | How many days have you felt sick? | tapaay kaatee deen dekee aaswastaa mahasus gaardaay hunuhuncha? | तपाईं कती दिन देखि अस्वस्थ महशुस गर्दै हुनुहुन्छ? |
| 11-4                        | Is the sickness here?             | ke tapaaylaay yaahaa aaswastaataa vaa cha?                      | के तपाईंलाई यहाँ अस्वस्थता भा छ?                  |
| 11-5                        | Do you feel nauseated?            | ke tapaay vaakvaak mahasus gaardaay hunuhuncha?                 | के तपाईं वाक्वाक महशुस गर्दै हुनुहुन्छ?           |

| PART 11: MEDICINE INTERVIEW |                                   |   |   |
|-----------------------------|-----------------------------------|---|---|
| 11-1                        | Do you feel sick?                 | ke tapaay aaswastaa mahasus gaardaay hunuhuncha?                | के तपाईं अस्वस्थ महशुस गर्दै हुनुहुन्छ?           |
| 11-2                        | Did you begin to feel sick today? | ke tapaay ajaa dekee aswastaa mahasus gaardaay hunuhuncha?      | के तपाईं आज देखि अस्वस्थ महशुस गर्दै हुनुहुन्छ?   |
| 11-3                        | How many days have you felt sick? | tapaay kaatee deen dekee aaswastaa mahasus gaardaay hunuhuncha? | तपाईं कती दिन देखि अस्वस्थ महशुस गर्दै हुनुहुन्छ? |
| 11-4                        | Is the sickness here?             | ke tapaaylaay yaahaa aaswastaataa vaa cha?                      | के तपाईंलाई यहाँ अस्वस्थता भा छ?                  |
| 11-5                        | Do you feel nauseated?            | ke tapaay vaakvaak mahasus gaardaay hunuhuncha?                 | के तपाईं वाक्वाक महशुस गर्दै हुनुहुन्छ?           |

| PART 11: MEDICINE INTERVIEW |                                   |   |   |
|-----------------------------|-----------------------------------|---|---|
| 11-1                        | Do you feel sick?                 | ke tapaay aaswastaa mahasus gaardaay hunuhuncha?                | के तपाईं अस्वस्थ महशुस गर्दै हुनुहुन्छ?           |
| 11-2                        | Did you begin to feel sick today? | ke tapaay ajaa dekee aswastaa mahasus gaardaay hunuhuncha?      | के तपाईं आज देखि अस्वस्थ महशुस गर्दै हुनुहुन्छ?   |
| 11-3                        | How many days have you felt sick? | tapaay kaatee deen dekee aaswastaa mahasus gaardaay hunuhuncha? | तपाईं कती दिन देखि अस्वस्थ महशुस गर्दै हुनुहुन्छ? |
| 11-4                        | Is the sickness here?             | ke tapaaylaay yaahaa aaswastaataa vaa cha?                      | के तपाईंलाई यहाँ अस्वस्थता भा छ?                  |
| 11-5                        | Do you feel nauseated?            | ke tapaay vaakvaak mahasus gaardaay hunuhuncha?                 | के तपाईं वाक्वाक महशुस गर्दै हुनुहुन्छ?           |

|       |   |  |                                       |
|-------|---|--|---------------------------------------|
| 11-6  | Did the nausea start today?             | ke vaakvaak aajaay bataa suru vaa ho?          | के वाक्वाक आजै बाट शुरू भा हो?        |
| 11-7  | How many days have you had the nausea?  | tapaaylaay vaakvaak suru va kaatee deen vaayo? | तपाईंलाई वाक्वाक शुरू भा कती दिन भयो? |
| 11-8  | Have you been vomiting?                 | ke tapaay ultee gaardaay hunuhuncha?           | के तपाईं उल्टी गर्दै हुनुहुन्छ?       |
| 11-9  | Is there any blood in your vomit?       | ke tapaayko ulteema raagaat teeyo?             | के तपाईंको उल्टीमा रगत थियो?          |
| 11-10 | Is there any black color in your vomit? | ke tapaayko ulteema kehee kaalo teeyo?         | के तपाईंको उल्टीमा केहि कालो थियो?    |

11

|       |   |  |                                       |
|-------|---|--|---------------------------------------|
| 11-6  | Did the nausea start today?             | ke vaakvaak aajaay bataa suru vaa ho?          | के वाक्वाक आजै बाट शुरू भा हो?        |
| 11-7  | How many days have you had the nausea?  | tapaaylaay vaakvaak suru va kaatee deen vaayo? | तपाईंलाई वाक्वाक शुरू भा कती दिन भयो? |
| 11-8  | Have you been vomiting?                 | ke tapaay ultee gaardaay hunuhuncha?           | के तपाईं उल्टी गर्दै हुनुहुन्छ?       |
| 11-9  | Is there any blood in your vomit?       | ke tapaayko ulteema raagaat teeyo?             | के तपाईंको उल्टीमा रगत थियो?          |
| 11-10 | Is there any black color in your vomit? | ke tapaayko ulteema kehee kaalo teeyo?         | के तपाईंको उल्टीमा केहि कालो थियो?    |

11

|       |   |  |                                       |
|-------|---|--|---------------------------------------|
| 11-6  | Did the nausea start today?             | ke vaakvaak aajaay bataa suru vaa ho?          | के वाक्वाक आजै बाट शुरू भा हो?        |
| 11-7  | How many days have you had the nausea?  | tapaaylaay vaakvaak suru va kaatee deen vaayo? | तपाईंलाई वाक्वाक शुरू भा कती दिन भयो? |
| 11-8  | Have you been vomiting?                 | ke tapaay ultee gaardaay hunuhuncha?           | के तपाईं उल्टी गर्दै हुनुहुन्छ?       |
| 11-9  | Is there any blood in your vomit?       | ke tapaayko ulteema raagaat teeyo?             | के तपाईंको उल्टीमा रगत थियो?          |
| 11-10 | Is there any black color in your vomit? | ke tapaayko ulteema kehee kaalo teeyo?         | के तपाईंको उल्टीमा केहि कालो थियो?    |

11

|       |   |  |                                       |
|-------|---|--|---------------------------------------|
| 11-6  | Did the nausea start today?             | ke vaakvaak aajaay bataa suru vaa ho?          | के वाक्वाक आजै बाट शुरू भा हो?        |
| 11-7  | How many days have you had the nausea?  | tapaaylaay vaakvaak suru va kaatee deen vaayo? | तपाईंलाई वाक्वाक शुरू भा कती दिन भयो? |
| 11-8  | Have you been vomiting?                 | ke tapaay ultee gaardaay hunuhuncha?           | के तपाईं उल्टी गर्दै हुनुहुन्छ?       |
| 11-9  | Is there any blood in your vomit?       | ke tapaayko ulteema raagaat teeyo?             | के तपाईंको उल्टीमा रगत थियो?          |
| 11-10 | Is there any black color in your vomit? | ke tapaayko ulteema kehee kaalo teeyo?         | के तपाईंको उल्टीमा केहि कालो थियो?    |

11

|       |   |  |  |
|-------|---|--|--|
| 11-11 | Have you had any diarrhea?                  | ke tapaaylaay jadaa paKhaanaa vaayeko teeyo?                 | के तपाईंलाई झाडापखाला भएको थियो?             |
| 11-12 | How many times have you had diarrhea today? | ajaa kaatee paalta tapaaylaay jaadaapaKhaanaa vaayeko cha?   | आज कति पल्ट तपाईंलाई झाडापखाला भएको छ?       |
| 11-13 | Would your diarrhea today fill this?        | ke tapaayko aajako jaadaapaKhaanaale eslaaee vaaree deencha? | के तपाईंको आजको झाडापखालाले यसलाई भरि दिन्छ? |
| 11-14 | What color is the diarrhea?                 | tapaayko jaadaapaKhaanaako raang kaasto teeyo?               | तपाईंको झाडापखालाको रंग कस्तो थियो?          |
| 11-15 | Is it red?                                  | yo raato ho?   | यो रातो हो?                                  |

|       |   |  |  |
|-------|---|--|--|
| 11-11 | Have you had any diarrhea?                  | ke tapaaylaay jadaa paKhaanaa vaayeko teeyo?                 | के तपाईंलाई झाडापखाला भएको थियो?             |
| 11-12 | How many times have you had diarrhea today? | ajaa kaatee paalta tapaaylaay jaadaapaKhaanaa vaayeko cha?   | आज कति पल्ट तपाईंलाई झाडापखाला भएको छ?       |
| 11-13 | Would your diarrhea today fill this?        | ke tapaayko aajako jaadaapaKhaanaale eslaaee vaaree deencha? | के तपाईंको आजको झाडापखालाले यसलाई भरि दिन्छ? |
| 11-14 | What color is the diarrhea?                 | tapaayko jaadaapaKhaanaako raang kaasto teeyo?               | तपाईंको झाडापखालाको रंग कस्तो थियो?          |
| 11-15 | Is it red?                                  | yo raato ho?   | यो रातो हो?                                  |

|       |   |  |  |
|-------|---|--|--|
| 11-11 | Have you had any diarrhea?                  | ke tapaaylaay jadaa paKhaanaa vaayeko teeyo?                 | के तपाईंलाई झाडापखाला भएको थियो?             |
| 11-12 | How many times have you had diarrhea today? | ajaa kaatee paalta tapaaylaay jaadaapaKhaanaa vaayeko cha?   | आज कति पल्ट तपाईंलाई झाडापखाला भएको छ?       |
| 11-13 | Would your diarrhea today fill this?        | ke tapaayko aajako jaadaapaKhaanaale eslaaee vaaree deencha? | के तपाईंको आजको झाडापखालाले यसलाई भरि दिन्छ? |
| 11-14 | What color is the diarrhea?                 | tapaayko jaadaapaKhaanaako raang kaasto teeyo?               | तपाईंको झाडापखालाको रंग कस्तो थियो?          |
| 11-15 | Is it red?                                  | yo raato ho?   | यो रातो हो?                                  |

|       |   |  |  |
|-------|---|--|--|
| 11-11 | Have you had any diarrhea?                  | ke tapaaylaay jadaa paKhaanaa vaayeko teeyo?                 | के तपाईंलाई झाडापखाला भएको थियो?             |
| 11-12 | How many times have you had diarrhea today? | ajaa kaatee paalta tapaaylaay jaadaapaKhaanaa vaayeko cha?   | आज कति पल्ट तपाईंलाई झाडापखाला भएको छ?       |
| 11-13 | Would your diarrhea today fill this?        | ke tapaayko aajako jaadaapaKhaanaale eslaaee vaaree deencha? | के तपाईंको आजको झाडापखालाले यसलाई भरि दिन्छ? |
| 11-14 | What color is the diarrhea?                 | tapaayko jaadaapaKhaanaako raang kaasto teeyo?               | तपाईंको झाडापखालाको रंग कस्तो थियो?          |
| 11-15 | Is it red?                                  | yo raato ho?   | यो रातो हो?                                  |

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 11-16 | Is it yellow?                                    | yo paahelo ho?  | यो पहेलो हो?                             |
| 11-17 | Is it green?                                     | yo hareeyo ho?  | यो हरियो हो?                             |
| 11-18 | Is it black?                                     | yo kaalo ho?  | यो कालो हो?                              |
| 11-19 | When was the last time you had a bowel movement? | tapaaylaay aakeeree paalta kaaheele deesaa vaa teeyo? | तपाईंलाई आखिरी पल्ट कहिले दिसा भयो थियो? |
| 11-20 | Has there been any blood in your stool?          | ke tapaayko deesaama kaheele raagaat aayeko teeyo?    | के तपाईंको दिसामा कहिले रगत आएको थियो?   |
| 11-21 | Are you bleeding from your rectum?               | ke tapaayko malaasey bataa raagaat bagdey cha?        | के तपाईंको मलाशय बाट रगत बग्दैछ?         |

11

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 11-16 | Is it yellow?                                    | yo paahelo ho?  | यो पहेलो हो?                             |
| 11-17 | Is it green?                                     | yo hareeyo ho?  | यो हरियो हो?                             |
| 11-18 | Is it black?                                     | yo kaalo ho?  | यो कालो हो?                              |
| 11-19 | When was the last time you had a bowel movement? | tapaaylaay aakeeree paalta kaaheele deesaa vaa teeyo? | तपाईंलाई आखिरी पल्ट कहिले दिसा भयो थियो? |
| 11-20 | Has there been any blood in your stool?          | ke tapaayko deesaama kaheele raagaat aayeko teeyo?    | के तपाईंको दिसामा कहिले रगत आएको थियो?   |
| 11-21 | Are you bleeding from your rectum?               | ke tapaayko malaasey bataa raagaat bagdey cha?        | के तपाईंको मलाशय बाट रगत बग्दैछ?         |

11

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 11-16 | Is it yellow?                                    | yo paahelo ho?  | यो पहेलो हो?                             |
| 11-17 | Is it green?                                     | yo hareeyo ho?  | यो हरियो हो?                             |
| 11-18 | Is it black?                                     | yo kaalo ho?  | यो कालो हो?                              |
| 11-19 | When was the last time you had a bowel movement? | tapaaylaay aakeeree paalta kaaheele deesaa vaa teeyo? | तपाईंलाई आखिरी पल्ट कहिले दिसा भयो थियो? |
| 11-20 | Has there been any blood in your stool?          | ke tapaayko deesaama kaheele raagaat aayeko teeyo?    | के तपाईंको दिसामा कहिले रगत आएको थियो?   |
| 11-21 | Are you bleeding from your rectum?               | ke tapaayko malaasey bataa raagaat bagdey cha?        | के तपाईंको मलाशय बाट रगत बग्दैछ?         |

11

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 11-16 | Is it yellow?                                    | yo paahelo ho?  | यो पहेलो हो?                             |
| 11-17 | Is it green?                                     | yo hareeyo ho?  | यो हरियो हो?                             |
| 11-18 | Is it black?                                     | yo kaalo ho?  | यो कालो हो?                              |
| 11-19 | When was the last time you had a bowel movement? | tapaaylaay aakeeree paalta kaaheele deesaa vaa teeyo? | तपाईंलाई आखिरी पल्ट कहिले दिसा भयो थियो? |
| 11-20 | Has there been any blood in your stool?          | ke tapaayko deesaama kaheele raagaat aayeko teeyo?    | के तपाईंको दिसामा कहिले रगत आएको थियो?   |
| 11-21 | Are you bleeding from your rectum?               | ke tapaayko malaasey bataa raagaat bagdey cha?        | के तपाईंको मलाशय बाट रगत बग्दैछ?         |

11

|       |   |   |                                     |
|-------|---|---|-------------------------------------|
| 11-22 | Have your stools been black?            | ke tapaayko deesaa kaalo raangko teeyo?       | के तपाईंको दिसा कालो रंगको थियो?    |
| 11-23 | Do you have fever?                      | ke tapaaylaay joro aayeko cha?                | के तपाईंलाई ज्वरो आएको छ?           |
| 11-24 | For how many days have you had a fever? | tapaaylaay kaatee deen dekee joro aayeko cha? | तपाईंलाई कति दिन देखि ज्वरो आएको छ? |
| 11-25 | Does it burn when you urinate?          | ke tapaaylaay peeshaaba ferda polcha?         | के तपाईंलाई पेशाब फेर्दा पोल्छ?     |
| 11-26 | Does it hurt when you urinate?          | ke tapaaylaay peeshaab ferda dukcha?          | के तपाईंलाई पेशाब फेर्दा दुख्छ?     |

|       |   |   |                                     |
|-------|---|---|-------------------------------------|
| 11-22 | Have your stools been black?            | ke tapaayko deesaa kaalo raangko teeyo?       | के तपाईंको दिसा कालो रंगको थियो?    |
| 11-23 | Do you have fever?                      | ke tapaaylaay joro aayeko cha?                | के तपाईंलाई ज्वरो आएको छ?           |
| 11-24 | For how many days have you had a fever? | tapaaylaay kaatee deen dekee joro aayeko cha? | तपाईंलाई कति दिन देखि ज्वरो आएको छ? |
| 11-25 | Does it burn when you urinate?          | ke tapaaylaay peeshaaba ferda polcha?         | के तपाईंलाई पेशाब फेर्दा पोल्छ?     |
| 11-26 | Does it hurt when you urinate?          | ke tapaaylaay peeshaab ferda dukcha?          | के तपाईंलाई पेशाब फेर्दा दुख्छ?     |

|       |   |   |                                     |
|-------|---|---|-------------------------------------|
| 11-22 | Have your stools been black?            | ke tapaayko deesaa kaalo raangko teeyo?       | के तपाईंको दिसा कालो रंगको थियो?    |
| 11-23 | Do you have fever?                      | ke tapaaylaay joro aayeko cha?                | के तपाईंलाई ज्वरो आएको छ?           |
| 11-24 | For how many days have you had a fever? | tapaaylaay kaatee deen dekee joro aayeko cha? | तपाईंलाई कति दिन देखि ज्वरो आएको छ? |
| 11-25 | Does it burn when you urinate?          | ke tapaaylaay peeshaaba ferda polcha?         | के तपाईंलाई पेशाब फेर्दा पोल्छ?     |
| 11-26 | Does it hurt when you urinate?          | ke tapaaylaay peeshaab ferda dukcha?          | के तपाईंलाई पेशाब फेर्दा दुख्छ?     |

|       |   |   |                                     |
|-------|---|---|-------------------------------------|
| 11-22 | Have your stools been black?            | ke tapaayko deesaa kaalo raangko teeyo?       | के तपाईंको दिसा कालो रंगको थियो?    |
| 11-23 | Do you have fever?                      | ke tapaaylaay joro aayeko cha?                | के तपाईंलाई ज्वरो आएको छ?           |
| 11-24 | For how many days have you had a fever? | tapaaylaay kaatee deen dekee joro aayeko cha? | तपाईंलाई कति दिन देखि ज्वरो आएको छ? |
| 11-25 | Does it burn when you urinate?          | ke tapaaylaay peeshaaba ferda polcha?         | के तपाईंलाई पेशाब फेर्दा पोल्छ?     |
| 11-26 | Does it hurt when you urinate?          | ke tapaaylaay peeshaab ferda dukcha?          | के तपाईंलाई पेशाब फेर्दा दुख्छ?     |

|       |                                    |  |   |
|-------|------------------------------------|--|---|
| 11-27 | Are you urinating more than usual? | ke tapaay saamaanya vaandaa badhee peeshaab ferdey hunuhuncha? | के तपाई सामान्य भन्दा बढी पिशाब फेरै हुनुहुन्छ? |
| 11-28 | Is there blood in the urine?       | ke tapaayko peesabma raagaat aayko cha?                        | के तपाईको पिशाबमा रगत आएको छ?                   |
| 11-29 | When did you eat last?             | tapaayle aakreepaalta kaheele kaanu vaa teeyo?                 | तपाईले आखरीपल्ट कहिले खानु भए थियो?             |
| 11-30 | Are you hungry?                    | ke tapaaylaay vok laageko cha?                                 | के तपाईलाई भोक लागेको छ?                        |
| 11-31 | Do you have worms?                 | ke tapaaylaay juka lageko cha?                                 | के तपाईलाई जुका लागेको छ?                       |

11

|       |                                    |  |   |
|-------|------------------------------------|--|---|
| 11-27 | Are you urinating more than usual? | ke tapaay saamaanya vaandaa badhee peeshaab ferdey hunuhuncha? | के तपाई सामान्य भन्दा बढी पिशाब फेरै हुनुहुन्छ? |
| 11-28 | Is there blood in the urine?       | ke tapaayko peesabma raagaat aayko cha?                        | के तपाईको पिशाबमा रगत आएको छ?                   |
| 11-29 | When did you eat last?             | tapaayle aakreepaalta kaheele kaanu vaa teeyo?                 | तपाईले आखरीपल्ट कहिले खानु भए थियो?             |
| 11-30 | Are you hungry?                    | ke tapaaylaay vok laageko cha?                                 | के तपाईलाई भोक लागेको छ?                        |
| 11-31 | Do you have worms?                 | ke tapaaylaay juka lageko cha?                                 | के तपाईलाई जुका लागेको छ?                       |

11

|       |                                    |  |   |
|-------|------------------------------------|--|---|
| 11-27 | Are you urinating more than usual? | ke tapaay saamaanya vaandaa badhee peeshaab ferdey hunuhuncha? | के तपाई सामान्य भन्दा बढी पिशाब फेरै हुनुहुन्छ? |
| 11-28 | Is there blood in the urine?       | ke tapaayko peesabma raagaat aayko cha?                        | के तपाईको पिशाबमा रगत आएको छ?                   |
| 11-29 | When did you eat last?             | tapaayle aakreepaalta kaheele kaanu vaa teeyo?                 | तपाईले आखरीपल्ट कहिले खानु भए थियो?             |
| 11-30 | Are you hungry?                    | ke tapaaylaay vok laageko cha?                                 | के तपाईलाई भोक लागेको छ?                        |
| 11-31 | Do you have worms?                 | ke tapaaylaay juka lageko cha?                                 | के तपाईलाई जुका लागेको छ?                       |

11

|       |                                    |  |   |
|-------|------------------------------------|--|---|
| 11-27 | Are you urinating more than usual? | ke tapaay saamaanya vaandaa badhee peeshaab ferdey hunuhuncha? | के तपाई सामान्य भन्दा बढी पिशाब फेरै हुनुहुन्छ? |
| 11-28 | Is there blood in the urine?       | ke tapaayko peesabma raagaat aayko cha?                        | के तपाईको पिशाबमा रगत आएको छ?                   |
| 11-29 | When did you eat last?             | tapaayle aakreepaalta kaheele kaanu vaa teeyo?                 | तपाईले आखरीपल्ट कहिले खानु भए थियो?             |
| 11-30 | Are you hungry?                    | ke tapaaylaay vok laageko cha?                                 | के तपाईलाई भोक लागेको छ?                        |
| 11-31 | Do you have worms?                 | ke tapaaylaay juka lageko cha?                                 | के तपाईलाई जुका लागेको छ?                       |

11

|       |   |  |  |
|-------|---|--|--|
| 11-32 | Do you have malaria?                      | ke tapaaylaay kaamjor / malereeyaa vaa cha?                          | के तपाईंलाई कामज्वर मलेरिया भा छ?                          |
| 11-33 | Do you have tuberculosis?                 | ke tapaaylaay chayrog vaa cha?                                       | के तपाईंलाई क्षयरोग भा छ?                                  |
| 11-34 | Do you know what I mean by the term HIV?  | ke tapaay maayle prayog gaareko HIV saabda ko artaa bujhanu huncha?  | के तपाईं मैले प्रयोग गरेको एचआईभि शब्दको अर्थ बुझनु हुन्छ? |
| 11-35 | Do you know what I mean by the term AIDS? | ke tapaay maayle prayog gaareko eydz saabda ko artaa bujhanu huncha? | के तपाईं मैले प्रयोग गरेको एड्स शब्दको अर्थ बुझनु हुन्छ?   |

|       |   |  |  |
|-------|---|--|--|
| 11-32 | Do you have malaria?                      | ke tapaaylaay kaamjor / malereeyaa vaa cha?                          | के तपाईंलाई कामज्वर मलेरिया भा छ?                          |
| 11-33 | Do you have tuberculosis?                 | ke tapaaylaay chayrog vaa cha?                                       | के तपाईंलाई क्षयरोग भा छ?                                  |
| 11-34 | Do you know what I mean by the term HIV?  | ke tapaay maayle prayog gaareko HIV saabda ko artaa bujhanu huncha?  | के तपाईं मैले प्रयोग गरेको एचआईभि शब्दको अर्थ बुझनु हुन्छ? |
| 11-35 | Do you know what I mean by the term AIDS? | ke tapaay maayle prayog gaareko eydz saabda ko artaa bujhanu huncha? | के तपाईं मैले प्रयोग गरेको एड्स शब्दको अर्थ बुझनु हुन्छ?   |

|       |   |  |  |
|-------|---|--|--|
| 11-32 | Do you have malaria?                      | ke tapaaylaay kaamjor / malereeyaa vaa cha?                          | के तपाईंलाई कामज्वर मलेरिया भा छ?                          |
| 11-33 | Do you have tuberculosis?                 | ke tapaaylaay chayrog vaa cha?                                       | के तपाईंलाई क्षयरोग भा छ?                                  |
| 11-34 | Do you know what I mean by the term HIV?  | ke tapaay maayle prayog gaareko HIV saabda ko artaa bujhanu huncha?  | के तपाईं मैले प्रयोग गरेको एचआईभि शब्दको अर्थ बुझनु हुन्छ? |
| 11-35 | Do you know what I mean by the term AIDS? | ke tapaay maayle prayog gaareko eydz saabda ko artaa bujhanu huncha? | के तपाईं मैले प्रयोग गरेको एड्स शब्दको अर्थ बुझनु हुन्छ?   |

|       |   |  |  |
|-------|---|--|--|
| 11-32 | Do you have malaria?                      | ke tapaaylaay kaamjor / malereeyaa vaa cha?                          | के तपाईंलाई कामज्वर मलेरिया भा छ?                          |
| 11-33 | Do you have tuberculosis?                 | ke tapaaylaay chayrog vaa cha?                                       | के तपाईंलाई क्षयरोग भा छ?                                  |
| 11-34 | Do you know what I mean by the term HIV?  | ke tapaay maayle prayog gaareko HIV saabda ko artaa bujhanu huncha?  | के तपाईं मैले प्रयोग गरेको एचआईभि शब्दको अर्थ बुझनु हुन्छ? |
| 11-35 | Do you know what I mean by the term AIDS? | ke tapaay maayle prayog gaareko eydz saabda ko artaa bujhanu huncha? | के तपाईं मैले प्रयोग गरेको एड्स शब्दको अर्थ बुझनु हुन्छ?   |

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 11-36 | Are you infected with the HIV virus?     | ke tapaay HIV vaayres dwaaraa sankramet hunu huncha?      | के तपाईं एचआईभि भाइरस द्वारा संक्रमित हुनु हुन्छ? |
| 11-37 | Do you have AIDS?                        | ke tapaaylaay eydz cha?                                   | के तपाईंलाई एड्स छ?                               |
| 11-38 | You need a blood test for the HIV virus. | tapaaylaay HIV vaayrasko laagee raagaat jachaaunu paarcha | तपाईंलाई एचआईभि भाइरसको लागि रगत जचाउनु पर्छ      |

11

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 11-36 | Are you infected with the HIV virus?     | ke tapaay HIV vaayres dwaaraa sankramet hunu huncha?      | के तपाईं एचआईभि भाइरस द्वारा संक्रमित हुनु हुन्छ? |
| 11-37 | Do you have AIDS?                        | ke tapaaylaay eydz cha?                                   | के तपाईंलाई एड्स छ?                               |
| 11-38 | You need a blood test for the HIV virus. | tapaaylaay HIV vaayrasko laagee raagaat jachaaunu paarcha | तपाईंलाई एचआईभि भाइरसको लागि रगत जचाउनु पर्छ      |

11

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 11-36 | Are you infected with the HIV virus?     | ke tapaay HIV vaayres dwaaraa sankramet hunu huncha?      | के तपाईं एचआईभि भाइरस द्वारा संक्रमित हुनु हुन्छ? |
| 11-37 | Do you have AIDS?                        | ke tapaaylaay eydz cha?                                   | के तपाईंलाई एड्स छ?                               |
| 11-38 | You need a blood test for the HIV virus. | tapaaylaay HIV vaayrasko laagee raagaat jachaaunu paarcha | तपाईंलाई एचआईभि भाइरसको लागि रगत जचाउनु पर्छ      |

11

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 11-36 | Are you infected with the HIV virus?     | ke tapaay HIV vaayres dwaaraa sankramet hunu huncha?      | के तपाईं एचआईभि भाइरस द्वारा संक्रमित हुनु हुन्छ? |
| 11-37 | Do you have AIDS?                        | ke tapaaylaay eydz cha?                                   | के तपाईंलाई एड्स छ?                               |
| 11-38 | You need a blood test for the HIV virus. | tapaaylaay HIV vaayrasko laagee raagaat jachaaunu paarcha | तपाईंलाई एचआईभि भाइरसको लागि रगत जचाउनु पर्छ      |

11

| PART 12: ORTHOPEDIC |   |  |                                      |
|---------------------|---|--|--------------------------------------|
| 12-1                | Do you have pain in this joint I'm touching?  | ke tapaaylaay maayle choeyeko yo jod dukcha? | के तपाईंलाई मैले छोएको यो जोड दुख्छ? |
| 12-2                | Do you have pain in any other joint?          | ke tapaaylaay aru kuney jodmaa dukhcha?      | के तपाईंलाई अरु कुनै जोडमा दुख्छ?    |
| 12-3                | Which joint hurts the most?                   | kun jod baadhee dukhcha?                     | कुन जोड बढी दुख्छ?                   |
| 12-4                | Do you have pain in this muscle I'm touching? | maayle choyeko yo manspese dukhcha?          | मैले छोएको यो मांसपेशी दुख्छ?        |
| 12-5                | Do you have pain in any other muscle?         | tapaaylaay aru kuney manspeseema dukhcha?    | तपाईंलाई अरु कुनै मांसपेशीमा दुख्छ?  |

| PART 12: ORTHOPEDIC |   |  |                                      |
|---------------------|---|--|--------------------------------------|
| 12-1                | Do you have pain in this joint I'm touching?  | ke tapaaylaay maayle choeyeko yo jod dukcha? | के तपाईंलाई मैले छोएको यो जोड दुख्छ? |
| 12-2                | Do you have pain in any other joint?          | ke tapaaylaay aru kuney jodmaa dukhcha?      | के तपाईंलाई अरु कुनै जोडमा दुख्छ?    |
| 12-3                | Which joint hurts the most?                   | kun jod baadhee dukhcha?                     | कुन जोड बढी दुख्छ?                   |
| 12-4                | Do you have pain in this muscle I'm touching? | maayle choyeko yo manspese dukhcha?          | मैले छोएको यो मांसपेशी दुख्छ?        |
| 12-5                | Do you have pain in any other muscle?         | tapaaylaay aru kuney manspeseema dukhcha?    | तपाईंलाई अरु कुनै मांसपेशीमा दुख्छ?  |

| PART 12: ORTHOPEDIC |   |  |                                      |
|---------------------|---|--|--------------------------------------|
| 12-1                | Do you have pain in this joint I'm touching?  | ke tapaaylaay maayle choeyeko yo jod dukcha? | के तपाईंलाई मैले छोएको यो जोड दुख्छ? |
| 12-2                | Do you have pain in any other joint?          | ke tapaaylaay aru kuney jodmaa dukhcha?      | के तपाईंलाई अरु कुनै जोडमा दुख्छ?    |
| 12-3                | Which joint hurts the most?                   | kun jod baadhee dukhcha?                     | कुन जोड बढी दुख्छ?                   |
| 12-4                | Do you have pain in this muscle I'm touching? | maayle choyeko yo manspese dukhcha?          | मैले छोएको यो मांसपेशी दुख्छ?        |
| 12-5                | Do you have pain in any other muscle?         | tapaaylaay aru kuney manspeseema dukhcha?    | तपाईंलाई अरु कुनै मांसपेशीमा दुख्छ?  |

| PART 12: ORTHOPEDIC |   |  |                                      |
|---------------------|---|--|--------------------------------------|
| 12-1                | Do you have pain in this joint I'm touching?  | ke tapaaylaay maayle choeyeko yo jod dukcha? | के तपाईंलाई मैले छोएको यो जोड दुख्छ? |
| 12-2                | Do you have pain in any other joint?          | ke tapaaylaay aru kuney jodmaa dukhcha?      | के तपाईंलाई अरु कुनै जोडमा दुख्छ?    |
| 12-3                | Which joint hurts the most?                   | kun jod baadhee dukhcha?                     | कुन जोड बढी दुख्छ?                   |
| 12-4                | Do you have pain in this muscle I'm touching? | maayle choyeko yo manspese dukhcha?          | मैले छोएको यो मांसपेशी दुख्छ?        |
| 12-5                | Do you have pain in any other muscle?         | tapaaylaay aru kuney manspeseema dukhcha?    | तपाईंलाई अरु कुनै मांसपेशीमा दुख्छ?  |

|       |                                     |   |                                     |
|-------|-------------------------------------|---|-------------------------------------|
| 12-6  | Where is the muscle pain?           | manspeseema kahaa dukhcha?                  | मांसपेशीमा कहाँ दुख्छ?              |
| 12-7  | Is this muscle cramping?            | ke yo manspeseema eytan cha?                | के यो मांसपेशीमा ऐठन छ?             |
| 12-8  | Have you ever had any broken bones? | tapaayko haaddee kaaheele vacheeyeko teeyo? | तपाईंको हड्डी कहिले भाँचिएको थियो?  |
| 12-9  | What bones have you broken?         | tapaayko kun haddeeharu vachcheeyeko teeyo? | तपाईंको कुन हड्डीहरू भाँचिएको थियो? |
| 12-10 | Does it hurt when I do this?        | ke maayle esto gaardaa dukhcha?             | के मैले यस्तो गर्दा दुख्छ?          |
| 12-11 | Do this.                            | esto gaarnus                                | यस्तो गर्नुस                        |

12

|       |                                     |   |                                     |
|-------|-------------------------------------|---|-------------------------------------|
| 12-6  | Where is the muscle pain?           | manspeseema kahaa dukhcha?                  | मांसपेशीमा कहाँ दुख्छ?              |
| 12-7  | Is this muscle cramping?            | ke yo manspeseema eytan cha?                | के यो मांसपेशीमा ऐठन छ?             |
| 12-8  | Have you ever had any broken bones? | tapaayko haaddee kaaheele vacheeyeko teeyo? | तपाईंको हड्डी कहिले भाँचिएको थियो?  |
| 12-9  | What bones have you broken?         | tapaayko kun haddeeharu vachcheeyeko teeyo? | तपाईंको कुन हड्डीहरू भाँचिएको थियो? |
| 12-10 | Does it hurt when I do this?        | ke maayle esto gaardaa dukhcha?             | के मैले यस्तो गर्दा दुख्छ?          |
| 12-11 | Do this.                            | esto gaarnus                                | यस्तो गर्नुस                        |

12

|       |                                     |   |                                     |
|-------|-------------------------------------|---|-------------------------------------|
| 12-6  | Where is the muscle pain?           | manspeseema kahaa dukhcha?                  | मांसपेशीमा कहाँ दुख्छ?              |
| 12-7  | Is this muscle cramping?            | ke yo manspeseema eytan cha?                | के यो मांसपेशीमा ऐठन छ?             |
| 12-8  | Have you ever had any broken bones? | tapaayko haaddee kaaheele vacheeyeko teeyo? | तपाईंको हड्डी कहिले भाँचिएको थियो?  |
| 12-9  | What bones have you broken?         | tapaayko kun haddeeharu vachcheeyeko teeyo? | तपाईंको कुन हड्डीहरू भाँचिएको थियो? |
| 12-10 | Does it hurt when I do this?        | ke maayle esto gaardaa dukhcha?             | के मैले यस्तो गर्दा दुख्छ?          |
| 12-11 | Do this.                            | esto gaarnus                                | यस्तो गर्नुस                        |

12

|       |                                     |   |                                     |
|-------|-------------------------------------|---|-------------------------------------|
| 12-6  | Where is the muscle pain?           | manspeseema kahaa dukhcha?                  | मांसपेशीमा कहाँ दुख्छ?              |
| 12-7  | Is this muscle cramping?            | ke yo manspeseema eytan cha?                | के यो मांसपेशीमा ऐठन छ?             |
| 12-8  | Have you ever had any broken bones? | tapaayko haaddee kaaheele vacheeyeko teeyo? | तपाईंको हड्डी कहिले भाँचिएको थियो?  |
| 12-9  | What bones have you broken?         | tapaayko kun haddeeharu vachcheeyeko teeyo? | तपाईंको कुन हड्डीहरू भाँचिएको थियो? |
| 12-10 | Does it hurt when I do this?        | ke maayle esto gaardaa dukhcha?             | के मैले यस्तो गर्दा दुख्छ?          |
| 12-11 | Do this.                            | esto gaarnus                                | यस्तो गर्नुस                        |

12

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 12-12 | You need an X-ray of your bone.                   | tapaaylaay aafno haddeeko eksrey garaaunu paarcha               | तपाईंलाई आफ्नो हड्डीको एक्सरे गराउनु पर्छ         |
| 12-13 | I will examine the X-ray and tell you what I see. | maelaey eksrey jaache pachee maayle dekeko tapaaylaay bataaulaa | मैले एक्सरे जांचे पछि मैले देखेको तपाईंलाई बताउला |
| 12-14 | The bone is broken here.                          | haaddee yahaa vachcheeyeko cha                                  | हड्डी यहाँ भाँचिएको छ                             |
| 12-15 | The bone is not broken here.                      | haaddee yaahaa vacheeyeko chaaynaa                              | हड्डी यहाँ भाँचिएको छैन                           |
| 12-16 | You need a cast to help the bone heal.            | haddeelaabee teek parnaa dhachaama haalnu paarchaa              | हड्डीलाई ठिक पार्न ढाचामा हाल्नु पर्छ             |

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 12-12 | You need an X-ray of your bone.                   | tapaaylaay aafno haddeeko eksrey garaaunu paarcha               | तपाईंलाई आफ्नो हड्डीको एक्सरे गराउनु पर्छ         |
| 12-13 | I will examine the X-ray and tell you what I see. | maelaey eksrey jaache pachee maayle dekeko tapaaylaay bataaulaa | मैले एक्सरे जांचे पछि मैले देखेको तपाईंलाई बताउला |
| 12-14 | The bone is broken here.                          | haaddee yahaa vachcheeyeko cha                                  | हड्डी यहाँ भाँचिएको छ                             |
| 12-15 | The bone is not broken here.                      | haaddee yaahaa vacheeyeko chaaynaa                              | हड्डी यहाँ भाँचिएको छैन                           |
| 12-16 | You need a cast to help the bone heal.            | haddeelaabee teek parnaa dhachaama haalnu paarchaa              | हड्डीलाई ठिक पार्न ढाचामा हाल्नु पर्छ             |

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 12-12 | You need an X-ray of your bone.                   | tapaaylaay aafno haddeeko eksrey garaaunu paarcha               | तपाईंलाई आफ्नो हड्डीको एक्सरे गराउनु पर्छ         |
| 12-13 | I will examine the X-ray and tell you what I see. | maelaey eksrey jaache pachee maayle dekeko tapaaylaay bataaulaa | मैले एक्सरे जांचे पछि मैले देखेको तपाईंलाई बताउला |
| 12-14 | The bone is broken here.                          | haaddee yahaa vachcheeyeko cha                                  | हड्डी यहाँ भाँचिएको छ                             |
| 12-15 | The bone is not broken here.                      | haaddee yaahaa vacheeyeko chaaynaa                              | हड्डी यहाँ भाँचिएको छैन                           |
| 12-16 | You need a cast to help the bone heal.            | haddeelaabee teek parnaa dhachaama haalnu paarchaa              | हड्डीलाई ठिक पार्न ढाचामा हाल्नु पर्छ             |

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 12-12 | You need an X-ray of your bone.                   | tapaaylaay aafno haddeeko eksrey garaaunu paarcha               | तपाईंलाई आफ्नो हड्डीको एक्सरे गराउनु पर्छ         |
| 12-13 | I will examine the X-ray and tell you what I see. | maelaey eksrey jaache pachee maayle dekeko tapaaylaay bataaulaa | मैले एक्सरे जांचे पछि मैले देखेको तपाईंलाई बताउला |
| 12-14 | The bone is broken here.                          | haaddee yahaa vachcheeyeko cha                                  | हड्डी यहाँ भाँचिएको छ                             |
| 12-15 | The bone is not broken here.                      | haaddee yaahaa vacheeyeko chaaynaa                              | हड्डी यहाँ भाँचिएको छैन                           |
| 12-16 | You need a cast to help the bone heal.            | haddeelaabee teek parnaa dhachaama haalnu paarchaa              | हड्डीलाई ठिक पार्न ढाचामा हाल्नु पर्छ             |

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 12-17 | Do not remove the cast.                                      | dhachalaaee naa neekaalnu   | ढाचालाई न निकाल्नु                                    |
| 12-18 | Do not get the cast wet.                                     | dhachalaaee geelo naa paraa   | ढाचालाई गिलो न पार                                    |
| 12-19 | You need a splint to help the injury heal.                   | tapaayko chotlaaee teek parnaa kamro chaaheencha                        | तपाईंको चोटलाई ठिक पार्न काम्रो चाहिन्छ               |
| 12-20 | You may take the splint off to clean yourself.               | aafulaaee safaa garn tapaay kamro jeegna saknu huncha                   | आफुलाई सफा गर्न तपाईं काम्रो झिग्न सक्नु हुन्छ        |
| 12-21 | The splint must be replaced after you have cleaned yourself. | aafulaaee safaa gaare paachee tapaayle kamrolaaee feree lagaunu paarcha | आफुलाई सफा गरे पछि तपाईंले काम्रोलाई फेरी लगाउनु पर्छ |

12

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 12-17 | Do not remove the cast.                                      | dhachalaaee naa neekaalnu   | ढाचालाई न निकाल्नु                                    |
| 12-18 | Do not get the cast wet.                                     | dhachalaaee geelo naa paraa   | ढाचालाई गिलो न पार                                    |
| 12-19 | You need a splint to help the injury heal.                   | tapaayko chotlaaee teek parnaa kamro chaaheencha                        | तपाईंको चोटलाई ठिक पार्न काम्रो चाहिन्छ               |
| 12-20 | You may take the splint off to clean yourself.               | aafulaaee safaa garn tapaay kamro jeegna saknu huncha                   | आफुलाई सफा गर्न तपाईं काम्रो झिग्न सक्नु हुन्छ        |
| 12-21 | The splint must be replaced after you have cleaned yourself. | aafulaaee safaa gaare paachee tapaayle kamrolaaee feree lagaunu paarcha | आफुलाई सफा गरे पछि तपाईंले काम्रोलाई फेरी लगाउनु पर्छ |

12

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 12-17 | Do not remove the cast.                                      | dhachalaaee naa neekaalnu   | ढाचालाई न निकाल्नु                                    |
| 12-18 | Do not get the cast wet.                                     | dhachalaaee geelo naa paraa   | ढाचालाई गिलो न पार                                    |
| 12-19 | You need a splint to help the injury heal.                   | tapaayko chotlaaee teek parnaa kamro chaaheencha                        | तपाईंको चोटलाई ठिक पार्न काम्रो चाहिन्छ               |
| 12-20 | You may take the splint off to clean yourself.               | aafulaaee safaa garn tapaay kamro jeegna saknu huncha                   | आफुलाई सफा गर्न तपाईं काम्रो झिग्न सक्नु हुन्छ        |
| 12-21 | The splint must be replaced after you have cleaned yourself. | aafulaaee safaa gaare paachee tapaayle kamrolaaee feree lagaunu paarcha | आफुलाई सफा गरे पछि तपाईंले काम्रोलाई फेरी लगाउनु पर्छ |

12

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 12-17 | Do not remove the cast.                                      | dhachalaaee naa neekaalnu   | ढाचालाई न निकाल्नु                                    |
| 12-18 | Do not get the cast wet.                                     | dhachalaaee geelo naa paraa   | ढाचालाई गिलो न पार                                    |
| 12-19 | You need a splint to help the injury heal.                   | tapaayko chotlaaee teek parnaa kamro chaaheencha                        | तपाईंको चोटलाई ठिक पार्न काम्रो चाहिन्छ               |
| 12-20 | You may take the splint off to clean yourself.               | aafulaaee safaa garn tapaay kamro jeegna saknu huncha                   | आफुलाई सफा गर्न तपाईं काम्रो झिग्न सक्नु हुन्छ        |
| 12-21 | The splint must be replaced after you have cleaned yourself. | aafulaaee safaa gaare paachee tapaayle kamrolaaee feree lagaunu paarcha | आफुलाई सफा गरे पछि तपाईंले काम्रोलाई फेरी लगाउनु पर्छ |

12

|       |   |   |  |
|-------|---|---|--|
| 12-22 | You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.       | tapaaylaay aafno haaddee neeko parnaa daatu ko plet raa skruharu chaaheencha              | तपाईंलाई आफ्नो हड्डी निको पार्न धातु को प्लेट र स्क्रूहरू चाहिन्छ          |
| 12-23 | We need to take you to the operating room to perform an operation on you. | hameelaeee tapaayko aapreshn garnako neemeetta, tapaaylaay aapreshn roommaa lagnu paarcha | हामीलाई तपाईंको अप्रेसन गर्नको निमित्त, तपाईं लाई अप्रेसन रुममा लग्नु पर्छ |

|       |   |   |  |
|-------|---|---|--|
| 12-22 | You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.       | tapaaylaay aafno haaddee neeko parnaa daatu ko plet raa skruharu chaaheencha              | तपाईंलाई आफ्नो हड्डी निको पार्न धातु को प्लेट र स्क्रूहरू चाहिन्छ          |
| 12-23 | We need to take you to the operating room to perform an operation on you. | hameelaeee tapaayko aapreshn garnako neemeetta, tapaaylaay aapreshn roommaa lagnu paarcha | हामीलाई तपाईंको अप्रेसन गर्नको निमित्त, तपाईं लाई अप्रेसन रुममा लग्नु पर्छ |

|       |   |   |  |
|-------|---|---|--|
| 12-22 | You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.       | tapaaylaay aafno haaddee neeko parnaa daatu ko plet raa skruharu chaaheencha              | तपाईंलाई आफ्नो हड्डी निको पार्न धातु को प्लेट र स्क्रूहरू चाहिन्छ          |
| 12-23 | We need to take you to the operating room to perform an operation on you. | hameelaeee tapaayko aapreshn garnako neemeetta, tapaaylaay aapreshn roommaa lagnu paarcha | हामीलाई तपाईंको अप्रेसन गर्नको निमित्त, तपाईं लाई अप्रेसन रुममा लग्नु पर्छ |

|       |   |   |  |
|-------|---|---|--|
| 12-22 | You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.       | tapaaylaay aafno haaddee neeko parnaa daatu ko plet raa skruharu chaaheencha              | तपाईंलाई आफ्नो हड्डी निको पार्न धातु को प्लेट र स्क्रूहरू चाहिन्छ          |
| 12-23 | We need to take you to the operating room to perform an operation on you. | hameelaeee tapaayko aapreshn garnako neemeetta, tapaaylaay aapreshn roommaa lagnu paarcha | हामीलाई तपाईंको अप्रेसन गर्नको निमित्त, तपाईं लाई अप्रेसन रुममा लग्नु पर्छ |

| PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY |  |  |  |
|------------------------------------|--|--|--|
| 13-1                               | Do you have an intrauterine device (birth control device)? | ke tapaay saanga entraayutereeyan (praajaanan neeyojan saadaan) cha?   | के तपाईसंग इंट्रायुटेरिन (प्रजनन नियोजन साधन) छ?         |
| 13-2                               | Have you had missed periods of menstruation recently?      | ke haleymaa tapaayko rajasvalaa sareko cha?                            | के हालैमा तपाईको रजस्वला सरेको छ?                        |
| 13-3                               | Do you use pills for birth control?                        | ke tapaay praajaanan neeyojan ko neemeetta golee prayog gaarnu huncha? | के तपाई प्रजनन नियोजनको निमित्त गोली प्रयोग गर्नु हुन्छ? |
| 13-4                               | Are you pregnant?  | ke tapaay garbaabaatee hunuhuncha?                                     | के तपाई गर्भ वती हुनुहुन्छ?                              |

13

| PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY |  |  |  |
|------------------------------------|--|--|--|
| 13-1                               | Do you have an intrauterine device (birth control device)? | ke tapaay saanga entraayutereeyan (praajaanan neeyojan saadaan) cha?   | के तपाईसंग इंट्रायुटेरिन (प्रजनन नियोजन साधन) छ?         |
| 13-2                               | Have you had missed periods of menstruation recently?      | ke haleymaa tapaayko rajasvalaa sareko cha?                            | के हालैमा तपाईको रजस्वला सरेको छ?                        |
| 13-3                               | Do you use pills for birth control?                        | ke tapaay praajaanan neeyojan ko neemeetta golee prayog gaarnu huncha? | के तपाई प्रजनन नियोजनको निमित्त गोली प्रयोग गर्नु हुन्छ? |
| 13-4                               | Are you pregnant?  | ke tapaay garbaabaatee hunuhuncha?                                     | के तपाई गर्भ वती हुनुहुन्छ?                              |

13

| PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY |  |  |  |
|------------------------------------|--|--|--|
| 13-1                               | Do you have an intrauterine device (birth control device)? | ke tapaay saanga entraayutereeyan (praajaanan neeyojan saadaan) cha?   | के तपाईसंग इंट्रायुटेरिन (प्रजनन नियोजन साधन) छ?         |
| 13-2                               | Have you had missed periods of menstruation recently?      | ke haleymaa tapaayko rajasvalaa sareko cha?                            | के हालैमा तपाईको रजस्वला सरेको छ?                        |
| 13-3                               | Do you use pills for birth control?                        | ke tapaay praajaanan neeyojan ko neemeetta golee prayog gaarnu huncha? | के तपाई प्रजनन नियोजनको निमित्त गोली प्रयोग गर्नु हुन्छ? |
| 13-4                               | Are you pregnant?  | ke tapaay garbaabaatee hunuhuncha?                                     | के तपाई गर्भ वती हुनुहुन्छ?                              |

13

| PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY |  |  |  |
|------------------------------------|--|--|--|
| 13-1                               | Do you have an intrauterine device (birth control device)? | ke tapaay saanga entraayutereeyan (praajaanan neeyojan saadaan) cha?   | के तपाईसंग इंट्रायुटेरिन (प्रजनन नियोजन साधन) छ?         |
| 13-2                               | Have you had missed periods of menstruation recently?      | ke haleymaa tapaayko rajasvalaa sareko cha?                            | के हालैमा तपाईको रजस्वला सरेको छ?                        |
| 13-3                               | Do you use pills for birth control?                        | ke tapaay praajaanan neeyojan ko neemeetta golee prayog gaarnu huncha? | के तपाई प्रजनन नियोजनको निमित्त गोली प्रयोग गर्नु हुन्छ? |
| 13-4                               | Are you pregnant?  | ke tapaay garbaabaatee hunuhuncha?                                     | के तपाई गर्भ वती हुनुहुन्छ?                              |

13

|      |                                       |  |  |
|------|---------------------------------------|--|--|
| 13-5 | Could you be pregnant?                | ke tapaay garbaabaatee hun saknu huncha?                     | के तपाईं गर्भवती हुन सक्नु हुन्छ?              |
| 13-6 | When was your last period?            | tapaay aakeeree paalta maaynaavaaree kaheele hunu vaa teeyo? | तपाईं आखिरी पल्ट महिनावारी कहिले हुनु भा थियो? |
| 13-7 | How many pregnancies have you had?    | tapaayle kaatee chotee pyet boknu va cha?                    | तपाईंले कति चोटी पेट बोक्नु भा छ?              |
| 13-8 | Are you having any vaginal discharge? | ke tapaayko yonee bataa taral padartaa aaucha?               | के तपाईंको योनि बाट तरल पदार्थ आउछ?            |
| 13-9 | Are you having vaginal bleeding?      | ke tapaayko yonee bataa raagaat bagcha?                      | के तपाईंको योनि बाट रगत बग्छ?                  |

|      |                                       |  |  |
|------|---------------------------------------|--|--|
| 13-5 | Could you be pregnant?                | ke tapaay garbaabaatee hun saknu huncha?                     | के तपाईं गर्भवती हुन सक्नु हुन्छ?              |
| 13-6 | When was your last period?            | tapaay aakeeree paalta maaynaavaaree kaheele hunu vaa teeyo? | तपाईं आखिरी पल्ट महिनावारी कहिले हुनु भा थियो? |
| 13-7 | How many pregnancies have you had?    | tapaayle kaatee chotee pyet boknu va cha?                    | तपाईंले कति चोटी पेट बोक्नु भा छ?              |
| 13-8 | Are you having any vaginal discharge? | ke tapaayko yonee bataa taral padartaa aaucha?               | के तपाईंको योनि बाट तरल पदार्थ आउछ?            |
| 13-9 | Are you having vaginal bleeding?      | ke tapaayko yonee bataa raagaat bagcha?                      | के तपाईंको योनि बाट रगत बग्छ?                  |

|      |                                       |  |  |
|------|---------------------------------------|--|--|
| 13-5 | Could you be pregnant?                | ke tapaay garbaabaatee hun saknu huncha?                     | के तपाईं गर्भवती हुन सक्नु हुन्छ?              |
| 13-6 | When was your last period?            | tapaay aakeeree paalta maaynaavaaree kaheele hunu vaa teeyo? | तपाईं आखिरी पल्ट महिनावारी कहिले हुनु भा थियो? |
| 13-7 | How many pregnancies have you had?    | tapaayle kaatee chotee pyet boknu va cha?                    | तपाईंले कति चोटी पेट बोक्नु भा छ?              |
| 13-8 | Are you having any vaginal discharge? | ke tapaayko yonee bataa taral padartaa aaucha?               | के तपाईंको योनि बाट तरल पदार्थ आउछ?            |
| 13-9 | Are you having vaginal bleeding?      | ke tapaayko yonee bataa raagaat bagcha?                      | के तपाईंको योनि बाट रगत बग्छ?                  |

|      |                                       |  |  |
|------|---------------------------------------|--|--|
| 13-5 | Could you be pregnant?                | ke tapaay garbaabaatee hun saknu huncha?                     | के तपाईं गर्भवती हुन सक्नु हुन्छ?              |
| 13-6 | When was your last period?            | tapaay aakeeree paalta maaynaavaaree kaheele hunu vaa teeyo? | तपाईं आखिरी पल्ट महिनावारी कहिले हुनु भा थियो? |
| 13-7 | How many pregnancies have you had?    | tapaayle kaatee chotee pyet boknu va cha?                    | तपाईंले कति चोटी पेट बोक्नु भा छ?              |
| 13-8 | Are you having any vaginal discharge? | ke tapaayko yonee bataa taral padartaa aaucha?               | के तपाईंको योनि बाट तरल पदार्थ आउछ?            |
| 13-9 | Are you having vaginal bleeding?      | ke tapaayko yonee bataa raagaat bagcha?                      | के तपाईंको योनि बाट रगत बग्छ?                  |

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 13-10 | How long have you had vaginal bleeding? | kaheele dekee tapaayko yonee bataa raagaat bagdaay cha?                 | कहिले देखी तपाईको योनि बाट रगत बग्दै छ?           |
| 13-11 | Does the vaginal bleeding come and go?  | ke tapaayko yonee bataa raagaat kaheele bagcha ta kaheele baagdaay naa? | के तपाईको योनि बाट रगत कहिले बग्छ त कहिले बग्दैन? |
| 13-12 | Is the vaginal bleeding constant?       | ke tapaayko yonee bataa sandaay raagaat baagcha?                        | के तपाईको योनि बाट सधैं रगत बग्छ?                 |
| 13-13 | Do you feel dizzy?                      | ke tapaaylaay chakkar aaucha?   | के तपाईलाई चक्कर आउछ?                             |
| 13-14 | How many months have you been pregnant? | tapaay katee maheenaa dekee garbaavatee hunuhuncha?                     | तपाई कती महिना देखि गर्भवती हुनुहुन्छ?            |

13

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 13-10 | How long have you had vaginal bleeding? | kaheele dekee tapaayko yonee bataa raagaat bagdaay cha?                 | कहिले देखी तपाईको योनि बाट रगत बग्दै छ?           |
| 13-11 | Does the vaginal bleeding come and go?  | ke tapaayko yonee bataa raagaat kaheele bagcha ta kaheele baagdaay naa? | के तपाईको योनि बाट रगत कहिले बग्छ त कहिले बग्दैन? |
| 13-12 | Is the vaginal bleeding constant?       | ke tapaayko yonee bataa sandaay raagaat baagcha?                        | के तपाईको योनि बाट सधैं रगत बग्छ?                 |
| 13-13 | Do you feel dizzy?                      | ke tapaaylaay chakkar aaucha?   | के तपाईलाई चक्कर आउछ?                             |
| 13-14 | How many months have you been pregnant? | tapaay katee maheenaa dekee garbaavatee hunuhuncha?                     | तपाई कती महिना देखि गर्भवती हुनुहुन्छ?            |

13

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 13-10 | How long have you had vaginal bleeding? | kaheele dekee tapaayko yonee bataa raagaat bagdaay cha?                 | कहिले देखी तपाईको योनि बाट रगत बग्दै छ?           |
| 13-11 | Does the vaginal bleeding come and go?  | ke tapaayko yonee bataa raagaat kaheele bagcha ta kaheele baagdaay naa? | के तपाईको योनि बाट रगत कहिले बग्छ त कहिले बग्दैन? |
| 13-12 | Is the vaginal bleeding constant?       | ke tapaayko yonee bataa sandaay raagaat baagcha?                        | के तपाईको योनि बाट सधैं रगत बग्छ?                 |
| 13-13 | Do you feel dizzy?                      | ke tapaaylaay chakkar aaucha?   | के तपाईलाई चक्कर आउछ?                             |
| 13-14 | How many months have you been pregnant? | tapaay katee maheenaa dekee garbaavatee hunuhuncha?                     | तपाई कती महिना देखि गर्भवती हुनुहुन्छ?            |

13

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 13-10 | How long have you had vaginal bleeding? | kaheele dekee tapaayko yonee bataa raagaat bagdaay cha?                 | कहिले देखी तपाईको योनि बाट रगत बग्दै छ?           |
| 13-11 | Does the vaginal bleeding come and go?  | ke tapaayko yonee bataa raagaat kaheele bagcha ta kaheele baagdaay naa? | के तपाईको योनि बाट रगत कहिले बग्छ त कहिले बग्दैन? |
| 13-12 | Is the vaginal bleeding constant?       | ke tapaayko yonee bataa sandaay raagaat baagcha?                        | के तपाईको योनि बाट सधैं रगत बग्छ?                 |
| 13-13 | Do you feel dizzy?                      | ke tapaaylaay chakkar aaucha?   | के तपाईलाई चक्कर आउछ?                             |
| 13-14 | How many months have you been pregnant? | tapaay katee maheenaa dekee garbaavatee hunuhuncha?                     | तपाई कती महिना देखि गर्भवती हुनुहुन्छ?            |

13

|       |   |  |                                       |
|-------|---|--|---------------------------------------|
| 13-15 | How many children do you have?                  | tapaaykaa kaateevotaa bachchaaharu chan?         | तपाईका कतिवता बच्चाहरु छन?            |
| 13-16 | Have you been raped?                            | ke tapaayko balaatkaar va cha?                   | के तपाईको बलात्कार भा छ?              |
| 13-17 | We need to examine you carefully.               | hameele tapaaylaay ramraaree jaachnu paarch      | हामीले तपाईलाई राम्ररी जाच्नु पर्छ    |
| 13-18 | We will protect your privacy as much as we can. | hamee tapaayko gupttaalaaee etaasambaav rakaulaa | हामी तपाईको गुप्ततालाई यथासंभव राखौला |
| 13-19 | Does this hurt?                                 | ke yo dukhcha?                                   | के यो दुख्छ?                          |
| 13-20 | Do not push yet.                                | abaa daakkaa na deenus                           | अब धक्का न दिनुस                      |

|       |   |  |                                       |
|-------|---|--|---------------------------------------|
| 13-15 | How many children do you have?                  | tapaaykaa kaateevotaa bachchaaharu chan?         | तपाईका कतिवता बच्चाहरु छन?            |
| 13-16 | Have you been raped?                            | ke tapaayko balaatkaar va cha?                   | के तपाईको बलात्कार भा छ?              |
| 13-17 | We need to examine you carefully.               | hameele tapaaylaay ramraaree jaachnu paarch      | हामीले तपाईलाई राम्ररी जाच्नु पर्छ    |
| 13-18 | We will protect your privacy as much as we can. | hamee tapaayko gupttaalaaee etaasambaav rakaulaa | हामी तपाईको गुप्ततालाई यथासंभव राखौला |
| 13-19 | Does this hurt?                                 | ke yo dukhcha?                                   | के यो दुख्छ?                          |
| 13-20 | Do not push yet.                                | abaa daakkaa na deenus                           | अब धक्का न दिनुस                      |

|       |   |  |                                       |
|-------|---|--|---------------------------------------|
| 13-15 | How many children do you have?                  | tapaaykaa kaateevotaa bachchaaharu chan?         | तपाईका कतिवता बच्चाहरु छन?            |
| 13-16 | Have you been raped?                            | ke tapaayko balaatkaar va cha?                   | के तपाईको बलात्कार भा छ?              |
| 13-17 | We need to examine you carefully.               | hameele tapaaylaay ramraaree jaachnu paarch      | हामीले तपाईलाई राम्ररी जाच्नु पर्छ    |
| 13-18 | We will protect your privacy as much as we can. | hamee tapaayko gupttaalaaee etaasambaav rakaulaa | हामी तपाईको गुप्ततालाई यथासंभव राखौला |
| 13-19 | Does this hurt?                                 | ke yo dukhcha?                                   | के यो दुख्छ?                          |
| 13-20 | Do not push yet.                                | abaa daakkaa na deenus                           | अब धक्का न दिनुस                      |

|       |   |  |                                       |
|-------|---|--|---------------------------------------|
| 13-15 | How many children do you have?                  | tapaaykaa kaateevotaa bachchaaharu chan?         | तपाईका कतिवता बच्चाहरु छन?            |
| 13-16 | Have you been raped?                            | ke tapaayko balaatkaar va cha?                   | के तपाईको बलात्कार भा छ?              |
| 13-17 | We need to examine you carefully.               | hameele tapaaylaay ramraaree jaachnu paarch      | हामीले तपाईलाई राम्ररी जाच्नु पर्छ    |
| 13-18 | We will protect your privacy as much as we can. | hamee tapaayko gupttaalaaee etaasambaav rakaulaa | हामी तपाईको गुप्ततालाई यथासंभव राखौला |
| 13-19 | Does this hurt?                                 | ke yo dukhcha?                                   | के यो दुख्छ?                          |
| 13-20 | Do not push yet.                                | abaa daakkaa na deenus                           | अब धक्का न दिनुस                      |

|       |                                     |  |   |
|-------|-------------------------------------|--|---|
| 13-21 | Push now.                           | abaa daakkaa deenus                              | अब धक्का दिनुस                            |
| 13-22 | Push now as hard as you can.        | jaatee jor lagayera dkelna saknu hunch daakelnus | जती जोर लगाएर धकेल्न सक्नु हुन्छ धकेल्नुस |
| 13-23 | The baby is here.                   | bachchaa paayo                                   | बच्चा पायो                                |
| 13-24 | It is a boy.                        | chora vaayo                                      | छोरा भयो                                  |
| 13-25 | It is a girl.                       | choree vaaee                                     | छोरि भई                                   |
| 13-26 | The baby looks healthy.             | bachchaa swastaa dekeencha                       | बच्चा स्वस्थ देखिन्छ                      |
| 13-27 | We will take good care of the baby. | hamee bachchaako ramraaree herbeechar garaulaa   | हामी बच्चाको राम्ररी हेरबिचार गरौला       |

13

|       |                                     |  |   |
|-------|-------------------------------------|--|---|
| 13-21 | Push now.                           | abaa daakkaa deenus                              | अब धक्का दिनुस                            |
| 13-22 | Push now as hard as you can.        | jaatee jor lagayera dkelna saknu hunch daakelnus | जती जोर लगाएर धकेल्न सक्नु हुन्छ धकेल्नुस |
| 13-23 | The baby is here.                   | bachchaa paayo                                   | बच्चा पायो                                |
| 13-24 | It is a boy.                        | chora vaayo                                      | छोरा भयो                                  |
| 13-25 | It is a girl.                       | choree vaaee                                     | छोरि भई                                   |
| 13-26 | The baby looks healthy.             | bachchaa swastaa dekeencha                       | बच्चा स्वस्थ देखिन्छ                      |
| 13-27 | We will take good care of the baby. | hamee bachchaako ramraaree herbeechar garaulaa   | हामी बच्चाको राम्ररी हेरबिचार गरौला       |

13

|       |                                     |  |   |
|-------|-------------------------------------|--|---|
| 13-21 | Push now.                           | abaa daakkaa deenus                              | अब धक्का दिनुस                            |
| 13-22 | Push now as hard as you can.        | jaatee jor lagayera dkelna saknu hunch daakelnus | जती जोर लगाएर धकेल्न सक्नु हुन्छ धकेल्नुस |
| 13-23 | The baby is here.                   | bachchaa paayo                                   | बच्चा पायो                                |
| 13-24 | It is a boy.                        | chora vaayo                                      | छोरा भयो                                  |
| 13-25 | It is a girl.                       | choree vaaee                                     | छोरि भई                                   |
| 13-26 | The baby looks healthy.             | bachchaa swastaa dekeencha                       | बच्चा स्वस्थ देखिन्छ                      |
| 13-27 | We will take good care of the baby. | hamee bachchaako ramraaree herbeechar garaulaa   | हामी बच्चाको राम्ररी हेरबिचार गरौला       |

13

|       |                                     |  |   |
|-------|-------------------------------------|--|---|
| 13-21 | Push now.                           | abaa daakkaa deenus                              | अब धक्का दिनुस                            |
| 13-22 | Push now as hard as you can.        | jaatee jor lagayera dkelna saknu hunch daakelnus | जती जोर लगाएर धकेल्न सक्नु हुन्छ धकेल्नुस |
| 13-23 | The baby is here.                   | bachchaa paayo                                   | बच्चा पायो                                |
| 13-24 | It is a boy.                        | chora vaayo                                      | छोरा भयो                                  |
| 13-25 | It is a girl.                       | choree vaaee                                     | छोरि भई                                   |
| 13-26 | The baby looks healthy.             | bachchaa swastaa dekeencha                       | बच्चा स्वस्थ देखिन्छ                      |
| 13-27 | We will take good care of the baby. | hamee bachchaako ramraaree herbeechar garaulaa   | हामी बच्चाको राम्ररी हेरबिचार गरौला       |

13

| PART 14: PEDIATRICS |  |  |  |
|---------------------|--|--|--|
| 14-1                | Your child is sick.                      | tapaayko bachchaa beeramee cha                               | तपाईंको बच्चा बिरामी छ                           |
| 14-2                | Your child is hurt.                      | bachchaa gayte cha   | बच्चा घाइते छ                                    |
| 14-3                | We need to care for your child.          | hameele tapaayko bachchaako ramro herbeechar gaarnu paarcha  | हामीले तपाईंको बच्चाको राम्रो हेरबिचार गर्नुपर्छ |
| 14-4                | You need to let us keep your child here. | tapaayle aafno bachchaalaaee hamee kahaa raknaa deenu paarch | तपाईंले आफ्नो बच्चालाई हामी कहाँ राख्न दिनु पर्छ |
| 14-5                | You may stay with your child.            | tapaay aafno bachchaa saanga basna saknu huncha              | तपाईं आफ्नो बच्चसंग बस्न सक्नु हुन्छ             |

| PART 14: PEDIATRICS |  |  |  |
|---------------------|--|--|--|
| 14-1                | Your child is sick.                      | tapaayko bachchaa beeramee cha                               | तपाईंको बच्चा बिरामी छ                           |
| 14-2                | Your child is hurt.                      | bachchaa gayte cha   | बच्चा घाइते छ                                    |
| 14-3                | We need to care for your child.          | hameele tapaayko bachchaako ramro herbeechar gaarnu paarcha  | हामीले तपाईंको बच्चाको राम्रो हेरबिचार गर्नुपर्छ |
| 14-4                | You need to let us keep your child here. | tapaayle aafno bachchaalaaee hamee kahaa raknaa deenu paarch | तपाईंले आफ्नो बच्चालाई हामी कहाँ राख्न दिनु पर्छ |
| 14-5                | You may stay with your child.            | tapaay aafno bachchaa saanga basna saknu huncha              | तपाईं आफ्नो बच्चसंग बस्न सक्नु हुन्छ             |

| PART 14: PEDIATRICS |  |  |  |
|---------------------|--|--|--|
| 14-1                | Your child is sick.                      | tapaayko bachchaa beeramee cha                               | तपाईंको बच्चा बिरामी छ                           |
| 14-2                | Your child is hurt.                      | bachchaa gayte cha   | बच्चा घाइते छ                                    |
| 14-3                | We need to care for your child.          | hameele tapaayko bachchaako ramro herbeechar gaarnu paarcha  | हामीले तपाईंको बच्चाको राम्रो हेरबिचार गर्नुपर्छ |
| 14-4                | You need to let us keep your child here. | tapaayle aafno bachchaalaaee hamee kahaa raknaa deenu paarch | तपाईंले आफ्नो बच्चालाई हामी कहाँ राख्न दिनु पर्छ |
| 14-5                | You may stay with your child.            | tapaay aafno bachchaa saanga basna saknu huncha              | तपाईं आफ्नो बच्चसंग बस्न सक्नु हुन्छ             |

| PART 14: PEDIATRICS |  |  |  |
|---------------------|--|--|--|
| 14-1                | Your child is sick.                      | tapaayko bachchaa beeramee cha                               | तपाईंको बच्चा बिरामी छ                           |
| 14-2                | Your child is hurt.                      | bachchaa gayte cha   | बच्चा घाइते छ                                    |
| 14-3                | We need to care for your child.          | hameele tapaayko bachchaako ramro herbeechar gaarnu paarcha  | हामीले तपाईंको बच्चाको राम्रो हेरबिचार गर्नुपर्छ |
| 14-4                | You need to let us keep your child here. | tapaayle aafno bachchaalaaee hamee kahaa raknaa deenu paarch | तपाईंले आफ्नो बच्चालाई हामी कहाँ राख्न दिनु पर्छ |
| 14-5                | You may stay with your child.            | tapaay aafno bachchaa saanga basna saknu huncha              | तपाईं आफ्नो बच्चसंग बस्न सक्नु हुन्छ             |

|       |                                       |  |  |
|-------|---------------------------------------|--|--|
| 14-6  | Let us examine your child in private. | hameelaaee,tapaayko bachchaa ekaantamaa jaachna deenus | हामीलाई, तपाईंको बच्चा एकान्तमा जाचन दिनुस |
| 14-7  | Your child will get better soon.      | tapaayko bachchaa cheeto teek hunch                    | तपाईंको बच्चा छिटो ठिक हुन्छ               |
| 14-8  | This medicine will help your child.   | yo aushadeele tapaayko bachchaalaaee sahaayetaa garch? | यो औषधिले तपाईंको बच्चालाई सहायता गर्छ?    |
| 14-9  | Did your child eat today?             | ke tapaeeko bachchaale ajaa kaanaa kaayeko teeyo?      | के तपाईंको बच्चाले आज खाना खाएको थियो?     |
| 14-10 | Did your child eat yesterday?         | ke tapaeeko bachchaale heejo kaanaa kaayeko teeyo?     | के तपाईंको बच्चाले हिजो खाना खाएको थियो?   |

14

|       |                                       |  |  |
|-------|---------------------------------------|--|--|
| 14-6  | Let us examine your child in private. | hameelaaee,tapaayko bachchaa ekaantamaa jaachna deenus | हामीलाई, तपाईंको बच्चा एकान्तमा जाचन दिनुस |
| 14-7  | Your child will get better soon.      | tapaayko bachchaa cheeto teek hunch                    | तपाईंको बच्चा छिटो ठिक हुन्छ               |
| 14-8  | This medicine will help your child.   | yo aushadeele tapaayko bachchaalaaee sahaayetaa garch? | यो औषधिले तपाईंको बच्चालाई सहायता गर्छ?    |
| 14-9  | Did your child eat today?             | ke tapaeeko bachchaale ajaa kaanaa kaayeko teeyo?      | के तपाईंको बच्चाले आज खाना खाएको थियो?     |
| 14-10 | Did your child eat yesterday?         | ke tapaeeko bachchaale heejo kaanaa kaayeko teeyo?     | के तपाईंको बच्चाले हिजो खाना खाएको थियो?   |

14

|       |                                       |  |  |
|-------|---------------------------------------|--|--|
| 14-6  | Let us examine your child in private. | hameelaaee,tapaayko bachchaa ekaantamaa jaachna deenus | हामीलाई, तपाईंको बच्चा एकान्तमा जाचन दिनुस |
| 14-7  | Your child will get better soon.      | tapaayko bachchaa cheeto teek hunch                    | तपाईंको बच्चा छिटो ठिक हुन्छ               |
| 14-8  | This medicine will help your child.   | yo aushadeele tapaayko bachchaalaaee sahaayetaa garch? | यो औषधिले तपाईंको बच्चालाई सहायता गर्छ?    |
| 14-9  | Did your child eat today?             | ke tapaeeko bachchaale ajaa kaanaa kaayeko teeyo?      | के तपाईंको बच्चाले आज खाना खाएको थियो?     |
| 14-10 | Did your child eat yesterday?         | ke tapaeeko bachchaale heejo kaanaa kaayeko teeyo?     | के तपाईंको बच्चाले हिजो खाना खाएको थियो?   |

14

|       |                                       |  |  |
|-------|---------------------------------------|--|--|
| 14-6  | Let us examine your child in private. | hameelaaee,tapaayko bachchaa ekaantamaa jaachna deenus | हामीलाई, तपाईंको बच्चा एकान्तमा जाचन दिनुस |
| 14-7  | Your child will get better soon.      | tapaayko bachchaa cheeto teek hunch                    | तपाईंको बच्चा छिटो ठिक हुन्छ               |
| 14-8  | This medicine will help your child.   | yo aushadeele tapaayko bachchaalaaee sahaayetaa garch? | यो औषधिले तपाईंको बच्चालाई सहायता गर्छ?    |
| 14-9  | Did your child eat today?             | ke tapaeeko bachchaale ajaa kaanaa kaayeko teeyo?      | के तपाईंको बच्चाले आज खाना खाएको थियो?     |
| 14-10 | Did your child eat yesterday?         | ke tapaeeko bachchaale heejo kaanaa kaayeko teeyo?     | के तपाईंको बच्चाले हिजो खाना खाएको थियो?   |

14

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 14-11 | Has your child passed urine today?       | ke tapaeeko bachchaale ajaa peeshaaba gareko teeyo? | के तपाईको बच्चाले आज पिसाब गरेको थियो?  |
| 14-12 | Has your child passed any stool today?   | ke tapaeeko bachchaale ajaa deesaa gareko teeyo?    | के तपाईको बच्चाले आज दिसा गरेको थियो?   |
| 14-13 | Did your child pass any stool yesterday? | ke tapaeeko bachchaale heejo deesaa gareko teeyo?   | के तपाईको बच्चाले हिजो दिसा गरेको थियो? |
| 14-14 | Has your child had any diarrhea?         | ke tapaayko bachchaalaaee cherpattee laageko teeyo? | के तपाईको बच्चालाई छेरपटी लागेको थियो?  |

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 14-11 | Has your child passed urine today?       | ke tapaeeko bachchaale ajaa peeshaaba gareko teeyo? | के तपाईको बच्चाले आज पिसाब गरेको थियो?  |
| 14-12 | Has your child passed any stool today?   | ke tapaeeko bachchaale ajaa deesaa gareko teeyo?    | के तपाईको बच्चाले आज दिसा गरेको थियो?   |
| 14-13 | Did your child pass any stool yesterday? | ke tapaeeko bachchaale heejo deesaa gareko teeyo?   | के तपाईको बच्चाले हिजो दिसा गरेको थियो? |
| 14-14 | Has your child had any diarrhea?         | ke tapaayko bachchaalaaee cherpattee laageko teeyo? | के तपाईको बच्चालाई छेरपटी लागेको थियो?  |

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 14-11 | Has your child passed urine today?       | ke tapaeeko bachchaale ajaa peeshaaba gareko teeyo? | के तपाईको बच्चाले आज पिसाब गरेको थियो?  |
| 14-12 | Has your child passed any stool today?   | ke tapaeeko bachchaale ajaa deesaa gareko teeyo?    | के तपाईको बच्चाले आज दिसा गरेको थियो?   |
| 14-13 | Did your child pass any stool yesterday? | ke tapaeeko bachchaale heejo deesaa gareko teeyo?   | के तपाईको बच्चाले हिजो दिसा गरेको थियो? |
| 14-14 | Has your child had any diarrhea?         | ke tapaayko bachchaalaaee cherpattee laageko teeyo? | के तपाईको बच्चालाई छेरपटी लागेको थियो?  |

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 14-11 | Has your child passed urine today?       | ke tapaeeko bachchaale ajaa peeshaaba gareko teeyo? | के तपाईको बच्चाले आज पिसाब गरेको थियो?  |
| 14-12 | Has your child passed any stool today?   | ke tapaeeko bachchaale ajaa deesaa gareko teeyo?    | के तपाईको बच्चाले आज दिसा गरेको थियो?   |
| 14-13 | Did your child pass any stool yesterday? | ke tapaeeko bachchaale heejo deesaa gareko teeyo?   | के तपाईको बच्चाले हिजो दिसा गरेको थियो? |
| 14-14 | Has your child had any diarrhea?         | ke tapaayko bachchaalaaee cherpattee laageko teeyo? | के तपाईको बच्चालाई छेरपटी लागेको थियो?  |

|       |  |  |  |
|-------|--|--|--|
| 14-15 | Has your child been vomiting?  | ke tapaeeko bachchaale ultee gaardaay teeyo  | के तपाईको बच्चाले उलटी गर्दै थियो  |
| 14-16 | Your child looks healthy.  | bachchaa swastaa dekeencha   | बच्चा स्वस्थ देखिन्छ   |
| 14-17 | Your child will be fine.   | tapaayko bachchaalaaee sancho huncha   | तपाईको बच्चालाई सन्चो हुन्छ  |
| 14-18 | Your child will be ill for a long time.  | tapaayko bachchaa derey samaya samma beeraamee rahaala   | तपाईको बच्चा धेरै समय सम्म बिरामी रहला                                       |
| 14-19 | This illness will pass slowly, but your child's health will return completely. | yo beemaaree beestaaree jaancha, taara tapaayko bachchaako swastaa purna roople peertaa aaucha | यो बीमारी बिस्तारै जान्छ, तर तपाईको बच्चाको स्वास्थ्य पूर्ण रूपले फिर्ता आउछ |

14

|       |  |  |  |
|-------|--|--|--|
| 14-15 | Has your child been vomiting?  | ke tapaeeko bachchaale ultee gaardaay teeyo  | के तपाईको बच्चाले उलटी गर्दै थियो  |
| 14-16 | Your child looks healthy.  | bachchaa swastaa dekeencha   | बच्चा स्वस्थ देखिन्छ   |
| 14-17 | Your child will be fine.   | tapaayko bachchaalaaee sancho huncha   | तपाईको बच्चालाई सन्चो हुन्छ  |
| 14-18 | Your child will be ill for a long time.  | tapaayko bachchaa derey samaya samma beeraamee rahaala   | तपाईको बच्चा धेरै समय सम्म बिरामी रहला                                       |
| 14-19 | This illness will pass slowly, but your child's health will return completely. | yo beemaaree beestaaree jaancha, taara tapaayko bachchaako swastaa purna roople peertaa aaucha | यो बीमारी बिस्तारै जान्छ, तर तपाईको बच्चाको स्वास्थ्य पूर्ण रूपले फिर्ता आउछ |

14

|       |  |  |  |
|-------|--|--|--|
| 14-15 | Has your child been vomiting?  | ke tapaeeko bachchaale ultee gaardaay teeyo  | के तपाईको बच्चाले उलटी गर्दै थियो  |
| 14-16 | Your child looks healthy.  | bachchaa swastaa dekeencha   | बच्चा स्वस्थ देखिन्छ   |
| 14-17 | Your child will be fine.   | tapaayko bachchaalaaee sancho huncha   | तपाईको बच्चालाई सन्चो हुन्छ  |
| 14-18 | Your child will be ill for a long time.  | tapaayko bachchaa derey samaya samma beeraamee rahaala   | तपाईको बच्चा धेरै समय सम्म बिरामी रहला                                       |
| 14-19 | This illness will pass slowly, but your child's health will return completely. | yo beemaaree beestaaree jaancha, taara tapaayko bachchaako swastaa purna roople peertaa aaucha | यो बीमारी बिस्तारै जान्छ, तर तपाईको बच्चाको स्वास्थ्य पूर्ण रूपले फिर्ता आउछ |

14

|       |  |  |  |
|-------|--|--|--|
| 14-15 | Has your child been vomiting?  | ke tapaeeko bachchaale ultee gaardaay teeyo  | के तपाईको बच्चाले उलटी गर्दै थियो  |
| 14-16 | Your child looks healthy.  | bachchaa swastaa dekeencha   | बच्चा स्वस्थ देखिन्छ   |
| 14-17 | Your child will be fine.   | tapaayko bachchaalaaee sancho huncha   | तपाईको बच्चालाई सन्चो हुन्छ  |
| 14-18 | Your child will be ill for a long time.  | tapaayko bachchaa derey samaya samma beeraamee rahaala   | तपाईको बच्चा धेरै समय सम्म बिरामी रहला                                       |
| 14-19 | This illness will pass slowly, but your child's health will return completely. | yo beemaaree beestaaree jaancha, taara tapaayko bachchaako swastaa purna roople peertaa aaucha | यो बीमारी बिस्तारै जान्छ, तर तपाईको बच्चाको स्वास्थ्य पूर्ण रूपले फिर्ता आउछ |

14

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 14-20 | Feed the child small portions every few hours.     | bachchaalaaee kehee gaantaako antraalmaa syaano vaag kwaunu hola                | बच्चालाई केहि घंटाको अन्तरालमा स्यानो भाग खाउनु होला            |
| 14-21 | Help your child drink this every few hours.        | aafno bachchaalaaee kehee gaantaako antraalmaa yo peeuna maddat gaarnu holaa    | आफ्नो बच्चालाई केहि घंटाको अन्तरालमा यो पिउन मद्दत गर्नु होला   |
| 14-22 | Feed this medicine to your child every four hours. | aafno bachchaalaaee praatyek char gaantaako antraalmaa yo aushadee kwaunu holaa | आफ्नो बच्चालाई प्रत्येक चार घंटाको अन्तरालमा यो औषधि खाउनु होला |
| 14-23 | Allow your child to sleep.                         | aafno bachchaalaaee sutna deenus  | आफ्नो बच्चालाई सुत्त दिनुस                                      |

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 14-20 | Feed the child small portions every few hours.     | bachchaalaaee kehee gaantaako antraalmaa syaano vaag kwaunu hola                | बच्चालाई केहि घंटाको अन्तरालमा स्यानो भाग खाउनु होला            |
| 14-21 | Help your child drink this every few hours.        | aafno bachchaalaaee kehee gaantaako antraalmaa yo peeuna maddat gaarnu holaa    | आफ्नो बच्चालाई केहि घंटाको अन्तरालमा यो पिउन मद्दत गर्नु होला   |
| 14-22 | Feed this medicine to your child every four hours. | aafno bachchaalaaee praatyek char gaantaako antraalmaa yo aushadee kwaunu holaa | आफ्नो बच्चालाई प्रत्येक चार घंटाको अन्तरालमा यो औषधि खाउनु होला |
| 14-23 | Allow your child to sleep.                         | aafno bachchaalaaee sutna deenus  | आफ्नो बच्चालाई सुत्त दिनुस                                      |

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 14-20 | Feed the child small portions every few hours.     | bachchaalaaee kehee gaantaako antraalmaa syaano vaag kwaunu hola                | बच्चालाई केहि घंटाको अन्तरालमा स्यानो भाग खाउनु होला            |
| 14-21 | Help your child drink this every few hours.        | aafno bachchaalaaee kehee gaantaako antraalmaa yo peeuna maddat gaarnu holaa    | आफ्नो बच्चालाई केहि घंटाको अन्तरालमा यो पिउन मद्दत गर्नु होला   |
| 14-22 | Feed this medicine to your child every four hours. | aafno bachchaalaaee praatyek char gaantaako antraalmaa yo aushadee kwaunu holaa | आफ्नो बच्चालाई प्रत्येक चार घंटाको अन्तरालमा यो औषधि खाउनु होला |
| 14-23 | Allow your child to sleep.                         | aafno bachchaalaaee sutna deenus  | आफ्नो बच्चालाई सुत्त दिनुस                                      |

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 14-20 | Feed the child small portions every few hours.     | bachchaalaaee kehee gaantaako antraalmaa syaano vaag kwaunu hola                | बच्चालाई केहि घंटाको अन्तरालमा स्यानो भाग खाउनु होला            |
| 14-21 | Help your child drink this every few hours.        | aafno bachchaalaaee kehee gaantaako antraalmaa yo peeuna maddat gaarnu holaa    | आफ्नो बच्चालाई केहि घंटाको अन्तरालमा यो पिउन मद्दत गर्नु होला   |
| 14-22 | Feed this medicine to your child every four hours. | aafno bachchaalaaee praatyek char gaantaako antraalmaa yo aushadee kwaunu holaa | आफ्नो बच्चालाई प्रत्येक चार घंटाको अन्तरालमा यो औषधि खाउनु होला |
| 14-23 | Allow your child to sleep.                         | aafno bachchaalaaee sutna deenus  | आफ्नो बच्चालाई सुत्त दिनुस                                      |

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 14-24 | You need to sleep as much as the child does.                  | tapaaylaay paanee bachchaa jattee kaay neendrako zarurat cha                  | तपाईंलाई पनि बच्चा जतिकै निद्राको जरुरत छ                     |
| 14-25 | Bring your child back here tomorrow.                          | aafno bachchaalaaee yaha bolee feree lyeunu holaa                             | आफ्नो बच्चालाई यहाँ भोली फेरी ल्याउनु होला                    |
| 14-26 | Bring your child back if there is no improvement by tomorrow. | eyadee tapaayko bachchaama volee samma sudaar vaayena baane yaha lyaanu holaa | यदि तपाईंको बच्चामा भोली सम्म सुधार भएन भने यहाँ ल्याउनु होला |
| 14-27 | We will continue to follow the health of your child with you. | hamee bachchaako swastaako barema tapaay saanga taahaa paaulaa                | हामी बच्चाको स्वास्थ्यको बारेमा तपाईंसँग थाहा पाउला           |

14

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 14-24 | You need to sleep as much as the child does.                  | tapaaylaay paanee bachchaa jattee kaay neendrako zarurat cha                  | तपाईंलाई पनि बच्चा जतिकै निद्राको जरुरत छ                     |
| 14-25 | Bring your child back here tomorrow.                          | aafno bachchaalaaee yaha bolee feree lyeunu holaa                             | आफ्नो बच्चालाई यहाँ भोली फेरी ल्याउनु होला                    |
| 14-26 | Bring your child back if there is no improvement by tomorrow. | eyadee tapaayko bachchaama volee samma sudaar vaayena baane yaha lyaanu holaa | यदि तपाईंको बच्चामा भोली सम्म सुधार भएन भने यहाँ ल्याउनु होला |
| 14-27 | We will continue to follow the health of your child with you. | hamee bachchaako swastaako barema tapaay saanga taahaa paaulaa                | हामी बच्चाको स्वास्थ्यको बारेमा तपाईंसँग थाहा पाउला           |

14

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 14-24 | You need to sleep as much as the child does.                  | tapaaylaay paanee bachchaa jattee kaay neendrako zarurat cha                  | तपाईंलाई पनि बच्चा जतिकै निद्राको जरुरत छ                     |
| 14-25 | Bring your child back here tomorrow.                          | aafno bachchaalaaee yaha bolee feree lyeunu holaa                             | आफ्नो बच्चालाई यहाँ भोली फेरी ल्याउनु होला                    |
| 14-26 | Bring your child back if there is no improvement by tomorrow. | eyadee tapaayko bachchaama volee samma sudaar vaayena baane yaha lyaanu holaa | यदि तपाईंको बच्चामा भोली सम्म सुधार भएन भने यहाँ ल्याउनु होला |
| 14-27 | We will continue to follow the health of your child with you. | hamee bachchaako swastaako barema tapaay saanga taahaa paaulaa                | हामी बच्चाको स्वास्थ्यको बारेमा तपाईंसँग थाहा पाउला           |

14

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 14-24 | You need to sleep as much as the child does.                  | tapaaylaay paanee bachchaa jattee kaay neendrako zarurat cha                  | तपाईंलाई पनि बच्चा जतिकै निद्राको जरुरत छ                     |
| 14-25 | Bring your child back here tomorrow.                          | aafno bachchaalaaee yaha bolee feree lyeunu holaa                             | आफ्नो बच्चालाई यहाँ भोली फेरी ल्याउनु होला                    |
| 14-26 | Bring your child back if there is no improvement by tomorrow. | eyadee tapaayko bachchaama volee samma sudaar vaayena baane yaha lyaanu holaa | यदि तपाईंको बच्चामा भोली सम्म सुधार भएन भने यहाँ ल्याउनु होला |
| 14-27 | We will continue to follow the health of your child with you. | hamee bachchaako swastaako barema tapaay saanga taahaa paaulaa                | हामी बच्चाको स्वास्थ्यको बारेमा तपाईंसँग थाहा पाउला           |

14

| PART 15: CARDIOLOGY |   |   |   |
|---------------------|---|---|---|
| 15-1                | Do you have any chest pain or tightness?        | ke tapaayko chaateemaa peeda atavaa jakadan cha?    | के तपाईंको छातीमा पीडा अथवा जकडन छ?       |
| 15-2                | Are you having trouble trying to breathe?       | ke tapaaylaay saas ferna ma kateenaaee hundaey cha? | के तपाईंलाई सास फेर्नमा कठिनाई हुँदैछ?    |
| 15-3                | Do you have chest pain over your entire chest?  | ke tapaayko chaateeko peeda purey chaateema cha?    | के तपाईंको छातीको पीडा पुरै छातीमा छ?     |
| 15-4                | Do you have pain from your chest into your arm? | ke tapaayko peeda, chaatee dekee paKhura samma cha? | के तपाईंको पीडा, छाती देखि पाखुरा सम्म छ? |

| PART 15: CARDIOLOGY |   |   |   |
|---------------------|---|---|---|
| 15-1                | Do you have any chest pain or tightness?        | ke tapaayko chaateemaa peeda atavaa jakadan cha?    | के तपाईंको छातीमा पीडा अथवा जकडन छ?       |
| 15-2                | Are you having trouble trying to breathe?       | ke tapaaylaay saas ferna ma kateenaaee hundaey cha? | के तपाईंलाई सास फेर्नमा कठिनाई हुँदैछ?    |
| 15-3                | Do you have chest pain over your entire chest?  | ke tapaayko chaateeko peeda purey chaateema cha?    | के तपाईंको छातीको पीडा पुरै छातीमा छ?     |
| 15-4                | Do you have pain from your chest into your arm? | ke tapaayko peeda, chaatee dekee paKhura samma cha? | के तपाईंको पीडा, छाती देखि पाखुरा सम्म छ? |

| PART 15: CARDIOLOGY |   |   |   |
|---------------------|---|---|---|
| 15-1                | Do you have any chest pain or tightness?        | ke tapaayko chaateemaa peeda atavaa jakadan cha?    | के तपाईंको छातीमा पीडा अथवा जकडन छ?       |
| 15-2                | Are you having trouble trying to breathe?       | ke tapaaylaay saas ferna ma kateenaaee hundaey cha? | के तपाईंलाई सास फेर्नमा कठिनाई हुँदैछ?    |
| 15-3                | Do you have chest pain over your entire chest?  | ke tapaayko chaateeko peeda purey chaateema cha?    | के तपाईंको छातीको पीडा पुरै छातीमा छ?     |
| 15-4                | Do you have pain from your chest into your arm? | ke tapaayko peeda, chaatee dekee paKhura samma cha? | के तपाईंको पीडा, छाती देखि पाखुरा सम्म छ? |

| PART 15: CARDIOLOGY |   |   |   |
|---------------------|---|---|---|
| 15-1                | Do you have any chest pain or tightness?        | ke tapaayko chaateemaa peeda atavaa jakadan cha?    | के तपाईंको छातीमा पीडा अथवा जकडन छ?       |
| 15-2                | Are you having trouble trying to breathe?       | ke tapaaylaay saas ferna ma kateenaaee hundaey cha? | के तपाईंलाई सास फेर्नमा कठिनाई हुँदैछ?    |
| 15-3                | Do you have chest pain over your entire chest?  | ke tapaayko chaateeko peeda purey chaateema cha?    | के तपाईंको छातीको पीडा पुरै छातीमा छ?     |
| 15-4                | Do you have pain from your chest into your arm? | ke tapaayko peeda, chaatee dekee paKhura samma cha? | के तपाईंको पीडा, छाती देखि पाखुरा सम्म छ? |

|      |   |  |   |
|------|---|--|---|
| 15-5 | Have you had this type of chest pain before?  | ke tapaayko chaatee poheele eseree dukeko teeyo?             | के तपाईंको छाती पहिले यसरी दुखेको थियो?             |
| 15-6 | Do you feel light-headed with the chest pain? | ke tapaaylaay chaatee dukda reengataa laageko maasus huncha? | के तपाईंलाई छाती दुख्दा रिङ्गटा लागेको महसुस हुन्छ? |
| 15-7 | Do you sweat with the chest pain?             | ke tapaaylaay chaatee dukda pasheena aaucha?                 | के तपाईंलाई छाती दुख्दा पसीना आउँछ?                 |
| 15-8 | This heart pill may give you a headache.      | yo mutuko goleele tapaayko kapaal dukna sakcha               | यो मुटुको गोलीले तपाईंको कपाल दुख्न सक्छ            |
| 15-9 | This will go under your tongue.               | yo tapaayko jeebro mune jaancha                              | यो तपाईंको जिब्रो मुनि जान्छ                        |

15

|      |   |  |   |
|------|---|--|---|
| 15-5 | Have you had this type of chest pain before?  | ke tapaayko chaatee poheele eseree dukeko teeyo?             | के तपाईंको छाती पहिले यसरी दुखेको थियो?             |
| 15-6 | Do you feel light-headed with the chest pain? | ke tapaaylaay chaatee dukda reengataa laageko maasus huncha? | के तपाईंलाई छाती दुख्दा रिङ्गटा लागेको महसुस हुन्छ? |
| 15-7 | Do you sweat with the chest pain?             | ke tapaaylaay chaatee dukda pasheena aaucha?                 | के तपाईंलाई छाती दुख्दा पसीना आउँछ?                 |
| 15-8 | This heart pill may give you a headache.      | yo mutuko goleele tapaayko kapaal dukna sakcha               | यो मुटुको गोलीले तपाईंको कपाल दुख्न सक्छ            |
| 15-9 | This will go under your tongue.               | yo tapaayko jeebro mune jaancha                              | यो तपाईंको जिब्रो मुनि जान्छ                        |

15

|      |   |  |   |
|------|---|--|---|
| 15-5 | Have you had this type of chest pain before?  | ke tapaayko chaatee poheele eseree dukeko teeyo?             | के तपाईंको छाती पहिले यसरी दुखेको थियो?             |
| 15-6 | Do you feel light-headed with the chest pain? | ke tapaaylaay chaatee dukda reengataa laageko maasus huncha? | के तपाईंलाई छाती दुख्दा रिङ्गटा लागेको महसुस हुन्छ? |
| 15-7 | Do you sweat with the chest pain?             | ke tapaaylaay chaatee dukda pasheena aaucha?                 | के तपाईंलाई छाती दुख्दा पसीना आउँछ?                 |
| 15-8 | This heart pill may give you a headache.      | yo mutuko goleele tapaayko kapaal dukna sakcha               | यो मुटुको गोलीले तपाईंको कपाल दुख्न सक्छ            |
| 15-9 | This will go under your tongue.               | yo tapaayko jeebro mune jaancha                              | यो तपाईंको जिब्रो मुनि जान्छ                        |

15

|      |   |  |   |
|------|---|--|---|
| 15-5 | Have you had this type of chest pain before?  | ke tapaayko chaatee poheele eseree dukeko teeyo?             | के तपाईंको छाती पहिले यसरी दुखेको थियो?             |
| 15-6 | Do you feel light-headed with the chest pain? | ke tapaaylaay chaatee dukda reengataa laageko maasus huncha? | के तपाईंलाई छाती दुख्दा रिङ्गटा लागेको महसुस हुन्छ? |
| 15-7 | Do you sweat with the chest pain?             | ke tapaaylaay chaatee dukda pasheena aaucha?                 | के तपाईंलाई छाती दुख्दा पसीना आउँछ?                 |
| 15-8 | This heart pill may give you a headache.      | yo mutuko goleele tapaayko kapaal dukna sakcha               | यो मुटुको गोलीले तपाईंको कपाल दुख्न सक्छ            |
| 15-9 | This will go under your tongue.               | yo tapaayko jeebro mune jaancha                              | यो तपाईंको जिब्रो मुनि जान्छ                        |

15

|       |                           |   |                                      |
|-------|---------------------------|---|--------------------------------------|
| 15-10 | Chew this and swallow it. | eslaaee chpaayraa<br>neelnu                     | यसलाई चपाएर<br>निल्नु                |
| 15-11 | Let us take care of you.  | hameelaeee aafno<br>herbeechar gaarna<br>deenus | हामीलाई आफ्नो<br>हेरविचार गर्न दिनुस |

|       |                           |   |                                      |
|-------|---------------------------|---|--------------------------------------|
| 15-10 | Chew this and swallow it. | eslaaee chpaayraa<br>neelnu                     | यसलाई चपाएर<br>निल्नु                |
| 15-11 | Let us take care of you.  | hameelaeee aafno<br>herbeechar gaarna<br>deenus | हामीलाई आफ्नो<br>हेरविचार गर्न दिनुस |

|       |                           |   |                                      |
|-------|---------------------------|---|--------------------------------------|
| 15-10 | Chew this and swallow it. | eslaaee chpaayraa<br>neelnu                     | यसलाई चपाएर<br>निल्नु                |
| 15-11 | Let us take care of you.  | hameelaeee aafno<br>herbeechar gaarna<br>deenus | हामीलाई आफ्नो<br>हेरविचार गर्न दिनुस |

|       |                           |   |                                      |
|-------|---------------------------|---|--------------------------------------|
| 15-10 | Chew this and swallow it. | eslaaee chpaayraa<br>neelnu                     | यसलाई चपाएर<br>निल्नु                |
| 15-11 | Let us take care of you.  | hameelaeee aafno<br>herbeechar gaarna<br>deenus | हामीलाई आफ्नो<br>हेरविचार गर्न दिनुस |

| PART 16: OPHTHALMOLOGY |                                    |  |  |
|------------------------|------------------------------------|--|--|
| 16-1                   | Open your eyes.                    | aafno aka kolnus                             | आफ्नो आखा खोल्नुस                        |
| 16-2                   | Close your eyes.                   | aafno aka baandaa gaarnus                    | आफ्नो आखा बन्द गर्नुस                    |
| 16-3                   | Do you have any pain in your eyes? | ke tapaayko aKhama dukheko cha?              | के तपाईंको आखामा दुखेको छ?               |
| 16-4                   | Do you wear corrective glasses?    | ke tapaay sachyaune chaasma lagaauun huncha? | के तपाईं सच्याउने चस्मा लगाउनु हुन्छ?    |
| 16-5                   | Do you wear contact lenses?        | ke tapaayko kaantakt lens lagaauun huncha?   | के तपाईंको कन्ट्याक्ट लेंस लगाउनु हुन्छ? |

16

| PART 16: OPHTHALMOLOGY |                                    |  |  |
|------------------------|------------------------------------|--|--|
| 16-1                   | Open your eyes.                    | aafno aka kolnus                             | आफ्नो आखा खोल्नुस                        |
| 16-2                   | Close your eyes.                   | aafno aka baandaa gaarnus                    | आफ्नो आखा बन्द गर्नुस                    |
| 16-3                   | Do you have any pain in your eyes? | ke tapaayko aKhama dukheko cha?              | के तपाईंको आखामा दुखेको छ?               |
| 16-4                   | Do you wear corrective glasses?    | ke tapaay sachyaune chaasma lagaauun huncha? | के तपाईं सच्याउने चस्मा लगाउनु हुन्छ?    |
| 16-5                   | Do you wear contact lenses?        | ke tapaayko kaantakt lens lagaauun huncha?   | के तपाईंको कन्ट्याक्ट लेंस लगाउनु हुन्छ? |

16

| PART 16: OPHTHALMOLOGY |                                    |  |  |
|------------------------|------------------------------------|--|--|
| 16-1                   | Open your eyes.                    | aafno aka kolnus                             | आफ्नो आखा खोल्नुस                        |
| 16-2                   | Close your eyes.                   | aafno aka baandaa gaarnus                    | आफ्नो आखा बन्द गर्नुस                    |
| 16-3                   | Do you have any pain in your eyes? | ke tapaayko aKhama dukheko cha?              | के तपाईंको आखामा दुखेको छ?               |
| 16-4                   | Do you wear corrective glasses?    | ke tapaay sachyaune chaasma lagaauun huncha? | के तपाईं सच्याउने चस्मा लगाउनु हुन्छ?    |
| 16-5                   | Do you wear contact lenses?        | ke tapaayko kaantakt lens lagaauun huncha?   | के तपाईंको कन्ट्याक्ट लेंस लगाउनु हुन्छ? |

16

| PART 16: OPHTHALMOLOGY |                                    |  |  |
|------------------------|------------------------------------|--|--|
| 16-1                   | Open your eyes.                    | aafno aka kolnus                             | आफ्नो आखा खोल्नुस                        |
| 16-2                   | Close your eyes.                   | aafno aka baandaa gaarnus                    | आफ्नो आखा बन्द गर्नुस                    |
| 16-3                   | Do you have any pain in your eyes? | ke tapaayko aKhama dukheko cha?              | के तपाईंको आखामा दुखेको छ?               |
| 16-4                   | Do you wear corrective glasses?    | ke tapaay sachyaune chaasma lagaauun huncha? | के तपाईं सच्याउने चस्मा लगाउनु हुन्छ?    |
| 16-5                   | Do you wear contact lenses?        | ke tapaayko kaantakt lens lagaauun huncha?   | के तपाईंको कन्ट्याक्ट लेंस लगाउनु हुन्छ? |

16

|       |  |  |   |
|-------|--|--|---|
| 16-6  | Is your vision clear in both eyes?     | ke tapaayko dubey akako dreeshtee spasta cha?            | के तपाईंको दुबै आखाको दृष्टि स्पष्ट छ?      |
| 16-7  | Which eye has a new problem?           | kun aKhama nayaa samasyaa cha?                           | कुन आखामा नयाँ समस्या छ?                    |
| 16-8  | Do you see my fingers?                 | ke tapaay meraa aulaaharu dekenaa saknu huncha?          | के तपाईं मेरा औलाहरु देख्न सक्नुहुन्छ?      |
| 16-9  | Are they clear?                        | ke teeneeharu spashta chaan?                             | के तीनीहरु स्पष्ट छन्?                      |
| 16-10 | How many fingers do you see right now? | tapaay aheely kaateevoataa aulaaharu dekna saknu huncha? | तपाईं अहिले कतिवटा औलाहरु देख्न सक्नुहुन्छ? |

|       |  |  |   |
|-------|--|--|---|
| 16-6  | Is your vision clear in both eyes?     | ke tapaayko dubey akako dreeshtee spasta cha?            | के तपाईंको दुबै आखाको दृष्टि स्पष्ट छ?      |
| 16-7  | Which eye has a new problem?           | kun aKhama nayaa samasyaa cha?                           | कुन आखामा नयाँ समस्या छ?                    |
| 16-8  | Do you see my fingers?                 | ke tapaay meraa aulaaharu dekenaa saknu huncha?          | के तपाईं मेरा औलाहरु देख्न सक्नुहुन्छ?      |
| 16-9  | Are they clear?                        | ke teeneeharu spashta chaan?                             | के तीनीहरु स्पष्ट छन्?                      |
| 16-10 | How many fingers do you see right now? | tapaay aheely kaateevoataa aulaaharu dekna saknu huncha? | तपाईं अहिले कतिवटा औलाहरु देख्न सक्नुहुन्छ? |

|       |  |  |   |
|-------|--|--|---|
| 16-6  | Is your vision clear in both eyes?     | ke tapaayko dubey akako dreeshtee spasta cha?            | के तपाईंको दुबै आखाको दृष्टि स्पष्ट छ?      |
| 16-7  | Which eye has a new problem?           | kun aKhama nayaa samasyaa cha?                           | कुन आखामा नयाँ समस्या छ?                    |
| 16-8  | Do you see my fingers?                 | ke tapaay meraa aulaaharu dekenaa saknu huncha?          | के तपाईं मेरा औलाहरु देख्न सक्नुहुन्छ?      |
| 16-9  | Are they clear?                        | ke teeneeharu spashta chaan?                             | के तीनीहरु स्पष्ट छन्?                      |
| 16-10 | How many fingers do you see right now? | tapaay aheely kaateevoataa aulaaharu dekna saknu huncha? | तपाईं अहिले कतिवटा औलाहरु देख्न सक्नुहुन्छ? |

|       |  |  |   |
|-------|--|--|---|
| 16-6  | Is your vision clear in both eyes?     | ke tapaayko dubey akako dreeshtee spasta cha?            | के तपाईंको दुबै आखाको दृष्टि स्पष्ट छ?      |
| 16-7  | Which eye has a new problem?           | kun aKhama nayaa samasyaa cha?                           | कुन आखामा नयाँ समस्या छ?                    |
| 16-8  | Do you see my fingers?                 | ke tapaay meraa aulaaharu dekenaa saknu huncha?          | के तपाईं मेरा औलाहरु देख्न सक्नुहुन्छ?      |
| 16-9  | Are they clear?                        | ke teeneeharu spashta chaan?                             | के तीनीहरु स्पष्ट छन्?                      |
| 16-10 | How many fingers do you see right now? | tapaay aheely kaateevoataa aulaaharu dekna saknu huncha? | तपाईं अहिले कतिवटा औलाहरु देख्न सक्नुहुन्छ? |

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 16-11 | I am going to be looking into your eyes with this.                   | yo dwaaraa tapaayko aKhamaa herne vaalaa chu  | यो द्वारा तपाईको आखामा हेर्ने वाला छु  |
| 16-12 | Keep your head still.  | aafno taauko steer raakhnus   | आफ्नो टाउको स्थिर राख्नुस  |
| 16-13 | Look straight ahead and focus on an object.                          | seedaa aagaadee hera raa kuney ek vastu maatee dyan kendreet gaara                            | सीधा अगाडी हेर र कुनै एक वस्तु माथी ध्यान केंद्रित गर                              |
| 16-14 | While I am looking into your eyes, continue to focus on that object. | maayle tapaayko aka jaachunjel samma tapaay tyo vastu maatee dyan kendreet garee raaknu holaa | मैले तपाईको आखा जाचुन्जेल सम्म तपाई त्यो वस्तु माथी ध्यान केंद्रित गरि राख्नु होला |

16

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 16-11 | I am going to be looking into your eyes with this.                   | yo dwaaraa tapaayko aKhamaa herne vaalaa chu  | यो द्वारा तपाईको आखामा हेर्ने वाला छु  |
| 16-12 | Keep your head still.  | aafno taauko steer raakhnus   | आफ्नो टाउको स्थिर राख्नुस  |
| 16-13 | Look straight ahead and focus on an object.                          | seedaa aagaadee hera raa kuney ek vastu maatee dyan kendreet gaara                            | सीधा अगाडी हेर र कुनै एक वस्तु माथी ध्यान केंद्रित गर                              |
| 16-14 | While I am looking into your eyes, continue to focus on that object. | maayle tapaayko aka jaachunjel samma tapaay tyo vastu maatee dyan kendreet garee raaknu holaa | मैले तपाईको आखा जाचुन्जेल सम्म तपाई त्यो वस्तु माथी ध्यान केंद्रित गरि राख्नु होला |

16

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 16-11 | I am going to be looking into your eyes with this.                   | yo dwaaraa tapaayko aKhamaa herne vaalaa chu  | यो द्वारा तपाईको आखामा हेर्ने वाला छु  |
| 16-12 | Keep your head still.  | aafno taauko steer raakhnus   | आफ्नो टाउको स्थिर राख्नुस  |
| 16-13 | Look straight ahead and focus on an object.                          | seedaa aagaadee hera raa kuney ek vastu maatee dyan kendreet gaara                            | सीधा अगाडी हेर र कुनै एक वस्तु माथी ध्यान केंद्रित गर                              |
| 16-14 | While I am looking into your eyes, continue to focus on that object. | maayle tapaayko aka jaachunjel samma tapaay tyo vastu maatee dyan kendreet garee raaknu holaa | मैले तपाईको आखा जाचुन्जेल सम्म तपाई त्यो वस्तु माथी ध्यान केंद्रित गरि राख्नु होला |

16

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 16-11 | I am going to be looking into your eyes with this.                   | yo dwaaraa tapaayko aKhamaa herne vaalaa chu  | यो द्वारा तपाईको आखामा हेर्ने वाला छु  |
| 16-12 | Keep your head still.  | aafno taauko steer raakhnus   | आफ्नो टाउको स्थिर राख्नुस  |
| 16-13 | Look straight ahead and focus on an object.                          | seedaa aagaadee hera raa kuney ek vastu maatee dyan kendreet gaara                            | सीधा अगाडी हेर र कुनै एक वस्तु माथी ध्यान केंद्रित गर                              |
| 16-14 | While I am looking into your eyes, continue to focus on that object. | maayle tapaayko aka jaachunjel samma tapaay tyo vastu maatee dyan kendreet garee raaknu holaa | मैले तपाईको आखा जाचुन्जेल सम्म तपाई त्यो वस्तु माथी ध्यान केंद्रित गरि राख्नु होला |

16

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 16-15 | I am going to put some drops into your eye.                  | maa tapaayko akama kehee topaaharu halchu   | म तपाईको आखामा केहि थोपाहरु हाल्छु                                    |
| 16-16 | I am going to blow a puff of air into your eye.              | maa tapaayko akama haawaako eyutaa swas phukdey chu   | म तपाईको आखामा हावाको एउटा श्वास फुक्दै छु                            |
| 16-17 | Hold very still while I remove the foreign body in your eye. | maayle akama vaayeko baaheeree cheezlaaee neekaaldae tapaay eykdam steer vaayer basnu holaa | मैले आखामा भएको बाहिरी चीजलाई निकाल्दा तपाई एकदम स्थिर भएर बस्नु होला |

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 16-15 | I am going to put some drops into your eye.                  | maa tapaayko akama kehee topaaharu halchu   | म तपाईको आखामा केहि थोपाहरु हाल्छु                                    |
| 16-16 | I am going to blow a puff of air into your eye.              | maa tapaayko akama haawaako eyutaa swas phukdey chu   | म तपाईको आखामा हावाको एउटा श्वास फुक्दै छु                            |
| 16-17 | Hold very still while I remove the foreign body in your eye. | maayle akama vaayeko baaheeree cheezlaaee neekaaldae tapaay eykdam steer vaayer basnu holaa | मैले आखामा भएको बाहिरी चीजलाई निकाल्दा तपाई एकदम स्थिर भएर बस्नु होला |

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 16-15 | I am going to put some drops into your eye.                  | maa tapaayko akama kehee topaaharu halchu   | म तपाईको आखामा केहि थोपाहरु हाल्छु                                    |
| 16-16 | I am going to blow a puff of air into your eye.              | maa tapaayko akama haawaako eyutaa swas phukdey chu   | म तपाईको आखामा हावाको एउटा श्वास फुक्दै छु                            |
| 16-17 | Hold very still while I remove the foreign body in your eye. | maayle akama vaayeko baaheeree cheezlaaee neekaaldae tapaay eykdam steer vaayer basnu holaa | मैले आखामा भएको बाहिरी चीजलाई निकाल्दा तपाई एकदम स्थिर भएर बस्नु होला |

|       |  |   |   |
|-------|--|---|---|
| 16-15 | I am going to put some drops into your eye.                  | maa tapaayko akama kehee topaaharu halchu   | म तपाईको आखामा केहि थोपाहरु हाल्छु                                    |
| 16-16 | I am going to blow a puff of air into your eye.              | maa tapaayko akama haawaako eyutaa swas phukdey chu   | म तपाईको आखामा हावाको एउटा श्वास फुक्दै छु                            |
| 16-17 | Hold very still while I remove the foreign body in your eye. | maayle akama vaayeko baaheeree cheezlaaee neekaaldae tapaay eykdam steer vaayer basnu holaa | मैले आखामा भएको बाहिरी चीजलाई निकाल्दा तपाई एकदम स्थिर भएर बस्नु होला |

| PART 17: NEUROLOGY |   |   |   |
|--------------------|---|---|---|
| 17-1               | Does this feel normal?                      | ke aabaa saamaanye anuvaav huncha?                                  | के अब सामान्य अनुभव हुन्छ?                          |
| 17-2               | Do this.                                    | esto gaarnus  | यस्तो गर्नुस  |
| 17-3               | Move your toes.                             | aafno kuttaka aulaaharu chalaanus                                   | आफ्नो खुट्टाका औलाहरु चलाउनुस                       |
| 17-4               | Do you have numbness or tingling?           | ke tapaaylaay latteeyeko ataawaa jhanjhanahat jaasto vaayko cha?    | के तपाईंलाई लठ्ठिएको अथवा झनझनाहट जस्तो भएको छ?     |
| 17-5               | Where do you feel the numbness or tingling? | tapaay kahaa latteeyeko ataawaa jhanjhanahat anuvaav gaarnu huncha? | तपाईं कहाँ लठ्ठिएको अथवा झनझनाहट अनुभव गर्नु हुन्छ? |

17

| PART 17: NEUROLOGY |   |   |   |
|--------------------|---|---|---|
| 17-1               | Does this feel normal?                      | ke aabaa saamaanye anuvaav huncha?                                  | के अब सामान्य अनुभव हुन्छ?                          |
| 17-2               | Do this.                                    | esto gaarnus  | यस्तो गर्नुस  |
| 17-3               | Move your toes.                             | aafno kuttaka aulaaharu chalaanus                                   | आफ्नो खुट्टाका औलाहरु चलाउनुस                       |
| 17-4               | Do you have numbness or tingling?           | ke tapaaylaay latteeyeko ataawaa jhanjhanahat jaasto vaayko cha?    | के तपाईंलाई लठ्ठिएको अथवा झनझनाहट जस्तो भएको छ?     |
| 17-5               | Where do you feel the numbness or tingling? | tapaay kahaa latteeyeko ataawaa jhanjhanahat anuvaav gaarnu huncha? | तपाईं कहाँ लठ्ठिएको अथवा झनझनाहट अनुभव गर्नु हुन्छ? |

17

| PART 17: NEUROLOGY |   |   |   |
|--------------------|---|---|---|
| 17-1               | Does this feel normal?                      | ke aabaa saamaanye anuvaav huncha?                                  | के अब सामान्य अनुभव हुन्छ?                          |
| 17-2               | Do this.                                    | esto gaarnus  | यस्तो गर्नुस  |
| 17-3               | Move your toes.                             | aafno kuttaka aulaaharu chalaanus                                   | आफ्नो खुट्टाका औलाहरु चलाउनुस                       |
| 17-4               | Do you have numbness or tingling?           | ke tapaaylaay latteeyeko ataawaa jhanjhanahat jaasto vaayko cha?    | के तपाईंलाई लठ्ठिएको अथवा झनझनाहट जस्तो भएको छ?     |
| 17-5               | Where do you feel the numbness or tingling? | tapaay kahaa latteeyeko ataawaa jhanjhanahat anuvaav gaarnu huncha? | तपाईं कहाँ लठ्ठिएको अथवा झनझनाहट अनुभव गर्नु हुन्छ? |

17

| PART 17: NEUROLOGY |   |   |   |
|--------------------|---|---|---|
| 17-1               | Does this feel normal?                      | ke aabaa saamaanye anuvaav huncha?                                  | के अब सामान्य अनुभव हुन्छ?                          |
| 17-2               | Do this.                                    | esto gaarnus  | यस्तो गर्नुस  |
| 17-3               | Move your toes.                             | aafno kuttaka aulaaharu chalaanus                                   | आफ्नो खुट्टाका औलाहरु चलाउनुस                       |
| 17-4               | Do you have numbness or tingling?           | ke tapaaylaay latteeyeko ataawaa jhanjhanahat jaasto vaayko cha?    | के तपाईंलाई लठ्ठिएको अथवा झनझनाहट जस्तो भएको छ?     |
| 17-5               | Where do you feel the numbness or tingling? | tapaay kahaa latteeyeko ataawaa jhanjhanahat anuvaav gaarnu huncha? | तपाईं कहाँ लठ्ठिएको अथवा झनझनाहट अनुभव गर्नु हुन्छ? |

17

|      |  |  |   |
|------|--|--|---|
| 17-6 | Did the numbness or tingling start today?            | ke yo latteeyeko aataawaa jhanjhanahat ajaa shuru vaaeyko ho?                            | के यो लठ्ठिएको अथवा झनझनाहट आज शुरु भएको हो?                      |
| 17-7 | How many days have you had the numbness or tingling? | tapaay yo latteeyeko aataawaa jhanjhanahat kaateedeen dekee anuvaav gaardaay hunuhuncha? | तपाईं यो लठ्ठिएको अथवा झनझनाहट कतिदिन देखि अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ? |
| 17-8 | Do you feel weak?                                    | ke tapaay kaamjoree anuvaav gaardaay hunuhuncha?   | के तपाईं कमजोरी अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ?                            |
| 17-9 | Did the weakness start today?                        | ke kaamjoree ajaa bataa suru va ho?  | के कमजोरी आज बाट शुरु भा हो?                                      |

|      |  |  |   |
|------|--|--|---|
| 17-6 | Did the numbness or tingling start today?            | ke yo latteeyeko aataawaa jhanjhanahat ajaa shuru vaaeyko ho?                            | के यो लठ्ठिएको अथवा झनझनाहट आज शुरु भएको हो?                      |
| 17-7 | How many days have you had the numbness or tingling? | tapaay yo latteeyeko aataawaa jhanjhanahat kaateedeen dekee anuvaav gaardaay hunuhuncha? | तपाईं यो लठ्ठिएको अथवा झनझनाहट कतिदिन देखि अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ? |
| 17-8 | Do you feel weak?                                    | ke tapaay kaamjoree anuvaav gaardaay hunuhuncha?   | के तपाईं कमजोरी अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ?                            |
| 17-9 | Did the weakness start today?                        | ke kaamjoree ajaa bataa suru va ho?  | के कमजोरी आज बाट शुरु भा हो?                                      |

|      |  |  |   |
|------|--|--|---|
| 17-6 | Did the numbness or tingling start today?            | ke yo latteeyeko aataawaa jhanjhanahat ajaa shuru vaaeyko ho?                            | के यो लठ्ठिएको अथवा झनझनाहट आज शुरु भएको हो?                      |
| 17-7 | How many days have you had the numbness or tingling? | tapaay yo latteeyeko aataawaa jhanjhanahat kaateedeen dekee anuvaav gaardaay hunuhuncha? | तपाईं यो लठ्ठिएको अथवा झनझनाहट कतिदिन देखि अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ? |
| 17-8 | Do you feel weak?                                    | ke tapaay kaamjoree anuvaav gaardaay hunuhuncha?   | के तपाईं कमजोरी अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ?                            |
| 17-9 | Did the weakness start today?                        | ke kaamjoree ajaa bataa suru va ho?  | के कमजोरी आज बाट शुरु भा हो?                                      |

|      |  |  |   |
|------|--|--|---|
| 17-6 | Did the numbness or tingling start today?            | ke yo latteeyeko aataawaa jhanjhanahat ajaa shuru vaaeyko ho?                            | के यो लठ्ठिएको अथवा झनझनाहट आज शुरु भएको हो?                      |
| 17-7 | How many days have you had the numbness or tingling? | tapaay yo latteeyeko aataawaa jhanjhanahat kaateedeen dekee anuvaav gaardaay hunuhuncha? | तपाईं यो लठ्ठिएको अथवा झनझनाहट कतिदिन देखि अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ? |
| 17-8 | Do you feel weak?                                    | ke tapaay kaamjoree anuvaav gaardaay hunuhuncha?   | के तपाईं कमजोरी अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ?                            |
| 17-9 | Did the weakness start today?                        | ke kaamjoree ajaa bataa suru va ho?  | के कमजोरी आज बाट शुरु भा हो?                                      |

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 17-10 | How many days have you had the weakness? | tapaay yo kaamjoree kaateedeen dekee anuvaav gaardaay hunuhuncha? | तपाईं यो कमजोरी कतिदिन देखि अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ? |
|-------|--|---|--|

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 17-10 | How many days have you had the weakness? | tapaay yo kaamjoree kaateedeen dekee anuvaav gaardaay hunuhuncha? | तपाईं यो कमजोरी कतिदिन देखि अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ? |
|-------|--|---|--|

17

17

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 17-10 | How many days have you had the weakness? | tapaay yo kaamjoree kaateedeen dekee anuvaav gaardaay hunuhuncha? | तपाईं यो कमजोरी कतिदिन देखि अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ? |
|-------|--|---|--|

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 17-10 | How many days have you had the weakness? | tapaay yo kaamjoree kaateedeen dekee anuvaav gaardaay hunuhuncha? | तपाईं यो कमजोरी कतिदिन देखि अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ? |
|-------|--|---|--|

17

17

| PART 18: EXAM COMMANDS |                   |                              |                            |
|------------------------|-------------------|------------------------------|----------------------------|
| 18-1                   | Bend your arm.    | aafno haat modnus            | आफ्नो हात मोडनुस           |
| 18-2                   | Bend your leg.    | aafno kutta modnus           | आफ्नो खुट्टा मोडनुस        |
| 18-3                   | Breathe normally. | saamaanyroop ma swaas fernus | सामान्यरूपमा स्वास फेर्नुस |
| 18-4                   | Close your eyes.  | aafno aka baandaa gaarnus,   | आफ्नो आखा बन्द गर्नुस      |
| 18-5                   | Close your hand.  | aafno haat baandaa gaarnus   | आफ्नो हात बन्द गर्नुस      |
| 18-6                   | Close your mouth. | aafno muKh baandaa gaarnus   | आफ्नो मुख बन्द गर्नुस      |
| 18-7                   | Cough             | kokee                        | खोकी                       |

| PART 18: EXAM COMMANDS |                   |                              |                            |
|------------------------|-------------------|------------------------------|----------------------------|
| 18-1                   | Bend your arm.    | aafno haat modnus            | आफ्नो हात मोडनुस           |
| 18-2                   | Bend your leg.    | aafno kutta modnus           | आफ्नो खुट्टा मोडनुस        |
| 18-3                   | Breathe normally. | saamaanyroop ma swaas fernus | सामान्यरूपमा स्वास फेर्नुस |
| 18-4                   | Close your eyes.  | aafno aka baandaa gaarnus,   | आफ्नो आखा बन्द गर्नुस      |
| 18-5                   | Close your hand.  | aafno haat baandaa gaarnus   | आफ्नो हात बन्द गर्नुस      |
| 18-6                   | Close your mouth. | aafno muKh baandaa gaarnus   | आफ्नो मुख बन्द गर्नुस      |
| 18-7                   | Cough             | kokee                        | खोकी                       |

| PART 18: EXAM COMMANDS |                   |                              |                            |
|------------------------|-------------------|------------------------------|----------------------------|
| 18-1                   | Bend your arm.    | aafno haat modnus            | आफ्नो हात मोडनुस           |
| 18-2                   | Bend your leg.    | aafno kutta modnus           | आफ्नो खुट्टा मोडनुस        |
| 18-3                   | Breathe normally. | saamaanyroop ma swaas fernus | सामान्यरूपमा स्वास फेर्नुस |
| 18-4                   | Close your eyes.  | aafno aka baandaa gaarnus,   | आफ्नो आखा बन्द गर्नुस      |
| 18-5                   | Close your hand.  | aafno haat baandaa gaarnus   | आफ्नो हात बन्द गर्नुस      |
| 18-6                   | Close your mouth. | aafno muKh baandaa gaarnus   | आफ्नो मुख बन्द गर्नुस      |
| 18-7                   | Cough             | kokee                        | खोकी                       |

| PART 18: EXAM COMMANDS |                   |                              |                            |
|------------------------|-------------------|------------------------------|----------------------------|
| 18-1                   | Bend your arm.    | aafno haat modnus            | आफ्नो हात मोडनुस           |
| 18-2                   | Bend your leg.    | aafno kutta modnus           | आफ्नो खुट्टा मोडनुस        |
| 18-3                   | Breathe normally. | saamaanyroop ma swaas fernus | सामान्यरूपमा स्वास फेर्नुस |
| 18-4                   | Close your eyes.  | aafno aka baandaa gaarnus,   | आफ्नो आखा बन्द गर्नुस      |
| 18-5                   | Close your hand.  | aafno haat baandaa gaarnus   | आफ्नो हात बन्द गर्नुस      |
| 18-6                   | Close your mouth. | aafno muKh baandaa gaarnus   | आफ्नो मुख बन्द गर्नुस      |
| 18-7                   | Cough             | kokee                        | खोकी                       |

|       |                                  |  |                                      |
|-------|----------------------------------|--|--------------------------------------|
| 18-8  | Cough some phlegm into this cup. | yo kapma kehee kaakar koknu holaa          | यो कपमा केहि खकार खोक्नु होला        |
| 18-9  | Hold this under your tongue.     | eslaaee tapaay aafno jeebro muneer raaknus | यसलाई तपाई आफ्नो जिब्रो मुनि राख्नुस |
| 18-10 | Hold your breath.                | aafno swaas roknu                          | आफ्नो स्वास रोक्नुस                  |
| 18-11 | Lie down.                        | poltanus                                   | पल्टनुस                              |
| 18-12 | Lie flat.                        | uttaano parer poltanus                     | उत्तानो परेर पल्टनुस                 |
| 18-13 | Lie on your abdomen.             | peyt taalaa pareraa poltanus               | पेट तल पारेर पल्टनुस                 |
| 18-14 | Lie on your back.                | daad taalaa paareraa poltanus              | ढाड तल पारेर पल्टनुस                 |

18

|       |                                  |  |                                      |
|-------|----------------------------------|--|--------------------------------------|
| 18-8  | Cough some phlegm into this cup. | yo kapma kehee kaakar koknu holaa          | यो कपमा केहि खकार खोक्नु होला        |
| 18-9  | Hold this under your tongue.     | eslaaee tapaay aafno jeebro muneer raaknus | यसलाई तपाई आफ्नो जिब्रो मुनि राख्नुस |
| 18-10 | Hold your breath.                | aafno swaas roknu                          | आफ्नो स्वास रोक्नुस                  |
| 18-11 | Lie down.                        | poltanus                                   | पल्टनुस                              |
| 18-12 | Lie flat.                        | uttaano parer poltanus                     | उत्तानो परेर पल्टनुस                 |
| 18-13 | Lie on your abdomen.             | peyt taalaa pareraa poltanus               | पेट तल पारेर पल्टनुस                 |
| 18-14 | Lie on your back.                | daad taalaa paareraa poltanus              | ढाड तल पारेर पल्टनुस                 |

18

|       |                                  |  |                                      |
|-------|----------------------------------|--|--------------------------------------|
| 18-8  | Cough some phlegm into this cup. | yo kapma kehee kaakar koknu holaa          | यो कपमा केहि खकार खोक्नु होला        |
| 18-9  | Hold this under your tongue.     | eslaaee tapaay aafno jeebro muneer raaknus | यसलाई तपाई आफ्नो जिब्रो मुनि राख्नुस |
| 18-10 | Hold your breath.                | aafno swaas roknu                          | आफ्नो स्वास रोक्नुस                  |
| 18-11 | Lie down.                        | poltanus                                   | पल्टनुस                              |
| 18-12 | Lie flat.                        | uttaano parer poltanus                     | उत्तानो परेर पल्टनुस                 |
| 18-13 | Lie on your abdomen.             | peyt taalaa pareraa poltanus               | पेट तल पारेर पल्टनुस                 |
| 18-14 | Lie on your back.                | daad taalaa paareraa poltanus              | ढाड तल पारेर पल्टनुस                 |

18

|       |                                  |  |                                      |
|-------|----------------------------------|--|--------------------------------------|
| 18-8  | Cough some phlegm into this cup. | yo kapma kehee kaakar koknu holaa          | यो कपमा केहि खकार खोक्नु होला        |
| 18-9  | Hold this under your tongue.     | eslaaee tapaay aafno jeebro muneer raaknus | यसलाई तपाई आफ्नो जिब्रो मुनि राख्नुस |
| 18-10 | Hold your breath.                | aafno swaas roknu                          | आफ्नो स्वास रोक्नुस                  |
| 18-11 | Lie down.                        | poltanus                                   | पल्टनुस                              |
| 18-12 | Lie flat.                        | uttaano parer poltanus                     | उत्तानो परेर पल्टनुस                 |
| 18-13 | Lie on your abdomen.             | peyt taalaa pareraa poltanus               | पेट तल पारेर पल्टनुस                 |
| 18-14 | Lie on your back.                | daad taalaa paareraa poltanus              | ढाड तल पारेर पल्टनुस                 |

18

|       |                                |                                      |                                |
|-------|--------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| 18-15 | Look at my finger as it moves. | mero aula jataa jaancha utaay hernus | मेरो औला जता जान्छ उतै हेर्नुस |
| 18-16 | Look down.                     | taalaa hernus                        | तल हेर्नुस                     |
| 18-17 | Look straight.                 | seeda hernus                         | सीधा हेर्नुस                   |
| 18-18 | Look up.                       | matee hernus                         | माथी हेर्नुस                   |
| 18-19 | Open                           | kolnus                               | खोल्नुस                        |
| 18-20 | Open your eyes.                | aafno aka kolnus                     | आफ्नो आखा खोल्नुस              |
| 18-21 | Open your hand.                | aafno haat kolnus                    | आफ्नो हात खोल्नुस              |
| 18-22 | Open your mouth.               | aafno muKh kolnus                    | आफ्नो मुख खोल्नुस              |
| 18-23 | Push here.                     | yaha daakelnu                        | यहाँ धकेल्नु                   |

|       |                                |                                      |                                |
|-------|--------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| 18-15 | Look at my finger as it moves. | mero aula jataa jaancha utaay hernus | मेरो औला जता जान्छ उतै हेर्नुस |
| 18-16 | Look down.                     | taalaa hernus                        | तल हेर्नुस                     |
| 18-17 | Look straight.                 | seeda hernus                         | सीधा हेर्नुस                   |
| 18-18 | Look up.                       | matee hernus                         | माथी हेर्नुस                   |
| 18-19 | Open                           | kolnus                               | खोल्नुस                        |
| 18-20 | Open your eyes.                | aafno aka kolnus                     | आफ्नो आखा खोल्नुस              |
| 18-21 | Open your hand.                | aafno haat kolnus                    | आफ्नो हात खोल्नुस              |
| 18-22 | Open your mouth.               | aafno muKh kolnus                    | आफ्नो मुख खोल्नुस              |
| 18-23 | Push here.                     | yaha daakelnu                        | यहाँ धकेल्नु                   |

|       |                                |                                      |                                |
|-------|--------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| 18-15 | Look at my finger as it moves. | mero aula jataa jaancha utaay hernus | मेरो औला जता जान्छ उतै हेर्नुस |
| 18-16 | Look down.                     | taalaa hernus                        | तल हेर्नुस                     |
| 18-17 | Look straight.                 | seeda hernus                         | सीधा हेर्नुस                   |
| 18-18 | Look up.                       | matee hernus                         | माथी हेर्नुस                   |
| 18-19 | Open                           | kolnus                               | खोल्नुस                        |
| 18-20 | Open your eyes.                | aafno aka kolnus                     | आफ्नो आखा खोल्नुस              |
| 18-21 | Open your hand.                | aafno haat kolnus                    | आफ्नो हात खोल्नुस              |
| 18-22 | Open your mouth.               | aafno muKh kolnus                    | आफ्नो मुख खोल्नुस              |
| 18-23 | Push here.                     | yaha daakelnu                        | यहाँ धकेल्नु                   |

|       |                                |                                      |                                |
|-------|--------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| 18-15 | Look at my finger as it moves. | mero aula jataa jaancha utaay hernus | मेरो औला जता जान्छ उतै हेर्नुस |
| 18-16 | Look down.                     | taalaa hernus                        | तल हेर्नुस                     |
| 18-17 | Look straight.                 | seeda hernus                         | सीधा हेर्नुस                   |
| 18-18 | Look up.                       | matee hernus                         | माथी हेर्नुस                   |
| 18-19 | Open                           | kolnus                               | खोल्नुस                        |
| 18-20 | Open your eyes.                | aafno aka kolnus                     | आफ्नो आखा खोल्नुस              |
| 18-21 | Open your hand.                | aafno haat kolnus                    | आफ्नो हात खोल्नुस              |
| 18-22 | Open your mouth.               | aafno muKh kolnus                    | आफ्नो मुख खोल्नुस              |
| 18-23 | Push here.                     | yaha daakelnu                        | यहाँ धकेल्नु                   |

|       |                                   |   |                                       |
|-------|-----------------------------------|---|---------------------------------------|
| 18-24 | Sit down.                         | tala baasnus                                  | तल बस्नुस                             |
| 18-25 | Sit up.                           | matee baasnus                                 | माथि बस्नुस                           |
| 18-26 | Squeeze here.                     | yaha thisnu                                   | यहाँ थिचनु                            |
| 18-27 | Stand on the scale.               | taulne maseen maatee uveenus                  | तौलने मसिन माथि उभिनुस                |
| 18-28 | Stand up.                         | utnus   | उठनुस                                 |
| 18-29 | Take a deep breath in and out.    | gaheero swaas veetra leeyer baheer neekaalnus | गहिरो स्वास भित्र लिएर बाहिर निकालनुस |
| 18-30 | Touch my finger with this finger. | yo aulaa mero aulaa chunus                    | यो औलाले मेरो औला छुनुस               |

18

|       |                                   |   |                                       |
|-------|-----------------------------------|---|---------------------------------------|
| 18-24 | Sit down.                         | tala baasnus                                  | तल बस्नुस                             |
| 18-25 | Sit up.                           | matee baasnus                                 | माथि बस्नुस                           |
| 18-26 | Squeeze here.                     | yaha thisnu                                   | यहाँ थिचनु                            |
| 18-27 | Stand on the scale.               | taulne maseen maatee uveenus                  | तौलने मसिन माथि उभिनुस                |
| 18-28 | Stand up.                         | utnus   | उठनुस                                 |
| 18-29 | Take a deep breath in and out.    | gaheero swaas veetra leeyer baheer neekaalnus | गहिरो स्वास भित्र लिएर बाहिर निकालनुस |
| 18-30 | Touch my finger with this finger. | yo aulaa mero aulaa chunus                    | यो औलाले मेरो औला छुनुस               |

18

|       |                                   |   |                                       |
|-------|-----------------------------------|---|---------------------------------------|
| 18-24 | Sit down.                         | tala baasnus                                  | तल बस्नुस                             |
| 18-25 | Sit up.                           | matee baasnus                                 | माथि बस्नुस                           |
| 18-26 | Squeeze here.                     | yaha thisnu                                   | यहाँ थिचनु                            |
| 18-27 | Stand on the scale.               | taulne maseen maatee uveenus                  | तौलने मसिन माथि उभिनुस                |
| 18-28 | Stand up.                         | utnus   | उठनुस                                 |
| 18-29 | Take a deep breath in and out.    | gaheero swaas veetra leeyer baheer neekaalnus | गहिरो स्वास भित्र लिएर बाहिर निकालनुस |
| 18-30 | Touch my finger with this finger. | yo aulaa mero aulaa chunus                    | यो औलाले मेरो औला छुनुस               |

18

|       |                                   |   |                                       |
|-------|-----------------------------------|---|---------------------------------------|
| 18-24 | Sit down.                         | tala baasnus                                  | तल बस्नुस                             |
| 18-25 | Sit up.                           | matee baasnus                                 | माथि बस्नुस                           |
| 18-26 | Squeeze here.                     | yaha thisnu                                   | यहाँ थिचनु                            |
| 18-27 | Stand on the scale.               | taulne maseen maatee uveenus                  | तौलने मसिन माथि उभिनुस                |
| 18-28 | Stand up.                         | utnus   | उठनुस                                 |
| 18-29 | Take a deep breath in and out.    | gaheero swaas veetra leeyer baheer neekaalnus | गहिरो स्वास भित्र लिएर बाहिर निकालनुस |
| 18-30 | Touch my finger with this finger. | yo aulaa mero aulaa chunus                    | यो औलाले मेरो औला छुनुस               |

18

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 18-31 | Touch your finger to your nose like this. | aafno aulaale aafno naak esaaree chunus                 | आफ्नो औलाले आफ्नो नाक यसरी छुनुस          |
| 18-32 | Turn around.                              | puraa gumnus  | पुरा घुम्नुस                              |
| 18-33 | Turn onto this side.                      | yo baagaal gumnus                                       | यो बगल घुम्नुस                            |
| 18-34 | Walk like this.                           | esaree heednus  | यसरि हिडनुस                               |
| 18-35 | Walk towards me.                          | maa teeraa heednus                                      | म तीर हिडनुस                              |
| 18-36 | You need an X-ray of your chest.          | tapaaylaay aafno chaateeko eksrey gaaraunaa zaruree cha | तपाईंलाई आफ्नो छातीको एकसरे गराउन जरुरि छ |

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 18-31 | Touch your finger to your nose like this. | aafno aulaale aafno naak esaaree chunus                 | आफ्नो औलाले आफ्नो नाक यसरी छुनुस          |
| 18-32 | Turn around.                              | puraa gumnus  | पुरा घुम्नुस                              |
| 18-33 | Turn onto this side.                      | yo baagaal gumnus                                       | यो बगल घुम्नुस                            |
| 18-34 | Walk like this.                           | esaree heednus  | यसरि हिडनुस                               |
| 18-35 | Walk towards me.                          | maa teeraa heednus                                      | म तीर हिडनुस                              |
| 18-36 | You need an X-ray of your chest.          | tapaaylaay aafno chaateeko eksrey gaaraunaa zaruree cha | तपाईंलाई आफ्नो छातीको एकसरे गराउन जरुरि छ |

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 18-31 | Touch your finger to your nose like this. | aafno aulaale aafno naak esaaree chunus                 | आफ्नो औलाले आफ्नो नाक यसरी छुनुस          |
| 18-32 | Turn around.                              | puraa gumnus  | पुरा घुम्नुस                              |
| 18-33 | Turn onto this side.                      | yo baagaal gumnus                                       | यो बगल घुम्नुस                            |
| 18-34 | Walk like this.                           | esaree heednus  | यसरि हिडनुस                               |
| 18-35 | Walk towards me.                          | maa teeraa heednus                                      | म तीर हिडनुस                              |
| 18-36 | You need an X-ray of your chest.          | tapaaylaay aafno chaateeko eksrey gaaraunaa zaruree cha | तपाईंलाई आफ्नो छातीको एकसरे गराउन जरुरि छ |

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| 18-31 | Touch your finger to your nose like this. | aafno aulaale aafno naak esaaree chunus                 | आफ्नो औलाले आफ्नो नाक यसरी छुनुस          |
| 18-32 | Turn around.                              | puraa gumnus  | पुरा घुम्नुस                              |
| 18-33 | Turn onto this side.                      | yo baagaal gumnus                                       | यो बगल घुम्नुस                            |
| 18-34 | Walk like this.                           | esaree heednus  | यसरि हिडनुस                               |
| 18-35 | Walk towards me.                          | maa teeraa heednus                                      | म तीर हिडनुस                              |
| 18-36 | You need an X-ray of your chest.          | tapaaylaay aafno chaateeko eksrey gaaraunaa zaruree cha | तपाईंलाई आफ्नो छातीको एकसरे गराउन जरुरि छ |

| PART 19: CAREGIVER |  |   |  |
|--------------------|--|---|--|
| 19-1               | Can I do anything to help you?                                 | ke maa tapaayko kuney sahaayetaa gaarnaa sakchu?                | के म तपाईंको कुनै सहायता गर्न सक्छु?           |
| 19-2               | Come with me.  | maa saangaa aaunus  | मसंग आउनुस                                     |
| 19-3               | I will try not to hurt you.                                    | maa koshesh gaarula kee tapaaylaay naa duKhos                   | म कोशिश गरुला कि तपाईंलाई नदुखोस               |
| 19-4               | I am going to lift you.  | maa tapaaylaay uchaaldey chu                                    | म तपाईंलाई उचाल्दै छु                          |
| 19-5               | I am going to put a needle in your arm to give you medication. | maa tapaaylaay aushadee deenlaaee baahulaama sheeyo haaldey chu | म तपाईंलाई औषधि दिनलाई बाहुलामा सियो हाल्दै छु |

19

| PART 19: CAREGIVER |  |   |  |
|--------------------|--|---|--|
| 19-1               | Can I do anything to help you?                                 | ke maa tapaayko kuney sahaayetaa gaarnaa sakchu?                | के म तपाईंको कुनै सहायता गर्न सक्छु?           |
| 19-2               | Come with me.  | maa saangaa aaunus  | मसंग आउनुस                                     |
| 19-3               | I will try not to hurt you.                                    | maa koshesh gaarula kee tapaaylaay naa duKhos                   | म कोशिश गरुला कि तपाईंलाई नदुखोस               |
| 19-4               | I am going to lift you.  | maa tapaaylaay uchaaldey chu                                    | म तपाईंलाई उचाल्दै छु                          |
| 19-5               | I am going to put a needle in your arm to give you medication. | maa tapaaylaay aushadee deenlaaee baahulaama sheeyo haaldey chu | म तपाईंलाई औषधि दिनलाई बाहुलामा सियो हाल्दै छु |

19

| PART 19: CAREGIVER |  |   |  |
|--------------------|--|---|--|
| 19-1               | Can I do anything to help you?                                 | ke maa tapaayko kuney sahaayetaa gaarnaa sakchu?                | के म तपाईंको कुनै सहायता गर्न सक्छु?           |
| 19-2               | Come with me.  | maa saangaa aaunus  | मसंग आउनुस                                     |
| 19-3               | I will try not to hurt you.                                    | maa koshesh gaarula kee tapaaylaay naa duKhos                   | म कोशिश गरुला कि तपाईंलाई नदुखोस               |
| 19-4               | I am going to lift you.  | maa tapaaylaay uchaaldey chu                                    | म तपाईंलाई उचाल्दै छु                          |
| 19-5               | I am going to put a needle in your arm to give you medication. | maa tapaaylaay aushadee deenlaaee baahulaama sheeyo haaldey chu | म तपाईंलाई औषधि दिनलाई बाहुलामा सियो हाल्दै छु |

19

| PART 19: CAREGIVER |  |   |  |
|--------------------|--|---|--|
| 19-1               | Can I do anything to help you?                                 | ke maa tapaayko kuney sahaayetaa gaarnaa sakchu?                | के म तपाईंको कुनै सहायता गर्न सक्छु?           |
| 19-2               | Come with me.  | maa saangaa aaunus  | मसंग आउनुस                                     |
| 19-3               | I will try not to hurt you.                                    | maa koshesh gaarula kee tapaaylaay naa duKhos                   | म कोशिश गरुला कि तपाईंलाई नदुखोस               |
| 19-4               | I am going to lift you.  | maa tapaaylaay uchaaldey chu                                    | म तपाईंलाई उचाल्दै छु                          |
| 19-5               | I am going to put a needle in your arm to give you medication. | maa tapaaylaay aushadee deenlaaee baahulaama sheeyo haaldey chu | म तपाईंलाई औषधि दिनलाई बाहुलामा सियो हाल्दै छु |

19

|       |  |  |  |
|-------|--|--|--|
| 19-6  | I am sorry I hurt you.                   | maalaaee maaf<br>gaarnu hoola, maayle<br>tapaaylaay duKhaaye | मलाई माफ गर्नु होला<br>मैले तपाईंलाई दुखाए |
| 19-7  | I must adjust the tube<br>in your chest. | maayle tapaayko<br>chateema nalee<br>meelaunu paarcha        | मैले तपाईंको छातीमा<br>नली मिलाउनु पर्छ    |
| 19-8  | I must change your<br>dressings.         | maalaaee tapaayko<br>pattee fernu cha                        | मलाई तपाईंको पट्टि<br>फेर्नु छ             |
| 19-9  | I must cut your hair.                    | maalaaee tapaay ko<br>kapaal kaatnu cha                      | मलाई तपाईंको कपाल<br>काट्नु छ              |
| 19-10 | I must give you a<br>shave.              | maalaaee tapaae ko<br>daadee banaaydeenu<br>cha              | मलाई तपाईंको दाढी<br>बनाइदिनु छ            |

|       |  |  |  |
|-------|--|--|--|
| 19-6  | I am sorry I hurt you.                   | maalaaee maaf<br>gaarnu hoola, maayle<br>tapaaylaay duKhaaye | मलाई माफ गर्नु होला<br>मैले तपाईंलाई दुखाए |
| 19-7  | I must adjust the tube<br>in your chest. | maayle tapaayko<br>chateema nalee<br>meelaunu paarcha        | मैले तपाईंको छातीमा<br>नली मिलाउनु पर्छ    |
| 19-8  | I must change your<br>dressings.         | maalaaee tapaayko<br>pattee fernu cha                        | मलाई तपाईंको पट्टि<br>फेर्नु छ             |
| 19-9  | I must cut your hair.                    | maalaaee tapaay ko<br>kapaal kaatnu cha                      | मलाई तपाईंको कपाल<br>काट्नु छ              |
| 19-10 | I must give you a<br>shave.              | maalaaee tapaae ko<br>daadee banaaydeenu<br>cha              | मलाई तपाईंको दाढी<br>बनाइदिनु छ            |

|       |  |  |  |
|-------|--|--|--|
| 19-6  | I am sorry I hurt you.                   | maalaaee maaf<br>gaarnu hoola, maayle<br>tapaaylaay duKhaaye | मलाई माफ गर्नु होला<br>मैले तपाईंलाई दुखाए |
| 19-7  | I must adjust the tube<br>in your chest. | maayle tapaayko<br>chateema nalee<br>meelaunu paarcha        | मैले तपाईंको छातीमा<br>नली मिलाउनु पर्छ    |
| 19-8  | I must change your<br>dressings.         | maalaaee tapaayko<br>pattee fernu cha                        | मलाई तपाईंको पट्टि<br>फेर्नु छ             |
| 19-9  | I must cut your hair.                    | maalaaee tapaay ko<br>kapaal kaatnu cha                      | मलाई तपाईंको कपाल<br>काट्नु छ              |
| 19-10 | I must give you a<br>shave.              | maalaaee tapaae ko<br>daadee banaaydeenu<br>cha              | मलाई तपाईंको दाढी<br>बनाइदिनु छ            |

|       |  |  |  |
|-------|--|--|--|
| 19-6  | I am sorry I hurt you.                   | maalaaee maaf<br>gaarnu hoola, maayle<br>tapaaylaay duKhaaye | मलाई माफ गर्नु होला<br>मैले तपाईंलाई दुखाए |
| 19-7  | I must adjust the tube<br>in your chest. | maayle tapaayko<br>chateema nalee<br>meelaunu paarcha        | मैले तपाईंको छातीमा<br>नली मिलाउनु पर्छ    |
| 19-8  | I must change your<br>dressings.         | maalaaee tapaayko<br>pattee fernu cha                        | मलाई तपाईंको पट्टि<br>फेर्नु छ             |
| 19-9  | I must cut your hair.                    | maalaaee tapaay ko<br>kapaal kaatnu cha                      | मलाई तपाईंको कपाल<br>काट्नु छ              |
| 19-10 | I must give you a<br>shave.              | maalaaee tapaae ko<br>daadee banaaydeenu<br>cha              | मलाई तपाईंको दाढी<br>बनाइदिनु छ            |

|       |   |   |  |
|-------|---|---|--|
| 19-11 | I must give you a suppository into your rectum. | maayle tapaayko malaashyamaa sapozeetoree halnu cha | मैंले तपाईको मलाशयमा सपोजिटरी हाल्नु छ |
| 19-12 | I must give you an injection with a needle.     | maa tapaaylaay sheeyole sheeu deendey chu           | म तपाईलाई सियोले सुइ दिदै छु           |
| 19-13 | I must make your bed.                           | maalaaee tapaayko ochayn banaunu cha                | मलाई तपाइको ओछ्यान बनाउनु छ            |
| 19-14 | I must wash your hair.                          | maalaaee tapaaeko kapaal dunu cha                   | मलाई तपाइको कपाल धुनु छ                |
| 19-15 | I will help you dress.                          | maa tapaaylaay luga ferna sahayataa gaarchu         | म तपाईलाई लुगा फेर्न सहायता गर्छु      |

19

|       |   |   |  |
|-------|---|---|--|
| 19-11 | I must give you a suppository into your rectum. | maayle tapaayko malaashyamaa sapozeetoree halnu cha | मैंले तपाईको मलाशयमा सपोजिटरी हाल्नु छ |
| 19-12 | I must give you an injection with a needle.     | maa tapaaylaay sheeyole sheeu deendey chu           | म तपाईलाई सियोले सुइ दिदै छु           |
| 19-13 | I must make your bed.                           | maalaaee tapaayko ochayn banaunu cha                | मलाई तपाइको ओछ्यान बनाउनु छ            |
| 19-14 | I must wash your hair.                          | maalaaee tapaaeko kapaal dunu cha                   | मलाई तपाइको कपाल धुनु छ                |
| 19-15 | I will help you dress.                          | maa tapaaylaay luga ferna sahayataa gaarchu         | म तपाईलाई लुगा फेर्न सहायता गर्छु      |

19

|       |   |   |  |
|-------|---|---|--|
| 19-11 | I must give you a suppository into your rectum. | maayle tapaayko malaashyamaa sapozeetoree halnu cha | मैंले तपाईको मलाशयमा सपोजिटरी हाल्नु छ |
| 19-12 | I must give you an injection with a needle.     | maa tapaaylaay sheeyole sheeu deendey chu           | म तपाईलाई सियोले सुइ दिदै छु           |
| 19-13 | I must make your bed.                           | maalaaee tapaayko ochayn banaunu cha                | मलाई तपाइको ओछ्यान बनाउनु छ            |
| 19-14 | I must wash your hair.                          | maalaaee tapaaeko kapaal dunu cha                   | मलाई तपाइको कपाल धुनु छ                |
| 19-15 | I will help you dress.                          | maa tapaaylaay luga ferna sahayataa gaarchu         | म तपाईलाई लुगा फेर्न सहायता गर्छु      |

19

|       |   |   |  |
|-------|---|---|--|
| 19-11 | I must give you a suppository into your rectum. | maayle tapaayko malaashyamaa sapozeetoree halnu cha | मैंले तपाईको मलाशयमा सपोजिटरी हाल्नु छ |
| 19-12 | I must give you an injection with a needle.     | maa tapaaylaay sheeyole sheeu deendey chu           | म तपाईलाई सियोले सुइ दिदै छु           |
| 19-13 | I must make your bed.                           | maalaaee tapaayko ochayn banaunu cha                | मलाई तपाइको ओछ्यान बनाउनु छ            |
| 19-14 | I must wash your hair.                          | maalaaee tapaaeko kapaal dunu cha                   | मलाई तपाइको कपाल धुनु छ                |
| 19-15 | I will help you dress.                          | maa tapaaylaay luga ferna sahayataa gaarchu         | म तपाईलाई लुगा फेर्न सहायता गर्छु      |

19

|       |  |   |                                       |
|-------|--|---|---------------------------------------|
| 19-16 | I will help you undress.               | maa tapaaylaay luga fukaalnamaa sahayataa gaarchu | म तपाईलाई लुगा फुकाल्नमा सहायता गर्छु |
| 19-17 | Put the gown on.                       | gaaun lagaaunus                                   | गाउन लगाउनुस                          |
| 19-18 | Put your arms around my shoulders.     | mero kandko charey teera haat raaKhanus           | मेरो काँधको चारैतिर हात राख्नुस       |
| 19-19 | This medicine will take the pain away. | yo aushadeele tapaaylaay dukeko neeko gaarcha     | यो औषधिले तपाईलाई दुखेको निको गर्छ    |
| 19-20 | This will help you feel better.        | easle tapaaylaay neeko parna sahaayetaa garcha    | यसले तपाईलाई निको पार्न सहायता गर्छ   |
| 19-21 | Would you like more?                   | ke tapaaylaay aajaay chaheench?                   | के तपाईलाई अझ चाहिन्छ?                |

|       |  |   |                                       |
|-------|--|---|---------------------------------------|
| 19-16 | I will help you undress.               | maa tapaaylaay luga fukaalnamaa sahayataa gaarchu | म तपाईलाई लुगा फुकाल्नमा सहायता गर्छु |
| 19-17 | Put the gown on.                       | gaaun lagaaunus                                   | गाउन लगाउनुस                          |
| 19-18 | Put your arms around my shoulders.     | mero kandko charey teera haat raaKhanus           | मेरो काँधको चारैतिर हात राख्नुस       |
| 19-19 | This medicine will take the pain away. | yo aushadeele tapaaylaay dukeko neeko gaarcha     | यो औषधिले तपाईलाई दुखेको निको गर्छ    |
| 19-20 | This will help you feel better.        | easle tapaaylaay neeko parna sahaayetaa garcha    | यसले तपाईलाई निको पार्न सहायता गर्छ   |
| 19-21 | Would you like more?                   | ke tapaaylaay aajaay chaheench?                   | के तपाईलाई अझ चाहिन्छ?                |

|       |  |   |                                       |
|-------|--|---|---------------------------------------|
| 19-16 | I will help you undress.               | maa tapaaylaay luga fukaalnamaa sahayataa gaarchu | म तपाईलाई लुगा फुकाल्नमा सहायता गर्छु |
| 19-17 | Put the gown on.                       | gaaun lagaaunus                                   | गाउन लगाउनुस                          |
| 19-18 | Put your arms around my shoulders.     | mero kandko charey teera haat raaKhanus           | मेरो काँधको चारैतिर हात राख्नुस       |
| 19-19 | This medicine will take the pain away. | yo aushadeele tapaaylaay dukeko neeko gaarcha     | यो औषधिले तपाईलाई दुखेको निको गर्छ    |
| 19-20 | This will help you feel better.        | easle tapaaylaay neeko parna sahaayetaa garcha    | यसले तपाईलाई निको पार्न सहायता गर्छ   |
| 19-21 | Would you like more?                   | ke tapaaylaay aajaay chaheench?                   | के तपाईलाई अझ चाहिन्छ?                |

|       |  |   |                                       |
|-------|--|---|---------------------------------------|
| 19-16 | I will help you undress.               | maa tapaaylaay luga fukaalnamaa sahayataa gaarchu | म तपाईलाई लुगा फुकाल्नमा सहायता गर्छु |
| 19-17 | Put the gown on.                       | gaaun lagaaunus                                   | गाउन लगाउनुस                          |
| 19-18 | Put your arms around my shoulders.     | mero kandko charey teera haat raaKhanus           | मेरो काँधको चारैतिर हात राख्नुस       |
| 19-19 | This medicine will take the pain away. | yo aushadeele tapaaylaay dukeko neeko gaarcha     | यो औषधिले तपाईलाई दुखेको निको गर्छ    |
| 19-20 | This will help you feel better.        | easle tapaaylaay neeko parna sahaayetaa garcha    | यसले तपाईलाई निको पार्न सहायता गर्छ   |
| 19-21 | Would you like more?                   | ke tapaaylaay aajaay chaheench?                   | के तपाईलाई अझ चाहिन्छ?                |

| PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS |  |  |   |
|--------------------------------|--|--|---|
| 20-1                           | Everything will be done to make you feel better again. | tapaaylaay neeko paarnako neemeetta puraa prayaas garenecha          | तपाइलाई निको पार्नको निमित्त पुरा प्रयास गरिने छ      |
| 20-2                           | You are only slightly wounded.                         | tapaay aleekaatee matraa gaaytey hunu va cha                         | तपाईं अलिकति मात्र घाइते हुनु भा छ                    |
| 20-3                           | You will soon be up again.                             | tapaay chaado ney utnu huncha  | तपाईं चाँडो नै उठ्नु हुन्छ                            |
| 20-4                           | Your condition is serious, but you will get better.    | tapaayko steetee gambeer cha, taaraa tapaay cheetey neeko hunuhuncha | तपाईंको स्थिति गम्भीर छ, तर तपाईं छिटै निको हुनुहुन्छ |

20

| PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS |  |  |   |
|--------------------------------|--|--|---|
| 20-1                           | Everything will be done to make you feel better again. | tapaaylaay neeko paarnako neemeetta puraa prayaas garenecha          | तपाइलाई निको पार्नको निमित्त पुरा प्रयास गरिने छ      |
| 20-2                           | You are only slightly wounded.                         | tapaay aleekaatee matraa gaaytey hunu va cha                         | तपाईं अलिकति मात्र घाइते हुनु भा छ                    |
| 20-3                           | You will soon be up again.                             | tapaay chaado ney utnu huncha  | तपाईं चाँडो नै उठ्नु हुन्छ                            |
| 20-4                           | Your condition is serious, but you will get better.    | tapaayko steetee gambeer cha, taaraa tapaay cheetey neeko hunuhuncha | तपाईंको स्थिति गम्भीर छ, तर तपाईं छिटै निको हुनुहुन्छ |

20

| PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS |  |  |   |
|--------------------------------|--|--|---|
| 20-1                           | Everything will be done to make you feel better again. | tapaaylaay neeko paarnako neemeetta puraa prayaas garenecha          | तपाइलाई निको पार्नको निमित्त पुरा प्रयास गरिने छ      |
| 20-2                           | You are only slightly wounded.                         | tapaay aleekaatee matraa gaaytey hunu va cha                         | तपाईं अलिकति मात्र घाइते हुनु भा छ                    |
| 20-3                           | You will soon be up again.                             | tapaay chaado ney utnu huncha  | तपाईं चाँडो नै उठ्नु हुन्छ                            |
| 20-4                           | Your condition is serious, but you will get better.    | tapaayko steetee gambeer cha, taaraa tapaay cheetey neeko hunuhuncha | तपाईंको स्थिति गम्भीर छ, तर तपाईं छिटै निको हुनुहुन्छ |

20

| PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS |  |  |   |
|--------------------------------|--|--|---|
| 20-1                           | Everything will be done to make you feel better again. | tapaaylaay neeko paarnako neemeetta puraa prayaas garenecha          | तपाइलाई निको पार्नको निमित्त पुरा प्रयास गरिने छ      |
| 20-2                           | You are only slightly wounded.                         | tapaay aleekaatee matraa gaaytey hunu va cha                         | तपाईं अलिकति मात्र घाइते हुनु भा छ                    |
| 20-3                           | You will soon be up again.                             | tapaay chaado ney utnu huncha  | तपाईं चाँडो नै उठ्नु हुन्छ                            |
| 20-4                           | Your condition is serious, but you will get better.    | tapaayko steetee gambeer cha, taaraa tapaay cheetey neeko hunuhuncha | तपाईंको स्थिति गम्भीर छ, तर तपाईं छिटै निको हुनुहुन्छ |

20

|      |  |   |   |
|------|--|---|---|
| 20-5 | You will get better if you let us take care of you.      | edee hameelaaee<br>tapaayle aafno<br>herbeechar gaarnaa<br>deenu vo vaane<br>tapaay cheetey neeko<br>hunuhuncha | यदि हामीलाई तपाईंले आफ्नो हेरविचार गर्न दिनु भो भने तपाईं छिटै निको हुनुहुन्छ |
| 20-6 | You are seriously hurt.                                  | tapaay gamveer<br>roopama gaytey hunu<br>vaa cha  | तपाईं गम्भीर रूपमा घाइते हुनु भा छ  |
| 20-7 | You are seriously ill.                                   | tapaay gambeer<br>roopama beeraamee<br>parnu vaa cha  | तपाईं गम्भीर रूपमा बिरामी पर्नु भा छ  |
| 20-8 | It will probably take a long time for you to get better. | tapaaylaay neeko<br>hunama shaayed deray<br>samaya laagla   | तपाईंलाई निको हुनमा शायद धेरै समय लाग्ला                                      |

|      |  |   |   |
|------|--|---|---|
| 20-5 | You will get better if you let us take care of you.      | edee hameelaaee<br>tapaayle aafno<br>herbeechar gaarnaa<br>deenu vo vaane<br>tapaay cheetey neeko<br>hunuhuncha | यदि हामीलाई तपाईंले आफ्नो हेरविचार गर्न दिनु भो भने तपाईं छिटै निको हुनुहुन्छ |
| 20-6 | You are seriously hurt.                                  | tapaay gamveer<br>roopama gaytey hunu<br>vaa cha  | तपाईं गम्भीर रूपमा घाइते हुनु भा छ  |
| 20-7 | You are seriously ill.                                   | tapaay gambeer<br>roopama beeraamee<br>parnu vaa cha  | तपाईं गम्भीर रूपमा बिरामी पर्नु भा छ  |
| 20-8 | It will probably take a long time for you to get better. | tapaaylaay neeko<br>hunama shaayed deray<br>samaya laagla   | तपाईंलाई निको हुनमा शायद धेरै समय लाग्ला                                      |

|      |  |   |   |
|------|--|---|---|
| 20-5 | You will get better if you let us take care of you.      | edee hameelaaee<br>tapaayle aafno<br>herbeechar gaarnaa<br>deenu vo vaane<br>tapaay cheetey neeko<br>hunuhuncha | यदि हामीलाई तपाईंले आफ्नो हेरविचार गर्न दिनु भो भने तपाईं छिटै निको हुनुहुन्छ |
| 20-6 | You are seriously hurt.                                  | tapaay gamveer<br>roopama gaytey hunu<br>vaa cha  | तपाईं गम्भीर रूपमा घाइते हुनु भा छ  |
| 20-7 | You are seriously ill.                                   | tapaay gambeer<br>roopama beeraamee<br>parnu vaa cha  | तपाईं गम्भीर रूपमा बिरामी पर्नु भा छ  |
| 20-8 | It will probably take a long time for you to get better. | tapaaylaay neeko<br>hunama shaayed deray<br>samaya laagla   | तपाईंलाई निको हुनमा शायद धेरै समय लाग्ला                                      |

|      |  |   |   |
|------|--|---|---|
| 20-5 | You will get better if you let us take care of you.      | edee hameelaaee<br>tapaayle aafno<br>herbeechar gaarnaa<br>deenu vo vaane<br>tapaay cheetey neeko<br>hunuhuncha | यदि हामीलाई तपाईंले आफ्नो हेरविचार गर्न दिनु भो भने तपाईं छिटै निको हुनुहुन्छ |
| 20-6 | You are seriously hurt.                                  | tapaay gamveer<br>roopama gaytey hunu<br>vaa cha  | तपाईं गम्भीर रूपमा घाइते हुनु भा छ  |
| 20-7 | You are seriously ill.                                   | tapaay gambeer<br>roopama beeraamee<br>parnu vaa cha  | तपाईं गम्भीर रूपमा बिरामी पर्नु भा छ  |
| 20-8 | It will probably take a long time for you to get better. | tapaaylaay neeko<br>hunama shaayed deray<br>samaya laagla   | तपाईंलाई निको हुनमा शायद धेरै समय लाग्ला                                      |

|       |                                       |   |   |
|-------|---------------------------------------|---|---|
| 20-9  | The surgery was successful.           | tapaayko serjeree safal vaayo                         | तपाईंको सर्जरी सफल भयो                    |
| 20-10 | We were able to help you.             | hamee tapaaylaay sahaayetaa deenamaa safal vaayo      | हामी तपाईंलाई सहायता दिनमा सफल भयौं       |
| 20-11 | We had to remove this.                | hameelaaee yo neekalnu paryo                          | हामीलाई यो निकाल्नु पर्यो                 |
| 20-12 | We tried, but we could not save this. | hameele koshesh gaareu tara eslaaee bachaaun sakenaou | हामीले कोशिश गर्यौं तर यसलाई बचाउन सकेनौं |
| 20-13 | You were hurt very badly.             | tapaay naaramraaree saanga gaayte hunu vaa teeyo      | तपाईं नराम्ररी संग घाइते हुनु भा थियो     |
| 20-14 | You will be fine.                     | tapaaylaay teek huncha                                | तपाईंलाई ठीक हुन्छ                        |

20

|       |                                       |   |   |
|-------|---------------------------------------|---|---|
| 20-9  | The surgery was successful.           | tapaayko serjeree safal vaayo                         | तपाईंको सर्जरी सफल भयो                    |
| 20-10 | We were able to help you.             | hamee tapaaylaay sahaayetaa deenamaa safal vaayo      | हामी तपाईंलाई सहायता दिनमा सफल भयौं       |
| 20-11 | We had to remove this.                | hameelaaee yo neekalnu paryo                          | हामीलाई यो निकाल्नु पर्यो                 |
| 20-12 | We tried, but we could not save this. | hameele koshesh gaareu tara eslaaee bachaaun sakenaou | हामीले कोशिश गर्यौं तर यसलाई बचाउन सकेनौं |
| 20-13 | You were hurt very badly.             | tapaay naaramraaree saanga gaayte hunu vaa teeyo      | तपाईं नराम्ररी संग घाइते हुनु भा थियो     |
| 20-14 | You will be fine.                     | tapaaylaay teek huncha                                | तपाईंलाई ठीक हुन्छ                        |

20

|       |                                       |   |   |
|-------|---------------------------------------|---|---|
| 20-9  | The surgery was successful.           | tapaayko serjeree safal vaayo                         | तपाईंको सर्जरी सफल भयो                    |
| 20-10 | We were able to help you.             | hamee tapaaylaay sahaayetaa deenamaa safal vaayo      | हामी तपाईंलाई सहायता दिनमा सफल भयौं       |
| 20-11 | We had to remove this.                | hameelaaee yo neekalnu paryo                          | हामीलाई यो निकाल्नु पर्यो                 |
| 20-12 | We tried, but we could not save this. | hameele koshesh gaareu tara eslaaee bachaaun sakenaou | हामीले कोशिश गर्यौं तर यसलाई बचाउन सकेनौं |
| 20-13 | You were hurt very badly.             | tapaay naaramraaree saanga gaayte hunu vaa teeyo      | तपाईं नराम्ररी संग घाइते हुनु भा थियो     |
| 20-14 | You will be fine.                     | tapaaylaay teek huncha                                | तपाईंलाई ठीक हुन्छ                        |

20

|       |                                       |   |   |
|-------|---------------------------------------|---|---|
| 20-9  | The surgery was successful.           | tapaayko serjeree safal vaayo                         | तपाईंको सर्जरी सफल भयो                    |
| 20-10 | We were able to help you.             | hamee tapaaylaay sahaayetaa deenamaa safal vaayo      | हामी तपाईंलाई सहायता दिनमा सफल भयौं       |
| 20-11 | We had to remove this.                | hameelaaee yo neekalnu paryo                          | हामीलाई यो निकाल्नु पर्यो                 |
| 20-12 | We tried, but we could not save this. | hameele koshesh gaareu tara eslaaee bachaaun sakenaou | हामीले कोशिश गर्यौं तर यसलाई बचाउन सकेनौं |
| 20-13 | You were hurt very badly.             | tapaay naaramraaree saanga gaayte hunu vaa teeyo      | तपाईं नराम्ररी संग घाइते हुनु भा थियो     |
| 20-14 | You will be fine.                     | tapaaylaay teek huncha                                | तपाईंलाई ठीक हुन्छ                        |

20

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 20-15 | You will need time to heal.                              | tapaaylaay neeko huna somaaye laaglaa                         | तपाईंलाई निको हुन समय लाग्ला                         |
| 20-16 | We will arrange for your transport back to your country. | hamee tapaaylaay aafno desh faarkeene vyavastaa garee deenchu | हामी तपाईंलाई आफ्नो देश फर्किने व्यवस्था गरी दिन्छौं |
| 20-17 | We will send you to another place.                       | tapaaylaay aarko tauma pataau chu                             | तपाईंलाई अर्को ठाउँमा पठाऊ छौं                       |
| 20-18 | You need more care.                                      | tapaaylaay badee herneecharako zarurat cha                    | तपाईंलाई बढी हेरविचारको जरूरत छ                      |
| 20-19 | You will return to your unit when you are better.        | tapaay neeko vaaye paachee aafno yuneetma farkeenu huncha     | तपाईं निको भए पछि आफ्नो युनिटमा फर्किनु हुन्छ        |

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 20-15 | You will need time to heal.                              | tapaaylaay neeko huna somaaye laaglaa                         | तपाईंलाई निको हुन समय लाग्ला                         |
| 20-16 | We will arrange for your transport back to your country. | hamee tapaaylaay aafno desh faarkeene vyavastaa garee deenchu | हामी तपाईंलाई आफ्नो देश फर्किने व्यवस्था गरी दिन्छौं |
| 20-17 | We will send you to another place.                       | tapaaylaay aarko tauma pataau chu                             | तपाईंलाई अर्को ठाउँमा पठाऊ छौं                       |
| 20-18 | You need more care.                                      | tapaaylaay badee herneecharako zarurat cha                    | तपाईंलाई बढी हेरविचारको जरूरत छ                      |
| 20-19 | You will return to your unit when you are better.        | tapaay neeko vaaye paachee aafno yuneetma farkeenu huncha     | तपाईं निको भए पछि आफ्नो युनिटमा फर्किनु हुन्छ        |

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 20-15 | You will need time to heal.                              | tapaaylaay neeko huna somaaye laaglaa                         | तपाईंलाई निको हुन समय लाग्ला                         |
| 20-16 | We will arrange for your transport back to your country. | hamee tapaaylaay aafno desh faarkeene vyavastaa garee deenchu | हामी तपाईंलाई आफ्नो देश फर्किने व्यवस्था गरी दिन्छौं |
| 20-17 | We will send you to another place.                       | tapaaylaay aarko tauma pataau chu                             | तपाईंलाई अर्को ठाउँमा पठाऊ छौं                       |
| 20-18 | You need more care.                                      | tapaaylaay badee herneecharako zarurat cha                    | तपाईंलाई बढी हेरविचारको जरूरत छ                      |
| 20-19 | You will return to your unit when you are better.        | tapaay neeko vaaye paachee aafno yuneetma farkeenu huncha     | तपाईं निको भए पछि आफ्नो युनिटमा फर्किनु हुन्छ        |

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 20-15 | You will need time to heal.                              | tapaaylaay neeko huna somaaye laaglaa                         | तपाईंलाई निको हुन समय लाग्ला                         |
| 20-16 | We will arrange for your transport back to your country. | hamee tapaaylaay aafno desh faarkeene vyavastaa garee deenchu | हामी तपाईंलाई आफ्नो देश फर्किने व्यवस्था गरी दिन्छौं |
| 20-17 | We will send you to another place.                       | tapaaylaay aarko tauma pataau chu                             | तपाईंलाई अर्को ठाउँमा पठाऊ छौं                       |
| 20-18 | You need more care.                                      | tapaaylaay badee herneecharako zarurat cha                    | तपाईंलाई बढी हेरविचारको जरूरत छ                      |
| 20-19 | You will return to your unit when you are better.        | tapaay neeko vaaye paachee aafno yuneetma farkeenu huncha     | तपाईं निको भए पछि आफ्नो युनिटमा फर्किनु हुन्छ        |

|       |  |  |   |
|-------|--|--|---|
| 20-20 | I will be back soon.                                 | maa cheetaay aauchu  | म छिटै आउछु   |
| 20-21 | I will check back later to see how you are doing.    | maa paachee ayeraa, tapaayko praagaatee jaachchu   | म पछी आएर, तपाईंको प्रगति जांच्छु   |
| 20-22 | Return tomorrow so we can be sure you get better.    | volee faarkeenu holaa, taakee hamee neeshcheet huna sakaou kee tapaaylaay ramro hundeycha        | भोलि फर्किनु होला, ताकि हामी निश्चित हुन सकौं कि तपाईंलाई राम्रो हुँदैछ       |
| 20-23 | Return in one week so we can be sure you get better. | ek haftaama faarkeenu hola, taakee hamee neeshcheet huna sakaou kee tapaaylaay raamro hundaeycha | एक हफ्तामा फर्किनु होला, ताकी हामी निश्चित हुन सकौं कि तपाईंलाई राम्रो हुँदैछ |

20

|       |  |  |   |
|-------|--|--|---|
| 20-20 | I will be back soon.                                 | maa cheetaay aauchu  | म छिटै आउछु   |
| 20-21 | I will check back later to see how you are doing.    | maa paachee ayeraa, tapaayko praagaatee jaachchu   | म पछी आएर, तपाईंको प्रगति जांच्छु   |
| 20-22 | Return tomorrow so we can be sure you get better.    | volee faarkeenu holaa, taakee hamee neeshcheet huna sakaou kee tapaaylaay ramro hundeycha        | भोलि फर्किनु होला, ताकि हामी निश्चित हुन सकौं कि तपाईंलाई राम्रो हुँदैछ       |
| 20-23 | Return in one week so we can be sure you get better. | ek haftaama faarkeenu hola, taakee hamee neeshcheet huna sakaou kee tapaaylaay raamro hundaeycha | एक हफ्तामा फर्किनु होला, ताकी हामी निश्चित हुन सकौं कि तपाईंलाई राम्रो हुँदैछ |

20

|       |  |  |   |
|-------|--|--|---|
| 20-20 | I will be back soon.                                 | maa cheetaay aauchu  | म छिटै आउछु   |
| 20-21 | I will check back later to see how you are doing.    | maa paachee ayeraa, tapaayko praagaatee jaachchu   | म पछी आएर, तपाईंको प्रगति जांच्छु   |
| 20-22 | Return tomorrow so we can be sure you get better.    | volee faarkeenu holaa, taakee hamee neeshcheet huna sakaou kee tapaaylaay ramro hundeycha        | भोलि फर्किनु होला, ताकि हामी निश्चित हुन सकौं कि तपाईंलाई राम्रो हुँदैछ       |
| 20-23 | Return in one week so we can be sure you get better. | ek haftaama faarkeenu hola, taakee hamee neeshcheet huna sakaou kee tapaaylaay raamro hundaeycha | एक हफ्तामा फर्किनु होला, ताकी हामी निश्चित हुन सकौं कि तपाईंलाई राम्रो हुँदैछ |

20

|       |  |  |   |
|-------|--|--|---|
| 20-20 | I will be back soon.                                 | maa cheetaay aauchu  | म छिटै आउछु   |
| 20-21 | I will check back later to see how you are doing.    | maa paachee ayeraa, tapaayko praagaatee jaachchu   | म पछी आएर, तपाईंको प्रगति जांच्छु   |
| 20-22 | Return tomorrow so we can be sure you get better.    | volee faarkeenu holaa, taakee hamee neeshcheet huna sakaou kee tapaaylaay ramro hundeycha        | भोलि फर्किनु होला, ताकि हामी निश्चित हुन सकौं कि तपाईंलाई राम्रो हुँदैछ       |
| 20-23 | Return in one week so we can be sure you get better. | ek haftaama faarkeenu hola, taakee hamee neeshcheet huna sakaou kee tapaaylaay raamro hundaeycha | एक हफ्तामा फर्किनु होला, ताकी हामी निश्चित हुन सकौं कि तपाईंलाई राम्रो हुँदैछ |

20

| PART 21: MEDICAL CONDITIONS |  |  |   |
|-----------------------------|--|--|---|
| 21-1                        | Do you have any of the following problems? | ke tapaaylaay eeneeharu maadey kuney paanee samasya cha? | के तपाईंलाई इनिहरु मध्ये कुनै पनि समस्या छ? |
| 21-2                        | Abdominal pain                             | peytko peedaa  | पेटको पीडा                                  |
| 21-3                        | Back pain                                  | daadako peeda  | ढाडको पीडा                                  |
| 21-4                        | Bleeding from anywhere                     | kaahee bataa paanee raktaasrav                           | कहिँ बाट पनि रक्तश्राव                      |
| 21-5                        | Bloody sputum                              | tukma raagaat  | थुकमा रगत                                   |
| 21-6                        | Bloody stools                              | deesama raagaat  | दिसामा रगत                                  |
| 21-7                        | Chest pain                                 | chateema peedaa  | छातीमा पीडा                                 |

| PART 21: MEDICAL CONDITIONS |  |  |   |
|-----------------------------|--|--|---|
| 21-1                        | Do you have any of the following problems? | ke tapaaylaay eeneeharu maadey kuney paanee samasya cha? | के तपाईंलाई इनिहरु मध्ये कुनै पनि समस्या छ? |
| 21-2                        | Abdominal pain                             | peytko peedaa  | पेटको पीडा                                  |
| 21-3                        | Back pain                                  | daadako peeda  | ढाडको पीडा                                  |
| 21-4                        | Bleeding from anywhere                     | kaahee bataa paanee raktaasrav                           | कहिँ बाट पनि रक्तश्राव                      |
| 21-5                        | Bloody sputum                              | tukma raagaat  | थुकमा रगत                                   |
| 21-6                        | Bloody stools                              | deesama raagaat  | दिसामा रगत                                  |
| 21-7                        | Chest pain                                 | chateema peedaa  | छातीमा पीडा                                 |

| PART 21: MEDICAL CONDITIONS |  |  |   |
|-----------------------------|--|--|---|
| 21-1                        | Do you have any of the following problems? | ke tapaaylaay eeneeharu maadey kuney paanee samasya cha? | के तपाईंलाई इनिहरु मध्ये कुनै पनि समस्या छ? |
| 21-2                        | Abdominal pain                             | peytko peedaa  | पेटको पीडा                                  |
| 21-3                        | Back pain                                  | daadako peeda  | ढाडको पीडा                                  |
| 21-4                        | Bleeding from anywhere                     | kaahee bataa paanee raktaasrav                           | कहिँ बाट पनि रक्तश्राव                      |
| 21-5                        | Bloody sputum                              | tukma raagaat  | थुकमा रगत                                   |
| 21-6                        | Bloody stools                              | deesama raagaat  | दिसामा रगत                                  |
| 21-7                        | Chest pain                                 | chateema peedaa  | छातीमा पीडा                                 |

| PART 21: MEDICAL CONDITIONS |  |  |   |
|-----------------------------|--|--|---|
| 21-1                        | Do you have any of the following problems? | ke tapaaylaay eeneeharu maadey kuney paanee samasya cha? | के तपाईंलाई इनिहरु मध्ये कुनै पनि समस्या छ? |
| 21-2                        | Abdominal pain                             | peytko peedaa  | पेटको पीडा                                  |
| 21-3                        | Back pain                                  | daadako peeda  | ढाडको पीडा                                  |
| 21-4                        | Bleeding from anywhere                     | kaahee bataa paanee raktaasrav                           | कहिँ बाट पनि रक्तश्राव                      |
| 21-5                        | Bloody sputum                              | tukma raagaat  | थुकमा रगत                                   |
| 21-6                        | Bloody stools                              | deesama raagaat  | दिसामा रगत                                  |
| 21-7                        | Chest pain                                 | chateema peedaa  | छातीमा पीडा                                 |

|       |                            |                                |                           |
|-------|----------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| 21-8  | Chills                     | jado lagnu                     | जाडो लाग्नु               |
| 21-9  | Confusion inside your head | tapaayko deemaagma kuney vraam | तपाईंको दिमागमा कुनै भ्रम |
| 21-10 | Cough                      | kokee                          | खोकी                      |
| 21-11 | Cramps                     | eten                           | ऐठन                       |
| 21-12 | Dark urine                 | goheero raangko peeshaab       | गहिरो रंगको पिशाब         |
| 21-13 | Diarrhea                   | jaadaapaKhaalaa                | झाडापखाला                 |
| 21-14 | Ear pain                   | kaan dukhne                    | कान दुख्ने                |
| 21-15 | Fever                      | joro                           | ज्वरो                     |
| 21-16 | Headache                   | kopaal duknu                   | कपाल दुख्नु               |

21

|       |                            |                                |                           |
|-------|----------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| 21-8  | Chills                     | jado lagnu                     | जाडो लाग्नु               |
| 21-9  | Confusion inside your head | tapaayko deemaagma kuney vraam | तपाईंको दिमागमा कुनै भ्रम |
| 21-10 | Cough                      | kokee                          | खोकी                      |
| 21-11 | Cramps                     | eten                           | ऐठन                       |
| 21-12 | Dark urine                 | goheero raangko peeshaab       | गहिरो रंगको पिशाब         |
| 21-13 | Diarrhea                   | jaadaapaKhaalaa                | झाडापखाला                 |
| 21-14 | Ear pain                   | kaan dukhne                    | कान दुख्ने                |
| 21-15 | Fever                      | joro                           | ज्वरो                     |
| 21-16 | Headache                   | kopaal duknu                   | कपाल दुख्नु               |

21

|       |                            |                                |                           |
|-------|----------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| 21-8  | Chills                     | jado lagnu                     | जाडो लाग्नु               |
| 21-9  | Confusion inside your head | tapaayko deemaagma kuney vraam | तपाईंको दिमागमा कुनै भ्रम |
| 21-10 | Cough                      | kokee                          | खोकी                      |
| 21-11 | Cramps                     | eten                           | ऐठन                       |
| 21-12 | Dark urine                 | goheero raangko peeshaab       | गहिरो रंगको पिशाब         |
| 21-13 | Diarrhea                   | jaadaapaKhaalaa                | झाडापखाला                 |
| 21-14 | Ear pain                   | kaan dukhne                    | कान दुख्ने                |
| 21-15 | Fever                      | joro                           | ज्वरो                     |
| 21-16 | Headache                   | kopaal duknu                   | कपाल दुख्नु               |

21

|       |                            |                                |                           |
|-------|----------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| 21-8  | Chills                     | jado lagnu                     | जाडो लाग्नु               |
| 21-9  | Confusion inside your head | tapaayko deemaagma kuney vraam | तपाईंको दिमागमा कुनै भ्रम |
| 21-10 | Cough                      | kokee                          | खोकी                      |
| 21-11 | Cramps                     | eten                           | ऐठन                       |
| 21-12 | Dark urine                 | goheero raangko peeshaab       | गहिरो रंगको पिशाब         |
| 21-13 | Diarrhea                   | jaadaapaKhaalaa                | झाडापखाला                 |
| 21-14 | Ear pain                   | kaan dukhne                    | कान दुख्ने                |
| 21-15 | Fever                      | joro                           | ज्वरो                     |
| 21-16 | Headache                   | kopaal duknu                   | कपाल दुख्नु               |

21

|       |                          |                              |                           |
|-------|--------------------------|------------------------------|---------------------------|
| 21-17 | Hemorrhoids              | bobaaseer                    | बवासीर                    |
| 21-18 | Infection                | saruvaa                      | सरुवा                     |
| 21-19 | Insect bite              | keera ftyaangraale<br>tokeko | कीरा फटयाङ्गाले<br>टोकेको |
| 21-20 | Itching                  | cheelaaunu                   | चिलाउनु                   |
| 21-21 | Joint pain               | jodko peedaa                 | जोडको पीडा                |
| 21-22 | Loss of<br>consciousness | hos gumaaunu                 | होश गुमाउनु               |
| 21-23 | Menstrual cramps         | maaynaavaareeko eten         | महिनावारीको ऐठन           |
| 21-24 | Muscle pains             | maanspeshee dukhnu           | मांशपेशी दुख्नु           |
| 21-25 | Nausea                   | vaakvaak                     | वाकवाक                    |

|       |                          |                              |                           |
|-------|--------------------------|------------------------------|---------------------------|
| 21-17 | Hemorrhoids              | bobaaseer                    | बवासीर                    |
| 21-18 | Infection                | saruvaa                      | सरुवा                     |
| 21-19 | Insect bite              | keera ftyaangraale<br>tokeko | कीरा फटयाङ्गाले<br>टोकेको |
| 21-20 | Itching                  | cheelaaunu                   | चिलाउनु                   |
| 21-21 | Joint pain               | jodko peedaa                 | जोडको पीडा                |
| 21-22 | Loss of<br>consciousness | hos gumaaunu                 | होश गुमाउनु               |
| 21-23 | Menstrual cramps         | maaynaavaareeko eten         | महिनावारीको ऐठन           |
| 21-24 | Muscle pains             | maanspeshee dukhnu           | मांशपेशी दुख्नु           |
| 21-25 | Nausea                   | vaakvaak                     | वाकवाक                    |

|       |                          |                              |                           |
|-------|--------------------------|------------------------------|---------------------------|
| 21-17 | Hemorrhoids              | bobaaseer                    | बवासीर                    |
| 21-18 | Infection                | saruvaa                      | सरुवा                     |
| 21-19 | Insect bite              | keera ftyaangraale<br>tokeko | कीरा फटयाङ्गाले<br>टोकेको |
| 21-20 | Itching                  | cheelaaunu                   | चिलाउनु                   |
| 21-21 | Joint pain               | jodko peedaa                 | जोडको पीडा                |
| 21-22 | Loss of<br>consciousness | hos gumaaunu                 | होश गुमाउनु               |
| 21-23 | Menstrual cramps         | maaynaavaareeko eten         | महिनावारीको ऐठन           |
| 21-24 | Muscle pains             | maanspeshee dukhnu           | मांशपेशी दुख्नु           |
| 21-25 | Nausea                   | vaakvaak                     | वाकवाक                    |

|       |                          |                              |                           |
|-------|--------------------------|------------------------------|---------------------------|
| 21-17 | Hemorrhoids              | bobaaseer                    | बवासीर                    |
| 21-18 | Infection                | saruvaa                      | सरुवा                     |
| 21-19 | Insect bite              | keera ftyaangraale<br>tokeko | कीरा फटयाङ्गाले<br>टोकेको |
| 21-20 | Itching                  | cheelaaunu                   | चिलाउनु                   |
| 21-21 | Joint pain               | jodko peedaa                 | जोडको पीडा                |
| 21-22 | Loss of<br>consciousness | hos gumaaunu                 | होश गुमाउनु               |
| 21-23 | Menstrual cramps         | maaynaavaareeko eten         | महिनावारीको ऐठन           |
| 21-24 | Muscle pains             | maanspeshee dukhnu           | मांशपेशी दुख्नु           |
| 21-25 | Nausea                   | vaakvaak                     | वाकवाक                    |

|       |                         |                                      |                               |
|-------|-------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
| 21-26 | Rash                    | daabar                               | डाबर                          |
| 21-27 | Throat pain             | gaateeko peedaa                      | घाँटीको पीडा                  |
| 21-28 | Tooth pain              | daatko peedaa                        | दाँतको पीडा                   |
| 21-29 | Yellow eyes             | paahelo aka                          | पहेलो आखा                     |
| 21-30 | Vaginal bleeding        | yoneebataa aaune raagaat             | योनीबाट आउने रगत              |
| 21-31 | Voices inside your head | tapaayko deemaag beeterka aawaajharu | तपाईंको दिमाग भित्रका आवाजहरू |
| 21-32 | Vomiting                | ultee                                | उल्टी                         |

21

|       |                         |                                      |                               |
|-------|-------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
| 21-26 | Rash                    | daabar                               | डाबर                          |
| 21-27 | Throat pain             | gaateeko peedaa                      | घाँटीको पीडा                  |
| 21-28 | Tooth pain              | daatko peedaa                        | दाँतको पीडा                   |
| 21-29 | Yellow eyes             | paahelo aka                          | पहेलो आखा                     |
| 21-30 | Vaginal bleeding        | yoneebataa aaune raagaat             | योनीबाट आउने रगत              |
| 21-31 | Voices inside your head | tapaayko deemaag beeterka aawaajharu | तपाईंको दिमाग भित्रका आवाजहरू |
| 21-32 | Vomiting                | ultee                                | उल्टी                         |

21

|       |                         |                                      |                               |
|-------|-------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
| 21-26 | Rash                    | daabar                               | डाबर                          |
| 21-27 | Throat pain             | gaateeko peedaa                      | घाँटीको पीडा                  |
| 21-28 | Tooth pain              | daatko peedaa                        | दाँतको पीडा                   |
| 21-29 | Yellow eyes             | paahelo aka                          | पहेलो आखा                     |
| 21-30 | Vaginal bleeding        | yoneebataa aaune raagaat             | योनीबाट आउने रगत              |
| 21-31 | Voices inside your head | tapaayko deemaag beeterka aawaajharu | तपाईंको दिमाग भित्रका आवाजहरू |
| 21-32 | Vomiting                | ultee                                | उल्टी                         |

21

|       |                         |                                      |                               |
|-------|-------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
| 21-26 | Rash                    | daabar                               | डाबर                          |
| 21-27 | Throat pain             | gaateeko peedaa                      | घाँटीको पीडा                  |
| 21-28 | Tooth pain              | daatko peedaa                        | दाँतको पीडा                   |
| 21-29 | Yellow eyes             | paahelo aka                          | पहेलो आखा                     |
| 21-30 | Vaginal bleeding        | yoneebataa aaune raagaat             | योनीबाट आउने रगत              |
| 21-31 | Voices inside your head | tapaayko deemaag beeterka aawaajharu | तपाईंको दिमाग भित्रका आवाजहरू |
| 21-32 | Vomiting                | ultee                                | उल्टी                         |

21

| PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES |                                     |  |                                   |
|--------------------------------|-------------------------------------|--|-----------------------------------|
| 22-1                           | I need to give you some medicine    | maayle tapaaylaay kehee ausaadeeharu deenchau    | मैले तपाईंलाई केहि औषधिहरु दिनु छ |
| 22-2                           | This medicine is for pain           | yo ausaadee peedaako laagee ho                   | यो औषधि पीडाको लागि हो            |
| 22-3                           | This medicine will fight infection  | yo ausaadee sankraman bataa bachaavako laagee ho | यो औषधि संक्रमणबाट बचावको लागि हो |
| Warning Labels                 |                                     |  |                                   |
| 22-4                           | Avoid alcohol while taking medicine | yo ausaadee kaadaa raksee naa Khaanu holaa       | यो औषधि खादा रक्सि न खानु होला    |
| 22-5                           | Take until finished                 | samaapta naa baaye samma leenu holaa             | समाप्त न भए सम्म लिनु होला        |

| PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES |                                     |  |                                   |
|--------------------------------|-------------------------------------|--|-----------------------------------|
| 22-1                           | I need to give you some medicine    | maayle tapaaylaay kehee ausaadeeharu deenchau    | मैले तपाईंलाई केहि औषधिहरु दिनु छ |
| 22-2                           | This medicine is for pain           | yo ausaadee peedaako laagee ho                   | यो औषधि पीडाको लागि हो            |
| 22-3                           | This medicine will fight infection  | yo ausaadee sankraman bataa bachaavako laagee ho | यो औषधि संक्रमणबाट बचावको लागि हो |
| Warning Labels                 |                                     |  |                                   |
| 22-4                           | Avoid alcohol while taking medicine | yo ausaadee kaadaa raksee naa Khaanu holaa       | यो औषधि खादा रक्सि न खानु होला    |
| 22-5                           | Take until finished                 | samaapta naa baaye samma leenu holaa             | समाप्त न भए सम्म लिनु होला        |

| PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES |                                     |  |                                   |
|--------------------------------|-------------------------------------|--|-----------------------------------|
| 22-1                           | I need to give you some medicine    | maayle tapaaylaay kehee ausaadeeharu deenchau    | मैले तपाईंलाई केहि औषधिहरु दिनु छ |
| 22-2                           | This medicine is for pain           | yo ausaadee peedaako laagee ho                   | यो औषधि पीडाको लागि हो            |
| 22-3                           | This medicine will fight infection  | yo ausaadee sankraman bataa bachaavako laagee ho | यो औषधि संक्रमणबाट बचावको लागि हो |
| Warning Labels                 |                                     |  |                                   |
| 22-4                           | Avoid alcohol while taking medicine | yo ausaadee kaadaa raksee naa Khaanu holaa       | यो औषधि खादा रक्सि न खानु होला    |
| 22-5                           | Take until finished                 | samaapta naa baaye samma leenu holaa             | समाप्त न भए सम्म लिनु होला        |

| PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES |                                     |  |                                   |
|--------------------------------|-------------------------------------|--|-----------------------------------|
| 22-1                           | I need to give you some medicine    | maayle tapaaylaay kehee ausaadeeharu deenchau    | मैले तपाईंलाई केहि औषधिहरु दिनु छ |
| 22-2                           | This medicine is for pain           | yo ausaadee peedaako laagee ho                   | यो औषधि पीडाको लागि हो            |
| 22-3                           | This medicine will fight infection  | yo ausaadee sankraman bataa bachaavako laagee ho | यो औषधि संक्रमणबाट बचावको लागि हो |
| Warning Labels                 |                                     |  |                                   |
| 22-4                           | Avoid alcohol while taking medicine | yo ausaadee kaadaa raksee naa Khaanu holaa       | यो औषधि खादा रक्सि न खानु होला    |
| 22-5                           | Take until finished                 | samaapta naa baaye samma leenu holaa             | समाप्त न भए सम्म लिनु होला        |

|       |  |  |   |
|-------|--|--|---|
| 22-6  | Take with food   | kaanaa saanga leenu holaa  | खानासंग लिनु होला   |
| 22-7  | Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal) | kaalee peytmaa leenu holaa (kaanaa baandaa ek gaantaa pafele aatavaa duee gaantaa paachee) | खाली पेटमा लिनु होला (खाना भन्दा एक घण्टा पहिले अथवा दुई घण्टा पछी) |
| 22-8  | Drink plenty of fluids   | praasastaa maatraama taral padaartaa peeunu holaa  | प्रशस्त मात्रमा तरल पदार्थ पिउनु होला                               |
| 22-9  | Avoid taking at the same time as dairy products                      | doodko padaartaaharu saanga na leenu holaa   | दुधको पदार्थहरु संग न लिनु होला                                     |
| 22-10 | This medicine may change the color of urine or stool.                | yo ausaadeele deesa va peeshaab ko raang ferna saakcha                                     | यो औषधिले दिसा व पिशाबको रंग फेर्न सक्छ                             |

22

|       |  |  |   |
|-------|--|--|---|
| 22-6  | Take with food   | kaanaa saanga leenu holaa  | खानासंग लिनु होला   |
| 22-7  | Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal) | kaalee peytmaa leenu holaa (kaanaa baandaa ek gaantaa pafele aatavaa duee gaantaa paachee) | खाली पेटमा लिनु होला (खाना भन्दा एक घण्टा पहिले अथवा दुई घण्टा पछी) |
| 22-8  | Drink plenty of fluids   | praasastaa maatraama taral padaartaa peeunu holaa  | प्रशस्त मात्रमा तरल पदार्थ पिउनु होला                               |
| 22-9  | Avoid taking at the same time as dairy products                      | doodko padaartaaharu saanga na leenu holaa   | दुधको पदार्थहरु संग न लिनु होला                                     |
| 22-10 | This medicine may change the color of urine or stool.                | yo ausaadeele deesa va peeshaab ko raang ferna saakcha                                     | यो औषधिले दिसा व पिशाबको रंग फेर्न सक्छ                             |

22

|       |  |  |   |
|-------|--|--|---|
| 22-6  | Take with food   | kaanaa saanga leenu holaa  | खानासंग लिनु होला   |
| 22-7  | Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal) | kaalee peytmaa leenu holaa (kaanaa baandaa ek gaantaa pafele aatavaa duee gaantaa paachee) | खाली पेटमा लिनु होला (खाना भन्दा एक घण्टा पहिले अथवा दुई घण्टा पछी) |
| 22-8  | Drink plenty of fluids   | praasastaa maatraama taral padaartaa peeunu holaa  | प्रशस्त मात्रमा तरल पदार्थ पिउनु होला                               |
| 22-9  | Avoid taking at the same time as dairy products                      | doodko padaartaaharu saanga na leenu holaa   | दुधको पदार्थहरु संग न लिनु होला                                     |
| 22-10 | This medicine may change the color of urine or stool.                | yo ausaadeele deesa va peeshaab ko raang ferna saakcha                                     | यो औषधिले दिसा व पिशाबको रंग फेर्न सक्छ                             |

22

|       |  |  |   |
|-------|--|--|---|
| 22-6  | Take with food   | kaanaa saanga leenu holaa  | खानासंग लिनु होला   |
| 22-7  | Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal) | kaalee peytmaa leenu holaa (kaanaa baandaa ek gaantaa pafele aatavaa duee gaantaa paachee) | खाली पेटमा लिनु होला (खाना भन्दा एक घण्टा पहिले अथवा दुई घण्टा पछी) |
| 22-8  | Drink plenty of fluids   | praasastaa maatraama taral padaartaa peeunu holaa  | प्रशस्त मात्रमा तरल पदार्थ पिउनु होला                               |
| 22-9  | Avoid taking at the same time as dairy products                      | doodko padaartaaharu saanga na leenu holaa   | दुधको पदार्थहरु संग न लिनु होला                                     |
| 22-10 | This medicine may change the color of urine or stool.                | yo ausaadeele deesa va peeshaab ko raang ferna saakcha                                     | यो औषधिले दिसा व पिशाबको रंग फेर्न सक्छ                             |

22

|              |  |  |   |
|--------------|--|--|---|
| 22-11        | Avoid sunlight   | gamama naa jaanus  | घाममा न जानुस   |
| 22-12        | Shake well   | ramraaree hallaaunus   | राम्ररी हल्लाउनुस   |
| 22-13        | Refrigerate (do not freeze)                            | feerzma raaknu holaa, barfama naajamaaunus                             | फ्रिजमा राखु होला, बरफमा नजमाउनुस्                        |
| 22-14        | May cause heat injury                                  | gaarmee dwara chot pugnaa saakcha                                      | गर्मी द्वारा चोट पुग्न सकछ                                |
| 22-15        | May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery) | easle neendra lyaan sakcha (kaatarnaak upkaranharu praayog naa gaarnu) | यसले निन्द्रा ल्याउन सकछ (खतरनाक उपकरणहरु प्रयोग न गर्नु) |
| <b>Route</b> |  |  |   |
| 22-16        | Take by mouth  | muKh bataa leenu   | मुख बाट लिनु  |

|              |  |  |   |
|--------------|--|--|---|
| 22-11        | Avoid sunlight   | gamama naa jaanus  | घाममा न जानुस   |
| 22-12        | Shake well   | ramraaree hallaaunus   | राम्ररी हल्लाउनुस   |
| 22-13        | Refrigerate (do not freeze)                            | feerzma raaknu holaa, barfama naajamaaunus                             | फ्रिजमा राखु होला, बरफमा नजमाउनुस्                        |
| 22-14        | May cause heat injury                                  | gaarmee dwara chot pugnaa saakcha                                      | गर्मी द्वारा चोट पुग्न सकछ                                |
| 22-15        | May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery) | easle neendra lyaan sakcha (kaatarnaak upkaranharu praayog naa gaarnu) | यसले निन्द्रा ल्याउन सकछ (खतरनाक उपकरणहरु प्रयोग न गर्नु) |
| <b>Route</b> |  |  |   |
| 22-16        | Take by mouth  | muKh bataa leenu   | मुख बाट लिनु  |

|              |  |  |   |
|--------------|--|--|---|
| 22-11        | Avoid sunlight   | gamama naa jaanus  | घाममा न जानुस   |
| 22-12        | Shake well   | ramraaree hallaaunus   | राम्ररी हल्लाउनुस   |
| 22-13        | Refrigerate (do not freeze)                            | feerzma raaknu holaa, barfama naajamaaunus                             | फ्रिजमा राखु होला, बरफमा नजमाउनुस्                        |
| 22-14        | May cause heat injury                                  | gaarmee dwara chot pugnaa saakcha                                      | गर्मी द्वारा चोट पुग्न सकछ                                |
| 22-15        | May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery) | easle neendra lyaan sakcha (kaatarnaak upkaranharu praayog naa gaarnu) | यसले निन्द्रा ल्याउन सकछ (खतरनाक उपकरणहरु प्रयोग न गर्नु) |
| <b>Route</b> |  |  |   |
| 22-16        | Take by mouth  | muKh bataa leenu   | मुख बाट लिनु  |

|              |  |  |   |
|--------------|--|--|---|
| 22-11        | Avoid sunlight   | gamama naa jaanus  | घाममा न जानुस   |
| 22-12        | Shake well   | ramraaree hallaaunus   | राम्ररी हल्लाउनुस   |
| 22-13        | Refrigerate (do not freeze)                            | feerzma raaknu holaa, barfama naajamaaunus                             | फ्रिजमा राखु होला, बरफमा नजमाउनुस्                        |
| 22-14        | May cause heat injury                                  | gaarmee dwara chot pugnaa saakcha                                      | गर्मी द्वारा चोट पुग्न सकछ                                |
| 22-15        | May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery) | easle neendra lyaan sakcha (kaatarnaak upkaranharu praayog naa gaarnu) | यसले निन्द्रा ल्याउन सकछ (खतरनाक उपकरणहरु प्रयोग न गर्नु) |
| <b>Route</b> |  |  |   |
| 22-16        | Take by mouth  | muKh bataa leenu   | मुख बाट लिनु  |

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 22-17 | Place drops in affected ear                | topaharu aasar pareko kanmaa haalnu holaa         | थोपाहरु असर परेको कानमा हाल्नु होला      |
| 22-18 | Inject subcutaneously                      | saabkaataanous seeyo haalnu                       | सबकन्टेनिवस् सियो हाल्नु                 |
| 22-19 | Unwrap and insert one suppository rectally | koleraa ek sapozetoree malaaseymaa pasaaunu holaa | खोलेर एक सप्पोजिटोरी मलाशयमा पसाउनु होला |
| 22-20 | Spray in nose                              | nakma sperey gaarnus                              | नाकमा स्प्रे गर्नुस                      |
| 22-21 | Inhale by mouth                            | muKh bataa swaas leenus                           | मुख बाट स्वास लिनुस                      |
| 22-22 | Insert vaginally                           | yoneema pasaaunus                                 | योनीमा पसाउनुस                           |

22

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 22-17 | Place drops in affected ear                | topaharu aasar pareko kanmaa haalnu holaa         | थोपाहरु असर परेको कानमा हाल्नु होला      |
| 22-18 | Inject subcutaneously                      | saabkaataanous seeyo haalnu                       | सबकन्टेनिवस् सियो हाल्नु                 |
| 22-19 | Unwrap and insert one suppository rectally | koleraa ek sapozetoree malaaseymaa pasaaunu holaa | खोलेर एक सप्पोजिटोरी मलाशयमा पसाउनु होला |
| 22-20 | Spray in nose                              | nakma sperey gaarnus                              | नाकमा स्प्रे गर्नुस                      |
| 22-21 | Inhale by mouth                            | muKh bataa swaas leenus                           | मुख बाट स्वास लिनुस                      |
| 22-22 | Insert vaginally                           | yoneema pasaaunus                                 | योनीमा पसाउनुस                           |

22

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 22-17 | Place drops in affected ear                | topaharu aasar pareko kanmaa haalnu holaa         | थोपाहरु असर परेको कानमा हाल्नु होला      |
| 22-18 | Inject subcutaneously                      | saabkaataanous seeyo haalnu                       | सबकन्टेनिवस् सियो हाल्नु                 |
| 22-19 | Unwrap and insert one suppository rectally | koleraa ek sapozetoree malaaseymaa pasaaunu holaa | खोलेर एक सप्पोजिटोरी मलाशयमा पसाउनु होला |
| 22-20 | Spray in nose                              | nakma sperey gaarnus                              | नाकमा स्प्रे गर्नुस                      |
| 22-21 | Inhale by mouth                            | muKh bataa swaas leenus                           | मुख बाट स्वास लिनुस                      |
| 22-22 | Insert vaginally                           | yoneema pasaaunus                                 | योनीमा पसाउनुस                           |

22

|       |  |   |  |
|-------|--|---|--|
| 22-17 | Place drops in affected ear                | topaharu aasar pareko kanmaa haalnu holaa         | थोपाहरु असर परेको कानमा हाल्नु होला      |
| 22-18 | Inject subcutaneously                      | saabkaataanous seeyo haalnu                       | सबकन्टेनिवस् सियो हाल्नु                 |
| 22-19 | Unwrap and insert one suppository rectally | koleraa ek sapozetoree malaaseymaa pasaaunu holaa | खोलेर एक सप्पोजिटोरी मलाशयमा पसाउनु होला |
| 22-20 | Spray in nose                              | nakma sperey gaarnus                              | नाकमा स्प्रे गर्नुस                      |
| 22-21 | Inhale by mouth                            | muKh bataa swaas leenus                           | मुख बाट स्वास लिनुस                      |
| 22-22 | Insert vaginally                           | yoneema pasaaunus                                 | योनीमा पसाउनुस                           |

22

|                            |  |   |  |
|----------------------------|--|---|--|
| 22-23                      | Place in affected eye  | praaveet akama halnus   | प्रभावित आखामा हाल्नुस                                 |
| 22-24                      | Apply to skin  | chalama maalnus   | छालामा मालनुस  |
| 22-25                      | Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual) | na neelnu, raa jeebro muneerakeraa reyaalna deenu (sablingle) | न निल्लु, र जिब्रो मुनि राखेर रयाल्ल दिनु (सब्लिङ्गुल) |
| <b>Measurement Amounts</b> |  |   |  |
| 22-26                      | Tablet   | golee   | गोली   |
| 22-27                      | Capsule  | kapsool   | कैप्सूल  |
| 22-28                      | Teaspoonful  | saano chmcha baarer   | सानो चम्चा भरेर  |
| 22-29                      | Ounce  | aauns   | औंस  |

|                            |  |   |  |
|----------------------------|--|---|--|
| 22-23                      | Place in affected eye  | praaveet akama halnus   | प्रभावित आखामा हाल्नुस                                 |
| 22-24                      | Apply to skin  | chalama maalnus   | छालामा मालनुस  |
| 22-25                      | Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual) | na neelnu, raa jeebro muneerakeraa reyaalna deenu (sablingle) | न निल्लु, र जिब्रो मुनि राखेर रयाल्ल दिनु (सब्लिङ्गुल) |
| <b>Measurement Amounts</b> |  |   |  |
| 22-26                      | Tablet   | golee   | गोली   |
| 22-27                      | Capsule  | kapsool   | कैप्सूल  |
| 22-28                      | Teaspoonful  | saano chmcha baarer   | सानो चम्चा भरेर  |
| 22-29                      | Ounce  | aauns   | औंस  |

|                            |  |   |  |
|----------------------------|--|---|--|
| 22-23                      | Place in affected eye  | praaveet akama halnus   | प्रभावित आखामा हाल्नुस                                 |
| 22-24                      | Apply to skin  | chalama maalnus   | छालामा मालनुस  |
| 22-25                      | Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual) | na neelnu, raa jeebro muneerakeraa reyaalna deenu (sablingle) | न निल्लु, र जिब्रो मुनि राखेर रयाल्ल दिनु (सब्लिङ्गुल) |
| <b>Measurement Amounts</b> |  |   |  |
| 22-26                      | Tablet   | golee   | गोली   |
| 22-27                      | Capsule  | kapsool   | कैप्सूल  |
| 22-28                      | Teaspoonful  | saano chmcha baarer   | सानो चम्चा भरेर  |
| 22-29                      | Ounce  | aauns   | औंस  |

|                            |  |   |  |
|----------------------------|--|---|--|
| 22-23                      | Place in affected eye  | praaveet akama halnus   | प्रभावित आखामा हाल्नुस                                 |
| 22-24                      | Apply to skin  | chalama maalnus   | छालामा मालनुस  |
| 22-25                      | Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual) | na neelnu, raa jeebro muneerakeraa reyaalna deenu (sablingle) | न निल्लु, र जिब्रो मुनि राखेर रयाल्ल दिनु (सब्लिङ्गुल) |
| <b>Measurement Amounts</b> |  |   |  |
| 22-26                      | Tablet   | golee   | गोली   |
| 22-27                      | Capsule  | kapsool   | कैप्सूल  |
| 22-28                      | Teaspoonful  | saano chmcha baarer   | सानो चम्चा भरेर  |
| 22-29                      | Ounce  | aauns   | औंस  |

|               |             |   |   |
|---------------|-------------|---|---|
| 22-30         | Puff        | churot, tamaakuko saarko  | चुरोट, तमाखुको सर्को  |
| 22-31         | Spray       | sperey  | स्प्रे  |
| 22-32         | Patch       | gaauma laaunu pattee  | घाउमा लाउनु पट्टी लाउने   |
| 22-33         | Drop        | topo  | थोपो  |
| 22-34         | Suppository | yonee vaa paategaar gusaeraa paagleen chodeedeene chucho yaa belnaakaar ausaadeeye baastu | योनि वा पाठेघर घुसाइएर पग्लिन छोडिदिने चुच्चे या बेलनाकार औषधीय वस्तु |
| <b>Timing</b> |             |   |   |
| 22-35         | Once daily  | deenko ek chotee  | दिनको एक चोटी   |

22

|               |             |   |   |
|---------------|-------------|---|---|
| 22-30         | Puff        | churot, tamaakuko saarko  | चुरोट, तमाखुको सर्को  |
| 22-31         | Spray       | sperey  | स्प्रे  |
| 22-32         | Patch       | gaauma laaunu pattee  | घाउमा लाउनु पट्टी लाउने   |
| 22-33         | Drop        | topo  | थोपो  |
| 22-34         | Suppository | yonee vaa paategaar gusaeraa paagleen chodeedeene chucho yaa belnaakaar ausaadeeye baastu | योनि वा पाठेघर घुसाइएर पग्लिन छोडिदिने चुच्चे या बेलनाकार औषधीय वस्तु |
| <b>Timing</b> |             |   |   |
| 22-35         | Once daily  | deenko ek chotee  | दिनको एक चोटी   |

22

|               |             |   |   |
|---------------|-------------|---|---|
| 22-30         | Puff        | churot, tamaakuko saarko  | चुरोट, तमाखुको सर्को  |
| 22-31         | Spray       | sperey  | स्प्रे  |
| 22-32         | Patch       | gaauma laaunu pattee  | घाउमा लाउनु पट्टी लाउने   |
| 22-33         | Drop        | topo  | थोपो  |
| 22-34         | Suppository | yonee vaa paategaar gusaeraa paagleen chodeedeene chucho yaa belnaakaar ausaadeeye baastu | योनि वा पाठेघर घुसाइएर पग्लिन छोडिदिने चुच्चे या बेलनाकार औषधीय वस्तु |
| <b>Timing</b> |             |   |   |
| 22-35         | Once daily  | deenko ek chotee  | दिनको एक चोटी   |

22

|               |             |   |   |
|---------------|-------------|---|---|
| 22-30         | Puff        | churot, tamaakuko saarko  | चुरोट, तमाखुको सर्को  |
| 22-31         | Spray       | sperey  | स्प्रे  |
| 22-32         | Patch       | gaauma laaunu pattee  | घाउमा लाउनु पट्टी लाउने   |
| 22-33         | Drop        | topo  | थोपो  |
| 22-34         | Suppository | yonee vaa paategaar gusaeraa paagleen chodeedeene chucho yaa belnaakaar ausaadeeye baastu | योनि वा पाठेघर घुसाइएर पग्लिन छोडिदिने चुच्चे या बेलनाकार औषधीय वस्तु |
| <b>Timing</b> |             |   |   |
| 22-35         | Once daily  | deenko ek chotee  | दिनको एक चोटी   |

22

|       |                    |                        |                     |
|-------|--------------------|------------------------|---------------------|
| 22-36 | Twice daily        | deenko duee chotee     | दिनको दुई चोटी      |
| 22-37 | Three times daily  | deenko teen chotee     | दिनको तीन चोटी      |
| 22-38 | Four times daily   | deenko chaar paalta    | दिनको चार पल्ट      |
| 22-39 | Five times daily   | deenko pach paaltaa    | दिनको पाच पल्ट      |
| 22-40 | Every twelve hours | praatyek baraa gaantaa | प्रत्येक बारह घण्टा |
| 22-41 | Every eight hours  | praatyek ahat gaantaa  | प्रत्येक आठ घण्टा   |
| 22-42 | Every four hours   | praatyek chaar gaantaa | प्रत्येक चार घण्टा  |
| 22-43 | Every two hours    | praatyek duee gaantaa  | प्रत्येक दुई घण्टा  |
| 22-44 | Every hour         | praatyek gaantaa       | प्रत्येक घण्टा      |
| 22-45 | Every morning      | praatyek beehano       | प्रत्येक बिहान      |

|       |                    |                        |                     |
|-------|--------------------|------------------------|---------------------|
| 22-36 | Twice daily        | deenko duee chotee     | दिनको दुई चोटी      |
| 22-37 | Three times daily  | deenko teen chotee     | दिनको तीन चोटी      |
| 22-38 | Four times daily   | deenko chaar paalta    | दिनको चार पल्ट      |
| 22-39 | Five times daily   | deenko pach paaltaa    | दिनको पाच पल्ट      |
| 22-40 | Every twelve hours | praatyek baraa gaantaa | प्रत्येक बारह घण्टा |
| 22-41 | Every eight hours  | praatyek ahat gaantaa  | प्रत्येक आठ घण्टा   |
| 22-42 | Every four hours   | praatyek chaar gaantaa | प्रत्येक चार घण्टा  |
| 22-43 | Every two hours    | praatyek duee gaantaa  | प्रत्येक दुई घण्टा  |
| 22-44 | Every hour         | praatyek gaantaa       | प्रत्येक घण्टा      |
| 22-45 | Every morning      | praatyek beehano       | प्रत्येक बिहान      |

|       |                    |                        |                     |
|-------|--------------------|------------------------|---------------------|
| 22-36 | Twice daily        | deenko duee chotee     | दिनको दुई चोटी      |
| 22-37 | Three times daily  | deenko teen chotee     | दिनको तीन चोटी      |
| 22-38 | Four times daily   | deenko chaar paalta    | दिनको चार पल्ट      |
| 22-39 | Five times daily   | deenko pach paaltaa    | दिनको पाच पल्ट      |
| 22-40 | Every twelve hours | praatyek baraa gaantaa | प्रत्येक बारह घण्टा |
| 22-41 | Every eight hours  | praatyek ahat gaantaa  | प्रत्येक आठ घण्टा   |
| 22-42 | Every four hours   | praatyek chaar gaantaa | प्रत्येक चार घण्टा  |
| 22-43 | Every two hours    | praatyek duee gaantaa  | प्रत्येक दुई घण्टा  |
| 22-44 | Every hour         | praatyek gaantaa       | प्रत्येक घण्टा      |
| 22-45 | Every morning      | praatyek beehano       | प्रत्येक बिहान      |

|       |                    |                        |                     |
|-------|--------------------|------------------------|---------------------|
| 22-36 | Twice daily        | deenko duee chotee     | दिनको दुई चोटी      |
| 22-37 | Three times daily  | deenko teen chotee     | दिनको तीन चोटी      |
| 22-38 | Four times daily   | deenko chaar paalta    | दिनको चार पल्ट      |
| 22-39 | Five times daily   | deenko pach paaltaa    | दिनको पाच पल्ट      |
| 22-40 | Every twelve hours | praatyek baraa gaantaa | प्रत्येक बारह घण्टा |
| 22-41 | Every eight hours  | praatyek ahat gaantaa  | प्रत्येक आठ घण्टा   |
| 22-42 | Every four hours   | praatyek chaar gaantaa | प्रत्येक चार घण्टा  |
| 22-43 | Every two hours    | praatyek duee gaantaa  | प्रत्येक दुई घण्टा  |
| 22-44 | Every hour         | praatyek gaantaa       | प्रत्येक घण्टा      |
| 22-45 | Every morning      | praatyek beehano       | प्रत्येक बिहान      |

|                   |               |                  |               |
|-------------------|---------------|------------------|---------------|
| 22-46             | Every night   | praatyek ratee   | प्रत्येक राती |
| 22-47             | For one week  | ek haftalaaee    | एक हफ्तालाई   |
| 22-48             | For one month | ek maheenaalaaee | एक महिनालाई   |
| 22-49             | Today         | ajaa             | आज            |
| 22-50             | Now           | aaheele          | अहिले         |
| 22-51             | Tomorrow      | volee            | भोली          |
| 22-52             | As needed     | zorurat aanusaar | जरुरत अनुसार  |
| <b>Indication</b> |               |                  |               |
| 22-53             | Pain          | peeda            | पीडा          |
| 22-54             | Fever         | joro             | ज्वरो         |

22

|                   |               |                  |               |
|-------------------|---------------|------------------|---------------|
| 22-46             | Every night   | praatyek ratee   | प्रत्येक राती |
| 22-47             | For one week  | ek haftalaaee    | एक हफ्तालाई   |
| 22-48             | For one month | ek maheenaalaaee | एक महिनालाई   |
| 22-49             | Today         | ajaa             | आज            |
| 22-50             | Now           | aaheele          | अहिले         |
| 22-51             | Tomorrow      | volee            | भोली          |
| 22-52             | As needed     | zorurat aanusaar | जरुरत अनुसार  |
| <b>Indication</b> |               |                  |               |
| 22-53             | Pain          | peeda            | पीडा          |
| 22-54             | Fever         | joro             | ज्वरो         |

22

|                   |               |                  |               |
|-------------------|---------------|------------------|---------------|
| 22-46             | Every night   | praatyek ratee   | प्रत्येक राती |
| 22-47             | For one week  | ek haftalaaee    | एक हफ्तालाई   |
| 22-48             | For one month | ek maheenaalaaee | एक महिनालाई   |
| 22-49             | Today         | ajaa             | आज            |
| 22-50             | Now           | aaheele          | अहिले         |
| 22-51             | Tomorrow      | volee            | भोली          |
| 22-52             | As needed     | zorurat aanusaar | जरुरत अनुसार  |
| <b>Indication</b> |               |                  |               |
| 22-53             | Pain          | peeda            | पीडा          |
| 22-54             | Fever         | joro             | ज्वरो         |

22

|                   |               |                  |               |
|-------------------|---------------|------------------|---------------|
| 22-46             | Every night   | praatyek ratee   | प्रत्येक राती |
| 22-47             | For one week  | ek haftalaaee    | एक हफ्तालाई   |
| 22-48             | For one month | ek maheenaalaaee | एक महिनालाई   |
| 22-49             | Today         | ajaa             | आज            |
| 22-50             | Now           | aaheele          | अहिले         |
| 22-51             | Tomorrow      | volee            | भोली          |
| 22-52             | As needed     | zorurat aanusaar | जरुरत अनुसार  |
| <b>Indication</b> |               |                  |               |
| 22-53             | Pain          | peeda            | पीडा          |
| 22-54             | Fever         | joro             | ज्वरो         |

22

|       |                                 |                                |                         |
|-------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------|
| 22-55 | Infection                       | saankremin                     | संक्रमण                 |
| 22-56 | Difficulty breathing            | saas fernama kateenaaee        | साँस फेरनमा कठिनाई      |
| 22-57 | Blood pressure                  | raaktaachaap                   | रक्तचाप                 |
| 22-58 | High cholesterol                | uchcha kolestraal              | उच्च कोलेस्ट्रॉल        |
| 22-59 | Allergies                       | elerjeez                       | एलर्जीज                 |
| 22-60 | Allergic reaction               | elerjee prteekreeyaa           | एलर्जी प्रतिक्रिया      |
| 22-61 | Upset stomach, nausea, vomiting | pyet kaaraaba, vaakvaak, ultee | पेट खराब, वाकवाक, उल्टी |
| 22-62 | Depression, sadness             | keennataa,udaashee             | खिन्नता, उदासी          |
| 22-63 | Congestion                      | raagaat jaamnu                 | रगत जमनु                |

|       |                                 |                                |                         |
|-------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------|
| 22-55 | Infection                       | saankremin                     | संक्रमण                 |
| 22-56 | Difficulty breathing            | saas fernama kateenaaee        | साँस फेरनमा कठिनाई      |
| 22-57 | Blood pressure                  | raaktaachaap                   | रक्तचाप                 |
| 22-58 | High cholesterol                | uchcha kolestraal              | उच्च कोलेस्ट्रॉल        |
| 22-59 | Allergies                       | elerjeez                       | एलर्जीज                 |
| 22-60 | Allergic reaction               | elerjee prteekreeyaa           | एलर्जी प्रतिक्रिया      |
| 22-61 | Upset stomach, nausea, vomiting | pyet kaaraaba, vaakvaak, ultee | पेट खराब, वाकवाक, उल्टी |
| 22-62 | Depression, sadness             | keennataa,udaashee             | खिन्नता, उदासी          |
| 22-63 | Congestion                      | raagaat jaamnu                 | रगत जमनु                |

|       |                                 |                                |                         |
|-------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------|
| 22-55 | Infection                       | saankremin                     | संक्रमण                 |
| 22-56 | Difficulty breathing            | saas fernama kateenaaee        | साँस फेरनमा कठिनाई      |
| 22-57 | Blood pressure                  | raaktaachaap                   | रक्तचाप                 |
| 22-58 | High cholesterol                | uchcha kolestraal              | उच्च कोलेस्ट्रॉल        |
| 22-59 | Allergies                       | elerjeez                       | एलर्जीज                 |
| 22-60 | Allergic reaction               | elerjee prteekreeyaa           | एलर्जी प्रतिक्रिया      |
| 22-61 | Upset stomach, nausea, vomiting | pyet kaaraaba, vaakvaak, ultee | पेट खराब, वाकवाक, उल्टी |
| 22-62 | Depression, sadness             | keennataa,udaashee             | खिन्नता, उदासी          |
| 22-63 | Congestion                      | raagaat jaamnu                 | रगत जमनु                |

|       |                                 |                                |                         |
|-------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------|
| 22-55 | Infection                       | saankremin                     | संक्रमण                 |
| 22-56 | Difficulty breathing            | saas fernama kateenaaee        | साँस फेरनमा कठिनाई      |
| 22-57 | Blood pressure                  | raaktaachaap                   | रक्तचाप                 |
| 22-58 | High cholesterol                | uchcha kolestraal              | उच्च कोलेस्ट्रॉल        |
| 22-59 | Allergies                       | elerjeez                       | एलर्जीज                 |
| 22-60 | Allergic reaction               | elerjee prteekreeyaa           | एलर्जी प्रतिक्रिया      |
| 22-61 | Upset stomach, nausea, vomiting | pyet kaaraaba, vaakvaak, ultee | पेट खराब, वाकवाक, उल्टी |
| 22-62 | Depression, sadness             | keennataa,udaashee             | खिन्नता, उदासी          |
| 22-63 | Congestion                      | raagaat jaamnu                 | रगत जमनु                |

|                        |                                 |  |                                     |
|------------------------|---------------------------------|--|-------------------------------------|
| 22-64                  | Cough                           | kokee  | खोकी                                |
| 22-65                  | Chest pressure                  | chateeko dabaab                                | छातीको दबाव                         |
| 22-66                  | Seizure                         | rogko kaaranle murchaa paarnu                  | रोगको कारणले मुर्छा पर्नु           |
| 22-67                  | Insomnia                        | aaneendraa                                     | अनिद्रा                             |
| 22-68                  | Discard remainder when finished | aantaama baakee vaayekolaeee fakee deenu holaa | अन्तमा बाकि भएकोलाई फ्याकिदिनु होला |
| <b>Counseling Tips</b> |                                 |  |                                     |
| 22-69                  | Apply a thin layer to skin      | chalaama ek taha haluko gaarera lagaaunu holaa | छालामा एक तह हलुको गरेर लगाउनु होला |

22

|                        |                                 |  |                                     |
|------------------------|---------------------------------|--|-------------------------------------|
| 22-64                  | Cough                           | kokee  | खोकी                                |
| 22-65                  | Chest pressure                  | chateeko dabaab                                | छातीको दबाव                         |
| 22-66                  | Seizure                         | rogko kaaranle murchaa paarnu                  | रोगको कारणले मुर्छा पर्नु           |
| 22-67                  | Insomnia                        | aaneendraa                                     | अनिद्रा                             |
| 22-68                  | Discard remainder when finished | aantaama baakee vaayekolaeee fakee deenu holaa | अन्तमा बाकि भएकोलाई फ्याकिदिनु होला |
| <b>Counseling Tips</b> |                                 |  |                                     |
| 22-69                  | Apply a thin layer to skin      | chalaama ek taha haluko gaarera lagaaunu holaa | छालामा एक तह हलुको गरेर लगाउनु होला |

22

|                        |                                 |  |                                     |
|------------------------|---------------------------------|--|-------------------------------------|
| 22-64                  | Cough                           | kokee  | खोकी                                |
| 22-65                  | Chest pressure                  | chateeko dabaab                                | छातीको दबाव                         |
| 22-66                  | Seizure                         | rogko kaaranle murchaa paarnu                  | रोगको कारणले मुर्छा पर्नु           |
| 22-67                  | Insomnia                        | aaneendraa                                     | अनिद्रा                             |
| 22-68                  | Discard remainder when finished | aantaama baakee vaayekolaeee fakee deenu holaa | अन्तमा बाकि भएकोलाई फ्याकिदिनु होला |
| <b>Counseling Tips</b> |                                 |  |                                     |
| 22-69                  | Apply a thin layer to skin      | chalaama ek taha haluko gaarera lagaaunu holaa | छालामा एक तह हलुको गरेर लगाउनु होला |

22

|                        |                                 |  |                                     |
|------------------------|---------------------------------|--|-------------------------------------|
| 22-64                  | Cough                           | kokee  | खोकी                                |
| 22-65                  | Chest pressure                  | chateeko dabaab                                | छातीको दबाव                         |
| 22-66                  | Seizure                         | rogko kaaranle murchaa paarnu                  | रोगको कारणले मुर्छा पर्नु           |
| 22-67                  | Insomnia                        | aaneendraa                                     | अनिद्रा                             |
| 22-68                  | Discard remainder when finished | aantaama baakee vaayekolaeee fakee deenu holaa | अन्तमा बाकि भएकोलाई फ्याकिदिनु होला |
| <b>Counseling Tips</b> |                                 |  |                                     |
| 22-69                  | Apply a thin layer to skin      | chalaama ek taha haluko gaarera lagaaunu holaa | छालामा एक तह हलुको गरेर लगाउनु होला |

22

| 22-70          | Do you understand? | ke tapaayle buznu vo? | के तपाईले बुझ्नु भो? |
|----------------|--------------------|-----------------------|----------------------|
| <b>Numbers</b> |                    |                       |                      |
| 22-71          | 1                  | ek                    | १                    |
| 22-72          | 2                  | duee                  | २                    |
| 22-73          | 3                  | teen                  | ३                    |
| 22-74          | 4                  | chaar                 | ४                    |
| 22-75          | 5                  | pach                  | ५                    |
| 22-76          | 6                  | cha                   | ६                    |
| 22-77          | 7                  | saat                  | ७                    |
| 22-78          | 8                  | at                    | ८                    |

| 22-70          | Do you understand? | ke tapaayle buznu vo? | के तपाईले बुझ्नु भो? |
|----------------|--------------------|-----------------------|----------------------|
| <b>Numbers</b> |                    |                       |                      |
| 22-71          | 1                  | ek                    | १                    |
| 22-72          | 2                  | duee                  | २                    |
| 22-73          | 3                  | teen                  | ३                    |
| 22-74          | 4                  | chaar                 | ४                    |
| 22-75          | 5                  | pach                  | ५                    |
| 22-76          | 6                  | cha                   | ६                    |
| 22-77          | 7                  | saat                  | ७                    |
| 22-78          | 8                  | at                    | ८                    |

| 22-70          | Do you understand? | ke tapaayle buznu vo? | के तपाईले बुझ्नु भो? |
|----------------|--------------------|-----------------------|----------------------|
| <b>Numbers</b> |                    |                       |                      |
| 22-71          | 1                  | ek                    | १                    |
| 22-72          | 2                  | duee                  | २                    |
| 22-73          | 3                  | teen                  | ३                    |
| 22-74          | 4                  | chaar                 | ४                    |
| 22-75          | 5                  | pach                  | ५                    |
| 22-76          | 6                  | cha                   | ६                    |
| 22-77          | 7                  | saat                  | ७                    |
| 22-78          | 8                  | at                    | ८                    |

| 22-70          | Do you understand? | ke tapaayle buznu vo? | के तपाईले बुझ्नु भो? |
|----------------|--------------------|-----------------------|----------------------|
| <b>Numbers</b> |                    |                       |                      |
| 22-71          | 1                  | ek                    | १                    |
| 22-72          | 2                  | duee                  | २                    |
| 22-73          | 3                  | teen                  | ३                    |
| 22-74          | 4                  | chaar                 | ४                    |
| 22-75          | 5                  | pach                  | ५                    |
| 22-76          | 6                  | cha                   | ६                    |
| 22-77          | 7                  | saat                  | ७                    |
| 22-78          | 8                  | at                    | ८                    |

|       |    |          |    |
|-------|----|----------|----|
| 22-79 | 9  | nau      | ୧  |
| 22-80 | 10 | daas     | ୧୦ |
| 22-81 | 11 | egarah   | ୧୧ |
| 22-82 | 12 | barah    | ୧୨ |
| 22-83 | 13 | terah    | ୧୩ |
| 22-84 | 14 | chaudah  | ୧୪ |
| 22-85 | 15 | paandrah | ୧୫ |
| 22-86 | 16 | soraah   | ୧୬ |
| 22-87 | 17 | saatrah  | ୧୭ |
| 22-88 | 18 | aataarah | ୧୮ |

22

|       |    |          |    |
|-------|----|----------|----|
| 22-79 | 9  | nau      | ୧  |
| 22-80 | 10 | daas     | ୧୦ |
| 22-81 | 11 | egarah   | ୧୧ |
| 22-82 | 12 | barah    | ୧୨ |
| 22-83 | 13 | terah    | ୧୩ |
| 22-84 | 14 | chaudah  | ୧୪ |
| 22-85 | 15 | paandrah | ୧୫ |
| 22-86 | 16 | soraah   | ୧୬ |
| 22-87 | 17 | saatrah  | ୧୭ |
| 22-88 | 18 | aataarah | ୧୮ |

22

|       |    |          |    |
|-------|----|----------|----|
| 22-79 | 9  | nau      | ୧  |
| 22-80 | 10 | daas     | ୧୦ |
| 22-81 | 11 | egarah   | ୧୧ |
| 22-82 | 12 | barah    | ୧୨ |
| 22-83 | 13 | terah    | ୧୩ |
| 22-84 | 14 | chaudah  | ୧୪ |
| 22-85 | 15 | paandrah | ୧୫ |
| 22-86 | 16 | soraah   | ୧୬ |
| 22-87 | 17 | saatrah  | ୧୭ |
| 22-88 | 18 | aataarah | ୧୮ |

22

|       |    |          |    |
|-------|----|----------|----|
| 22-79 | 9  | nau      | ୧  |
| 22-80 | 10 | daas     | ୧୦ |
| 22-81 | 11 | egarah   | ୧୧ |
| 22-82 | 12 | barah    | ୧୨ |
| 22-83 | 13 | terah    | ୧୩ |
| 22-84 | 14 | chaudah  | ୧୪ |
| 22-85 | 15 | paandrah | ୧୫ |
| 22-86 | 16 | soraah   | ୧୬ |
| 22-87 | 17 | saatrah  | ୧୭ |
| 22-88 | 18 | aataarah | ୧୮ |

22

|       |     |            |     |
|-------|-----|------------|-----|
| 22-89 | 19  | unnaays    | ୧୯  |
| 22-90 | 20  | bees       | ୨୦  |
| 22-91 | 30  | tees       | ୩୦  |
| 22-92 | 40  | chaalees   | ୪୦  |
| 22-93 | 50  | pachaas    | ୫୦  |
| 22-94 | 60  | sattee     | ୬୦  |
| 22-95 | 70  | saattaaree | ୭୦  |
| 22-96 | 80  | aasee      | ୮୦  |
| 22-97 | 90  | naabbey    | ୯୦  |
| 22-98 | 100 | saaek      | ୧୦୦ |

|       |     |            |     |
|-------|-----|------------|-----|
| 22-89 | 19  | unnaays    | ୧୯  |
| 22-90 | 20  | bees       | ୨୦  |
| 22-91 | 30  | tees       | ୩୦  |
| 22-92 | 40  | chaalees   | ୪୦  |
| 22-93 | 50  | pachaas    | ୫୦  |
| 22-94 | 60  | sattee     | ୬୦  |
| 22-95 | 70  | saattaaree | ୭୦  |
| 22-96 | 80  | aasee      | ୮୦  |
| 22-97 | 90  | naabbey    | ୯୦  |
| 22-98 | 100 | saaek      | ୧୦୦ |

|       |     |            |     |
|-------|-----|------------|-----|
| 22-89 | 19  | unnaays    | ୧୯  |
| 22-90 | 20  | bees       | ୨୦  |
| 22-91 | 30  | tees       | ୩୦  |
| 22-92 | 40  | chaalees   | ୪୦  |
| 22-93 | 50  | pachaas    | ୫୦  |
| 22-94 | 60  | sattee     | ୬୦  |
| 22-95 | 70  | saattaaree | ୭୦  |
| 22-96 | 80  | aasee      | ୮୦  |
| 22-97 | 90  | naabbey    | ୯୦  |
| 22-98 | 100 | saaek      | ୧୦୦ |

|       |     |            |     |
|-------|-----|------------|-----|
| 22-89 | 19  | unnaays    | ୧୯  |
| 22-90 | 20  | bees       | ୨୦  |
| 22-91 | 30  | tees       | ୩୦  |
| 22-92 | 40  | chaalees   | ୪୦  |
| 22-93 | 50  | pachaas    | ୫୦  |
| 22-94 | 60  | sattee     | ୬୦  |
| 22-95 | 70  | saattaaree | ୭୦  |
| 22-96 | 80  | aasee      | ୮୦  |
| 22-97 | 90  | naabbey    | ୯୦  |
| 22-98 | 100 | saaek      | ୧୦୦ |

|        |           |            |           |
|--------|-----------|------------|-----------|
| 22-99  | 500       | paach sey  | ५००       |
| 22-100 | 1,000     | ek hazaar  | १,०००     |
| 22-101 | 10,000    | das hazaar | १०,०००    |
| 22-102 | 100,000   | ek laKh    | १,००,०००  |
| 22-103 | 1,000,000 | das laKh   | १०,००,००० |

|        |           |            |           |
|--------|-----------|------------|-----------|
| 22-99  | 500       | paach sey  | ५००       |
| 22-100 | 1,000     | ek hazaar  | १,०००     |
| 22-101 | 10,000    | das hazaar | १०,०००    |
| 22-102 | 100,000   | ek laKh    | १,००,०००  |
| 22-103 | 1,000,000 | das laKh   | १०,००,००० |

|        |           |            |           |
|--------|-----------|------------|-----------|
| 22-99  | 500       | paach sey  | ५००       |
| 22-100 | 1,000     | ek hazaar  | १,०००     |
| 22-101 | 10,000    | das hazaar | १०,०००    |
| 22-102 | 100,000   | ek laKh    | १,००,०००  |
| 22-103 | 1,000,000 | das laKh   | १०,००,००० |

|        |           |            |           |
|--------|-----------|------------|-----------|
| 22-99  | 500       | paach sey  | ५००       |
| 22-100 | 1,000     | ek hazaar  | १,०००     |
| 22-101 | 10,000    | das hazaar | १०,०००    |
| 22-102 | 100,000   | ek laKh    | १,००,०००  |
| 22-103 | 1,000,000 | das laKh   | १०,००,००० |

| PART 23: DISEASES |  |   |  |
|-------------------|--|---|--|
| 23-1              | Do you have any of the following diseases? | taalaa lekeeyekaa beemaareeharu maade tapaaylaay kuney cha? | तल लेखिएका बीमारीहरु मध्य तपाईंलाई कुनै छ? |
| 23-2              | AIDS                                       | eydz  | एड्स                                       |
| 23-3              | Anemia                                     | aaraktataa / anemeeyaa                                      | अरक्तता / अनेमिया                          |
| 23-4              | Arthritis                                  | jornee dukne  | जोर्नि दुख्ने                              |
| 23-5              | Asthma                                     | daam  | दम   |
| 23-6              | Bronchitis                                 | braankaaytes  | ब्रङ्काइटिस                                |
| 23-7              | Cancer                                     | kanser  | क्यान्सर                                   |
| 23-8              | Chickenpox                                 | teulaa  | ठेउला                                      |

| PART 23: DISEASES |  |   |  |
|-------------------|--|---|--|
| 23-1              | Do you have any of the following diseases? | taalaa lekeeyekaa beemaareeharu maade tapaaylaay kuney cha? | तल लेखिएका बीमारीहरु मध्य तपाईंलाई कुनै छ? |
| 23-2              | AIDS                                       | eydz  | एड्स                                       |
| 23-3              | Anemia                                     | aaraktataa / anemeeyaa                                      | अरक्तता / अनेमिया                          |
| 23-4              | Arthritis                                  | jornee dukne  | जोर्नि दुख्ने                              |
| 23-5              | Asthma                                     | daam  | दम   |
| 23-6              | Bronchitis                                 | braankaaytes  | ब्रङ्काइटिस                                |
| 23-7              | Cancer                                     | kanser  | क्यान्सर                                   |
| 23-8              | Chickenpox                                 | teulaa  | ठेउला                                      |

| PART 23: DISEASES |  |   |  |
|-------------------|--|---|--|
| 23-1              | Do you have any of the following diseases? | taalaa lekeeyekaa beemaareeharu maade tapaaylaay kuney cha? | तल लेखिएका बीमारीहरु मध्य तपाईंलाई कुनै छ? |
| 23-2              | AIDS                                       | eydz  | एड्स                                       |
| 23-3              | Anemia                                     | aaraktataa / anemeeyaa                                      | अरक्तता / अनेमिया                          |
| 23-4              | Arthritis                                  | jornee dukne  | जोर्नि दुख्ने                              |
| 23-5              | Asthma                                     | daam  | दम   |
| 23-6              | Bronchitis                                 | braankaaytes  | ब्रङ्काइटिस                                |
| 23-7              | Cancer                                     | kanser  | क्यान्सर                                   |
| 23-8              | Chickenpox                                 | teulaa  | ठेउला                                      |

| PART 23: DISEASES |  |   |  |
|-------------------|--|---|--|
| 23-1              | Do you have any of the following diseases? | taalaa lekeeyekaa beemaareeharu maade tapaaylaay kuney cha? | तल लेखिएका बीमारीहरु मध्य तपाईंलाई कुनै छ? |
| 23-2              | AIDS                                       | eydz  | एड्स                                       |
| 23-3              | Anemia                                     | aaraktataa / anemeeyaa                                      | अरक्तता / अनेमिया                          |
| 23-4              | Arthritis                                  | jornee dukne  | जोर्नि दुख्ने                              |
| 23-5              | Asthma                                     | daam  | दम   |
| 23-6              | Bronchitis                                 | braankaaytes  | ब्रङ्काइटिस                                |
| 23-7              | Cancer                                     | kanser  | क्यान्सर                                   |
| 23-8              | Chickenpox                                 | teulaa  | ठेउला                                      |

|       |                      |  |                                       |
|-------|----------------------|--|---------------------------------------|
| 23-9  | Cholera              | haayjaa                                | हैजा                                  |
| 23-10 | Common cold          | saamaany rugaa                         | सामान्य रुघा                          |
| 23-11 | Depression           | deepreshen                             | डिप्रेसन                              |
| 23-12 | Diabetes             | madumeho / daayebeteez                 | मधुमेह / डायबिटीस                     |
| 23-13 | Diphtheria           | vagute rog / deefterriyaa              | भ्यागूते रोग / डिफथिरिया              |
| 23-14 | Disease of the blood | ragaatko rog                           | रगतको रोग                             |
| 23-15 | Eczema               | ekzeemaa                               | एक्जिमा                               |
| 23-16 | Fungus               | faangaas                               | फंगस                                  |
| 23-17 | Gonorrhea            | janendreeko veetree vaag maa hune gaaw | जनेन्द्रिको भित्रीभाग\<br>मा हुने धाऊ |

23

|       |                      |  |                                       |
|-------|----------------------|--|---------------------------------------|
| 23-9  | Cholera              | haayjaa                                | हैजा                                  |
| 23-10 | Common cold          | saamaany rugaa                         | सामान्य रुघा                          |
| 23-11 | Depression           | deepreshen                             | डिप्रेसन                              |
| 23-12 | Diabetes             | madumeho / daayebeteez                 | मधुमेह / डायबिटीस                     |
| 23-13 | Diphtheria           | vagute rog / deefterriyaa              | भ्यागूते रोग / डिफथिरिया              |
| 23-14 | Disease of the blood | ragaatko rog                           | रगतको रोग                             |
| 23-15 | Eczema               | ekzeemaa                               | एक्जिमा                               |
| 23-16 | Fungus               | faangaas                               | फंगस                                  |
| 23-17 | Gonorrhea            | janendreeko veetree vaag maa hune gaaw | जनेन्द्रिको भित्रीभाग\<br>मा हुने धाऊ |

23

|       |                      |  |                                       |
|-------|----------------------|--|---------------------------------------|
| 23-9  | Cholera              | haayjaa                                | हैजा                                  |
| 23-10 | Common cold          | saamaany rugaa                         | सामान्य रुघा                          |
| 23-11 | Depression           | deepreshen                             | डिप्रेसन                              |
| 23-12 | Diabetes             | madumeho / daayebeteez                 | मधुमेह / डायबिटीस                     |
| 23-13 | Diphtheria           | vagute rog / deefterriyaa              | भ्यागूते रोग / डिफथिरिया              |
| 23-14 | Disease of the blood | ragaatko rog                           | रगतको रोग                             |
| 23-15 | Eczema               | ekzeemaa                               | एक्जिमा                               |
| 23-16 | Fungus               | faangaas                               | फंगस                                  |
| 23-17 | Gonorrhea            | janendreeko veetree vaag maa hune gaaw | जनेन्द्रिको भित्रीभाग\<br>मा हुने धाऊ |

23

|       |                      |  |                                       |
|-------|----------------------|--|---------------------------------------|
| 23-9  | Cholera              | haayjaa                                | हैजा                                  |
| 23-10 | Common cold          | saamaany rugaa                         | सामान्य रुघा                          |
| 23-11 | Depression           | deepreshen                             | डिप्रेसन                              |
| 23-12 | Diabetes             | madumeho / daayebeteez                 | मधुमेह / डायबिटीस                     |
| 23-13 | Diphtheria           | vagute rog / deefterriyaa              | भ्यागूते रोग / डिफथिरिया              |
| 23-14 | Disease of the blood | ragaatko rog                           | रगतको रोग                             |
| 23-15 | Eczema               | ekzeemaa                               | एक्जिमा                               |
| 23-16 | Fungus               | faangaas                               | फंगस                                  |
| 23-17 | Gonorrhea            | janendreeko veetree vaag maa hune gaaw | जनेन्द्रिको भित्रीभाग\<br>मा हुने धाऊ |

23

|       |                             |  |                                 |
|-------|-----------------------------|--|---------------------------------|
| 23-18 | Heart failure               | haart feleeyer                         | हार्ट फेलियर                    |
| 23-19 | Heart murmur                | mutuko daarakana saanga hune ek sor    | मुटुको धडकन संग हुने एक स्वर    |
| 23-20 | Hepatitis                   | kalejoko sooz                          | कलेजोको सूज                     |
| 23-21 | Herpes                      | looto                                  | लूतो                            |
| 23-22 | Infection anywhere          | kahee paanee saruvaa                   | कही पनि सरुवा                   |
| 23-23 | Influenza                   | enfluenjaa                             | इन्फ्लुएन्जा                    |
| 23-24 | Insect bite that is serious | keeraa dwaraa gambeer rupma kaateeyeko | किरा द्वारा गंभीर रूपमा काटिएको |
| 23-25 | Yellow skin                 | pahelo chaala                          | पहेलो छाला                      |

|       |                             |  |                                 |
|-------|-----------------------------|--|---------------------------------|
| 23-18 | Heart failure               | haart feleeyer                         | हार्ट फेलियर                    |
| 23-19 | Heart murmur                | mutuko daarakana saanga hune ek sor    | मुटुको धडकन संग हुने एक स्वर    |
| 23-20 | Hepatitis                   | kalejoko sooz                          | कलेजोको सूज                     |
| 23-21 | Herpes                      | looto                                  | लूतो                            |
| 23-22 | Infection anywhere          | kahee paanee saruvaa                   | कही पनि सरुवा                   |
| 23-23 | Influenza                   | enfluenjaa                             | इन्फ्लुएन्जा                    |
| 23-24 | Insect bite that is serious | keeraa dwaraa gambeer rupma kaateeyeko | किरा द्वारा गंभीर रूपमा काटिएको |
| 23-25 | Yellow skin                 | pahelo chaala                          | पहेलो छाला                      |

|       |                             |  |                                 |
|-------|-----------------------------|--|---------------------------------|
| 23-18 | Heart failure               | haart feleeyer                         | हार्ट फेलियर                    |
| 23-19 | Heart murmur                | mutuko daarakana saanga hune ek sor    | मुटुको धडकन संग हुने एक स्वर    |
| 23-20 | Hepatitis                   | kalejoko sooz                          | कलेजोको सूज                     |
| 23-21 | Herpes                      | looto                                  | लूतो                            |
| 23-22 | Infection anywhere          | kahee paanee saruvaa                   | कही पनि सरुवा                   |
| 23-23 | Influenza                   | enfluenjaa                             | इन्फ्लुएन्जा                    |
| 23-24 | Insect bite that is serious | keeraa dwaraa gambeer rupma kaateeyeko | किरा द्वारा गंभीर रूपमा काटिएको |
| 23-25 | Yellow skin                 | pahelo chaala                          | पहेलो छाला                      |

|       |                             |  |                                 |
|-------|-----------------------------|--|---------------------------------|
| 23-18 | Heart failure               | haart feleeyer                         | हार्ट फेलियर                    |
| 23-19 | Heart murmur                | mutuko daarakana saanga hune ek sor    | मुटुको धडकन संग हुने एक स्वर    |
| 23-20 | Hepatitis                   | kalejoko sooz                          | कलेजोको सूज                     |
| 23-21 | Herpes                      | looto                                  | लूतो                            |
| 23-22 | Infection anywhere          | kahee paanee saruvaa                   | कही पनि सरुवा                   |
| 23-23 | Influenza                   | enfluenjaa                             | इन्फ्लुएन्जा                    |
| 23-24 | Insect bite that is serious | keeraa dwaraa gambeer rupma kaateeyeko | किरा द्वारा गंभीर रूपमा काटिएको |
| 23-25 | Yellow skin                 | pahelo chaala                          | पहेलो छाला                      |

|       |                       |                                      |                                   |
|-------|-----------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 23-26 | Malaria               | aaulo jor                            | औलो ज्वर                          |
| 23-27 | Measles               | daaduraa                             | दादुरा                            |
| 23-28 | Mental disease        | deemaagee rog                        | दिमागी रोग                        |
| 23-29 | Mumps                 | haade rog / maams                    | हाडे रोग / मम्स                   |
| 23-30 | Nervous breakdown     | snaayu durbaalata / narves berekdaan | स्नायु दुर्बलता / नर्वस ब्रेकडाउन |
| 23-31 | Paratyphoid fever     | paaraataayfoyd joro                  | पाराटाइफोइड ज्वरो                 |
| 23-32 | Peritonsillar abscess | taanseelma peep                      | टंसिलमा पिप                       |
| 23-33 | Plague                | pleg                                 | प्लेग                             |
| 23-34 | Pleuritis             | foksoko rog                          | फोक्सो को रोग                     |

23

|       |                       |                                      |                                   |
|-------|-----------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 23-26 | Malaria               | aaulo jor                            | औलो ज्वर                          |
| 23-27 | Measles               | daaduraa                             | दादुरा                            |
| 23-28 | Mental disease        | deemaagee rog                        | दिमागी रोग                        |
| 23-29 | Mumps                 | haade rog / maams                    | हाडे रोग / मम्स                   |
| 23-30 | Nervous breakdown     | snaayu durbaalata / narves berekdaan | स्नायु दुर्बलता / नर्वस ब्रेकडाउन |
| 23-31 | Paratyphoid fever     | paaraataayfoyd joro                  | पाराटाइफोइड ज्वरो                 |
| 23-32 | Peritonsillar abscess | taanseelma peep                      | टंसिलमा पिप                       |
| 23-33 | Plague                | pleg                                 | प्लेग                             |
| 23-34 | Pleuritis             | foksoko rog                          | फोक्सो को रोग                     |

23

|       |                       |                                      |                                   |
|-------|-----------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 23-26 | Malaria               | aaulo jor                            | औलो ज्वर                          |
| 23-27 | Measles               | daaduraa                             | दादुरा                            |
| 23-28 | Mental disease        | deemaagee rog                        | दिमागी रोग                        |
| 23-29 | Mumps                 | haade rog / maams                    | हाडे रोग / मम्स                   |
| 23-30 | Nervous breakdown     | snaayu durbaalata / narves berekdaan | स्नायु दुर्बलता / नर्वस ब्रेकडाउन |
| 23-31 | Paratyphoid fever     | paaraataayfoyd joro                  | पाराटाइफोइड ज्वरो                 |
| 23-32 | Peritonsillar abscess | taanseelma peep                      | टंसिलमा पिप                       |
| 23-33 | Plague                | pleg                                 | प्लेग                             |
| 23-34 | Pleuritis             | foksoko rog                          | फोक्सो को रोग                     |

23

|       |                       |                                      |                                   |
|-------|-----------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 23-26 | Malaria               | aaulo jor                            | औलो ज्वर                          |
| 23-27 | Measles               | daaduraa                             | दादुरा                            |
| 23-28 | Mental disease        | deemaagee rog                        | दिमागी रोग                        |
| 23-29 | Mumps                 | haade rog / maams                    | हाडे रोग / मम्स                   |
| 23-30 | Nervous breakdown     | snaayu durbaalata / narves berekdaan | स्नायु दुर्बलता / नर्वस ब्रेकडाउन |
| 23-31 | Paratyphoid fever     | paaraataayfoyd joro                  | पाराटाइफोइड ज्वरो                 |
| 23-32 | Peritonsillar abscess | taanseelma peep                      | टंसिलमा पिप                       |
| 23-33 | Plague                | pleg                                 | प्लेग                             |
| 23-34 | Pleuritis             | foksoko rog                          | फोक्सो को रोग                     |

23

|       |                                    |   |   |
|-------|------------------------------------|---|---|
| 23-35 | Pneumonia                          | neemoneeyaa   | निमोनिया  |
| 23-36 | Polio                              | poleeyo   | पोलियो  |
| 23-37 | Rabies                             | reevez  | रेबीज   |
| 23-38 | Ringworm                           | daad  | दाद   |
| 23-39 | Scabies                            | kujuleeko rog   | खुजलीको रोग                                       |
| 23-40 | Scarlet fever                      | joro saanga aaune saruvaa charmaa rog jasma chala rato huncha | ज्वरोसंग आउने सरुवा चर्म रोग जसमा छाला रातो हुन्छ |
| 23-41 | Scurvy                             | ek prkaarko chala rog / skarvee                               | एक प्रकारको छाला रोग / स्कर्वी                    |
| 23-42 | Sexually transmitted disease (STD) | yun sanchaareet rog   | यौन संचारित रोग                                   |

|       |                                    |   |   |
|-------|------------------------------------|---|---|
| 23-35 | Pneumonia                          | neemoneeyaa   | निमोनिया  |
| 23-36 | Polio                              | poleeyo   | पोलियो  |
| 23-37 | Rabies                             | reevez  | रेबीज   |
| 23-38 | Ringworm                           | daad  | दाद   |
| 23-39 | Scabies                            | kujuleeko rog   | खुजलीको रोग                                       |
| 23-40 | Scarlet fever                      | joro saanga aaune saruvaa charmaa rog jasma chala rato huncha | ज्वरोसंग आउने सरुवा चर्म रोग जसमा छाला रातो हुन्छ |
| 23-41 | Scurvy                             | ek prkaarko chala rog / skarvee                               | एक प्रकारको छाला रोग / स्कर्वी                    |
| 23-42 | Sexually transmitted disease (STD) | yun sanchaareet rog   | यौन संचारित रोग                                   |

|       |                                    |   |   |
|-------|------------------------------------|---|---|
| 23-35 | Pneumonia                          | neemoneeyaa   | निमोनिया  |
| 23-36 | Polio                              | poleeyo   | पोलियो  |
| 23-37 | Rabies                             | reevez  | रेबीज   |
| 23-38 | Ringworm                           | daad  | दाद   |
| 23-39 | Scabies                            | kujuleeko rog   | खुजलीको रोग                                       |
| 23-40 | Scarlet fever                      | joro saanga aaune saruvaa charmaa rog jasma chala rato huncha | ज्वरोसंग आउने सरुवा चर्म रोग जसमा छाला रातो हुन्छ |
| 23-41 | Scurvy                             | ek prkaarko chala rog / skarvee                               | एक प्रकारको छाला रोग / स्कर्वी                    |
| 23-42 | Sexually transmitted disease (STD) | yun sanchaareet rog   | यौन संचारित रोग                                   |

|       |                                    |   |   |
|-------|------------------------------------|---|---|
| 23-35 | Pneumonia                          | neemoneeyaa   | निमोनिया  |
| 23-36 | Polio                              | poleeyo   | पोलियो  |
| 23-37 | Rabies                             | reevez  | रेबीज   |
| 23-38 | Ringworm                           | daad  | दाद   |
| 23-39 | Scabies                            | kujuleeko rog   | खुजलीको रोग                                       |
| 23-40 | Scarlet fever                      | joro saanga aaune saruvaa charmaa rog jasma chala rato huncha | ज्वरोसंग आउने सरुवा चर्म रोग जसमा छाला रातो हुन्छ |
| 23-41 | Scurvy                             | ek prkaarko chala rog / skarvee                               | एक प्रकारको छाला रोग / स्कर्वी                    |
| 23-42 | Sexually transmitted disease (STD) | yun sanchaareet rog   | यौन संचारित रोग                                   |

|       |                    |  |   |
|-------|--------------------|--|---|
| 23-43 | Skin disease       | chaalaako rog                                      | छालाको रोग                                |
| 23-44 | Smallpox           | beefor   | बिफर                                      |
| 23-45 | Syphilis           | jananedreemaa<br>aaune saruvaa rog /<br>seefeelees | जननेद्रिमा आउने<br>सरुवा रोग /<br>सिफिलिस |
| 23-46 | Tapeworm infection | tepworm saankramen                                 | टेपवार्म संक्रमण                          |
| 23-47 | Tetanus            | tetnes   | टेटनस                                     |
| 23-48 | Tonsillitis        | taansel  | टंसिल                                     |
| 23-49 | Trench mouth       | muKhmaa aaune ek<br>prakaarko saruvaa<br>gaau      | मुखमा आउने एक<br>प्रकारको सरुवा घाऊ       |

23

|       |                    |  |   |
|-------|--------------------|--|---|
| 23-43 | Skin disease       | chaalaako rog                                      | छालाको रोग                                |
| 23-44 | Smallpox           | beefor   | बिफर                                      |
| 23-45 | Syphilis           | jananedreemaa<br>aaune saruvaa rog /<br>seefeelees | जननेद्रिमा आउने<br>सरुवा रोग /<br>सिफिलिस |
| 23-46 | Tapeworm infection | tepworm saankramen                                 | टेपवार्म संक्रमण                          |
| 23-47 | Tetanus            | tetnes   | टेटनस                                     |
| 23-48 | Tonsillitis        | taansel  | टंसिल                                     |
| 23-49 | Trench mouth       | muKhmaa aaune ek<br>prakaarko saruvaa<br>gaau      | मुखमा आउने एक<br>प्रकारको सरुवा घाऊ       |

23

|       |                    |  |   |
|-------|--------------------|--|---|
| 23-43 | Skin disease       | chaalaako rog                                      | छालाको रोग                                |
| 23-44 | Smallpox           | beefor   | बिफर                                      |
| 23-45 | Syphilis           | jananedreemaa<br>aaune saruvaa rog /<br>seefeelees | जननेद्रिमा आउने<br>सरुवा रोग /<br>सिफिलिस |
| 23-46 | Tapeworm infection | tepworm saankramen                                 | टेपवार्म संक्रमण                          |
| 23-47 | Tetanus            | tetnes   | टेटनस                                     |
| 23-48 | Tonsillitis        | taansel  | टंसिल                                     |
| 23-49 | Trench mouth       | muKhmaa aaune ek<br>prakaarko saruvaa<br>gaau      | मुखमा आउने एक<br>प्रकारको सरुवा घाऊ       |

23

|       |                    |  |   |
|-------|--------------------|--|---|
| 23-43 | Skin disease       | chaalaako rog                                      | छालाको रोग                                |
| 23-44 | Smallpox           | beefor   | बिफर                                      |
| 23-45 | Syphilis           | jananedreemaa<br>aaune saruvaa rog /<br>seefeelees | जननेद्रिमा आउने<br>सरुवा रोग /<br>सिफिलिस |
| 23-46 | Tapeworm infection | tepworm saankramen                                 | टेपवार्म संक्रमण                          |
| 23-47 | Tetanus            | tetnes   | टेटनस                                     |
| 23-48 | Tonsillitis        | taansel  | टंसिल                                     |
| 23-49 | Trench mouth       | muKhmaa aaune ek<br>prakaarko saruvaa<br>gaau      | मुखमा आउने एक<br>प्रकारको सरुवा घाऊ       |

23

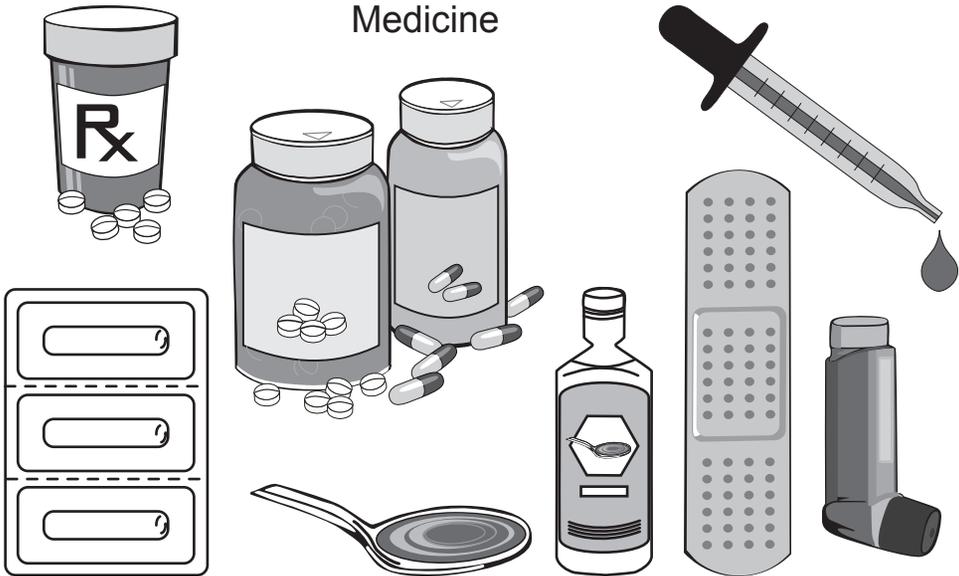
|       |               |   |  |
|-------|---------------|---|--|
| 23-50 | Trichinosis   | yo beemaaree<br>sungurko kaachcho<br>maasu kaanaale<br>randworm dwaara<br>saarcha | यो बीमारी सुंगुरको<br>काँचो मासु खानाले<br>राउण्डवोर्म द्वारा सछ्छ |
| 23-51 | Tuberculosis  | cherog  | क्षयरोग  |
| 23-52 | Typhoid fever | taayfoyd joro   | टायफायड ज्वर   |
| 23-53 | Warts         | jeeyumaa aaune<br>musaa   | जिउमा आउने मूसा  |
| 23-54 | Worms         | jukaa   | जुका   |
| 23-55 | Yellow fever  | peet jor  | पीत ज्वर   |

|       |               |   |  |
|-------|---------------|---|--|
| 23-50 | Trichinosis   | yo beemaaree<br>sungurko kaachcho<br>maasu kaanaale<br>randworm dwaara<br>saarcha | यो बीमारी सुंगुरको<br>काँचो मासु खानाले<br>राउण्डवोर्म द्वारा सछ्छ |
| 23-51 | Tuberculosis  | cherog  | क्षयरोग  |
| 23-52 | Typhoid fever | taayfoyd joro   | टायफायड ज्वर   |
| 23-53 | Warts         | jeeyumaa aaune<br>musaa   | जिउमा आउने मूसा  |
| 23-54 | Worms         | jukaa   | जुका   |
| 23-55 | Yellow fever  | peet jor  | पीत ज्वर   |

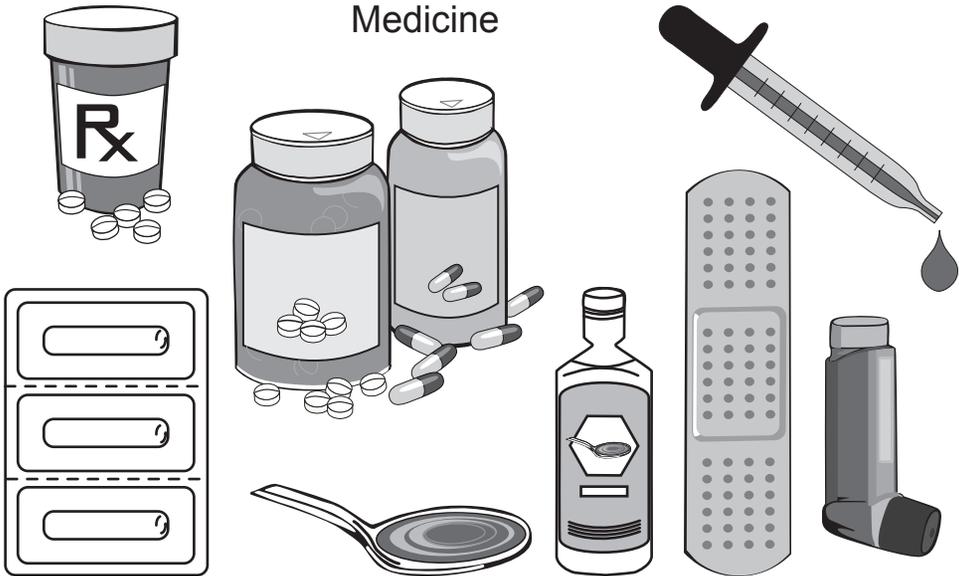
|       |               |   |  |
|-------|---------------|---|--|
| 23-50 | Trichinosis   | yo beemaaree<br>sungurko kaachcho<br>maasu kaanaale<br>randworm dwaara<br>saarcha | यो बीमारी सुंगुरको<br>काँचो मासु खानाले<br>राउण्डवोर्म द्वारा सछ्छ |
| 23-51 | Tuberculosis  | cherog  | क्षयरोग  |
| 23-52 | Typhoid fever | taayfoyd joro   | टायफायड ज्वर   |
| 23-53 | Warts         | jeeyumaa aaune<br>musaa   | जिउमा आउने मूसा  |
| 23-54 | Worms         | jukaa   | जुका   |
| 23-55 | Yellow fever  | peet jor  | पीत ज्वर   |

|       |               |   |  |
|-------|---------------|---|--|
| 23-50 | Trichinosis   | yo beemaaree<br>sungurko kaachcho<br>maasu kaanaale<br>randworm dwaara<br>saarcha | यो बीमारी सुंगुरको<br>काँचो मासु खानाले<br>राउण्डवोर्म द्वारा सछ्छ |
| 23-51 | Tuberculosis  | cherog  | क्षयरोग  |
| 23-52 | Typhoid fever | taayfoyd joro   | टायफायड ज्वर   |
| 23-53 | Warts         | jeeyumaa aaune<br>musaa   | जिउमा आउने मूसा  |
| 23-54 | Worms         | jukaa   | जुका   |
| 23-55 | Yellow fever  | peet jor  | पीत ज्वर   |

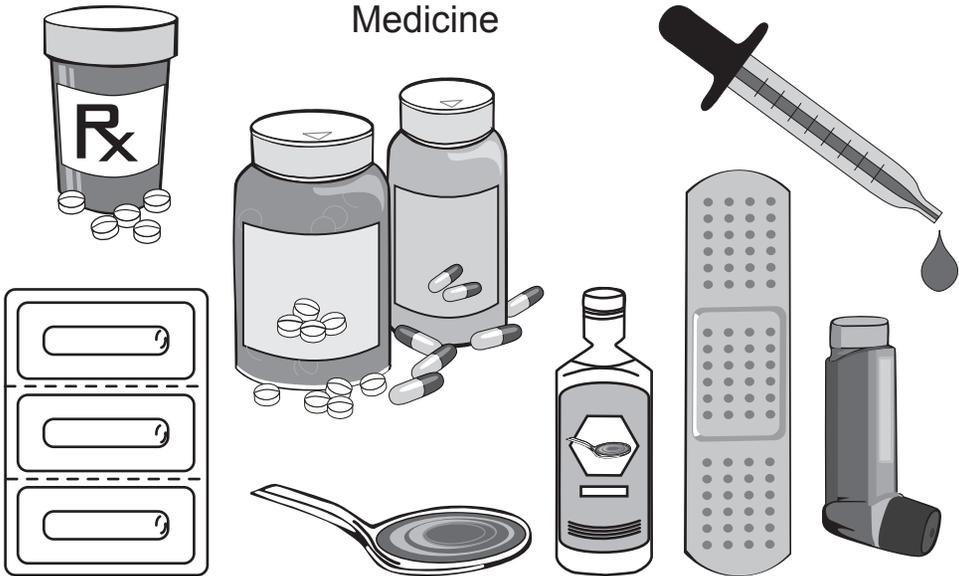
Medicine



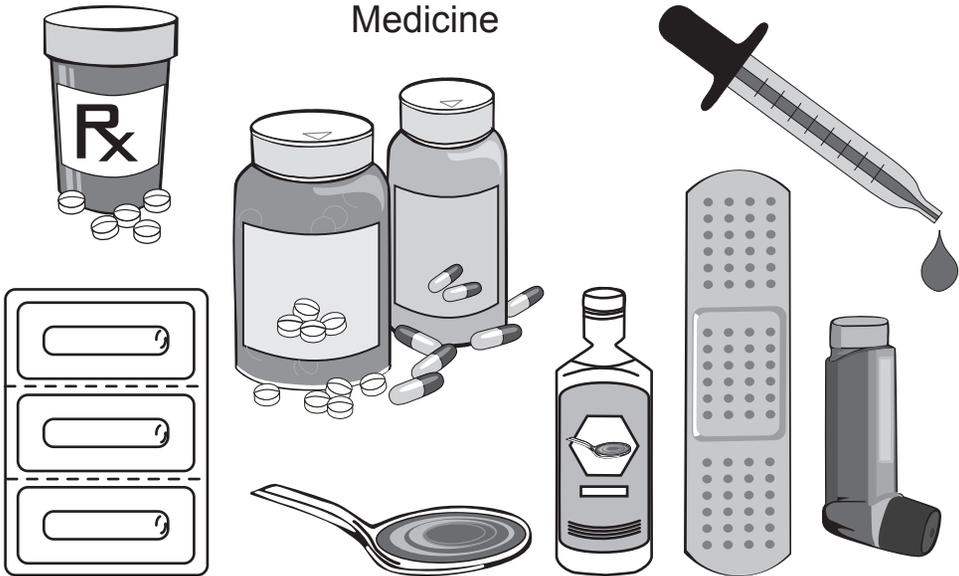
Medicine



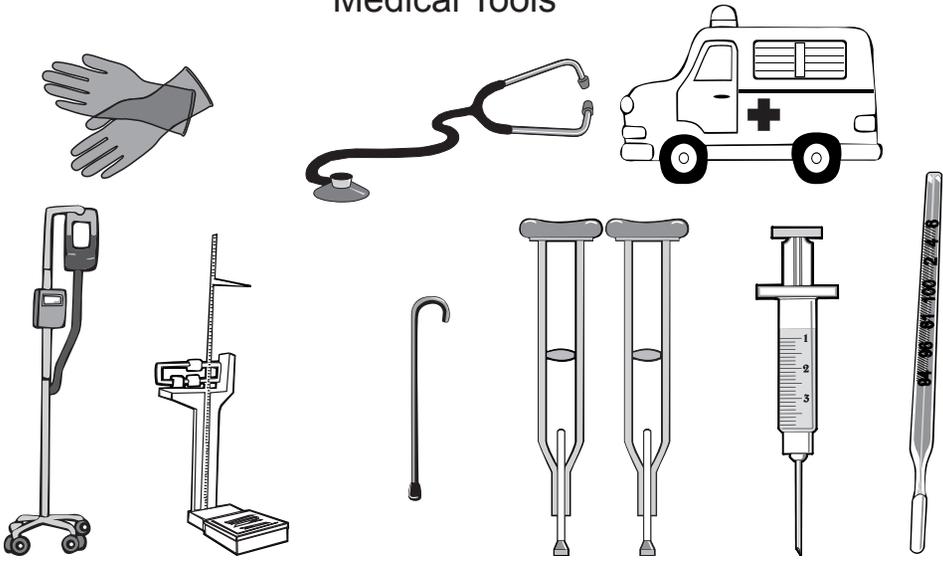
Medicine



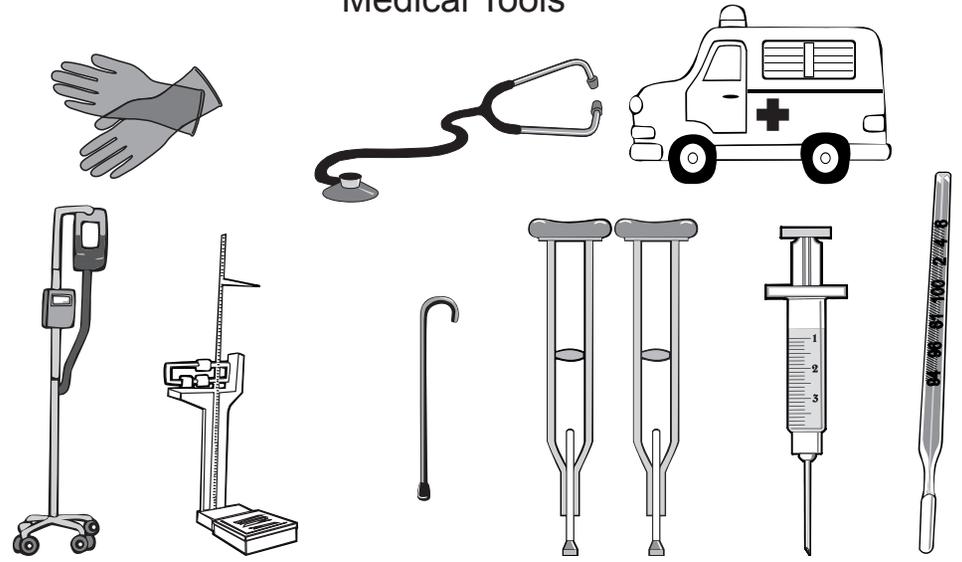
Medicine



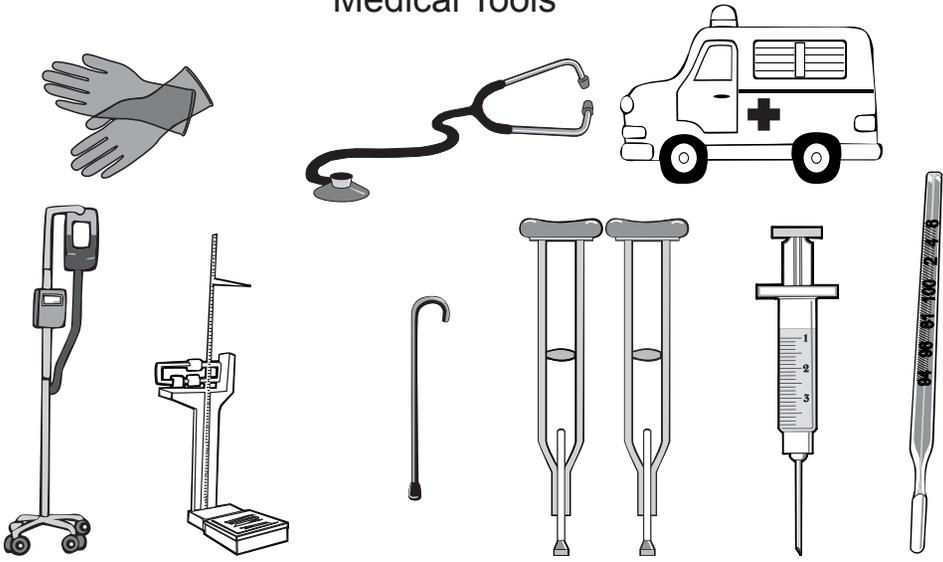
Medical Tools



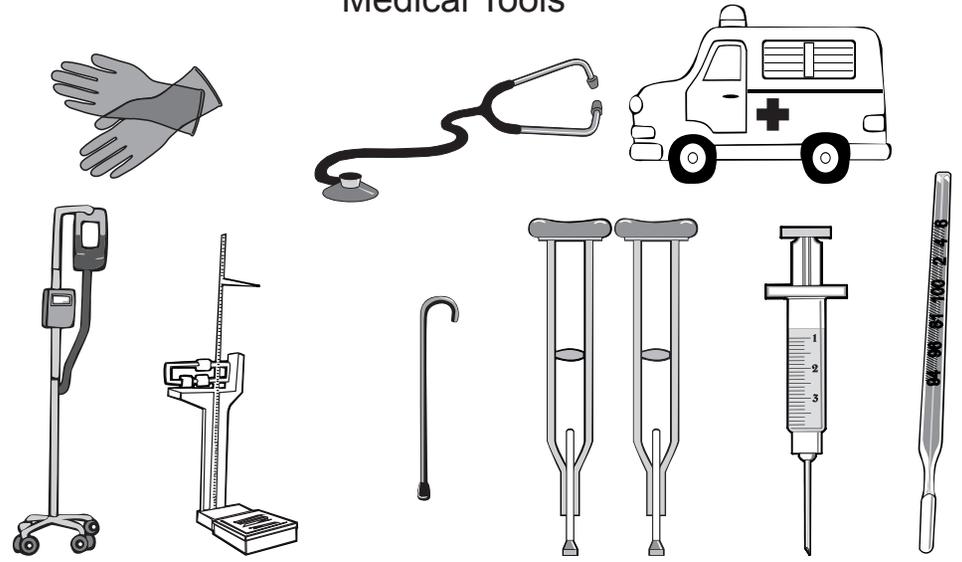
Medical Tools



Medical Tools



Medical Tools



Bites



Bites



Bites



Bites



ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

**Basic Language Survival Kit** contains:

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 1. Commands, Warnings & Instructions   | 12. Fuel & Maintenance   |
| 2. Helpful Words, Phrases, & Questions | 13. Medical / General    |
| 3. Greetings / Introductions           | 14. Medical / Body Parts |
| 4. Interrogation                       | 15. Military Ranks       |
| 5. Numbers                             | 16. Lodging              |
| 6. Days of the Week / Time             | 17. Occupations          |
| 7. Directions                          | 18. Port of Entry        |
| 8. Locations                           | 19. Relatives            |
| 9. Descriptions                        | 20. Weather              |
| 10. Emergency Terms                    | 21. General Military     |
| 11. Food & Sanitation                  | 22. Mine Warfare         |

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

- |                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1. Emergency Transmissions     | 7. Airfield Specifics |
| 2. General Air Traffic Control | 8. Cargo Handling     |
| 3. Communication Clarification | 9. Maintenance        |
| 4. Landing Instructions        | 10. Fuel              |
| 5. Taxi Instructions           | 11. Weather           |
| 6. Departure Instructions      |                       |

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

**Basic Language Survival Kit** contains:

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 1. Commands, Warnings & Instructions   | 12. Fuel & Maintenance   |
| 2. Helpful Words, Phrases, & Questions | 13. Medical / General    |
| 3. Greetings / Introductions           | 14. Medical / Body Parts |
| 4. Interrogation                       | 15. Military Ranks       |
| 5. Numbers                             | 16. Lodging              |
| 6. Days of the Week / Time             | 17. Occupations          |
| 7. Directions                          | 18. Port of Entry        |
| 8. Locations                           | 19. Relatives            |
| 9. Descriptions                        | 20. Weather              |
| 10. Emergency Terms                    | 21. General Military     |
| 11. Food & Sanitation                  | 22. Mine Warfare         |

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

- |                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1. Emergency Transmissions     | 7. Airfield Specifics |
| 2. General Air Traffic Control | 8. Cargo Handling     |
| 3. Communication Clarification | 9. Maintenance        |
| 4. Landing Instructions        | 10. Fuel              |
| 5. Taxi Instructions           | 11. Weather           |
| 6. Departure Instructions      |                       |

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

**Basic Language Survival Kit** contains:

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 1. Commands, Warnings & Instructions   | 12. Fuel & Maintenance   |
| 2. Helpful Words, Phrases, & Questions | 13. Medical / General    |
| 3. Greetings / Introductions           | 14. Medical / Body Parts |
| 4. Interrogation                       | 15. Military Ranks       |
| 5. Numbers                             | 16. Lodging              |
| 6. Days of the Week / Time             | 17. Occupations          |
| 7. Directions                          | 18. Port of Entry        |
| 8. Locations                           | 19. Relatives            |
| 9. Descriptions                        | 20. Weather              |
| 10. Emergency Terms                    | 21. General Military     |
| 11. Food & Sanitation                  | 22. Mine Warfare         |

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

- |                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1. Emergency Transmissions     | 7. Airfield Specifics |
| 2. General Air Traffic Control | 8. Cargo Handling     |
| 3. Communication Clarification | 9. Maintenance        |
| 4. Landing Instructions        | 10. Fuel              |
| 5. Taxi Instructions           | 11. Weather           |
| 6. Departure Instructions      |                       |

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

**Basic Language Survival Kit** contains:

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 1. Commands, Warnings & Instructions   | 12. Fuel & Maintenance   |
| 2. Helpful Words, Phrases, & Questions | 13. Medical / General    |
| 3. Greetings / Introductions           | 14. Medical / Body Parts |
| 4. Interrogation                       | 15. Military Ranks       |
| 5. Numbers                             | 16. Lodging              |
| 6. Days of the Week / Time             | 17. Occupations          |
| 7. Directions                          | 18. Port of Entry        |
| 8. Locations                           | 19. Relatives            |
| 9. Descriptions                        | 20. Weather              |
| 10. Emergency Terms                    | 21. General Military     |
| 11. Food & Sanitation                  | 22. Mine Warfare         |

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

- |                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1. Emergency Transmissions     | 7. Airfield Specifics |
| 2. General Air Traffic Control | 8. Cargo Handling     |
| 3. Communication Clarification | 9. Maintenance        |
| 4. Landing Instructions        | 10. Fuel              |
| 5. Taxi Instructions           | 11. Weather           |
| 6. Departure Instructions      |                       |

**Civil Affairs Survival Kit** contains:

1. Introduction
2. Public Safety
3. Public Health
4. Transportation
5. Driver's Guide
6. Public Works and Utilities
7. Public Communications
8. Land Dispute
9. Curfew Enforcement
10. Border Crossing
11. Village Assessment
12. Reparations
13. Veterinary Services

**Public Affairs Survival Kit** contains:

1. General Statements
2. Query (over the phone)
3. Escort
4. Interviews
5. Press Conference
6. Crisis Communications

**Naval Commands Survival Kit** contains:

1. Bridge Commands
2. Range Commands
3. Critical Commands
4. Security – VBSS
5. Shipboard Bridge Terms
6. Military Ranks
7. Logistic
8. Questions and Needs
9. Prisoner Questions
10. Greetings and Instructions
11. Emergency Terms
12. Directions
13. Numbers
14. Days of the Week/Time

**Civil Affairs Survival Kit** contains:

1. Introduction
2. Public Safety
3. Public Health
4. Transportation
5. Driver's Guide
6. Public Works and Utilities
7. Public Communications
8. Land Dispute
9. Curfew Enforcement
10. Border Crossing
11. Village Assessment
12. Reparations
13. Veterinary Services

**Public Affairs Survival Kit** contains:

1. General Statements
2. Query (over the phone)
3. Escort
4. Interviews
5. Press Conference
6. Crisis Communications

**Naval Commands Survival Kit** contains:

1. Bridge Commands
2. Range Commands
3. Critical Commands
4. Security – VBSS
5. Shipboard Bridge Terms
6. Military Ranks
7. Logistic
8. Questions and Needs
9. Prisoner Questions
10. Greetings and Instructions
11. Emergency Terms
12. Directions
13. Numbers
14. Days of the Week/Time

**Civil Affairs Survival Kit** contains:

1. Introduction
2. Public Safety
3. Public Health
4. Transportation
5. Driver's Guide
6. Public Works and Utilities
7. Public Communications
8. Land Dispute
9. Curfew Enforcement
10. Border Crossing
11. Village Assessment
12. Reparations
13. Veterinary Services

**Public Affairs Survival Kit** contains:

1. General Statements
2. Query (over the phone)
3. Escort
4. Interviews
5. Press Conference
6. Crisis Communications

**Naval Commands Survival Kit** contains:

1. Bridge Commands
2. Range Commands
3. Critical Commands
4. Security – VBSS
5. Shipboard Bridge Terms
6. Military Ranks
7. Logistic
8. Questions and Needs
9. Prisoner Questions
10. Greetings and Instructions
11. Emergency Terms
12. Directions
13. Numbers
14. Days of the Week/Time

**Civil Affairs Survival Kit** contains:

1. Introduction
2. Public Safety
3. Public Health
4. Transportation
5. Driver's Guide
6. Public Works and Utilities
7. Public Communications
8. Land Dispute
9. Curfew Enforcement
10. Border Crossing
11. Village Assessment
12. Reparations
13. Veterinary Services

**Public Affairs Survival Kit** contains:

1. General Statements
2. Query (over the phone)
3. Escort
4. Interviews
5. Press Conference
6. Crisis Communications

**Naval Commands Survival Kit** contains:

1. Bridge Commands
2. Range Commands
3. Critical Commands
4. Security – VBSS
5. Shipboard Bridge Terms
6. Military Ranks
7. Logistic
8. Questions and Needs
9. Prisoner Questions
10. Greetings and Instructions
11. Emergency Terms
12. Directions
13. Numbers
14. Days of the Week/Time

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:  
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:  
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:  
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:  
LMDS-DLI@conus.army.mil